

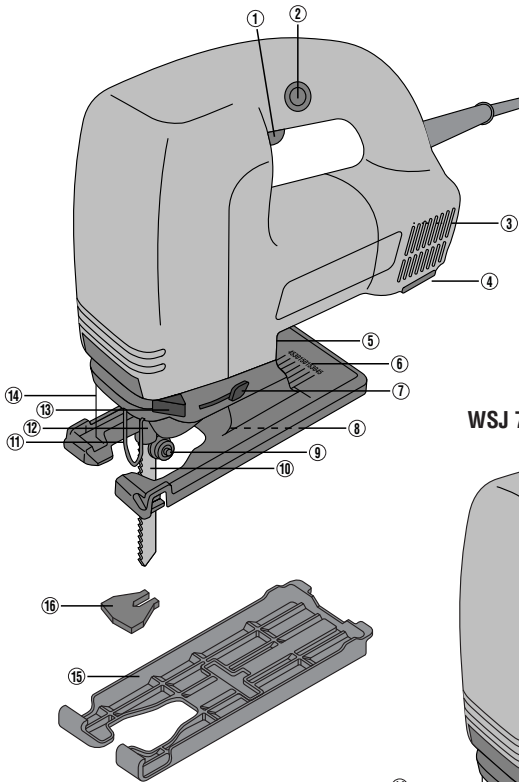
# HILTI

## WSJ 750 WSJ 850

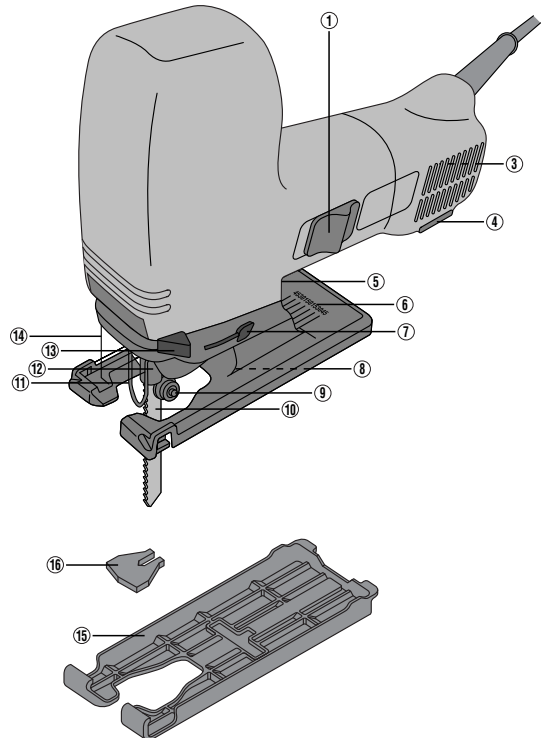
Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Mode d'emploi	fr
Ръководство за обслужване	bg
Upute za uporabu	hr
Instrukcja obsługi	pl
Инструкция по експлуатации	ru
Návod na obsluhu	sk
Navodila za uporabo	sl
Návod k obsluze	cs
Használati utasítás	hu
取扱説明書	ja
Instrucțiuni de utilizare	ro
Пайдалану бойынша басшылық	kk

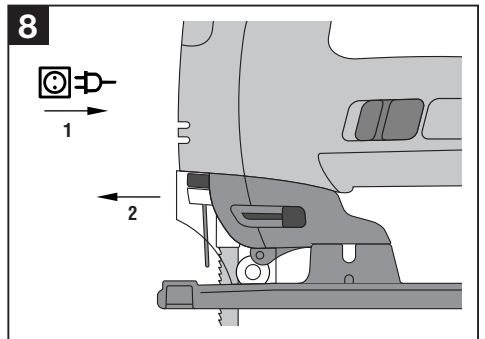
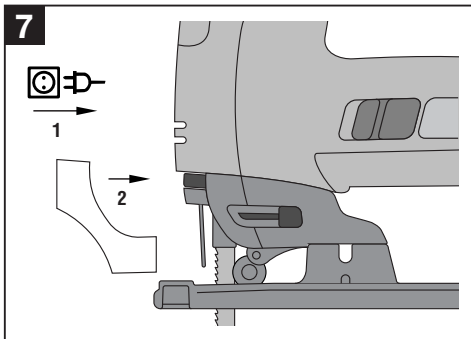
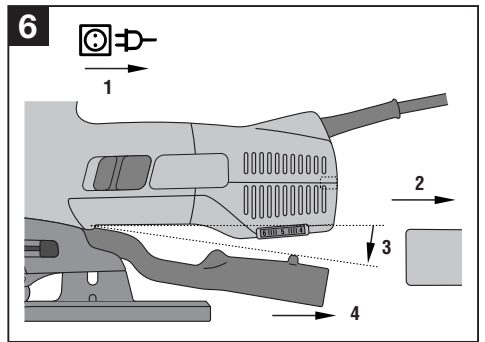
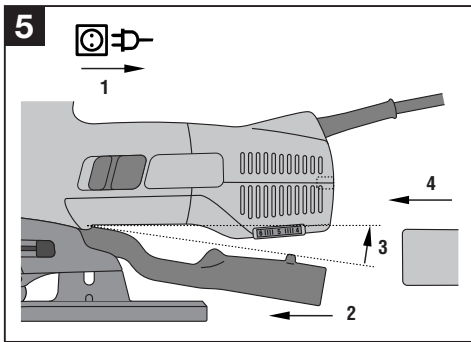
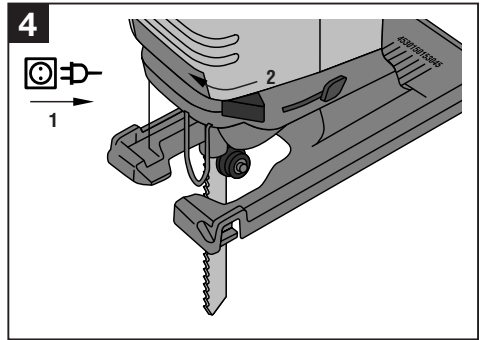
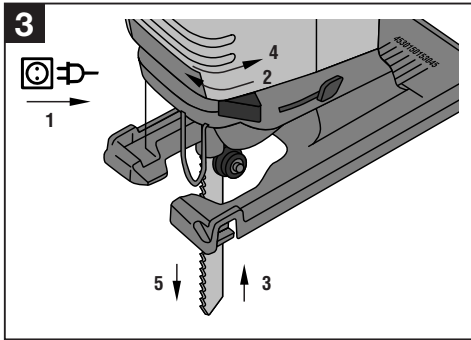
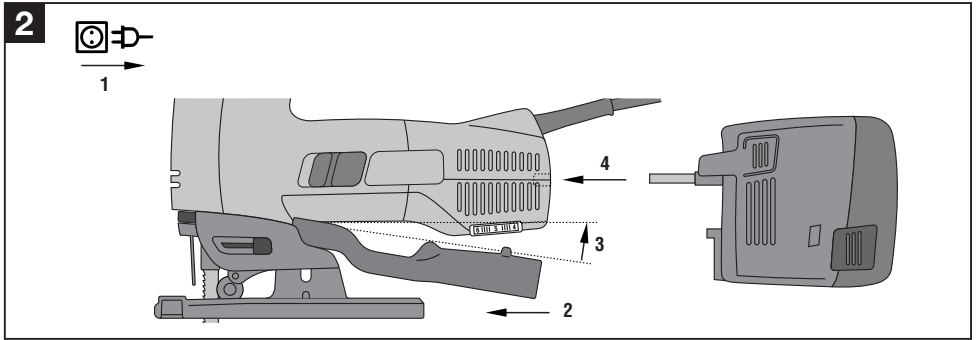


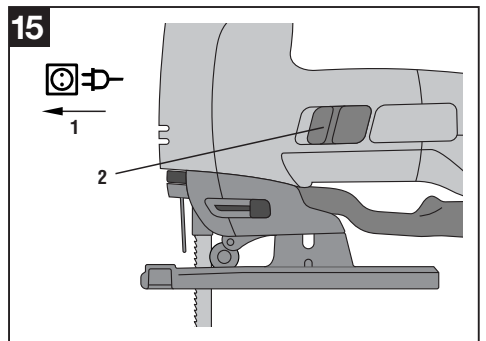
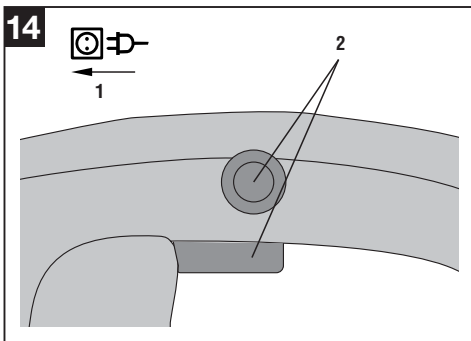
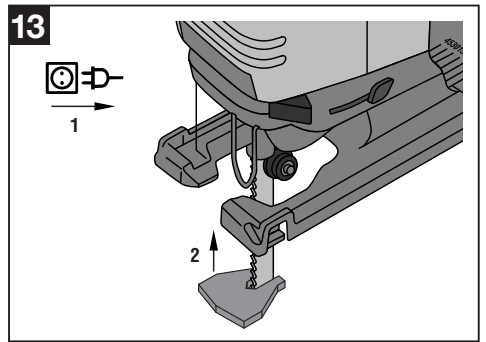
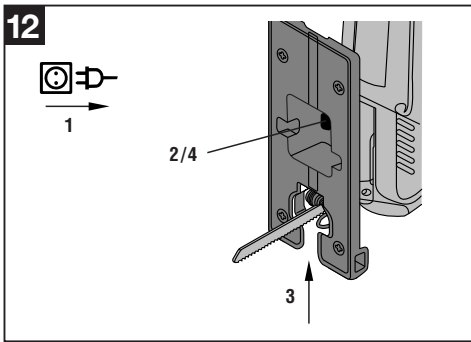
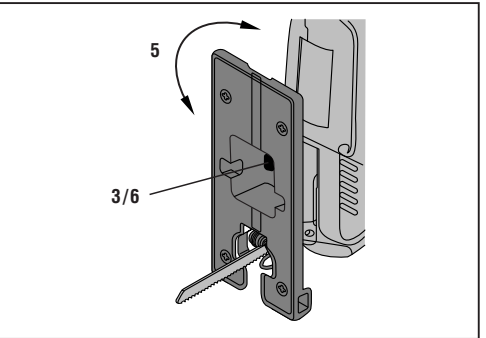
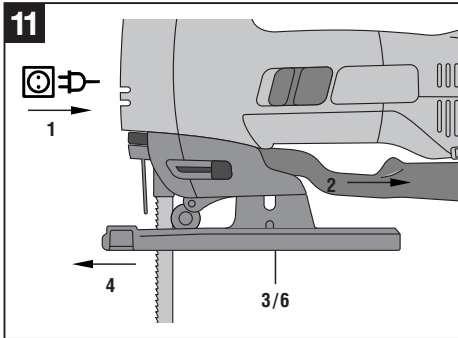
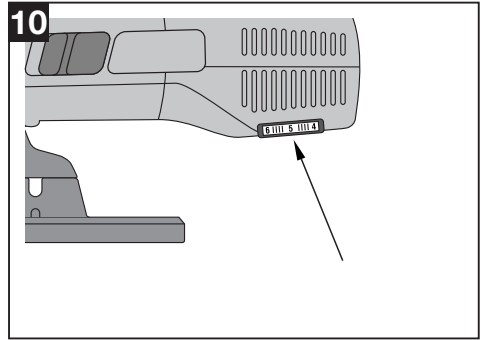
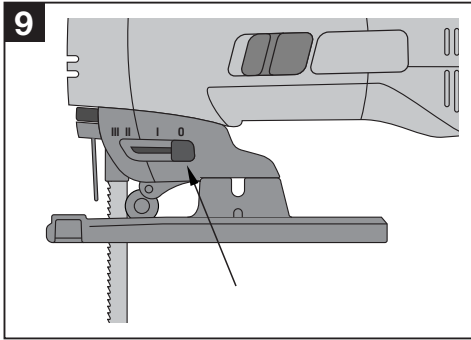
## WSJ 750-ET / WSJ 850-ET



## WSJ 750-EB / WSJ 850-EB



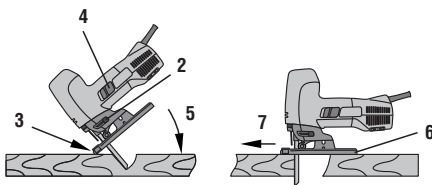
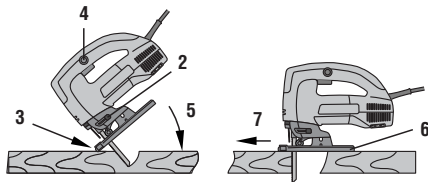




16



1





# ORIGINAL BEDIENUNGSANLEITUNG

## WSJ 750-ET / WSJ 750-EB / WSJ 850-ET / WSJ 850-EB Pendelhubstichsäge und WSJ-DRS Staubmodul

**Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme unbedingt durch.**

**Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung immer beim Gerät auf.**

**Geben Sie das Gerät nur mit Bedienungsanleitung an andere Personen weiter.**

### Bedienungselemente und Teile 1

- ① Ein-/Ausschalter
- ② Feststellknopf (nur WSJ 750-ET und WSJ 850-ET)
- ③ Lüftungsschlitze
- ④ Stellrad für Hubzahleinstellung
- ⑤ Absaugstutzen
- ⑥ Grundplatte
- ⑦ Hebel für Pendelhubeinstellung
- ⑧ Feststellschraube für Grundplatte
- ⑨ Führungsrolle
- ⑩ Sägeblatt (Werkzeug)
- ⑪ Berührungsschutz
- ⑫ Werkzeugaufnahme
- ⑬ Hebel für Sägeblattentriegelung
- ⑭ Abdeckhaube für Absaugung
- ⑮ Gleitschuh für Grundplatte
- ⑯ Spanreisschutz

Inhaltsverzeichnis	Seite
1. Allgemeine Hinweise	1
2. Beschreibung	2
3. Werkzeuge und Zubehör	2
4. Technische Daten	3
5. Sicherheitshinweise	4
6. Inbetriebnahme	7
7. Bedienung	8
8. Pflege und Instandhaltung	9
9. Fehlersuche	10
10. Entsorgung	11
11. Herstellergewährleistung Geräte	11
12. EG-Konformitätserklärung (Original)	12

## 1. Allgemeine Hinweise

### 1.1 Signalworte und ihre Bedeutung

#### -VORSICHT-

Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Körperverletzungen oder zu Sachschaden führen könnte.

#### -HINWEIS-

Für Anwendungshinweise und andere nützliche Informationen.

### 1.2 Piktogramme

#### Warnzeichen



Warnung vor allgemeiner Gefahr



Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung



Warnung vor heißer Oberfläche

#### Gebotszeichen



Augenschutz benutzen



Gehörschutz benutzen



Schutzhandschuhe benutzen



Leichten Atemschutz benutzen

#### Symbole



Vor Benutzung Bedienungsanleitung lesen



Abfälle der Wiederverwertung zuführen

**1** Die Zahlen verweisen jeweils auf Abbildungen. Die Abbildungen zum Text finden Sie auf den ausklappbaren Umschlagseiten. Halten Sie diese beim Studium der Anleitung geöffnet.

Im Text dieser Bedienungsanleitung bezeichnet «das Gerät» immer die Pendelhubstichsäge WSJ 750-ET / WSJ 750-EB / WSJ 850-ET / WSJ 850-EB.

#### Ort der Identifizierungsdetails auf dem Gerät

Die Typenbezeichnung und die Serienkennzeichnung sind auf dem Typenschild Ihres Geräts angebracht. Übertragen Sie diese Angaben in Ihre Bedienungsanleitung und beziehen Sie sich bei Anfragen an unsere Vertretung oder Servicestelle immer auf diese Angaben.

Typ:

Serien-Nr.:

de

## 2. Beschreibung

Das Gerät ist eine elektrisch betriebene Pendelhubstichsäge zum Sägen von Kunststoff-, Holz- und Metallwerkstoffen sowie Gips- und Faserplatten. Sie ist für den professionellen Benutzer bestimmt.

### 2.1 Bestimmungsgemässe Verwendung

Das Arbeitsumfeld kann sein: Baustelle, Werkstatt, Renovierung, Umbau und Neubau, bewohnte Räume, Arbeitsräume.

- Zum Sägen von asbesthaltigen Materialien darf das Gerät nicht eingesetzt werden.
- Benutzen Sie das Gerät nicht zum Absägen von Ästen und Baumstämmen.
- Manipulationen oder Veränderungen am Gerät sind nicht erlaubt.
- Das Gerät ist für den professionellen Benutzer bestimmt.
- Das Gerät darf nur von autorisiertem, eingewiesenem

Personal bedient, gewartet und instand gehalten werden. Dieses Personal muss speziell über die auftretenden Gefahren unterrichtet sein.

- Vom Gerät und seinen Hilfsmitteln können Gefahren ausgehen, wenn sie von unausgebildetem Personal unsachgemäss behandelt oder nicht bestimmungsgemäss verwendet werden.
- Der Betrieb darf nur mit der auf dem Typenschild angegebenen Netzspannung und -frequenz erfolgen.

Zum Lieferumfang gehören:

- Gerät inklusive Sägeblatt
- Bedienungsanleitung
- Geräteverpackung
- und Zubehör (Staubabsaugmodul (Optional), Spanreisschutz, Absaugadapter, Gleitschuh, Inbusschlüssel, Abdeckhaube)

## 3. Werkzeuge und Zubehör

Sägeblatt	W-CS
Staubabsaugmodul	WSJ-DRS
Spanreisschutz	W-ASJ SS
Absaugadapter	W-ASJ AS
Gleitschuh	W-ASJ GL
Inbusschlüssel	5-W-A SW5
Abdeckhaube	W-ASJ AH
Filter	W-ASJ FD

### 3.1 Staubabsaugmodul WSJ-DRS

#### 3.1.1 Allgemeine Hinweise

##### Ort der Identifizierungsdetails auf dem Gerät

Die Typenbezeichnung und die Serienkennzeichnung sind auf dem Typenschild Ihres Geräts angebracht. Übertragen Sie diese Angaben in Ihre Bedienungsanleitung und beziehen Sie sich bei Anfragen an unsere Vertretung oder Servicestelle immer auf diese Angaben.

Typ: WSJ-DRS

Serien-Nr.: \_\_\_\_\_

#### 3.1.2 Sicherheit

##### Bestimmungsgemässe Verwendung

Das WSJ-DRS darf nur in Verbindung mit den WSJ 850-ET und WSJ 850-EB eingesetzt werden.

Für asbesthaltige Materialien, Metallstaub, Glas- und Kohlefaserstäube darf das WSJ-DRS nicht eingesetzt werden.

Für feuchtes oder explosives Staub- und Spangut darf das DRS nicht verwendet werden.

#### 3.1.3 Allgemeine Sicherheitsmassnahmen

- Halten Sie beim Filterwechsel das Gerät und/oder das WSJ-DRS so, dass die Staubschublade senkrecht nach unten abgezogen werden kann. Dadurch wird verhindert dass Staub austreten kann.
- Wir empfehlen beim Filterwechsel einen leichten Atemschutz zu benutzen.

#### 3.1.4 Technische Daten

##### Staubmodul WSJ-DRS für WSJ 850-ET und WSJ 850-EB

Gewicht	250 g
Abmessungen (LxBxH)	150x60x100 mm

#### 3.1.5 Inbetriebnahme

##### -HINWEIS:

Wenn das Staubabsaugmodul eingesetzt wird, muss die Abdeckhaube vor dem Sägeblatt montiert sein (siehe 6.5).

##### Staubabsaugmodul montieren

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Stecken Sie den Absaugadapter in die Öffnung am Gerät.
3. Drücken Sie den Absaugadapter von unten gegen das Gerät bis er einrastet.




- Schieben Sie das Staubabsaugmodul von hinten auf das Gerät und den Absaugadapter bis es hörbar einrastet.

### Staubabsaugmodul demontieren

- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Drücken Sie die zwei Tasten links und rechts am Staubabsaugmodul und halten Sie sie gedrückt.
- Ziehen Sie das Staubabsaugmodul nach hinten vom Gerät und vom Absaugadapter ab.
- Lösen Sie den Absaugadapter, durch drücken nach unten, vom Gerät.
- Drücken Sie den Absaugadapter nach unten und ziehen Sie ihn aus dem Gerät.

### Staubbehälter entleeren

	<b>-VORSICHT-</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Durch Ausklopfen des Staubabsaugmoduls wird Staub freigesetzt.</li> <li>• Staub kann die Atemwege schädigen.</li> <li>• Benutzen Sie einen leichten Atemschutz.</li> </ul>

### -HINWEIS-

Halten Sie das Staubabsaugmodul so, dass der Absaugadapter nach oben zeigt.

- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Drücken Sie gleichzeitig die zwei Tasten links und rechts am Staubbehälter.
- Ziehen Sie den Staubbehälter nach unten ab.
- Klopfen Sie den Staub aus dem Staubbehälter, oder reinigen Sie den Staubbehälter mit einem Staubsauger. (leichten Atemschutz benutzen).


### 3.1.6 Pflege und Instandhaltung

Reinigen Sie das Staubabsaugmodul am besten mit Druckluft und Reinigungstuch. Verwenden Sie kein Wasser, keine Öle, Fette oder Reinigungsmittel.

### 3.1.7 Filterwechsel und Reinigung des Filters

Wechseln Sie den Filter wenn er defekt, oder so stark verschmutzt ist, dass er nicht mehr gereinigt werden kann. Demontieren Sie den Filter zum gründlichen Reinigen. Insbesondere nach dem Sägen von Gips und Gipskarton sollte der Filter gründlich gereinigt werden, damit die Absaugwirkung des DRS nicht nachlässt. Reinigen Sie ihn vorsichtig mit Druckluft oder einem Staubsauger.

## 4. Technische Daten

Gerät	WSJ 750-ET		WSJ 750-EB		WSJ 850-ET		WSJ 850-EB	
Nennleistungsaufnahme	750 W		750 W		850 W		850 W	
Netzfrequenz	50 / 60 Hz		50 / 60 Hz		50 / 60 Hz		50 / 60 Hz	
Nennspannung	110 V	230 V	110 V	230 V	110 V	230 V	110 V	230 V
Nennstromaufnahme	7,5 A	3,8 A	7,5 A	3,8 A	8,0 A	4,1 A	8,0 A	4,1 A
Gewicht entsprechend EPTA-Procedure 01/2003	2,8 kg		2,6 kg		2,7 kg		2,6 kg	
Abmessungen (LxBxH)	256x75x201 mm		256x75x194 mm		256x75x201 mm		256x75x194 mm	
Leerlaufhubzahl	900–3000 1/min.		900–3000 1/min		900–3000 1/min.		900–3000 1/min	
Hubhöhe	28 mm		28 mm		28 mm		28 mm	
Schnittleistung in Holz	bis 120 mm		bis 120 mm		bis 150 mm		bis 150 mm	
Schnittleistung in Aluminium	bis 25 mm		bis 25 mm		bis 25 mm		bis 25 mm	
Schnittleistung in Stahl unlegiert	bis 10 mm		bis 10 mm		bis 10 mm		bis 10 mm	
Winkelschnitte (links/rechts)	0–45°		0–45°		0–45°		0–45°	
Anzahl Pendelstufen	0-1-2-3		0-1-2-3		0-1-2-3		0-1-2-3	
Werkzeugaufnahme	T-Schaft		T-Schaft		T-Schaft		T-Schaft	
Aussendurchmesser Absaugadapter			30 mm für Schlauch-Adapter					
Schutzisoliert (nach EN 60745)			Schutzklasse II 		(doppelt geschützt)			
Vibrationsdämpfender Handgriff								

### -HINWEIS-

Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 60745 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Vergleich von Elektrowerkzeugen miteinander verwendet werden. Er eignet sich auch für eine vorläufige Einschätzung der Schwingungsbelastung. Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichen Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen. Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die

de

Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren. Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmassnahmen zum Schutz des Bedieners vor der Wirkung von Schwingungen fest wie zum Beispiel: Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

### Geräusch- und Vibrationsinformation (gemessen nach EN 60745)

Typischer A-bewerteter Schallleistungspegel ( $L_{WA}$ ): 99 dB (A) WSJ-EB / 98 dB (A) WSJ-ET  
 Typischer A-bewerteter Emissions-Schalldruckpegel ( $L_{pA}$ ): 88 dB (A) WSJ-EB / 87 dB (A) WSJ-ET  
 Für die genannten Schallpegel nach EN 60745 beträgt die Unsicherheit 3 dB.

#### Gehörschutz verwenden!

Triaxiale Vibrationswerte (Vibrations-Vektorsumme) gemessen nach EN 60745-2-11	WSJ 750-EB	WSJ 750-ET	WSJ 850-EB	WSJ 850-ET
Sägen von Holzplatten (mit Sägeblatt Hilti W 91/P HCS), $a_{h,B}$	13,0 m/s <sup>2</sup>	10,5 m/s <sup>2</sup>	11,0 m/s <sup>2</sup>	9,0 m/s <sup>2</sup>
Unsicherheit (K) für Sägen von Holzplatten	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,8 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>
Sägen von Metallblech (mit Sägeblatt Hilti M 50/2 BIM), $a_{h,M}$	5,0 m/s <sup>2</sup>	4,0 m/s <sup>2</sup>	5,0 m/s <sup>2</sup>	4,0 m/s <sup>2</sup>
Unsicherheit (K) für Sägen von Metallblech	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>


Technische Änderungen vorbehalten!

## 5. Sicherheitshinweise

### HINWEIS

Die Sicherheitshinweise in Kapitel 1 beinhalten alle allgemeinen Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge, die gemäß den anwendbaren Normen in der Bedienungsanleitung aufzuführen sind. Es können demnach Hinweise enthalten sein, die für dieses Gerät nicht relevant sind.

#### 5.1. Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

- a)  **WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.** Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff "Elektrowerkzeug" bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

#### 5.1.1 Arbeitsplatzsicherheit

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

#### 5.1.2 Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemein-**

**sam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.

- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Aussenbereich geeignet sind.** Die Anwendung eines für den Aussenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

#### 5.1.3 Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschliessen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschliessen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

#### 5.1.4 Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- a) **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** Diese Vorsichtsmassnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge ausserhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** Viele Unfälle haben Ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.

- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

#### 5.1.5 Service

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

### 5.2 Zusätzliche Sicherheitshinweise

#### 5.2.1 Sicherheit von Personen

- a) **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen oder das eigene Netzkabel treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.
- b) **Tragen Sie Gehörschutz.** Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.
- c) **Benutzen Sie, falls mitgeliefert, die Zusatzhandgriffe.** Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.
- d) **Benutzen Sie bei stauberzeugenden Arbeiten einen leichten Atemschutz.**
- e) **Machen Sie Arbeitspausen sowie Entspannungs- und Fingerübungen zur besseren Durchblutung ihrer Finger.**
- f) **Schalten Sie das Gerät erst im Arbeitsbereich ein.**
- g) **Führen Sie beim Arbeiten das Netz- und das Verlängerungskabel immer nach hinten vom Gerät weg. Dies verringert die Sturzgefahr über das Kabel während des Arbeitens.**
- h) **Benutzen Sie Schutzhandschuhe für den Werkzeugwechsel, da das Werkzeug durch den Einsatz heiss wird.**
- i) **Das Gerät darf nur handgeführt eingesetzt werden.**
- j) **Betreiben Sie das Gerät nur bestimmungsgemäss und in einwandfreiem Zustand.**
- k) **Schliessen Sie eine externe Staubabsaugung an, wenn durch die Bearbeitung des Materials gesundheitsschädliche Stäube entstehen.**
- l) **Stäube von Materialien wie bleihaltigem Anstrich, einigen Holzarten, Mineralien und Metall können gesundheitsschädlich sein. Berühren oder Einatmen der Stäube können allergische Reaktionen und/oder Atemwegserkrankungen des Benutzers oder in der Nähe befindlicher Personen hervorrufen. Bestimmte Stäube wie Eichen- oder Buchenstaub gelten als krebserzeugend, besonders in Verbindung mit Zusatzstoffen zur Holzbehandlung (Chromat, Holzschutzmittel). Asbesthaltiges Material darf nur von Fachleuten bearbeitet werden. Benutzen Sie möglichst eine Staubabsaugung. Um einen hohen Grad der Staubabsaugung zu erreichen, verwenden Sie einen geeigten, von Hilti empfohlenen Mobilentstauber für**

Holz und/oder Mineralstaub der auf dieses Elektrowerkzeug abgestimmt wurde. Sorgen Sie für gute Belüftung des Arbeitsplatzes. Es wird empfohlen, eine Atemschutzmaske mit Filterklasse P2 zu tragen. Beachten Sie in Ihrem Land gültige Vorschriften für die zu bearbeitenden Materialien.

- m) Das Gerät ist nicht bestimmt, für die Verwendung durch Kinder oder schwache Personen ohne Unterweisung.
- n) Kinder sollten unterwiesen sein, dass sie nicht mit dem Gerät spielen dürfen.

### 5.2.2 Arbeitsplatz

- a) Sorgen Sie für gute Beleuchtung des Arbeitsbereichs.
- b) Sorgen Sie für gute Belüftung des Arbeitsplatzes. *Schlecht belüftete Arbeitsplätze können Gesundheitsschäden durch Staubbelastung hervorrufen.*

### 5.2.3 Elektrische Sicherheit

- a) Prüfen Sie den Arbeitsbereich vor Arbeitsbeginn auf verdeckt liegende elektrische Leitungen, Gas- und Wasserrohre z.B. mit einem Metallsuchgerät. *Aussenliegende Metallteile am Gerät können spannungsführend werden, wenn Sie z.B. versehentlich eine Stromleitung beschädigt haben. Dies stellt eine ernsthafte Gefahr durch elektrischen Schlag dar.*
- b) Kontrollieren Sie regelmässig die Anschlussleitung des Geräts und lassen Sie diese bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern. Kontrollieren Sie Verlängerungsleitungen regelmässig und ersetzen Sie diese, wenn sie beschädigt sind. *Wird bei der Arbeit das Netz- oder Verlängerungskabel beschädigt, dürfen Sie das Kabel nicht berühren. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Beschädigte Anschlussleitungen und Verlängerungsleitungen stellen eine Gefährdung durch elektrischen Schlag dar.*
- c) Lassen Sie verschmutzte Geräte bei häufiger Bearbeitung von leitfähigen Materialien in regelmässigen Abständen vom Hilti-Service überprüfen. *An der Geräteoberfläche haftender Staub, vor allem von leitfähigen Materialien oder Feuchtigkeit können unter ungünstigen Bedingungen zu elektrischem Schlag führen.*
- d) Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, stellen Sie sicher, dass das Gerät mittels eines Fehlerstromschutzschalters (RCD) mit maximal 30 mA Auslösestrom an das Netz angeschlossen ist. *Die Verwendung eines Fehlerstromschutzschalters verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.*
- e) Grundsätzlich wird die Verwendung eines Fehlerstromschutzschalters (RCD) mit maximal 30 mA Auslösestrom empfohlen.

### 5.2.4 Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Elektrowerkzeugen

- a) Sichern Sie das Werkstück. Benutzen Sie Spannvorrichtungen oder einen Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten. *Es ist damit sicherer gehalten*

*als mit der Hand, und Sie haben ausserdem beide Hände zur Bedienung des Geräts frei.*

- b) Stellen Sie sicher, dass die Werkzeuge das zum Gerät passende Aufnahmesystem aufweisen und ordnungsgemäss in der Werkzeugaufnahme verriegelt sind.
- c) Bei Stromunterbrechung Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen. *Dies verhindert die unbeabsichtigte Inbetriebnahme des Geräts bei Spannungswiederkehr.*
- d) Verlängerungskabel mit Mehrfachsteckdosen und gleichzeitigem Betrieb von mehreren Geräten sind zu vermeiden.

### 5.2.5 Spezielle Sicherheitshinweise für Säbelsägen

- a) Führen Sie das Gerät beim Schneiden immer vom Körper weg.
- b) Halten Sie die Hände nie vor dem oder an das Sägeblatt.
- c) Schneiden Sie nicht in unbekannte Untergründe und halten Sie die Schnittbahn oben und unten frei von Hindernissen. *Das Sägeblatt kann, wenn es auf einen Gegenstand aufschlägt, einen Rückstoss auf das Gerät bewirken.*
- d) Schalten Sie für den Transport das Gerät aus.
- e) Schützen Sie sich vor heissen Spänen durch angemessene Schutzkleidung.
- f) Setzen Sie das Gerät nie ohne montierten Berührungsschutz ein, um ein unbeabsichtigtes Berühren des Sägeblatts und der sich bewegenden Teile oberhalb des Sägeblatts zu verhindern.
- g) Klären Sie vor Arbeitsbeginn die Gefahrenklasse des beim Arbeiten entstehenden Staubguts ab. *Verwenden Sie einen Baustaubsauger mit einer offiziell zugelassenen Schutzklassifizierung, die ihren lokalen Staubschutzbestimmungen entspricht.*
- h) Die Abdeckhaube für Absaugung darf nicht demontiert werden.
- i) *Verletzungsgefahr bei Durchbrechen des Werkzeugs durch den Untergrund. Sichern Sie den Bereich auf der gegenüberliegenden Seite entsprechend ab.*
- j) Fassen Sie während des Sägens nicht Unterhalb des Werkstücks.

### 5.2.6 Persönliche Schutzausrüstung

Der Benutzer und die sich in der Nähe aufhaltenden Personen müssen während des Einsatzes des Geräts eine geeignete Schutzbrille, Gehörschutz, Schutzhandschuhe und einen leichten Atemschutz benutzen.



Augenschutz benutzen



Gehörschutz benutzen



Schutzhandschuhe benutzen



Leichten Atemschutz benutzen

### 5.2.7 Schutzeinrichtung

Setzen Sie das Gerät nie ohne Schutzeinrichtung (Berührungsschutz) ein.

## 6. Inbetriebnahme



### -HINWEIS-

Die Netzspannung muss mit der Angabe auf dem Typenschild übereinstimmen.

	<b>-VORSICHT-</b>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Die Schnittkanten des Sägeblatts sind scharf.</li><li>• An den Schnittkanten können Sie sich verletzen.</li><li>• Tragen Sie Schutzhandschuhe.</li></ul>

### 6.1 Verlängerungskabel

Bei Einsatz von Verlängerungskabel: Nur für den Einsatzbereich zugelassene Verlängerungskabel mit ausreichendem Querschnitt verwenden. Ansonsten kann Leistungsverlust beim Gerät und Überhitzung des Kabels eintreten. Kontrollieren Sie das Verlängerungskabel regelmäßig auf Beschädigungen. Ersetzen Sie beschädigte Verlängerungskabel.

Empfohlene Mindestquerschnitte und max. Kabellängen:

Netzspannung	Leiterquerschnitt	
	1,5 mm <sup>2</sup>	2.5 mm <sup>2</sup>
110 V	20 m	30 m
230 V	50 m	100 m

### Verlängerungskabel im Freien

Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.

### 6.2 Sägeblatt einsetzen 3

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Drücken Sie die Sägeblattentriegelung und halten Sie sie gedrückt.
3. Drücken Sie das Sägeblatt (Zähne in Schnittrichtung) in die Werkzeugaufnahme bis es einrastet.
4. Halten Sie das Sägeblatt gegen den Widerstand und lassen Sie die Sägeblattentriegelung zurückgleiten.
5. Kontrollieren Sie durch Ziehen am Sägeblatt dessen sichere Verriegelung.

### 6.3 Sägeblatt auswerfen 4

#### -HINWEIS-

Halten Sie das Gerät beim Sägeblatt auswerfen so, dass keine Personen oder Tiere durch das Auswerfen des Sägeblatts verletzt werden können.

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Drücken Sie den Hebel für die Sägeblattentriegelung bis zum Anschlag zur Seite. (Das Sägeblatt wird gelöst und ausgeworfen)

### 6.4 Staubabsaugung mit Absaugvorrichtung

#### -HINWEIS-

Die Staubabsaugung verringert die Staubbelastung, erhöht die Arbeitssicherheit durch eine bessere Sicht auf den Schnitt und verhindert grössere Arbeitsplatzbelastungen durch Staub und Späne.

Schliessen Sie die Absaugvorrichtung an, wenn Sie über einen längeren Zeitraum Holz oder Materialien bearbeiten, bei denen höhere Staubkonzentrationen entstehen können.

Wenn Sie mit einer Absaugvorrichtung arbeiten, muss die Abdeckhaube montiert sein.

#### 6.4.1 Montieren 5

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Stecken Sie den Absaugadapter in die Öffnung am Gerät.
3. Drücken Sie den Absaugadapter von unten gegen das Gerät bis er einrastet.
4. Schliessen Sie den Schlauch des Staubsaugers am Absaugadapter an.

#### 6.4.2 Demontieren 6

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Ziehen Sie den Schlauch des Staubsaugers vom Absaugadapter ab.
3. Drücken Sie den Absaugadapter nach unten und ziehen Sie ihn aus dem Gerät.

#### 6.4.3 Arbeitsschritte bei verstopftem Absaugadapter

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Reinigen Sie den Absaugadapter.
3. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Geräteteile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Geräts beeinträchtigt ist.

### 6.5 Abdeckhaube

#### 6.5.1 Aufsetzen 7

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Schieben Sie die Abdeckhaube von vorne auf das Gerät bis sie einrastet.

#### 6.5.2 Abnehmen 8

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Verkanten Sie die Abdeckhaube leicht und ziehen Sie sie nach vorne ab.

### 6.6 Späneblasvorrichtung

Die Blasvorrichtung führt einen Luftstrom zum Sägeblatt, um die Schnittlinie von Spänen freizuhalten.

### 6.7 Pendelung einstellen 9

Durch die 4-Stufen-Pendelung kann die Schnittleistung und das Schnittbild an das zu bearbeitende Material angepasst werden.

Mit dem Hebel für PendelhubEinstellung wird zwischen den 4 Stufen umgeschaltet.

Es sind folgende Empfehlungen zu beachten:

Je sauberer und feiner die Schnittkante werden soll, desto kleiner sollte die Pendelstufe sein.

Durch praktische Versuche kann die optimale Einstellung ermittelt werden.

Stufe 0: keine Pendelung

Stufe I: kleine Pendelung

Stufe II: mittlere Pendelung

Stufe III: grosse Pendelung

Hinweise zur korrekten Einstellung entnehmen Sie den jeweiligen Anforderungen des Sägeblatts.

### 6.8 Hubzahl einstellen

1. Stellen Sie am Einstellrad die Hubzahl zwischen 1 (klein) und 6 (gross) ein.

Hinweise zur korrekten Einstellung entnehmen Sie den jeweiligen Anforderungen des Sägeblatts.

### 6.9 Schnittwinkel einstellen

#### 6.9.1 Schnittwinkel verstellen

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

2. Entfernen Sie den Absaugstutzen.

3. Lösen Sie die Schraube.

4. Ziehen Sie die Grundplatte leicht nach vorne.

5. Stellen Sie den gewünschten Winkel mittels der Skalierung am Gerät ein.

6. Ziehen Sie die Schraube fest.

### 6.9.2 Schnittwinkel zurückstellen

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

2. Lösen Sie die Schraube.

3. Stellen Sie den Schnittwinkel auf 0° ein.

4. Drücken Sie die Grundplatte in die Ausgangsposition zurück.

5. Ziehen Sie die Schraube fest.

### 6.10 Grundplatte versetzen

Um randnah zu sägen, kann die Grundplatte folgendermassen versetzt werden.

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

2. Lösen Sie die Schraube.

3. Drücken Sie die Grundplatte bis zum Anschlag zurück.

4. Ziehen Sie die Schraube fest.

### 6.11 Spanreisschutz

#### -HINWEIS-

Für bestimmte Sägeblatttypen kann der Spanreisschutz nicht verwendet werden (z.B. geschränkte Sägeblätter). Durch den Spanreisschutz wird das Ausreissen der Oberfläche beim Sägen von Holzwerkstoffen verhindert.

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

2. Drücke Sie den Spanreisschutz von unten in die Grundplatte.

### 6.12 Gleitschuh für Grundplatte

#### -HINWEIS-

Verwenden Sie den Gleitschuh für die Grundplatte, um kratzempfindliche Materialien zu bearbeiten.

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

2. Hängen Sie den Gleitschuh vorne an der Grundplatte ein.

3. Drücken Sie den Gleitschuh hinten gegen die Grundplatte, bis er einrastet.

## 7. Bedienung



### -VORSICHT-



- Die Schnittkanten des Sägeblatts sind scharf.
- An den Schnittkanten können Sie sich verletzen und das Sägeblatt kann durch den Schnitt heiss werden.
- Tragen Sie Schutzhandschuhe.



### -VORSICHT-

- Durch den Sägevorgang werden Staub und Sägespäne aufgewirbelt.
- Das aufgewirbelte Material kann die Atemwege und die Augen schädigen.
- Benutzen Sie einen leichten Atemschutz und eine Schutzbrille.



### -VORSICHT-

- Das Gerät und der Sägevorgang erzeugen eine Schallbelastigung.
- Zu starker Schall kann das Gehör schädigen.
- Benutzen Sie einen Gehörschutz.

### 7.1 System




#### -HINWEIS-

- Verwenden Sie, um eine gute Schnittleistung zu sichern und das Gerät zu schonen, nur einwandfreie Sägeblätter.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.

#### -VORSICHT-

- Führen Sie beim Arbeiten das Gerät immer vom Körper weg.
- Heben Sie das Gerät erst vom Werkstück ab, wenn es zum Stillstand gekommen ist.

- Legen Sie das Gerät erst ab, wenn es zum Stillstand gekommen ist.

	<b>-VORSICHT-</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Das Sägeblatt wird im Dauerbetrieb heiss.</li> <li>● Beim Berühren können Verbrennungen entstehen.</li> <li>● Tragen Sie Schutzhandschuhe.</li> </ul>

## 7.2 Ein-/Aus-Schalten

### 7.2.1 Ein-/Aus-Schalter (WSJ 750-ET / WSJ 850-ET)

1. Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.
2. Schalten Sie den Ein-Aus-Schalter ein.
  - Einschalten: Ein-/Aus-Schalter drücken.
  - Ausschalten: Ein-/Aus-Schalter loslassen.
  - Arretieren: Ein-/Aus-Schalter drücken und anschließend den Feststellknopf drücken.
  - Ausschalten: Ein-/Aus-Schalter drücken und anschließend loslassen.

### 7.2.2 Ein-/Aus-Schalter (WSJ 750-EB / WSJ 850-EB)

1. Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.
2. Ein- oder Ausschalten mit dem Schiebeschalter.

### 7.3 Tauchsägen

#### –HINWEIS–

Verwenden Sie das Tauchsägeverfahren nur für weiche Werkstoffe.

Setzen Sie nur kurze Sägeblätter ein.

1. Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.
2. Schalten Sie den Hebel für die Pendelhubeinstellung auf Position 0.
3. Setzen Sie das Gerät mit der vorderen Kante der Grundplatte auf das Werkstück.
4. Halten Sie das Gerät fest und drücken Sie den Ein-/Aus-Schalter.
5. Drücken Sie das Gerät fest gegen das Werkstück und tauchen Sie durch Verringern des Anstellwinkels ein.
6. Wenn Sie das Werkstück durchstochen haben bringen Sie das Gerät in die normale Arbeitsstellung (Die Grundplatte liegt ganzflächig auf).
7. Sägen Sie entlang der Schnitlinie weiter.

de

## 8. Pflege und Instandhaltung

Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

### 8.1 Pflege der Werkzeuge

- Entharzen Sie regelmässig die benutzten Sägeblätter, da saubere Werkzeuge die Arbeitsleistung verbessern. Das Entharzen erfolgt durch 24-stündiges Einlegen der Sägeblätter in Petroleum oder handelsübliche Entharzungsmittel.

### 8.2 Pflege des Geräts

- Das Gerät wurde vom Werk ausreichend geschmiert. Bei starker Beanspruchung über einen längeren Zeitraum wird eine Inspektion durch Hilti empfohlen. Damit erhöht sich die Lebensdauer des Geräts und unnötige Reparaturkosten werden verhindert.
- Reparaturen am elektrischen Teil dürfen nur durch eine Elektrofachkraft ausgeführt werden.

#### –VORSICHT–

**Halten Sie das Gerät, insbesondere die Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett. Verwenden Sie keine silikonhaltigen Pflegemittel.**

Die äussere Gehäuseschale des Geräts ist aus einem schlagfesten Kunststoff gefertigt. Die Griffpartie ist aus Elastomer-Werkstoff. Betreiben Sie das Gerät nie mit verstopften Lüftungsschlitzen! Reinigen Sie die Lüftungsschlitze vorsichtig mit einer trockenen Bürste. Verhindern Sie das Eindringen von Fremdkörpern in das

Innere des Geräts. Reinigen Sie die Geräteaussenseite regelmässig mit einem leicht angefeuchteten Putzlappen. Verwenden Sie kein Sprüngerät, Dampfstrahlergerät oder fliessendes Wasser zur Reinigung! Die elektrische Sicherheit des Geräts kann dadurch gefährdet werden.

### 8.3 Instandhaltung

Prüfen Sie regelmässig alle aussenliegenden Teile des Geräts auf Beschädigungen und alle Bedienungselemente auf einwandfreie Funktion. Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn Teile beschädigt sind, oder Bedienelemente nicht einwandfrei funktionieren. Lassen Sie das Gerät vom Hilti-Service reparieren.

Reparaturen am elektrischen Teil dürfen nur durch eine Elektrofachkraft ausgeführt werden.

### 8.4 Kontrolle nach Pflege- und Instandhaltungsarbeiten

Nach Pflege- und Instandhaltungsarbeiten ist zu prüfen, ob alle Schutzeinrichtungen angebracht sind und fehlerfrei funktionieren.

## 9. Fehlersuche

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Sägeblatt fällt heraus	Sägeblatt nicht richtig arretiert	Wiederholen Sie den Spannvorgang, achten Sie darauf, dass die Werkzeugaufnahme ganz geöffnet ist und das Sägeblatt gegen den Widerstand eingedrückt wird
	Spannsystem verschmutzt	Reinigen Sie die Werkzeugaufnahme
Sägeblatt lässt sich nicht einführen	Spannsystem verschmutzt	Reinigen Sie die Werkzeugaufnahme
Gerät lässt sich nicht einschalten	Netzstecker nicht angeschlossen	Überprüfen Sie die Verbindung
	Schalter defekt oder verschmutzt	Reinigen Sie den Schalter von aussen mit einem Lappen, oder lassen Sie den Schalter von einer Elektrofachkraft überprüfen
Schalter lässt sich nicht arretieren (WSJ 750-ET und 850-ET)	Schalter defekt oder verschmutzt	Reinigen Sie den Schalter von aussen mit einem Lappen, oder lassen Sie den Schalter von einer Elektrofachkraft überprüfen
Pendelhub lässt sich nicht verstellen	Gerät verschmutzt	Reinigen Sie die Nut des Pendelhebels von Verunreinigungen
Pendelhub funktioniert nicht	Gerät verschmutzt	Überprüfen Sie ob sich im Bereich der Pendelgabel Schmutz befindet, entfernen Sie diesen
	Pendelhubhebel ist in Position "0"	Stellen Sie den gewünschten Wert ein
Drehzahl lässt sich nicht einstellen	Stellrad defekt oder verschmutzt	Reinigen sie das Stellrad von aussen oder lassen Sie das Gerät von einer Elektrofachkraft überprüfen
Drehzahl zu hoch oder niedrig	Falscher Wert eingestellt	Überprüfen Sie den eingestellten Wert (Skala auf dem Stellrad) und ändern Sie die Einstellung entsprechend
	Absaughaube nicht aufgesteckt	Stellen Sie sicher das der Staubsauger funktioniert, der Absaugadapter und die Absaughaube angeschlossen sind
Absaugung mit dem Staubsauger oder DRS funktioniert nicht	Kanäle am Gerät und / oder Absaugadapter verschmutzt	Reinigen Sie die Kanäle am Gerät und den Absaugadapter
	Befestigungsschraube nicht gelöst oder Verbindung zum Gerät verschmutzt	Überprüfen Sie die Schraube und lösen Sie diese gegebenenfalls; Reinigen Sie den Bereich zwischen Grundplatte und Gerät
Zubehör lässt sich nicht montieren (WSJ 850-ET/-EB)	Anbindung an die Grundplatte verschmutzt oder falsches Zubehör	Reinigen Sie die Anbindung und Überprüfen Sie ob das Zubehör geeignet ist
Absaugmodul DRS funktioniert nicht	Anbindung an das Gerät nicht korrekt	Überprüfen Sie die Anbindung an das Gerät
	Staubbehälter gefüllt	Entleeren Sie den Staubbehälter
	Filter verschmutzt	Reinigen Sie den Filter, oder tauschen Sie den Staubbehälter aus
Schnitt nicht gerade	Für die Anwendung falsches Sägeblatt	Verwenden Sie die von Hilti empfohlenen Sägeblätter für Ihre Anwendung
	Sägeblatt stumpf oder beschädigt	Verwenden Sie ein neues geeignetes Sägeblatt
Schnittgut wird zu heiss	Zu hohe Schnittkraft und Drehzahl	Reduzieren Sie die Drehzahl und den Anpressdruck
Schnittgut wird zu heiss (Metall)	Fehlende Schmierung bei Metallschnitt	Verwenden Sie ein neues Sägeblatt und sorgen Sie für ausreichend Schmierung zwischen Sägeblatt und Werkstück



## 10. Entsorgung



Hilti-Geräte sind zu einem hohen Anteil aus wiederverwendbaren Materialien hergestellt. Voraussetzung für eine Wiederverwendung ist eine sachgemässe Stofftrennung. In vielen Ländern ist Hilti bereits eingerichtet, Ihr Altgerät zur Verwertung zurückzunehmen. Fragen Sie den Hilti Kundenservice oder Ihren Verkaufsberater.



Nur für EU-Länder  
Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäss Europäischer Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

## 11. Herstellergewährleistung Geräte

Bitte wenden Sie sich bei Fragen zu den Garantiebedingungen an Ihren lokalen HILTI Partner.

## 12. EG-Konformitätserklärung (Original)

Bezeichnung:	Pendelhubstichsäge
Typenbezeichnung:	WSJ 750-ET / WSJ 750-EB / WSJ 850-ET / WSJ 850-EB und WSJ-DRS
Konstruktionsjahr:	2003

**Technische Dokumentation bei:**  
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt: bis 19. April 2016: 2004/108/EC, ab 20. April 2016: 2014/30/EU, 2006/42/EG, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-11, EN ISO 12100.

**Hilti Aktiengesellschaft, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**

*Paolo Luccini Tassilo Deinzer*

**Paolo Luccini**  
Head of BA  
Quality and Process Management  
Business Area  
Electric Tools & Accessories  
06/2015

**Tassilo Deinzer**  
Executive Vice President  
Business Unit  
Power Tools & Accessories  
06/2015



# ORIGINAL OPERATING INSTRUCTIONS

## WSJ 750-ET / WSJ 750-EB / WSJ 850-ET / WSJ 850-EB orbital action jig saw and WSJ-DRS dust removal system

*It is essential that the operating instructions are read before the tool is operated for the first time.*

*Always keep these operating instructions together with the tool.*

*Ensure that the operating instructions are with the tool when it is given to other persons.*

### Operating controls and parts **1**

- ① On / off switch
- ② Lockbutton (only WSJ 750-ET and WSJ 850-ET)
- ③ Ventilation slots
- ④ Stroke rate adjustment thumbwheel
- ⑤ Dust removal system connector
- ⑥ Baseplate
- ⑦ Orbital action adjustment lever
- ⑧ Baseplate locking screw
- ⑨ Guide roller
- ⑩ Saw blade (insert tools)
- ⑪ Guard
- ⑫ Blade holder
- ⑬ Saw blade release lever
- ⑭ Dust removal hood
- ⑮ Low-friction baseplate cover
- ⑯ Anti-splinter insert

Contents	Page
1. General information	13
2. Description	14
3. Tools and accessories	14
4. Technical data	15
5. Safety rules	16
6. Before use	18
7. Operation	20
8. Care and maintenance	21
9. Troubleshooting	22
10. Disposal	23
11. Manufacturer's warranty – tools	23
12. EC declaration of conformity (original)	23

## 1. General information

### 1.1 Signal words and their meaning

#### -CAUTION-

Used to draw attention to a potentially dangerous situation which could lead to minor personal injury or damage to the equipment or other property.

#### -NOTE-

Used to draw attention to an instruction or other useful information.

### 1.2 Pictograms

#### Warning signs



General warning



Warning: electricity



Warning: hot surface

#### Obligation signs



Wear eye protection



Wear ear protection



Wear protective gloves



Wear breathing protection

#### Symbols



Read the operating instructions before use



Return waste material for recycling

**1** These numbers refer to the corresponding illustrations. The illustrations can be found on the fold-out cover pages. Keep these pages open while studying the operating instructions.

In these operating instructions, the WSJ 750-ET / WSJ 750-EB / WSJ 850-ET / WSJ 850-EB orbital action jig saw is referred to as “the tool”.

#### Location of identification data on the tool

The type designation and serial number can be found on the rating plate on the tool. Make a note of this data in your operating instructions and always refer to it when making an enquiry to your Hilti representative or service department.

Type: \_\_\_\_\_

Serial no.: \_\_\_\_\_

en

## 2. Description

The tool is an electrically-powered orbital action jig saw for cutting wood, plastic, metal, plasterboard (drywall panel) and fiberboard. It is designed for professional use.

### 2.1 Correct use

The working environment may be a construction site, workshop, occupied living accommodation or other work-space and the work carried out may include construction, renovation or conversion.

- Use of the tool for cutting materials containing asbestos is not permissible.
- Do not use the tool for cutting tree branches or logs.
- Modification of the tool is not permissible.
- The tool is intended for professional use.
- The tool may be operated, serviced and repaired only by authorized, trained personnel. This personnel

must be informed of any special hazards that may be encountered.

- The tool and its ancillary equipment may present hazards when used incorrectly by untrained personnel or when used not as directed.
- The tool may be powered only by an electric supply providing a voltage and frequency in compliance with the specification given on its rating plate.

The items supplied include:

- Electric tool incl. saw blade
- Operating instructions,
- Packaging
- Accessories (dust removal module, anti-splinter insert, dust removal adaptor, low-friction baseplate cover, hex. socket wrench, dust removal hood)

## 3. Tools and accessories

Saw blade	W-CS
Dust removal module	WSJ-DRS
Anti-splinter insert	W-ASJ SS
Dust removal adaptor	W-ASJ AS
Low-friction baseplate cover	W-ASJ GL
Hex. socket wrench	5-W-A SW5
Dust removal hood	W-ASJ AH
Filter	W-ASJ FD

### 3.1 WSJ-DRS dust removal module

#### 3.1.1 General information

##### Location of identification data on the tool

The type designation and serial number can be found on the rating plate on the tool. Make a note of this data in your operating instructions and always refer to it when making an enquiry to your Hilti representative or service department.

Type: WSJ-DRS

Serial no.: \_\_\_\_\_

#### 3.1.2 Safety

##### Use as directed

The WSJ-DRS may be used only in conjunction with the WSJ 850-ET and WSJ 850-EB.

Use of the WSJ DRS for materials containing asbestos or for metal, glass and carbon fiber dust is not permissible.

Use of the WSJ-DRS for damp or explosive dust is not permissible.

#### 3.1.3 General safety precautions

- When changing the filter, hold the tool and/or the WSJ-DRS so that the filter drawer can be pulled out vertically downwards. This prevents dust escaping.
- We recommend that breathing protection is worn when changing the filter.

#### 3.1.4 Technical data

##### WSJ-DRS dust removal module for the WSJ 850-ET and WSJ 850-EB

Weight	250 g
Dimensions (LxWxH)	150x60x100 mm

#### 3.1.5 Before use

##### -NOTE-

The dust removal hood must be fitted in front of the saw blade when the dust removal module is in use (see 6.5).

##### Attaching the dust removal module **2**

1. Unplug the supply cord from the electric socket.
2. Fit the dust removal adaptor into the opening on the tool.
3. Push the dust removal adaptor toward the tool from below until it engages.

4. Push the dust removal module onto the tool and the dust removal adaptor until it is heard to engage.

#### Detaching the dust removal module

1. Unplug the supply cord from the electric socket.
2. Press the two buttons on the dust removal module (one on each side) and hold them in this position.
3. Pull the dust removal module away from the tool and the dust removal adaptor toward the rear.
4. Release the dust removal adaptor from the tool by pushing it downwards.
5. Push the dust removal adaptor downwards and pull it out of the tool.

#### Emptying the dust container

	<b>-CAUTION-</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Dust may be released into the air when emptying the dust removal module.</li> <li>● Dust may be harmful to the respiratory system.</li> <li>● Wear breathing protection.</li> </ul>

#### -NOTE-

Hold the dust removal module so that the dust removal adaptor faces upwards.

1. Unplug the supply cord from the electric socket.
2. Press the two buttons on the dust removal module (one on each side) simultaneously.
3. Pull the dust container downwards away from the tool.
4. Empty the dust out of the container by tapping it lightly or, alternatively, use a vacuum cleaner to clean out the container (wear breathing protection).


#### 3.1.6 Care and maintenance

We recommend use of compressed air and a cloth for cleaning the dust removal module. Do not use water, oil, grease or cleaning agents.

#### 3.1.7 Changing and cleaning the filter

Change the filter if it becomes defective or if so badly soiled that cleaning is no longer possible. Disassemble it to facilitate thorough cleaning. Especially after cutting plaster or plasterboard (drywall panel), the filter should be cleaned thoroughly to ensure no loss of suction power by the dust removal system. Clean the filter carefully, using compressed air or a vacuum cleaner.

## 4. Technical data

Tool	WSJ 750-ET	WSJ 750-EB	WSJ 850-ET	WSJ 850-EB
Nominal power rating	750 W	750 W	850 W	850 W
Mains frequency	50 / 60 Hz	50 / 60 Hz	50 / 60 Hz	50 / 60 Hz
Nominal voltage	110 V   230 V	110 V   230 V	110 V   230 V	110 V   230 V
Mains current	7.5 A   3.8 A	7.5 A   3.8 A	8.0 A   4.1 A	8.0 A   4.1 A
Weight in accordance with EPTA procedure 01/2003	2.8 kg	2.6 kg	2.7 kg	2.6 kg
Dimensions (LxWxH)	256x75x201 mm	256x75x194 mm	256x75x201 mm	256x75x194 mm
Stroke rate	900–3000 1/min.	900–3000 1/min.	900–3000 1/min.	900–3000 1/min.
Stroke	28 mm	28 mm	28 mm	28 mm
Max. cutting depth in wood	up to 120 mm	up to 120 mm	up to 150 mm	up to 150 mm
Max. cutting depth in aluminium	up to 25 mm	up to 25 mm	up to 25 mm	up to 25 mm
Max. cutting depth in mild steel	up to 10 mm	up to 10 mm	up to 10 mm	up to 10 mm
Angular cutting (left / right)	0–45°	0–45°	0–45°	0–45°
Number of orbital action settings	0-1-2-3	0-1-2-3	0-1-2-3	0-1-2-3
Blade connection end	T-shank	T-shank	T-shank	T-shank
Dust removal adapter exterior dia.	30 mm for hose adapter			
Double insulated (in accordance with EN 60745)	protection class II (double insulated) 			
Vibration-absorbing grip				

#### -NOTE-

The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN 60745 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure. The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period. An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

od. Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

### Noise and vibration information (measured in accordance with EN 60745)

Typical A-weighted sound power level ( $L_{wA}$ ): 99 dB (A) WSJ-EB / 98 dB (A) WSJ-ET  
 Typical A-weighted sound pressure level ( $L_{pA}$ ): 88 dB (A) WSJ-EB / 87 dB (A) WSJ-ET  
 For the given sound power level as per EN 60745, the tolerance is 3 dB.

#### Wear ear protection!

Triaxial vibration values (vibration vector sum) Measured in accordance with EN 60745-2-11	WSJ 750-EB	WSJ 750-ET	WSJ 850-EB	WSJ 850-ET
Sawing wood sheets (with sawblade Hilti W 91/P HCS), $a_{h, B}$	13.0 m/s <sup>2</sup>	10.5 m/s <sup>2</sup>	11.0 m/s <sup>2</sup>	9.0 m/s <sup>2</sup>
Uncertainty (K) when sawing wood sheets	1.5 m/s <sup>2</sup>	1.8 m/s <sup>2</sup>	1.5 m/s <sup>2</sup>	1.5 m/s <sup>2</sup>
Sawing sheet metal (with sawblade Hilti M 50/2 BIM), $a_{h, M}$	5.0 m/s <sup>2</sup>	4.0 m/s <sup>2</sup>	5.0 m/s <sup>2</sup>	4.0 m/s <sup>2</sup>
Uncertainty (K) when sawing sheet metal	1.5 m/s <sup>2</sup>	1.5 m/s <sup>2</sup>	1.5 m/s <sup>2</sup>	1.5 m/s <sup>2</sup>


Right of technical changes reserved!

## 5. Safety instructions

### NOTE

The safety rules in section 5.1 contain all general safety rules for power tools which, in accordance with the applicable standards, require to be listed in the operating instructions. Accordingly, some of the rules listed may not be relevant to this tool.

#### 5.1 General Power Tool Safety Warnings

- a)  **WARNING! Read all safety warnings and all instructions.** Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury. **Save all warnings and instructions for future reference.** The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

#### 5.1.1 Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.  
 b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.  
 c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

#### 5.1.2 Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.  
 b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.  
 c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.  
 d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from**

**heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.

- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.  
 f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

#### 5.1.3 Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.  
 b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.  
 c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.  
 d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.  
 e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.  
 f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.  
 g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected**

and properly used. Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

#### 5.1.4 Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

#### 5.1.5 Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

## 5.2 Additional safety precautions

### 5.2.1 Personal safety

- a) **Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord.** Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.
- b) **Wear ear protectors.** Exposure to noise can cause hearing loss.
- c) **Use auxiliary handle(s), if supplied with the tool.** Loss of control can cause personal injury.
- d) **Wear respiratory protection when the work causes dust.**
- e) **Exercise your fingers during pauses between work to improve the blood circulation in your fingers.**
- f) **Switch the tool on only once it has been brought into the working position close to the workpiece.**
- g) **To avoid tripping and falling when working, always**

**lead the supply cord, extension cord and dust extraction hose away from the rear.**

- h) **The insert tool may become hot during use.** *There is a risk of burning the hands. Wear protective gloves when changing insert tools.*
- i) **Always hold the tool securely, with both hands on the grips provided.**
- j) **Operate the tool only as directed and only when it is in faultless condition.**
- k) **Connect the tool to an external dust removal system if the material to be cut produces dust hazardous to health.**
- l) *Dust from material such as paint containing lead, some wood species, minerals and metal may be harmful. Contact with or inhalation of the dust may cause allergic reactions and/or respiratory diseases to the operator or bystanders. Certain kinds of dust are classified as carcinogenic such as oak and beech dust especially in conjunction with additives for wood conditioning (chromate, wood preservative). Material containing asbestos must only be treated by specialists. Where the use of a dust extraction device is possible it shall be used. To achieve a high level of dust collection, use a suitable vacuum cleaner of the type recommended by Hilti for wood dust and/or mineral dust together with this tool. Ensure that the workplace is well ventilated. The use of a dust mask of filter class P2 is recommended. Follow national requirements for the materials you want to work with.*
- m) **The tool is not intended for use by children, by debilitated persons or those who have received no instruction or training.**
- n) **Children must be instructed not to play with the tool.**

### 5.2.2 Work area

- a) **Ensure that the workplace is well lit.**
- b) **Ensure that the workplace is well ventilated.** *Poorly ventilated workplaces may be injurious to the health due to exposure to dust.*

### 5.2.3 Electrical safety

- a) **Before beginning work, check the working area (e.g. with a metal detector) to ensure that no concealed electric cables or gas and water pipes are present.** *External metal parts of the tool may become live if, for example, an electric cable is damaged inadvertently. This presents a serious risk of electric shock.*
- b) **Check the condition of the supply cord and its plug connections and have it replaced by a qualified electrician if damage is found. Check the condition of the extension cord and replace it if damage is found. Do not touch the supply in the event of it suffering damage while working. Disconnect the supply cord plug from the socket. Damaged supply cords and extension cords present a risk of electric shock.**
- c) **Dirty or dusty electric tools should thus be checked at a Hilti service center at regular intervals, especially if used frequently for working on conductive**

materials. Dust (especially dust from conductive materials) or dampness adhering to the surface of the tool may, under unfavorable conditions, present a risk of electric shock.

- d) When working outdoors with an electric tool it must be ensured that the tool is connected to the electric supply by way of a ground fault circuit breaker (RCD) with a maximum rating of 30 mA (max. 30 mA tripping current). Use of a ground fault circuit breaker reduces the risk of electric shock.
- e) It is recommended that a ground fault circuit breaker (RCD) with a maximum rating of 30 mA (max. 30 mA tripping current) is always used.

**5.2.4 Power tool use and care**

- a) Secure the workpiece. Use clamps or a vice to hold the workpiece in place. The workpiece is thus held more securely than by hand and both hands remain free to operate the tool.
- b) Ensure that the insert tools used are equipped with the appropriate connection end system and that they are properly fitted and secured in the chuck.
- c) In the event of a power failure, switch the tool off and unplug the supply cord. This prevents inadvertent starting when the power returns.
- d) Avoid using extension cords with multiple sockets and the simultaneous use of several electric tools connected to one extension cord.

**5.2.5 Special safety precautions for reciprocating saws**

- a) When cutting, always guide the tool away from the body.
- b) Never place your hands in front of or on the saw blade.
- c) Do not cut unknown base materials. The blade may cause the tool to kick back if it strikes a hidden object.
- d) Switch the tool off before transporting it.

- e) The cutting produced when sawing, especially metal cuttings, may be hot. Wear suitable protective clothing.
- f) The safety guard for the saw blade must always be fitted in order to prevent inadvertent contact with the saw blade or the moving parts above the saw blade.
- g) Before beginning work, find out the hazard class of the dust produced by the work. Use only an industrial vacuum cleaner with an officially approved protection classification in compliance with your local dust control regulations for work with the tool.
- h) The dust removal hood should not be disassembled.
- i) The blade breaking through the material being cut presents a risk of injury. Take the appropriate safety measures to secure the rear of the workpiece.
- j) Keep the hands away from the area beneath the workpiece while sawing.

**5.2.6 Personal protective equipment**

The user and any other persons in the vicinity must wear suitable eye protection, ear protection and protective gloves. They must also wear respiratory protection if no dust removal system is used



Wear eye protection



Wear ear protection



Wear protective gloves



Wear breathing protection

**5.2.7 Protective devices**

Never operate the tool without the applicable protective devices (dust hood).

**6. Before use**



**-NOTE-**

The electric supply voltage must comply with the information on the type plate.

**-CAUTION-**



- The cutting edges of the saw blade are sharp.
- The cutting edges may present a risk of injury.
- Wear protective gloves.

**6.1 Extension cords**

If extension cords are used: Use only extension cords of a type approved for the intended purpose and of adequate cross section. Failure to observe this point may result in reduced performance and may cause the cord to overheat. Replace damaged extension cords. Use only correspondingly marked and approved extension cords for working outdoors. Recommended minimum cross sections and max. cord lengths:

Mains voltage	Conductor cross section	
	1.5 mm <sup>2</sup>	2.5 mm <sup>2</sup>
110 V	20 m	30 m
230 V	50 m	100 m

**Extension cords for outdoor use**

For outdoor work use only extension cords approved and correspondingly marked as suitable for outdoor use.



## 6.2 Fitting the saw blade 3

1. Unplug the supply cord from the electric socket.
2. Press the saw blade release lever and hold it in this position.
3. Push the saw blade into the blade holder (teeth facing cutting direction) until it engages.
4. Hold the blade against the resistance felt and then allow the blade release lever to return to its original position.
5. Check that the blade is held securely by gripping and pulling it.

## 6.3 Changing the saw blade 4

### -NOTE-

When changing the saw blade, hold the tool in such a way that persons or animals cannot be injured by the saw blade as it is ejected.

1. Unplug the supply cord from the electric socket.
2. Press the saw blade release lever to the side as far as it will go. The saw blade is then released and ejected.

## 6.4 Dust removal using a dust removal system

### -NOTE-

Use of a dust removal system reduces exposure to dust, increases safety at the workplace by ensuring better visibility of the cutting line and helps to keep the workplace tidy by greatly reducing the amount of dust and wood chips in the working area.

Connect the dust removal system before working with the tool for long periods when cutting wood or other materials that may cause considerable dust.

The dust removal hood must be fitted when the tool is being used with a dust removal system.

### 6.4.1 Connecting the system 5

1. Unplug the supply cord from the electric socket.
2. Fit the dust removal adaptor into the opening on the tool.
3. Push the dust removal adaptor toward the tool from below until it engages.
4. Connect the vacuum cleaner hose to the dust removal adaptor.

### 6.4.2 Disconnecting the system 6

1. Unplug the supply cord from the electric socket.
2. Disconnect the vacuum cleaner hose from the dust removal adaptor.
3. Push the dust removal adaptor downwards and pull it out of the tool.

### 6.4.3 Procedure if the extraction adapter is blocked

1. Disconnect the supply cord plug from the power outlet.
2. Clean out the extraction adapter.
3. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation.

## 6.5 Dust removal hood

### 6.5.1 Fitting the dust removal hood 7

1. Unplug the supply cord from the electric socket.

2. Push the dust removal hood onto the tool from the front until it engages.

### 6.5.2 Removing the dust removal hood 8

1. Unplug the supply cord from the electric socket.
2. Tilt the dust removal hood slightly and pull it away from the tool toward the front.

## 6.6 Sawdust blower

The blower keeps the cutting line free of dust and chips by directing a jet of air toward the saw blade.

### 6.7 Adjusting the orbital action 9

The four orbital action settings permit cutting performance and quality of cut to be adjusted to suit the material being cut.

Orbital action adjustment lever is used to set the tool to one of the four orbital action settings.

Please observe the following recommendations:

The lower the orbital action setting, the finer and cleaner the cut.

The optimum setting can be determined by making test cuts.

Setting 0: No orbital action

Setting I: Low orbital action

Setting II: Medium orbital action

Setting III: High orbital action

Please refer to the information provided with the saw blade for details of correct settings.

### 6.8 Adjusting the stroke rate 10

1. Set the stroke rate adjustment thumbwheel to a position between 1 (slow) and 6 (fast).

Please refer to the information provided with the saw blade for details of correct settings.

## 6.9 Adjusting the cutting angle

### 6.9.1 Setting the cutting angle 11

1. Unplug the supply cord from the electric socket.
2. Remove the dust removal system adaptor.
3. Release the screw.
4. Pull the baseplate slightly toward the front of the tool.
5. Set the baseplate to the desired angle according to the scale on the tool.
6. Tighten the screw.

### 6.9.2 Resetting the cutting angle

1. Unplug the supply cord from the electric socket.
2. Release the screw.
3. Return the baseplate to the 0° position.
4. Push the baseplate back to its original position (toward the rear of the tool).
5. Tighten the screw.

### 6.10 Offsetting the baseplate 12

To facilitate sawing close to edges, the baseplate can be repositioned as follows:

1. Unplug the supply cord from the electric socket.
2. Release the screw.
3. Push the baseplate back as far as it will go.
4. Tighten the screw.

### 6.11 Anti-splinter insert

**-NOTE-**

The anti-splinter insert cannot be used with certain types of saw blades (e.g. offset blades).

Use of the anti-splinter insert helps prevent splintering of the surface when sawing wood materials.

1. Unplug the supply cord from the electric socket.
2. Press the anti-splinter insert into the baseplate from below.

### 6.12 Low-friction baseplate cover


**-NOTE-**



Use the low-friction baseplate cover to avoid scratching sensitive materials.


1. Unplug the supply cord from the electric socket.
2. Hook the cover onto the front edge of the baseplate.
3. Press the cover against the baseplate until it snaps into place.

## 7. Operation



	<b>-CAUTION-</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● The cutting edges of the saw blade are sharp.</li> <li>● The cutting edges may present a risk of injury.</li> <li>● Wear protective gloves.</li> </ul>

 	<b>-CAUTION-</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● The sawing operation swirls up dust and wood chips into the air.</li> <li>● The dust and wood chips may be harmful to the eyes and respiratory system.</li> <li>● Wear protective goggles and breathing protection.</li> </ul>

	<b>-CAUTION-</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Operation of the tool creates noise.</li> <li>● Excessive noise may damage the hearing.</li> <li>● Wear ear protection.</li> </ul>

### 7.1 System





**-NOTE-**

- To achieve good cutting performance and ease the load on the tool, always use blades that are in good condition.
- Do not overload the tool.

**-CAUTION-**

- When working with the tool, always guide it away from the body.
- Lift the tool away from the workpiece only after the blade has come to a standstill.
- Lay the tool down only after the blade has come to a standstill.

 	<b>-CAUTION-</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● The saw blade becomes hot during long periods of use.</li> <li>● There is a risk of burning if the blade is touched.</li> <li>● Wear protective gloves.</li> </ul>

### 7.2 Switching on / off

#### 7.2.1 On / off switch (WSJ 750-ET / WSJ 850-ET)

1. Plug the supply cord into the electric socket.
2. Switch the tool on by pressing the on / off switch.
  - Switching on: Press the on / off switch.
  - Switching off: Release the on / off switch.
  - Sustained operation: Press the on / off switch and then press the switch lockbutton.
  - Switching off: Press the on / off switch again and then release it.

#### 7.2.2 On / off switch (WSJ 750-EB / WSJ 850-EB)

1. Plug the supply cord into the electric socket.
2. Switch the tool on / off by way of the sliding switch.

### 7.3 Plunge sawing

**-NOTE-**

Use the plunge sawing method only for soft materials. Only short blades should be used.

1. Plug the supply cord into the electric socket.
2. Set the orbital action regulation lever to the 0 position.
3. Bring the front edge of the baseplate into contact with the workpiece.

4. Hold the tool securely and press the on / off switch.
5. Press the tool firmly against the workpiece and begin the plunge movement by reducing the angle between the baseplate and the workpiece.
6. Once the blade has penetrated the workpiece, bring the tool into the normal working position (with the entire baseplate surface in contact with the workpiece).
7. Continue sawing along the cutting line.

## 8. Care and maintenance

Unplug the supply cord from the electric socket.

### 8.1 Care of blades

- Used saw blades should be cleaned to remove resin deposits at regular intervals as clean blades achieve a higher cutting performance. Resin deposits can be removed by placing the saw blades in a bath of paraffin (kerosene) or commercially available resin remover for 24 hours.

### 8.2 Care of the tool

- The tool was lubricated adequately when it was manufactured. After long periods of heavy use it is recommended that the tool is inspected and serviced at a Hilti workshop. This will increase the life expectancy of the tool and avoid unnecessary repair costs.
- Repairs to the electrical section of the tool may be carried out only by a trained electrical specialist.

#### **-CAUTION-**

**Keep the power tool, especially its grip surfaces, clean and free from oil and grease. Do not use cleaning agents which contain silicone.**

The outer casing of the tool is made from impactresistant plastic. Sections of the grip are made from a synthetic rubber material. Never operate the tool when the ventilation slots are blocked. Clean the ventilation slots carefully using a dry brush. Do not permit foreign objects to enter the interior of the tool. Clean the outside of the tool at regular intervals with a slightly damp cloth. Do not use a spray, steam pressure cleaning equipment or running water for cleaning. This may negatively affect the electrical safety of the tool.

### 8.3 Maintenance

Check all external parts of the tool for damage at regular intervals and check that all controls operate faultlessly. Do not operate the tool if parts are damaged or when the controls do not function faultlessly. If necessary, your electric tool should be repaired at a Hilti repair center. Repairs to the electrical section of the tool may be carried out only by trained electrical specialists.

### 8.4 Checks after care and maintenance

After care and maintenance, check that all protective devices are fitted and that they function faultlessly.

## 9. Troubleshooting

Fault	Possible cause	Remedy
The saw blade drops out.	The saw blade is not engaged correctly.	Reinsert the saw blade, taking care to ensure that the blade holder is fully open and the saw blade is pushed in against the resistance felt.
	The blade clamping mechanism is dirty.	Clean the blade holder.
The saw blade cannot be inserted.	The blade clamping mechanism is dirty.	Clean the blade holder.
The tool cannot be switched on.	The supply cord is not plugged in.	Check that the supply cord is plugged in.
	The switch is defective or dirty.	Clean the exterior of the switch with a cloth or have the switch checked by a trained electrical specialist.
The switch cannot be locked in the sustained running position (WSJ 750-ET and 850-ET)	The switch is defective or dirty.	Clean the exterior of the switch with a cloth or have the switch checked by a trained electrical specialist.
The orbital action cannot be adjusted.	The tool is dirty.	Clean and remove foreign matter from the slot for the orbital action adjustment lever.
No orbital action.	The tool is dirty.	Check the area of the orbital action fork and remove any dirt or foreign matter.
	The orbital action adjustment lever is set to the "0" position.	Set the lever to the desired position.
Speed cannot be adjusted.	The stroke rate adjustment thumbwheel is dirty or defective.	Clean the exterior of the thumbwheel or have the tool checked by a trained electrical specialist.
Speed too high or too low.	The wrong stroke rate is set.	Check the stroke rate setting (scale on the thumbwheel) and adjust it accordingly.
Dust removal with the vacuum cleaner or dust removal module doesn't work.	The dust removal hood is not fitted.	Check that the vacuum cleaner is working and that the dust removal adaptor and dust removal hood are fitted.
	The passages in the tool and / or dust removal adapter are dirty or blocked.	Clean the passages in the tool or dust removal adapter.
The baseplate cannot be pivoted.	The securing screw has not been released or the connection between the baseplate and the tool is dirty.	Check the screw and release it if necessary. Clean the area between the baseplate and the tool.
An accessory cannot be fitted (WSJ 850-ET/-EB)	The point of attachment to the baseplate is dirty or the wrong accessory is being used.	Clean the point of attachment to the baseplate and check whether a suitable accessory is being used.
The dust removal module doesn't function.	The module is not correctly attached to the tool.	Check that the module is correctly attached to the tool.
	The dust container is full.	Empty the dust container.
	The filter is dirty.	Clean the filter or fit a new dust container.
The cut is not straight.	The blade is unsuitable for the application.	Use the saw blade recommended by Hilti for the application you are carrying out.
	The blade is blunt or damaged.	Use a suitable, new saw blade.
The material being cut overheats.	Stroke rate and cutting force is too high.	Reduce the stroke rate and apply less pressure.
The material being cut overheats (metal).	Inadequate lubrication when cutting metal.	Use a new saw blade and ensure adequate lubricant is applied between the saw blade and workpiece.

## 10. Disposal



Most of the materials from which Hilti electric tools are manufactured can be recycled. The materials must be correctly separated before they can be recycled. In many countries, Hilti has already made arrangements for taking back your old electric tools for recycling. Please ask your Hilti customer service department or Hilti representative for further information.

en



Only for EU countries

Disposal of electric tools together with household waste is not permissible!

In observance of European Directive on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

## 11. Manufacturer's warranty – tools

Please contact your local Hilti representative if you have questions about the warranty conditions.

## 12. EC declaration of conformity (original)

Designation:	Orbital action jig saw
Type:	WSJ 750-ET / WSJ 750-EB / WSJ 850-ET / WSJ 850-EB and WSJ-DRS
Year of design:	2003

**Technical documentation filed at:**  
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

We declare, on our sole responsibility, that this product complies with the following directives and standards: until 19th April 2016: 2004/108/EC, from 20th April 2016: 2014/30/EU, 2006/42/EC, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-11, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**

**Paolo Luccini**  
Head of BA  
Quality and Process Management  
Business Area  
Electric Tools & Accessories  
06/2015

**Tassilo Deinzer**  
Executive Vice President  
Business Unit  
Power Tools & Accessories

06/2015



# NOTICE ORIGINALE

## Scie sauteuse pendulaire WSJ 750-ET / WSJ 750-EB / WSJ 850-ET / WSJ 850-EB et module d'aspiration de poussières WSJ-DRS

**Avant de mettre l'appareil en marche, lire impérativement son mode d'emploi et bien respecter les consignes.**

**Le présent mode d'emploi doit toujours accompagner l'appareil.**

**Ne pas prêter ou céder l'appareil à un autre utilisateur sans lui fournir le mode d'emploi.**

### Organes de commande et éléments de montage **1**

- ① Interrupteur Marche / Arrêt
- ② Bouton de blocage (uniquement WSJ 750-ET et WSJ 850-ET)
- ③ Outils d'aération
- ④ Molette de réglage de la cadence de coupe
- ⑤ Tubulure d'aspiration
- ⑥ Plaque de base
- ⑦ Levier de réglage du mouvement pendulaire
- ⑧ Vis de blocage de la plaque de base
- ⑨ Guide-lame à rouleau
- ⑩ Lame de scie (outil)
- ⑪ Protège-mains
- ⑫ Porte-outil
- ⑬ Levier de déverrouillage de la lame de scie
- ⑭ Capot d'aspiration
- ⑮ Semelle de la plaque de base
- ⑯ Pare-éclats

Table des matières	Page
1. Consignes générales	25
2. Description	26
3. Outils et accessoires	26
4. Caractéristiques techniques	27
5. Consignes de sécurité	28
6. Mise en service	31
7. Utilisation	32
8. Nettoyage et entretien	33
9. Guide de dépannage	34
10. Recyclage	35
11. Garantie constructeur des appareils	35
12. Déclaration de conformité CE (original)	35

## 1. Consignes générales

### 1.1 Termes signalant un danger

#### -ATTENTION-

Pour attirer l'attention sur une situation pouvant présenter des dangers susceptibles d'entraîner des blessures corporelles légères ou des dégâts matériels.

#### -REMARQUE-

Pour des conseils d'utilisation et autres informations utiles.

### 1.2 Pictogrammes

#### Symboles d'avertissement



Avertissement danger général



Avertissement tension électrique dangereuse



Avertissement surfaces chaudes

#### Symboles d'obligation



Porter des lunettes de protection



Porter un casque antibruit



Porter des gants de protection



Porter un masque respiratoire léger

#### Symboles



Lire le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil



Recycler les déchets

**1** Les nombres renvoient aux illustrations se trouvant sur les pages rabattables. Pour lire le mode d'emploi, rabattre ces pages de manière à voir les illustrations. Dans le présent mode d'emploi, « l'appareil » désigne toujours la scie sauteuse pendulaire WSJ 750-ET / WSJ 750-EB / WSJ 850-ET / WSJ 850-EB.

#### Emplacement des détails d'identification sur l'appareil

La désignation et le numéro de série du modèle se trouvent sur la plaque signalétique de l'appareil. Inscrire ces renseignements dans le mode d'emploi et toujours s'y référer pour communiquer avec notre représentant ou agence Hilti.

Type :

N° de série :

## 2. Description

L'appareil est une scie sauteuse pendulaire électrique conçue pour scier des matières plastiques, du bois, des métaux ainsi que des plaques de plâtre et d'aggloméré. Elle est destinée à un usage professionnel.

### 2.1 Utilisation conforme à l'usage prévu

L'environnement de travail peut être: des ateliers, des chantiers tels que de rénovation, de transformation ou de construction nouvelle, de lieux d'habitation, des locaux de bureau.

- L'appareil ne doit pas être utilisé pour des matériaux contenant de l'amiante.
- Ne pas utiliser l'appareil pour scier des branches ou des troncs d'arbres.
- Toute manipulation ou modification de l'appareil est interdite.
- L'appareil est destiné à des utilisateurs professionnels.
- L'appareil ne doit être utilisé, entretenu et réparé que

par un personnel agréé et formé à cet effet. Ce personnel doit être au courant des dangers inhérents à l'utilisation de l'appareil.

- L'appareil et ses accessoires peuvent être dangereux s'ils sont utilisés incorrectement par du personnel non formé ou de manière non conforme à l'usage prévu.
- Il doit uniquement être mis en fonctionnement avec une tension et une fréquence réseau conformes aux indications de la plaque signalétique.

La livraison comprend :

- Appareil, lame de scie comprise
- Mode d'emploi
- Emballage de l'appareil
- et accessoires (module d'aspiration de poussières (en option), pare-éclats, raccord d'aspiration, semelle de plaque de base, clé à six pans creux, capot d'aspiration)

## 3. Outils et accessoires

Lame de scie	W-CS
Module d'aspiration de poussières	WSJ-DRS
Pare-éclats	W-ASJ SS
Raccord d'aspiration	W-ASJ AS
Semelle de la plaque de base	W-ASJ GL
Clé à six pans creux	5-W-A SW5
Capot d'aspiration	W-ASJ AH
Filtre	W-ASJ FD

### 3.1 Module d'aspiration de poussières WSJ-DRS

#### 3.1.1 Consignes générales

##### Emplacement des détails d'identification sur l'appareil

La désignation et le numéro de série du modèle se trouvent sur la plaque signalétique de l'appareil. Inscrire ces renseignements dans le mode d'emploi et toujours s'y référer pour communiquer avec notre représentant ou agence Hilti.

Type : WSJ-DRS

N° de série :

#### 3.1.2 Sécurité

##### Utilisation conforme à l'usage prévu

Le module WSJ-DRS doit uniquement être utilisé en combinaison avec les scies WSJ 850- ET et WSJ 850-EB. Le module WSJ-DRS ne doit pas être utilisé pour des matériaux contenant de l'amiante, des poussières métalliques, des poussières de fibres de verre et de fibres de carbone.

Le module DRS ne doit pas être utilisé pour des matériaux humides ou explosifs dégageant des copeaux ou de la poussière.

#### 3.1.3 Consignes de sécurité générales

- Lors du remplacement de filtre, tenir l'appareil et / ou le module WSJ-DRS de telle sorte que le bac à poussières puisse être retiré verticalement vers le bas. Ceci permet d'éviter que la poussière ne sorte.
- Nous recommandons de porter un masque respiratoire léger lors du remplacement de filtre.

#### 3.1.4 Caractéristiques techniques

##### Module d'aspiration de poussières WSJ-DRS pour WSJ 850-ET et WSJ 850-EB

Poids	250 g
Dimensions (L x l x h)	150 x 60 x 100 mm

#### 3.1.5 Mise en service

##### -REMARQUE-

Lorsque le module d'aspiration de poussières est utilisé, le capot d'aspiration doit être monté avant la lame de scie (se reporter à 6.5).

##### Montage du module d'aspiration de poussières 2


1. Débrancher la prise.
2. Insérer le raccord d'aspiration dans l'alésage de l'appareil prévu à cet effet.
3. Pousser le raccord d'aspiration par le bas contre l'appareil jusqu'à ce qu'il s'encliquète.
4. Faire glisser le module d'aspiration de poussières par l'arrière sur l'appareil et le raccord d'aspiration jusqu'à ce qu'il s'encliquète.



## Démontage du module d'aspiration de poussières

1. Débrancher la prise.
2. Appuyer sur les deux boutons à gauche et à droite du module d'aspiration de poussières et les maintenir enfoncés.
3. Tirer le module d'aspiration de poussières en arrière pour l'extraire de l'appareil et du raccord d'aspiration.
4. Dégager le raccord d'aspiration de l'appareil en le poussant vers le bas.
5. Pousser le raccord d'aspiration vers le bas et l'extraire de l'appareil.

## Vidage du bac à poussières

	-ATTENTION-
	<ul style="list-style-type: none"><li>● Le fait de heurter le module d'aspiration de poussières provoque un dégagement de poussières.</li><li>● La poussière peut être nuisible pour les voies respiratoires.</li><li>● Utiliser un masque respiratoire léger.</li></ul>

## -REMARQUE-

Tenir le module d'aspiration de poussières de sorte que le raccord d'aspiration soit tourné vers le haut.

1. Débrancher la prise.
2. Appuyer simultanément sur les deux boutons à gauche et à droite du bac à poussières.
3. Tirer le bac à poussières vers le bas.
4. Tapoter sur le bac à poussières pour faire tomber la poussière, ou nettoyer le bac à poussières avec un aspirateur de poussières. (Porter un masque respiratoire léger).


### 3.1.6 Nettoyage et entretien

Nettoyer le module d'aspiration de poussières de préférence avec de l'air comprimé ou une chamoisette. Ne pas utiliser de l'eau, de l'huile, de la graisse ou de nettoyant.

### 3.1.7 Remplacement et nettoyage du filtre

Remplacer le filtre s'il est défectueux ou s'il est trop encrassé pour être nettoyé. Le démonter pour le nettoyer soigneusement. Le filtre doit être nettoyé soigneusement, en particulier après la coupe de plâtre ou de placoplâtre, afin que l'efficacité de l'aspiration n'en soit pas affectée. Nettoyer soigneusement le filtre à l'aide d'air comprimé ou d'un aspirateur.

## 4. Caractéristiques techniques

Appareil	WSJ 750-ET	WSJ 750-EB	WSJ 850-ET	WSJ 850-EB
Puissance absorbée nominale	750 W	750 W	850 W	850 W
Fréquence du secteur	50 / 60 Hz	50 / 60 Hz	50 / 60 Hz	50 / 60 Hz
Tension nominale	110 V   230 V	110 V   230 V	110 V   230 V	110 V   230 V
Fréquence absorbée nominale	7,5 A   3,8 A	7,5 A   3,8 A	8,0 A   4,1 A	8,0 A   4,1 A
Poids selon la procédure EPTA 01/2003	2,8 kg	2,6 kg	2,7 kg	2,6 kg
Dimensions (L x l x h)	256 x 75 x 201 mm	256 x 75 x 194 mm	256 x 75 x 201 mm	256 x 75 x 194 mm
Cadence de coupe à vide	900–3000 mn	900–3000 mn	900–3000 mn	900–3000 mn
Hauteur de course	28 mm	28 mm	28 mm	28 mm
Rendement de coupe dans le bois	jusqu'à 120 mm	jusqu'à 120 mm	jusqu'à 150 mm	jusqu'à 150 mm
Rendement de coupe dans l'aluminium	jusqu'à 25 mm	jusqu'à 25 mm	jusqu'à 25 mm	jusqu'à 25 mm
Rendement de coupe dans l'acier sans alliage	jusqu'à 10 mm	jusqu'à 10 mm	jusqu'à 10 mm	jusqu'à 10 mm
Coupes biaisées (gauche / droite)	0–45°	0–45°	0–45°	0–45°
Nombre de positions pendulaires	0-1-2-3	0-1-2-3	0-1-2-3	0-1-2-3
Porte-outil	tige T	tige T	tige T	tige T
Diamètre extérieur du raccord d'aspiration		30 mm pour le raccord du flexible		
Isolation (selon EN 60745)		Classe de protection II  (double isolation)		
Poignée antivibrations				

## -REMARQUE-

Le niveau de vibrations mentionné dans ces instructions a été mesuré conformément à un procédé de mesure normalisé selon EN 60745 et peut être utilisé comme base de comparaison entre outils électroportatifs. Il permet également de procéder à une évaluation préalable des sollicitations vibratoires. Le niveau de vibrations mentionné correspond aux principales applications de l'outil électroportatif. Ce niveau peut néanmoins différer si l'outil électroportatif est utilisé pour d'autres applications, avec des outils à monter différents ou que l'entretien s'avère insuffisant. Ceci peut augmenter considérablement les sollicitations vibratoires dans tout l'espace de travail. Pour une évaluation précise des sollicitations vibratoires, il convient également de prendre en compte les temps durant les-

quels l'appareil est arrêté ou marche à vide. Ceci peut sensiblement réduire les sollicitations vibratoires dans tout l'espace de travail. Par ailleurs, il convient de prendre des mesures de sécurité supplémentaires en vue de protéger l'utilisateur des effets des vibrations, telles que : bien entretenir l'outil électroportatif ainsi que les outils à monter, maintenir les mains chaudes, optimiser l'organisation des opérations.

### Valeurs de bruit et de vibrations (selon EN 60745)

Niveau de puissance acoustique pondéré (A) type (L<sub>WA</sub>) 99 dB (A) WSJ-EB / 98 dB (A) WSJ-ET  
 Niveau de pression acoustique d'émission pondéré (A) type (L<sub>pA</sub>) 88 dB (A) WSJ-EB / 87 dB (A) WSJ-ET  
 Pour le niveau sonore selon EN 60745, l'incertitude est de 3 dB.

#### Porter un casque antibruit!

Valeurs de vibrations triaxiales (somme vectorielle des vibrations) mesurées selon EN 60745-2-11	WSJ 750-EB	WSJ 750-ET	WSJ 850-EB	WSJ 850-ET
Sciage de plaques de bois (avec lame de scie Hilti W 91/P HCS), a <sub>h,B</sub>	13,0 m/s <sup>2</sup>	10,5 m/s <sup>2</sup>	11,0 m/s <sup>2</sup>	9,0 m/s <sup>2</sup>
Incertitude (K) pour le sciage de plaques de bois	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,8 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>
Sciage de tôle métallique (avec lame de scie Hilti M 50/2 BIM), a <sub>h,M</sub>	5,0 m/s <sup>2</sup>	4,0 m/s <sup>2</sup>	5,0 m/s <sup>2</sup>	4,0 m/s <sup>2</sup>
Incertitude (K) pour le sciage de tôle métallique	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>

Sous réserve de modifications techniques!

## 5. Consignes de sécurité

### REMARQUE

Les indications de sécurité du chapitre 5.1 contiennent toutes les indications générales de sécurité pour les appareils électriques qui, selon les normes applicables, doivent être spécifiées dans le présent mode d'emploi. Par conséquent, il est possible que certaines indications ne se rapportent pas à cet appareil.

#### 5.1 Indications générales de sécurité pour les appareils électriques

- a)  **AVERTISSEMENT ! Lire et comprendre toutes les consignes de sécurité et instructions.** Le nonrespect des consignes de sécurité et instructions indiquées ci-après peut entraîner un choc électrique, un incendie et / ou de graves blessures sur les personnes. **Les consignes de sécurité et instructions doivent être intégralement conservées pour les utilisations futures.** La notion d'« outil électroportatif » mentionnée dans les consignes de sécurité se rapporte à des outils électriques raccordés au secteur (avec câble de raccordement) et à des outils électriques à batterie (sans câble de raccordement).

##### 5.1.1 Sécurité sur le lieu de travail

- a) **Maintenez l'endroit de travail propre et bien éclairé.** Un lieu de travail en désordre ou mal éclairé augmente le risque d'accidents.
- b) **N'utilisez pas l'outil électroportatif dans un environnement présentant des risques d'explosion et où se trouvent des liquides, des gaz ou poussières inflammables.** Les outils électroportatifs génèrent des étincelles risquant d'enflammer les poussières ou les vapeurs.
- c) **Tenez les enfants et autres personnes éloignés durant l'utilisation de l'outil électroportatif.** En cas d'inattention vous risquez de perdre le contrôle de l'appareil.

##### 5.1.2 Sécurité relative au système électrique

- a) **La fiche de secteur de l'outil électroportatif doit être appro-**

**prisée à la prise de courant. Ne modifiez en aucun cas la fiche. N'utilisez pas de fiches d'adaptateur avec des outils électroportatifs avec mise à la terre.** Les fiches non modifiées et les prises de courant appropriées réduisent le risque de choc électrique.

- b) **Évitez le contact physique avec des surfaces mises à la terre tels que tuyaux, radiateurs, cuisinières et réfrigérateurs.** Il y a un risque élevé de choc électrique au cas où votre corps serait relié à la terre.
- c) **N'exposez pas les outils électroportatifs à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électroportatif augmente le risque d'un choc électrique.
- d) **N'utilisez pas le câble à d'autres fins que celles prévues, n'utilisez pas le câble pour porter l'outil électroportatif ou pour l'accrocher ou encore pour le débrancher de la prise de courant. Maintenez le câble éloigné des sources de chaleur, des parties grasses, des bords tranchants ou des parties de l'appareil en rotation.** Un câble endommagé ou torsadé augmente le risque d'un choc électrique.
- e) **Au cas où vous utiliserez l'outil électroportatif à l'extérieur, utilisez uniquement une rallonge homologuée pour les applications extérieures.** L'utilisation d'une rallonge électrique homologuée pour les applications extérieures réduit le risque d'un choc électrique.
- f) **Si l'utilisation de l'outil électroportatif dans un environnement humide ne peut pas être évitée, un interrupteur de protection contre les courants de court-circuit doit être utilisé.** L'utilisation d'un tel interrupteur de protection réduit le risque d'une décharge électrique.

##### 5.1.3 Sécurité des personnes

- a) **Restez vigilant, surveillez ce que vous faites. Faites preuve de bon sens en utilisant l'outil électroportatif. N'utilisez pas l'outil électroportatif lorsque vous êtes fatigué ou après avoir consommé de l'alcool, des drogues ou avoir pris des médi-**

gements. Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électroportatif peut entraîner de graves blessures sur les personnes.

- b) **Portez des équipements de protection. Portez toujours des lunettes de protection.** Le fait de porter des équipements de protection personnels tels que masque anti-poussière, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de protection ou protection acoustique suivant le travail à effectuer, réduit le risque de blessures.
- c) **Évitez une mise en service par mégarde. S'assurer que l'outil électroportatif est arrêté avant de le brancher à la source de courant et/ou au bloc-accu, de le prendre ou de le porter.** Le fait de porter l'outil électroportatif avec le doigt sur l'interrupteur ou de brancher l'appareil sur la source de courant lorsque l'interrupteur est en position de fonctionnement, peut entraîner des accidents.
- d) **Enlevez tout outil de réglage ou toute clé avant de mettre l'outil électroportatif en fonctionnement.** Une clé ou un outil se trouvant sur une partie en rotation peut causer des blessures.
- e) **Adoptez une bonne posture. Veillez à garder toujours une position stable et équilibrée.** Ceci vous permet de mieux contrôler l'outil électroportatif dans des situations inattendues.
- f) **Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Maintenez cheveux, vêtements et gants éloignés des parties de l'appareil en rotation.** Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par des pièces en mouvement.
- g) **Si des dispositifs servant à aspirer ou à recueillir les poussières doivent être utilisés, vérifiez que ceux-ci sont effectivement raccordés et qu'ils sont correctement utilisés.** L'utilisation d'un dispositif d'aspiration peut engendrer un risque à cause des poussières.

#### 5.1.4 Utilisation et maniement de l'outil électroportatif

- a) **Ne surchargez pas l'appareil. Utilisez l'outil électroportatif approprié au travail à effectuer.** Avec l'outil électroportatif approprié, vous travaillerez mieux et avec plus de sécurité à la vitesse pour laquelle il est prévu.
- b) **N'utilisez pas un outil électroportatif dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électroportatif qui ne peut plus être mis en ou hors fonctionnement est dangereux et doit être réparé.
- c) **Retirez la fiche de la prise de courant et/ou le bloc-accu avant d'effectuer des réglages sur l'appareil, de changer les accessoires, ou de ranger l'appareil.** Cette mesure de précaution empêche une mise en fonctionnement par mégarde de l'outil électroportatif.
- d) **Gardez les outils électroportatifs non utilisés hors de portée des enfants. Ne permettez pas l'utilisation de l'appareil à des personnes qui ne se sont pas familiarisées avec celui-ci ou qui n'ont pas lu ces instructions.** Les outils électroportatifs sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes non initiées.
- e) **Prenez soin des outils électroportatifs. Vérifiez que les parties en mouvement fonctionnent correctement et qu'elles ne sont pas coincées, et contrôlez si des parties sont cassées ou endommagées de telle sorte que le bon fonctionnement de l'outil électroportatif s'en trouve entravé. Faites réparer les parties endommagées avant d'utiliser l'outil électroportatif.** De nombreux accidents sont dus à des outils électroportatifs mal entretenus.
- f) **Maintenez les outils de coupe aiguisés et propres.** Des outils

soigneusement entretenus avec des bords tranchants bien aiguisés se coincent moins souvent et peuvent être guidés plus facilement.

- g) **L'outil électroportatif, les accessoires, les outils à monter, etc. doivent être utilisés conformément à ces instructions. Tenez compte également des conditions de travail et du travail à effectuer.** L'utilisation des outils électroportatifs à d'autres fins que celles prévues peut entraîner des situations dangereuses.

#### 5.1.5 Service

- a) **Ne faites réparer l'outil électroportatif que par un personnel qualifié et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** Ceci permet d'assurer la sécurité de l'outil électroportatif.

### 5.2 Consignes de sécurité spécifiques au produit

#### 5.2.1 Sécurité des personnes

- a) **Tenir l'outil électroportatif seulement par les surfaces isolées des poignées lors des travaux pendant lesquels l'accessoire risque de toucher des câbles électriques cachés ou son propre câble d'alimentation réseau.** Le contact avec un câble sous tension risque de mettre les parties métalliques de l'appareil sous tension et de provoquer une décharge électrique.
- b) **Porter un casque antibruit.** Le bruit peut entraîner des pertes auditives.
- c) **Si elle est fournie, utiliser la poignée supplémentaire.** La perte de contrôle peut entraîner des blessures.
- d) **Porter un masque respiratoire pour les travaux poussiéreux.**
- e) **Faire régulièrement des pauses et des exercices de relaxation et de massage des doigts pour favoriser l'irrigation sanguine dans les doigts.**
- f) **Brancher l'appareil uniquement dans l'espace de travail.**
- g) **Pour éviter tout risque de chute, toujours tenir le cordon d'alimentation, le câble de rallonge et le tuyau flexible d'aspiration vers l'arrière de l'appareil.**
- h) **L'appareil peut être très chaud après utilisation. Vous risquez de vous brûler les mains. Utilisez les gants de protection pour changer d'outil.**
- i) **L'appareil doit seulement être guidé à la main.**
- j) **Utiliser l'appareil uniquement s'il est dans un état impeccable et seulement conformément à l'usage prévu.**
- k) **Lors d'une utilisation sur des matériaux produisant des poussières nocives pour la santé, raccorder un dispositif externe d'aspiration de poussières.**
  - l) *Les poussières de matériaux telles que des poussières de peinture au plomb, de certains types de bois, minéraux et métaux, peuvent être nocives pour la santé. Le contact ou l'aspiration des poussières peut provoquer des réactions allergiques et/ou des maladies respiratoires de l'utilisateur ou de toute personne se trouvant à proximité. Certaines poussières, telles que des poussières de chêne ou de hêtre, sont considérées comme cancérigènes, en particulier lorsqu'elles sont combinées à des additifs destinés au traitement du bois (chromate, produit de protection du bois). Les matériaux conte-*

fr

nant de l'amiante doivent seulement être manipulés par un personnel spécialisé. Un dispositif d'aspiration doit être utilisé dans la mesure du possible. Pour une aspiration optimale de la poussière, utiliser de préférence l'aspirateur mobile approprié pour bois et/ou poussières minérales recommandé par Hilti, qui est spécialement étudié pour cet outil électroportatif. Veiller à ce que la place de travail soit bien ventilée. Il est recommandé de porter un masque anti-poussière de la classe de filtre P2. Respecter les prescriptions locales en vigueur qui s'appliquent aux matériaux travaillés.

- m) L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des enfants ou des personnes affaiblies sans encadrement.
- n) Avertir les enfants et veiller à ce qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

### 5.2.2 Place de travail

- a) Veiller à ce que l'espace de travail soit correctement éclairé.
- b) Veiller à ce que l'espace de travail soit bien ventilé. *Un espace de travail mal ventilé peut être nocif pour la santé en raison des nuisances dues à la poussière.*

### 5.2.3 Sécurité relative au système électrique

- a) Avant de commencer, vérifier que l'espace de travail ne comporte pas de câbles ou gaines électriques, conduites de gaz ou d'eau cachés, par exemple à l'aide d'un détecteur de métaux. *Toute pièce métallique extérieure à l'appareil peut devenir conductrice, par exemple si un câble électrique est endommagé par inadvertance. Ceci représente un danger sérieux d'électrocution.*
- b) Contrôler régulièrement les câbles de raccordement de l'appareil et les faire remplacer par un spécialiste s'ils sont endommagés. Contrôler régulièrement les câbles de rallonge et les remplacer s'ils sont endommagés. Si le cordon d'alimentation ou le câble de rallonge est endommagé pendant le travail, ne pas le toucher. Débrancher la prise. *Les câbles de raccordement et les câbles de rallonge endommagés représentent un risque d'électrocution.*
- c) Si vous travaillez souvent sur des matériaux conducteurs, faites contrôler les appareils encrassés à intervalles réguliers par le S.A.V. Hilti. *Ne jamais faire fonctionner l'appareil s'il est encrassé ou mouillé. Dans de mauvaises conditions d'utilisation, la poussière collée à la surface de l'appareil, surtout la poussière de matériaux conducteurs, ou l'humidité, peut entraîner une électrocution.*
- d) Lorsque l'appareil électrique est utilisé en plein air, s'assurer que l'appareil est raccordé au réseau par le biais d'un interrupteur de protection contre les courants de court-circuit (RCD) avec un courant de déclenchement maximal de 30 mA. *L'utilisation d'un tel interrupteur de protection réduit le risque d'une décharge électrique.*
- e) En principe, il est recommandé d'utiliser un disjoncteur à tension nulle (RCD) avec un courant de déclenchement maximal de 30 mA.

### 5.2.4 Utilisation et emploi soigneux de l'outil électroportatif

- a) Bloquer la pièce travaillée. Pour ce faire, utiliser un dispositif de serrage ou un étau, pour maintenir la pièce travaillée en place. *Elle sera ainsi mieux tenue qu'à la main, et les deux mains restent alors libres pour commander la machine.*
- b) Vérifier que les outils sont bien munis du système d'emmanchement adapté à l'appareil et qu'ils sont toujours correctement verrouillés dans le mandrin.
- c) Lors d'une coupure de courant : mettre l'appareil sur arrêt, débrancher la fiche. *Ceci évite toute mise en marche intempestive de l'appareil en cas de remise sous tension.*
- d) Les câbles de raccordement avec prises multiples et le fonctionnement simultané de plusieurs appareils doivent être évités.

### 5.2.5 Consignes de sécurité spécifiques à la scie sabre

- a) Lors de la coupe, toujours effectuer des mouvements s'éloignant de soi.
- b) Ne jamais laisser les mains devant ou sur la lame de scie.
- c) Ne pas scier dans des sous-sols de nature incon nue. *Si elle percute un objet, la lame de scie peut provoquer un mouvement de recul sur l'appareil.*
- d) Mettre l'appareil hors tension pour le transport.
- e) Lors du sciage, les copeaux produits, notamment les copeaux métalliques, peuvent être chauds. *Porter des vêtements de sécurité appropriés.*
- f) Le protège-mains doit être monté pour empêcher tout contact accidentel avec la lame de scie et les pièces en mouvement au-dessus de la lame de scie.
- g) L'appareil ne doit être utilisé, entretenu et réparé que par un personnel agréé et formé à cet effet. *Ce personnel doit être au courant des dangers inhérents à l'utilisation de l'appareil.*
- h) Lors de l'aspiration, ne pas démonter le capot d'aspiration.
- i) *Risque de blessures par transperçement de l'outil à travers le matériau support. Il convient par conséquent de sécuriser le côté opposé aux travaux.*
- j) Pendant le sciage, ne jamais mettre les doigts sous la pièce à travailler.

### 5.2.6 Equipement de protection individuel

Pendant le fonctionnement de l'appareil, l'utilisateur et les personnes environnantes doivent porter des lunettes de protection, un casque antibruit, un masque respiratoire léger et des gants de protection.



Porter des lunettes de protection



Porter un casque antibruit



Porter des gants de protection



Porter un masque respiratoire léger

### 5.2.7 Dispositif de sécurité

Ne jamais utiliser l'appareil sans protège-mains.

## 6. Mise en service



### -REMARQUE-

La tension du secteur doit correspondre à celle indiquée sur la plaquette signalétique.

	-ATTENTION-
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Les arêtes de coupe de la lame de scie sont aiguisées.</li><li>• L'utilisateur risque de se blesser au contact des arêtes de coupe.</li><li>• Porter des gants de protection.</li></ul>

### 6.1 Câble de rallonge

En cas d'utilisation de câbles de rallonge : utiliser uniquement des câbles de rallonge de section suffisante, agréés pour l'utilisation prévue, afin d'éviter toute perte de puissance de l'appareil et toute surchauffe du câble. Vérifier régulièrement que le câble de rallonge n'est pas endommagé. Remplacer les câbles de rallonge endommagés.

Section minimale recommandée et longueurs de câble maximales :

Tension réseau	Section du conducteur 1,5 mm <sup>2</sup>	2.5 mm <sup>2</sup>
110 V	20 m	30 m
230 V	50 m	100 m

### Câble de rallonge à l'extérieur

À l'extérieur, n'utiliser que des câbles de rallonge homologués avec le marquage correspondant.

### 6.2 Mise en place de la lame 3

1. Débrancher la prise.
2. Appuyer sur le levier de déverrouillage de la lame de scie et le maintenir enfoncé.
3. Pousser la lame de scie (dents dans le sens de la coupe) dans le porte-outil jusqu'à ce qu'elle s'encliquète.
4. Retenir la lame de scie contre la résistance et laisser le levier de déverrouillage revenir en place.
5. Vérifier en tirant sur la lame de scie qu'elle est bien verrouillée.

### 6.3 Retrait de la lame de scie 4

#### -REMARQUE-

Lors du retrait de la lame de scie, tenir l'appareil de sorte qu'aucune personne ou aucun animal ne risque d'être blessé par la lame éjectée.

1. Débrancher la prise.
2. Pousser le levier de déverrouillage de la lame de scie jusqu'en butée sur le côté. (La lame de scie est dégagée et éjectée.)

### 6.4 Aspiration de poussières avec dispositif d'aspiration

#### -REMARQUE-

L'aspiration de poussières réduit les nuisances dues à la poussière, augmente la sécurité du travail par une meilleure visibilité de la coupe et évite que le poste de travail ne soit encombré par de la poussière ou des copeaux.

Raccorder le dispositif d'aspiration pour des travaux prolongés de sciage de bois ou des matériaux susceptibles de produire beaucoup de poussière.

Lorsqu'un dispositif d'aspiration externe est utilisé, le capot d'aspiration doit être monté.

#### 6.4.1 Montage 5

1. Débrancher la prise.
2. Insérer le raccord d'aspiration dans l'alésage de l'appareil prévu à cet effet.
3. Pousser le raccord d'aspiration par le bas contre l'appareil jusqu'à ce qu'il s'encliquète.
4. Brancher le tuyau de l'aspirateur de poussières sur le raccord d'aspiration.

#### 6.4.2 Démontage 6

1. Débrancher la prise.
2. Débrancher le tuyau de l'aspirateur de poussières du raccord d'aspiration.
3. Pousser le raccord d'aspiration vers le bas et l'extraire de l'appareil.

#### 6.4.3 Procédure à suivre si le raccord d'aspiration est bouché

1. Retirez la fiche de la prise.
2. Nettoyez le raccord d'aspiration.
3. Vérifiez que les parties en mouvement fonctionnent correctement et qu'elles ne soient pas coincées, et contrôlez si des parties sont cassées ou endommagées de telle sorte que le bon fonctionnement de l'appareil s'en trouve entravé.

### 6.5 Capot d'aspiration

#### 6.5.1 Mise en place 7

1. Débrancher la prise.
2. Faire glisser le capot d'aspiration de l'avant sur l'appareil jusqu'à ce qu'il s'encliquète.

#### 6.5.2 Retrait 8

1. Débrancher la prise.
2. Incliner légèrement le capot d'aspiration et le retirer par l'avant.

### 6.6 Dispositif de soufflage des copeaux

Le dispositif de soufflage dirige un jet d'air vers la lame de scie afin de dégager la ligne de sciage de tous copeaux.

#### 6.7 Réglage du mouvement pendulaire 9

Le mouvement pendulaire réglable selon 4 positions permet d'adapter la puissance de coupe et l'aspect du tracé aux matériaux à scier.

Le levier de réglage du mouvement pendulaire permet de commuter entre les 4 positions de réglage.

fr

**Recommandations :**

Plus le tracé doit être fin et précis, plus le degré du mouvement pendulaire doit être petit.

Pour bien le régler, effectuer au préalable des essais dans des conditions pratiques.

Position 0 : aucun mouvement pendulaire

Position I : petit mouvement pendulaire

Position II : mouvement pendulaire moyen

Position III : mouvement pendulaire important

Le réglage approprié est déterminé par les exigences spécifiques aux différentes lames de scie.

**6.8 Réglage de la cadence de coupe 10**

1. A l'aide de la molette de réglage, régler la cadence de coupe entre 1 (faible) et 6 (élevée).

Le réglage approprié est déterminé par les exigences spécifiques aux différentes lames de scie.

**6.9 Réglage de l'angle de coupe****6.9.1 Ajustage de l'angle de coupe 11**

1. Débrancher la prise.

2. Enlever la tubulure d'aspiration.

3. Desserrer la vis.

4. Tirer la plaque de base légèrement vers l'avant.

5. Régler l'angle souhaité à l'aide de la graduation sur l'appareil.

6. Resserrer la vis.

**6.9.2 Réinitialisation de l'angle de coupe**

1. Débrancher la prise.

2. Desserrer la vis.

3. Régler l'angle de coupe sur 0°.

4. Pousser la plaque de base dans sa position d'origine.

5. Resserrer la vis.

**6.10 Ajustage de la plaque de base 12**

Pour scier près des bords, la plaque de base peut être ajustée de la manière suivante :

1. Débrancher la prise.

2. Desserrer la vis.

3. Repousser la plaque de base jusqu'en butée.

4. Resserrer la vis.

**6.11 Pare-éclats 16****-REMARQUE-**

Pour certains types de lames de scie (par ex. lames avoyées), il n'est pas possible d'utiliser le pare-éclats.

Lors du sciage de matériaux en bois, le pare-éclats permet d'éviter que la surface ne soit arrachée par éclats.

1. Débrancher la prise.

2. Pousser le pare-éclats par le bas dans la plaque de base.

**6.12 Semelle de la plaque de base****-REMARQUE-**

Utiliser la semelle de la plaque de base pour travailler des matériaux sensibles aux rayures.

1. Débrancher la prise.

2. Accrocher la semelle de la plaque de base à l'avant sur la plaque de base.

3. Appuyer la semelle de la plaque de base à l'arrière contre la plaque de base jusqu'à ce qu'elle s'encliquète.

**7. Utilisation****-ATTENTION-**

- Les arêtes de coupe de la lame de scie sont aiguisées.
- Il y a risque de se blesser aux arêtes de coupe et la lame de scie risque de devenir chaude sous l'effet de la coupe.
- Porter des gants de protection.

**-ATTENTION-**

- Les travaux de sciage génèrent de la poussière et des copeaux.
- La poussière peut être nuisible pour les voies respiratoires et les yeux.
- Porter un masque respiratoire léger et des lunettes de protection.

**-ATTENTION-**

- L'appareil et les travaux de sciage peuvent provoquer des nuisances sonores.
- Un bruit trop fort risque de provoquer des lésions auditives.
- Porter un casque antibruit.


**7.1 Système****-REMARQUE-**

- Pour garantir un bon rendement de coupe et économiser l'appareil, utiliser uniquement des lames de scie en parfait état.
- Ne pas charger excessivement l'appareil.

**-ATTENTION-**

- Lors de la coupe, toujours effectuer des mouvements s'éloignant de soi.
- Soulever l'appareil seulement une fois qu'il a été arrêté.

- Retirer l'appareil seulement une fois qu'il a été arrêté.

	<b>-ATTENTION-</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● La lame de scie peut devenir très chaude lors du fonctionnement continu.</li> <li>● L'utilisateur risque de se brûler en la touchant.</li> <li>● Porter des gants de protection.</li> </ul>

## 7.2 Mise en Marche / Arrêt

### 7.2.1 Interrupteur Marche / Arrêt (WSJ 750-ET / WSJ 850-ET)

1. Brancher la fiche dans la prise.
2. Mettre l'interrupteur Marche / Arrêt sous tension.
  - Mise en marche: appuyer sur l'interrupteur Marche / Arrêt.
  - Arrêt: relâcher l'interrupteur Marche / Arrêt.
  - Bloquer: appuyer sur l'interrupteur Marche / Arrêt puis appuyer sur le bouton de blocage.
  - Arrêt: appuyer sur l'interrupteur Marche / Arrêt puis le relâcher.

### 7.2.2 Interrupteur Marche / Arrêt (WSJ 750-EB / WSJ 850-EB)

1. Brancher la fiche dans la prise.
2. Mettre en marche ou arrêter à l'aide de l'interrupteur à coulisse.

### 7.3 Coupe en plongée

#### -REMARQUE-

Utiliser la coupe en plongée uniquement dans des matériaux tendres.

Ne monter que des lames de scie courtes.

1. Brancher la fiche dans la prise.
2. Mettre le levier de réglage du mouvement pendulaire sur la position 0.
3. Poser l'appareil de sorte que le bord avant de la plaque de base repose sur la pièce travaillée.
4. Maintenir fermement l'appareil et appuyer sur l'interrupteur Marche / Arrêt.
5. Appuyer fortement l'appareil contre la pièce à travailler et plonger en réduisant l'angle d'appui.
6. Une fois la profondeur de coupe nécessaire atteinte, remettre l'appareil dans sa position de travail normale (de sorte que la plaque de base repose de toute sa surface).
7. Continuer à scier le long de la ligne de sciage.

fr

## 8. Nettoyage et entretien

Débrancher la prise.

### 8.1 Nettoyage des outils

- Traiter régulièrement les lames de scie utilisées, étant donné que des outils propres améliorent le rendement de la coupe. Pour ce faire, plonger les lames de scie pendant 24 heures dans un dégraissant ou de l'eau claire.

### 8.2 Nettoyage de l'appareil

- L'appareil a été suffisamment lubrifié à l'usine. En cas de forte sollicitation sur une période plus longue, un contrôle est recommandé auprès de Hilti. De cette façon, la durée de vie de l'appareil est augmentée et des frais de réparation inutiles sont évités.
- Toute réparation de la partie électrique de l'appareil ne doit être effectuée que par un électricien qualifié.

#### -ATTENTION-

**Tenir l'appareil, en particulier les surfaces de préhension, sec, propre et exempt d'huile et de graisse. Ne pas utiliser de nettoyeurs à base de silicone.**

La coque extérieure du boîtier de l'appareil est fabriquée en plastique résilient. La partie préhensile est en élastomère.

Ne jamais faire fonctionner l'appareil si ses orifices d'aération sont bouchés ! Les nettoyer avec précaution au moyen d'une brosse sèche. Éviter toute pénétration de

corps étrangers à l'intérieur de l'appareil. Nettoyer régulièrement l'extérieur de l'appareil avec un chiffon légèrement humide. Ne pas utiliser d'appareil diffuseur, d'appareil à jet de vapeur ou d'eau courante pour le nettoyage afin de garantir sa sûreté électrique !

### 8.3 Entretien

Vérifier régulièrement toutes les pièces extérieures de l'appareil pour voir si elles ne sont pas abîmées et s'assurer que tous les organes de commande fonctionnent correctement. Ne pas utiliser l'appareil si des pièces sont abîmées ou si des organes de commande ne fonctionnent pas parfaitement. Faire réparer l'appareil par le S.A.V. Hilti.

Toute réparation de la partie électrique de l'appareil ne doit être effectuée que par un électricien qualifié.

### 8.4 Contrôle après des travaux de nettoyage et d'entretien

Après des travaux de nettoyage et d'entretien, vérifier si tous les équipements de protection sont bien en place et fonctionnent parfaitement.

## 9. Guide de dépannage

Défauts	Causes possibles	Solutions
Lame de scie mal fixée	Lame de scie pas bien bloquée	Remettre la lame de scie en place, en s'assurant que le porte-outil s'ouvre complètement et que la lame de scie soit retenue contre la résistance.
	Système de serrage encrassé	Nettoyer le porte-outil.
Impossible d'insérer la lame de scie	Système de serrage encrassé	Nettoyer le porte-outil.
	Fiche non branchée à la prise	Vérifier le branchement.
Impossible de mettre l'appareil en marche	Interrupteur défectueux ou encrassé	Nettoyer l'extérieur de l'interrupteur avec un chiffon, ou le faire contrôler par un électricien.
	Interrupteur défectueux ou encrassé	Nettoyer l'extérieur de l'interrupteur avec un chiffon, ou le faire contrôler par un électricien.
Impossible de régler le mouvement pendulaire	Appareil encrassé	Nettoyer la rainure du levier de réglage du mouvement pendulaire.
Levier de réglage du mouvement pendulaire inopérant	Appareil encrassé	Vérifier si la zone de la fourche n'est pas encrassée, et la nettoyer le cas échéant.
	Levier de réglage du mouvement pendulaire sur la position "0"	Régler la valeur souhaitée.
Impossible de régler la cadence de coupe	Molette de réglage défectueuse ou encrassée	Nettoyer l'extérieur de la molette de réglage ou la faire contrôler par un électricien.
Cadence de coupe trop élevée ou trop basse	Valeur réglée erronée	Contrôler la valeur réglée (graduation sur la molette de réglage) et corriger le réglage en conséquence.
	Capot d'aspiration non monté	Vérifier que l'aspirateur de poussières fonctionne, et que le raccord d'aspiration et le capot d'aspiration sont bien en place.
Aspiration inopérante avec l'aspirateur de poussières ou le DRS	Canaux de l'appareil et / ou du raccord d'aspiration encrassés	Nettoyer les canaux de l'appareil et le raccord d'aspiration.
	Vis de fixation non desserrées ou raccord avec l'appareil encrassé	Vérifier les vis et le cas échéant, les desserrer ; nettoyer la zone entre la plaque de base et l'appareil.
Impossible de faire pivoter la plaque de base	Raccord à la plaque de base encrassé ou accessoire inapproprié	Nettoyer le raccord et vérifier si l'accessoire convient pour l'appareil.
Impossible de monter l'accessoire (WSJ 850-ET/-EB)	Raccord incorrect à l'appareil	Vérifier le raccord à l'appareil.
	Bac à poussières plein	Vider le bac à poussières.
Module d'aspiration DRS inopérant	Filtre encrassé	Nettoyer le filtre, ou remplacer le bac à poussières.
	Coupe non droite	Lame de scie non adaptée à l'application
Matériau travaillé trop chaud	Lame de scie émoussée ou abîmée	Utiliser une nouvelle lame de scie appropriée.
	Effort et cadence de coupe trop élevés	Réduire la cadence de coupe et la pression d'appui.
Matériau travaillé trop chaud (métal)	Défaut de lubrification lors du sciage de métaux	Utiliser une nouvelle lame de scie et veiller à une bonne lubrification entre la lame de scie et la pièce travaillée.



## 10. Recyclage



Les appareils Hilti sont fabriqués pour une grande partie en matériaux recyclables, dont la réutilisation exige un tri correct. Dans de nombreux pays, Hilti est déjà équipé pour reprendre votre ancien appareil afin d'en recycler les composants. Consultez le service clients Hilti ou votre conseiller commercial.

fr



Pour les pays européens uniquement

Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères !

Conformément à la directive européenne relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.

## 11. Garantie constructeur des appareils

En cas de questions relatives aux conditions de garantie, veuillez vous adresser à votre partenaire HILTI local.

## 12. Déclaration de conformité CE (original)

Désignation:	Scie sauteuse pendulaire
Désignation du modèle:	WSJ 750-ET / WSJ 750-EB / WSJ 850-ET / WSJ 850-EB et WSJ-DRS
Année de conception:	2003

**Documentation technique par :**  
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

Nous déclarons sous notre seule et unique responsabilité que ce produit est conforme aux directives et normes suivantes: jusqu'au 19 avril 2016 : 2004/108/CE, à partir du 20 avril 2016 : 2014/30/UE, 2006/42/CE, 2011/65/UE, EN 60745-1, EN 60745-2-11, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**

*Paolo Luccini Tassilo Deinzer*

**Paolo Luccini**  
Head of BA  
Quality and Process Management  
Business Area  
Electric Tools & Accessories  
06/2015

**Tassilo Deinzer**  
Executive Vice President  
Business Unit  
Power Tools & Accessories

06/2015



# ОРИГИНАЛНА ИНСТРУКЦИЯ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ

## WSJ 750-ET/WSJ 750-EB/WSJ 850-ET/WSJ 850-EB

### Прободен трион и прахоуловител WSJ-DRS

Преди работа с машината прочетете настоящото Ръководство за експлоатация и съблюдавайте указанията в него.

Съхранявайте Ръководството за експлоатация винаги заедно с уреда.

Предавайте уреда на трети лица само заедно с Ръководството за експлоатация.

#### Органи за управление и части **I**

- 1 Ключ за включване и изключване
- 2 Стопорен бутон (само за WSJ 750-ET и WSJ 850-ET)
- 3 Вентилационни отвори
- 4 Колело за настройка на броя на ходовете
- 5 Смукателен щуцер
- 6 Основна плоча
- 7 Лост за настройка на стъпката на маховото движение
- 8 Винт за настройка на основната плоча
- 9 Водеща ролка
- 10 Нож (инструмент)
- 11 Предпазител срещу допир
- 12 Патронник
- 13 Лост за освобождаване на ножа
- 14 Капак за прахоуловителя
- 15 Плъзгач за основната плоча
- 16 Водач за фино рязане

Съдържание	Страница
1. Общи указания	37
2. Описание	38
3. Инструменти и принадлежности	38
4. Технически данни	39
5. Указания за безопасност	40
6. Въвеждане в експлоатация	43
7. Експлоатация	44
8. Обслужване и поддръжка на машината	45
9. Локализиране на повреди	46
10. Третиране на отпадъци	47
11. Гаранция от производителя за уредите	47
12. Декларация за съответствие с нормите на ЕС (оригинал)	47

## 1. Общи указания

### 1.1 Предупредителни надписи и тяхното значение

#### -ВНИМАНИЕ-

Възможна опасна ситуация, която може да доведе до леки телесни наранявания или материални щети.

#### -УКАЗАНИЕ-

Препоръки при употреба и друга полезна информация.

### 1.2 Пиктограми

#### Предупредителни знаци



Предупреждение за опасност от общ характер



Предупреждение за опасно електрическо напрежение



Предупреждение за гореща повърхност

#### Препоръчителни знаци



Да се използват защитни очила



Да се използват антифони



Да се използват защитни ръкавици



Да се използва респиратор

#### Символи



Преди употреба да се прочете Ръководството за експлоатация



Отпадъците да се рециклират

**I** Числата указват номерата на фигурите към текста. Тях ще намерите в същата част на Ръководството за експлоатация. Разгънете я при изучаването му.

В текста на настоящото Ръководство за експлоатация с наименованието «уредът» винаги се обозначава прободният трион WSJ 750-ET/WSJ 750-EB/WSJ 850-ET/WSJ 850-EB.

#### Място на детайлите за идентификация върху уреда

Означението на типа и серийният номер са посочени върху табелката на уреда. Препишете тези данни във Вашето Ръководство за експлоатация и при възникнали въпроси винаги ги съобщавайте на нашето представителство или сервиз.

Тип:

Сериен №:

## 2. Описание

Уредът представлява прободен трион с електрическо задвижване за рязане на плочи от пластмаса, дърво и метали, както и от гипс и фазер. Той е предназначен за професионална употреба.

### 2.1 Употреба по предназначение

Работната среда може да бъде: строителна площадка, работилница, ремонт, преустройство и ново строителство, обитаеми помещения, работни помещения.

- Уредът не трябва да се използва за рязане на съдържащи азбест материали.
- Не използвайте уреда за рязане на клони и стволоче на дърветата.
- Манипулации или преустройства по уреда не са позволени.
- Уредът е предназначен за професионална употреба.
- Уредът може да се ползва, съхранява и поддържа

само от упълномощен и обучен персонал. Този персонал трябва да е преминал специално обучение по техника на безопасност.

- Уредът и неговите приспособления могат да бъдат опасни, ако се използват неправомерно от неквалифициран персонал не по предназначение и без съблюдаване на изискванията за работа.
- Уредът може да се експлоатира само при посочените на табелката мрежово напрежение и честота.

В комплекта се съдържат:

- Уредът включително един нож
- Ръководство за експлоатация
- Опаковка на уреда
- и принадлежност (прахоуловител (опция), водач за фино рязане, адаптор за изсмукване, плъзгач, ключ за болтове с вътрешен шестостен, капак за изсмукване)

## 3. Инструменти и принадлежности

Нож	W-CS
Прахоуловител	WSJ-DRS
Водач за фино рязане	W-ASJ SS
Адаптор за изсмукване	W-ASJ AS
Плъзгач	W-ASJ GL
Ключ за болтове с вътрешен шестостен	5-W-A SW5
Капак за изсмукването	W-ASJ AH
Филтър	W-ASJ FD

### 3.1 Прахоуловител WSJ-DRS

#### 3.1.1 Общи указания

**Място на детайлите за идентификация върху уреда**  
Означението на типа и серийният номер са посочени върху табелката на уреда. Препишете тези данни във Вашето Ръководство за експлоатация и при възникнали въпроси винаги ги съобщавайте на нашето представителство или сервис.

Тип: WSJ-DRS

Сериен №:

#### 3.1.2 Безопасност

##### Употреба по предназначение

Модулът WSJ-DRS може да се използва само в комбинация с уредите WSJ 850- ET и WSJ 850-EB. За материали, съдържащи азбест, метален прах, прах от стъклени или въгленови влакна прахоуловителят WSJ-DRS не може да се използва. Прахоуловителят не може да се използва за влажни или взривоопасни прахове и стърготини.

#### 3.1.3 Общи мерки за безопасност

- При смяна на филтъра дръжте уреда и/или прахоуловителя WSJ-DRS така, че контейнерът за

събиране на прахта да може да се издърпа отвесно надолу. По този начин се предотвратява разпиляването на прах.

- При смяна на филтъра е препоръчително да се използва респиратор.

#### 3.1.4 Технически данни

##### Прахоуловител WSJ-DRS за WSJ 850-ET и WSJ 850-EB

Тегло	250 г
Размери (Д x Ш x В)	150 x 60 x 100 мм

#### 3.1.5 Въвеждане в експлоатация

##### -УКАЗАНИЕ-

Ако се използва прахоуловител, капакът за изсмукването трябва да се монтира пред ножа (виж 6.5).

##### Монтиране на прахоуловителя 2


1. Извадете щепсела от контакта.
2. Поставете смукателния адаптор в отвора на уреда.
3. Притиснете смукателния адаптор отдолу към уреда, докато щракне.
4. Вкарайте прахоуловителя от задната страна на уреда и смукателния адаптор докато се чуе щракване.

##### Демонтиране на прахоуловителя

1. Извадете щепсела от контакта.
2. Натиснете двата бутона отляво и отдясно на прахоуловителя и ги задръжте натиснати.

3. Изтеглете прахоуловителя в посока назад от уреда и от смукателния адаптор.
4. Отделете адаптора от уреда с натискане в посока надолу.
5. Натиснете смукателния адаптор в посока надолу и го отделете от уреда.

#### Почистване на контейнера за прах

	<b>-ВНИМАНИЕ-</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● При изструпване на прахоуловителния модул се вдига прах.</li> <li>● Прахта може да увреди дихателните органи.</li> <li>● Използвайте респиратор.</li> </ul>

#### -УКАЗАНИЕ-

Дръжте прахоуловителя така, че смукателния адаптор да сочи нагоре.

1. Извадете щепсела от контакта.
2. Натиснете едновременно двата бутона отляво и отдясно на контейнера за прах.
3. Извадете контейнера в посока надолу.
4. Изструпайте контейнера или го почистете с прахосмукачка. (Да се използва респиратор).

#### 3.1.6 Обслужване и поддръжка на машината

За почистване на уреда е препоръчително да използвате сгъстен въздух или кърпа за почистване. Не използвайте вода, масла, смазки или почистващи препарати.

#### 3.1.7 Смяна и почистване на филтъра

Сменяйте филтъра когато е дефектен или е толкова силно замърсен, че не може да бъде почистен. Демонтирайте филтъра за основно почистване. Особено след рязане на гипс и гипс-картон филтъра трябва да бъде основно почистен за да не се намали измускването на DRS. Почиствайте го основно чрез въздушно продухване или с прахосмукачка.

bg

## 4. Технически данни

Уред	WSJ 750-ET		WSJ 750-EB		WSJ 850-ET		WSJ 850-EB	
Номинална консумирана мощност	750 W		750 W		850 W		850 W	
Мрежова честота	50/60 Hz		50/60 Hz		50/60 Hz		50/60 Hz	
Номинално напрежение	110 V	230 V	110 V	230 V	110 V	230 V	110 V	230 V
Номинална консумация на ток	7,5 A	3,8 A	7,5 A	3,8 A	8,0 A	4,1 A	8,0 A	4,1 A
Тегло в съответствие с EPTA-Procedure 01/2003	2,8 кг		2,6 кг		2,7 кг		2,6 кг	
Размери (Д x Ш x В)	256 x 75 x 201 мм		256 x 75 x 194 мм		256 x 75 x 201 мм		256 x 75 x 194 мм	
Брой двойни ходове на празен ход	900–3000 об./мин.		900–3000 об./мин.		900–3000 об./мин.		900–3000 об./мин.	
Дълбочина на хода	28 мм		28 мм		28 мм		28 мм	
Максимален прорез в дърво	до 120 мм		до 120 мм		до 150 мм		до 150 мм	
Максимален прорез в алуминий	до 25 мм		до 25 мм		до 25 мм		до 25 мм	
Максимален прорез в нелегирана стомана	до 10 мм		до 10 мм		до 10 мм		до 10 мм	
Рязане под ъгъл (ляво/дясно)	0–45°		0–45°		0–45°		0–45°	
Степен на маховото движение	0-1-2-3		0-1-2-3		0-1-2-3		0-1-2-3	
Патронник	Т- опашка		Т- опашка		Т- опашка		Т- опашка	
Външен диаметър на адаптора за изсмукване	30 мм за адаптор с маркуч							
Защитна изолация (по EN 60 745)					Клас на защита II (двойно защитна изолация)			
Виброгасяща дръжка								

#### -УКАЗАНИЕ-

Даденото в тези указания ниво на трептения е измерено съгласно метод за измерване по стандарт EN 60745 и може да се използва за сравнение на електроинструменти. Той е подходящ и за предварителна оценка на натоварването от трептения. Даденото ниво на трептения е представително за основните приложения на електроинструмента. Ако обаче електроинструментът се ползва за други приложения с различни работни инструменти или при недостатъчна поддръжка, в нивото на трептенията може да има отклонения. Това може значително да повиши натоварването от трептения през целия период на експлоатация. За точна преценка на натоварването от трептения трябва да се вземат предвид и периодите, в които уредът е изключен или работи, но не е в реална експлоатация. Това може значително да намали натоварването от трептения през целия период на експлоатация. Определете допълнителни защитни мерки за работещия срещу

въздействието на трептенията, като например: поддръжка на електроинструмента и работните инструменти, поддръжане на топли ръце, организация на работните процеси.

### Информация за шума и вибрациите (измерено по EN 60745)

Типово ниво на шумовата мощност по крива А (L<sub>WA</sub>): 99 dB (A) WSJ-EB / 98 dB (A) WSJ-ET  
 Типово ниво на шумово налягане на емисиите – по крива А (L<sub>pA</sub>): 88 dB (A) WSJ-EB / 87 dB (A) WSJ-ET  
 За посочените нива на звука, съгласно EN 60745, толерансът е 3 dB.

#### Да се ползват антифони!

Триосови стойности на вибрациите (Векторна сума на вибрациите) измерени по EN 60745-2-11	WSJ 750-EB	WSJ 750-ET	WSJ 850-EB	WSJ 850-ET
Рязане на дървени плоскости (хож Hititi W 91/P HCS), a <sub>h, B</sub>	13,0 m/s <sup>2</sup>	10,5 m/s <sup>2</sup>	11,0 m/s <sup>2</sup>	9,0 m/s <sup>2</sup>
Отклонение (K) за рязане на дървени плоскости	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,8 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>
Рязане на ламарина (хож Hititi M 50/2 BIM), a <sub>h, M</sub>	5,0 m/s <sup>2</sup>	4,0 m/s <sup>2</sup>	5,0 m/s <sup>2</sup>	4,0 m/s <sup>2</sup>
Отклонение (K) за рязане на ламарина	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>


Запазени права за технически изменения!

## 5. Указания за безопасност

### УКАЗАНИЕ

Указанията за безопасност в раздел 5.1 съдържат всички общи указания за безопасност за електроуреди, посочени в Ръководството за експлоатация съгласно приложимите норми и стандарти. Поради това е възможно да има указания, които не се отнасят за този уред.

#### 5.1. Общи указания за безопасност за електроинструменти

- a)  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Запознайте се с всички указания за безопасност и инструкции. Неспазването на приведените по-долу указания за безопасност и инструкции може да доведе до токов удар, пожар и/или тежки травми. **Съхранявайте всички указания за безопасност и инструкции за бъдещи справки.** Използването в указанията за безопасност понятие "електроинструмент" се отнася до захранвани от електрическата мрежа електроинструменти (със захранващ кабел) и до захранвани от акумулаторна батерия електроинструменти (без захранващ кабел).

#### 5.1.1 Безопасност на работното място

- a) **Поддържайте работното си място чисто и добре осветено.** Безпорядъкът или недостатъчното осветление могат да доведат до злополуки.
- b) **Не използвайте електроинструмента във взривоопасна среда или на места, където има горими течности, газове или прах.** По време на работа в електроинструментите се отделят искри, които могат да възпламенят прахообразни материали или пари.
- c) **Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние, докато работите с електроинструмента.** Ако вниманието Ви бъде отклонено, може да загубите контрола над електроинструмента.

#### 5.1.2 Безопасност при работа с електроинструменти

- a) **Щепселът на електроинструмента трябва да е подходящ за контакта.** В никакъв случай не се допуска изменение на конструкцията на щепсела. Когато работите със занулени електроинструменти, не използвайте адаптори за щепсела. Ползването на оригинални щепсели и контакти намалява риска от токов удар.

- b) **Избягвайте допира на тялото Ви до заземени тела, например тръби, отоплителни уреди, пещи и хладилници.** Рискът от електрически удар се увеличава, когато тялото ви е заземено.
- c) **Предпазвайте електроинструментите от дъжд и влага.** Произикването на вода в електроинструмента повишава опасността от токов удар.
- d) **Не използвайте кабела за цели, за които не е предназначен, например за носене на електроуред, за окачване или за издърпване на щепсела от контакта.** Предпазвайте кабела от нагряване, масла, остри ръбове или движещи се части на уреда. Повредени или усукани кабели увеличават риска от токов удар.
- e) **Когато работите с електроинструмента на открито, използвайте само удължителни кабели, подходящи за работа на открито.** Използването на удължител, предназначен за работа на открито, намалява риска от токов удар.
- f) **Ако не можете да избегнете работа с електроуред в влажна среда, използвайте дефектотокова защита.** Използването на дефектотокова защита намалява риска от електрически удар.

#### 5.1.3 Безопасен начин на работа

- a) **Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте предпазливо и разумно.** Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или упойващи лекарства. Един миг разсеяност при работа с електроинструмента може да доведе до изключително тежки наранявания.
- b) **Работете със защитно работно облекло и винаги с предпазни очила.** Носенето на лични предпазни средства, като дихателна маска, здрави плътно затворени обувки със стабилен грайфер, защитна каска или шумозаглушители (антифони) – според вида и употребата на електроинструмента – намалява риска от злополука.
- c) **Внимавате да не включите електроинструмента случайно.** Уверете се, че електроуредът е изключен, преди да го свържете към електрозахранването и/или акумулатора, преди да го вдигнете или пренасяте. Ако при носене на електроинструмента държите пръста си върху пусковия прекъсвач или ако при включено положение свържете електроинструмента

- към електрозахранването, съществува опасност от злополука.
- d) Преди да включите електроинструмента, се уверете, че сте отстранили от него всички помощни инструменти или гаечни ключове. Помощен инструмент, забравен на въртящо се звено, може да причини травми.
- e) Избягвайте неудобните положения на тялото. Работете в стабилно положение на тялото и във всеки един момент поддържайте равновесие. Така ще можете да контролирате електроинструмента по-добре и по-безопасно, ако възникне неочаквана ситуация.
- f) Работете с подходящо облекло. Не работете с широки дрехи или украшения. Дръжте косата си, дрехите си и ръкавиците си на безопасно разстояние от въртящите се звена на електроинструментите. Широките дрехи, украшенията и дългите коси могат да бъдат захванати и увлечени от въртящите се звена.
- g) Ако е възможно използването на външна аспирационна система, се уверете, че тя е включена и функционира изправно. Използването на прахоуловител може да намали поредените от прахове опасности.

#### 5.1.4 Използване и третиране на електроинструмента

- a) Не претоварвайте уреда. Използвайте електроинструментите само съобразно тяхното предназначение. Ще работите по-добре и по-безопасно, когато използвате подходящия електроинструмент в зададения от производителя диапазон на натоварване.
- b) Не използвайте електроинструмент, чийто ключ е повреден. Електроинструмент, който не може да бъде изключван и включван по предвидения от производителя начин, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
- c) Извадете щепсела от контакта и/или акумулатора, преди да предприемете действия по настройка на уреда или смяна на принадлежностите, или преди да приборете уреда. Тази мярка премахва опасността от задействане на електроинструмента по невнимание.
- d) Съхранявайте електроинструментите на места, където не могат да бъдат достигнати от деца. Не допускайте уредът да бъде използван от лица, които не са запознати с него или не са прочели тези инструкции. Когато са в ръцете на неопитни потребители, електроинструментите могат да бъдат изключително опасни.
- e) Отнасяйте се към електроинструментите грижливо. Проверявайте дали подвижните елементи функционират безупречно, дали не заклинват, дали има счупени или повредени детайли, които нарушават или изменят функциите на електроинструмента. Преди да използвате електроинструмента, се погрижете повредените детайли да бъдат ремонтирани. Много от злополуките се дължат на недобре поддържани електроинструменти.
- f) Поддържайте режещите инструменти винаги добре заточени и чисти. Добре поддържаните режещи инструменти с остри ръбове оказват по-малко съпротивление, не заклинват и се водят по-леко.
- g) Работете с електроинструменти, принадлежности, сменяеми инструменти и т.н. съобразно настоящите инструкции. Съобразявайте се и с конкретните работни условия, както и с дейностите, които трябва да бъдат извършени. Използването на електроинструменти за цели, различни от предвидените от производителя, повишава опасността от злополука.

#### 5.1.5 Сервис

- a) Ремонтът на електроинструментите трябва да се извършва само от квалифицирани специалисти и само с оригинални резервни части. По този начин се гарантира съхраняване на безопасността на електроинструмента.

## 5.2 Специфични за уреда указания за безопасност

### 5.2.1 Безопасен начин на работа

- a) Дръжте електроинструмента за изолираните места за хващане, когато извършвате дейности, при които електроинструментът може да засегне скрити електропроводници или своя собствен захранващ кабел. Контактът с тоководещ проводник може да постави под напрежение металните части на уреда и да доведе до токов удар.
- b) Носете антифони. Шумът може да доведе до загуба на слуха.
- c) Ползвайте допълнителните ръкохватки, ако са достъпни. Загубата на контрол може да доведе до наранявания.
- d) Ако при работа с уреда се вдига прах, използвайте респиратор.
- e) Превъте почивки и гимнастика на пръстите за подобряване на кръвообращението в тях.
- f) Включете уреда едва на работното място.
- g) За да избегнете евентуално претъпване, винаги водете захранващия кабел, кабелния удължител и маркуча на прахоуловителя зад уреда.
- h) По време на работа инструментът може да се нагорещи. Може да изгорите ръцете си. При смяна на инструмента използвайте защитни ръкавици.
- i) Уредът може да се използва само като се държи с ръце.
- j) Използвайте уреда само по предназначение и в изправност.
- k) Когато при работа се образува вреден за здравето прах, включете допълнително външно устройство за прахоулавяне.
- l) *Прахове от материали, като съдържаща олово боя, някои видове дървесина и метали, могат да са вредни за здравето. При допир или вдишване на праховете могат да възникнат алергични реакции и/или заболявания на дихателните пътища на ра-ботещия и на намиращите се в близост лица. Някои прахове, като прах от дъб и бук, се считат за ра-кообразуващи, особено в комбинация с добавки за дървообработка (хромат, средства за дървесна защита). Съдържащи азбест материал трябва да се обработва само от специалисти. Използвайте по възможност прахоуловител. За да постигнете висока степен на прахоулавяне, използвайте подходящ, препоръчан от Хилти преносим прахоуловител за дървесни и/или минерални прахове, който е подходящ за дадения електроинструмент. Осигурете добро проветряване на работното място. Препоръчва се носенето на прахозащитна маска с филтър клас P2. Спазвайте местните разпоредби за обработваните материали.*
- m) Уредът не е предназначен за употреба от деца или хора с крехка физика, които не са инструктирани.
- n) Децата трябва да са инструктирани, че не бива да си играят с уреда.

### 5.2.2 Работно място

- a) Осигурете добро осветление на работната площадка.
- b) Осигурете добро проветряване на работното място. *Повишено запрашване на работното място поради недостатъчна вентилация може да доведе до увреждане на здравето.*

### 5.2.3 Безопасност при работа с електроинструменти

- a) Преди работа проверявайте работната област за скрити електро-, газо- и водопроводи, например с металотърсач. *Външните метални части на уреда може да*

станат токопроводими, ако например по невнимание сте повредили електрически кабел. В този случай съществува сериозна опасност от електрически удар.

- b) **Проверявайте редовно изправността на електрически кабел и при повреда дайте уреда за поправка в специализиран сервиз. Проверявайте редовно удължителните кабели и ги подменяйте, ако те са повредени. Ако по време на работа захранващият или удължителният кабел се повредят, не трябва да ги докосвате. Извадете щепсела от контакта. Повредени електропроводи и електрически кабели създават опасност от електрически удар.**
- c) **Поради това регулярно давайте замърсени уреди на проверка в сервизите на Хилти, особено ако често се работи с електропроводими материали. Прахта по повърхността на уреда (най-вече от проводими материали) или влагата при неблагоприятни условия могат да предизвикат електрически удар.**
- d) **При работа с електроуред на открито проверете дали той е свързан към мрежата посредством дефектокова защита (RCD) с максимален ток на изключване 30 mA. Използването на дефектокова защита намалява риска от електрически удар.**
- e) **Принципно се препоръчва употребата на дефектокова защита (RCD) с максимален ток на изключване 30 mA.**

#### 5.2.4 Гоижливо отношение към електроинструментите

- a) **Закрепете детайла, с който ще работите. Използвайте стяги или менгеме, за да го закрепите неподвижно. По този начин закрепването е по-сигурно, отколкото при държане с ръка, а двете Ви ръце са свободни за работа с уреда.**
- b) **Убедете се, че инструментите съответстват на системата за захващане на уреда и са добре закрепени в патронника.**
- c) **При прекъсване на токозахранването: Изключете уреда и извадете щепсела от контакта. По този начин се предотвратява неволното включване на уреда при възстановяване на захранването.**
- d) **Избягвайте използването на удължителни кабели с разклонители и едновременната експлоатация на няколко уреда.**

#### 5.2.5 Специални указания за безопасност за електрически триони

- a) **При рязане движете уреда винаги в посока на отдалечаване от тялото.**
- b) **Никога не дръжте ръцете си пред или върху ножа.**
- c) **Не използвайте уреда за рязане в материали с неустановен състав. Ако ножът удари в скрит предмет, може да предизвика откат на уреда.**
- d) **При пренасяне изключвайте уреда.**
- e) **Отделящите се при рязането стружки, особено металните, може да са горещи. Предпазвайте се с подходящо защитно облекло.**
- f) **Предпазителят срещу допир трябва да е монтиран, за да се предотврати неволно докосване на ножа или на движещите се части за закрепване на ножа.**
- g) **Преди работа се осведомете за степента на опасност на отделящия се прах. Използвайте промишлени прахоуловители с официално разрешен клас на защита, които отговарят на местните наредби за защита от прах.**

- h) **Не демонтирайте капака за прахоуловителя.**
- i) **Опасност от нараняване при пробив на инструмента през основата. Подсигурете района от отсрещната страна по съответен начин.**
- j) **По време на рязането не хващайте под детайла.**

#### 5.2.6 Средства за персонална защита

Работещият и намиращите се в близост лица трябва по време на работа с уреда да носят защитни очила, антифони, респиратор и защитни ръкавици.



Да се използват защитни очила



Да се използват антифони



Да се използват защитни ръкавици



Да се използва респиратор

#### 5.2.7 Защитен механизъм

Никога не използвайте уреда без монтиран предпазител за ръцете.



## 6. Въвеждане в експлоатация



### -УКАЗАНИЕ-

Мрежовото напрежение трябва да съответства на посоченото върху идентификационната табелка.

	<b>-ВНИМАНИЕ-</b>
	<ul style="list-style-type: none"><li>● Режещите ръбове на ножа са остри.</li><li>● Може да се порежете на тях.</li><li>● Носете защитни ръкавици.</li></ul>

### 6.1 Удължители

Използване на удължаващ кабел: да се използват само разрешени за дадената област на приложение удължителни кабели с достатъчно сечение. В противен случай може да възникне загуба на мощност на уреда и прегряване на кабела. Проверявайте регулярно удължителните кабели за евентуални повреди. Подменете повредените удължителни кабели.

Препоръчителни минимални сечения и максимални дължини на кабелите:

Мрежово напрежение	Сечения на проводника	
	1,5 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>
110 V	20 м	30 м
230 V	50 м	100 м

### Удължителен кабел на открито

На открито използвайте само допустимите за тази цел и съответно обозначени удължителни кабели.

### 6.2 Поставяне на ножа 3

1. Извадете щепсела от контакта.
2. Натиснете лоста за освобождаване на ножа и го задръжте.
3. Натиснете ножа (зъбците сочат в посоката на рязане) в патронника, докато се чуе щракване.
4. Вкарайте ножа докрай и отпуснете лоста да се заключи отново.
5. Проверете дали ножът е закрепен надеждно, като го дръпнете с ръка.

### 6.3 Изваждане на ножа 4

#### -УКАЗАНИЕ-

При изваждане на ножа дръжте уреда така, че да не нараните никого с изскачащия нож.

1. Извадете щепсела от контакта.
2. Натиснете лоста за освобождаване на ножа докрай в страни. (Ножът се отделя и изскача.)

### 6.4 Изсмукване на прах с устройство за прахоулавяне

#### -УКАЗАНИЕ-

Чрез улавянето на прах се намалява натоварването от прах, увеличава се сигурността при работа поради по-добрата видимост върху мястото за рязане, а също така

се избягва замърсяване на работното място с прах и стърготини.

Ако по-продължително време обработвате материали, като дърво или други, при които се отделя значително количество прах, включете устройство за прахоулавяне. Ако работите с прахоуловител, капакът за изсмукване трябва да бъде поставен.

### 6.4.1 Монтиране 5

1. Извадете щепсела от контакта.
2. Поставете смукателния адаптор в отвора на уреда.
3. Притиснете го отдолу към уреда, докато щракне.
4. Съединете маркуча на прахоуловителя към адаптора за изсмукване.

### 6.4.2 Демонтиране 6

1. Извадете щепсела от контакта.
2. Извадете маркуча на прахоуловителя от адаптора за изсмукване.
3. Натиснете адаптора в посока надолу и го отделете от уреда.

### 6.4.3 Работна последователност при запушен адаптер за изсмукване на прах

1. Извадете щепсела от контакта.
2. Почистете адаптера за изсмукване на прах.
3. Проверявайте дали подвижните елементи функционират безупречно, дали не заклинват, дали има счупени или повредени детайли, които нарушават или изменят функциите на електроинструмента.

### 6.5 Капак за изсмукване

#### 6.5.1 Поставяне 7

1. Извадете щепсела от контакта.
2. Поставете капака отпред и го притиснете към уреда, докато щракне.

#### 6.5.2 Сваляне на капака 8

1. Извадете щепсела от контакта.
2. Наклонете леко капака и го издърпайте напред от уреда.

### 6.6 Устройство за издухване на стърготините

Устройството за издухване на стърготини подава поток от въздух към ножа, така че по линията на рязане да не остават стърготини.

### 6.7 Настройка на маховия ход на ножа 9

Маховото движение на ножа се настройва на 4 степени, с което може да се оптимизира процесът на рязане и вида на среза в зависимост от обработвания материал. Чрез лоста за настройка на стъпката (7) може да се извърши настройка на една от 4-те степени.

Следа да се съблюдават следните препоръки: Колкото по-чист и фин трябва да се получи срезът, толкова по-малка стъпка трябва да бъде избрана.

Оптималната настройка може да се установи на база на практически опити.

Стъпка 0: няма махово движение

bg

Стъпка I: слабо махово движение  
 Стъпка II: средно махово движение  
 Стъпка III: силно махово движение  
 Препоръки за правилната настройка можете да намерите в съответните изисквания за приложения на ножовете.

### 6.8 Настройка на брой двойни ходове 10

1. Чрез колелото за настройка задайте брой двойни ходове между степен 1 (ниски) и 6 (високи).

Препоръки за правилната настройка можете да намерите в съответните изисквания за приложения на ножовете.

### 6.9 Настройка на ъгъла за рязане

#### 6.9.1 Промяна на ъгъла на рязане 11

1. Извадете щепсела от контакта.
2. Отстранете шуцера за изсмукване.
3. Разхлаете винта.
4. Изтеглете основната плоча леко напред.
5. Настройте искания ъгъл чрез скалата на уреда.
6. Затегнете винта.

#### 6.9.2 Връщане на стандартния ъгъл за рязане

1. Извадете щепсела от контакта.
2. Разхлаете винта.
3. Настройте ъгъла на рязане на 0°.
4. Натиснете основната плоча, докато се върне в изходна позиция.
5. Затегнете винта.

### 6.10 Изместване на основната плоча 12

За да можете да режете близо до ръба, основната плоча може да бъде изместена по следния начин.

1. Извадете щепсела от контакта.
2. Разхлаете винта.
3. Натиснете назад до упор основната плоча.
4. Затегнете винта.

### 6.11 Водач за фино рязане 13

**-УКАЗАНИЕ-**

При определени типове ножове водача за фино рязане не може да бъде използван (например при ножове с чапраз). Чрез водача се предотвратява откътването на повърхността при рязане на дървени плоскости.

1. Извадете щепсела от контакта.
2. Натиснете водача отдолу към основната плоча.

### 6.12 Плъзгач за основната плоча

**-УКАЗАНИЕ-**

Плъзгачът за основната плоча се използва при материали, чиято повърхност лесно се надрасква.

1. Извадете щепсела от контакта.
2. Прикачете плъзгача отпред на основната плоча.
3. Притиснете го към основната плоча, докато шракне.

## 7. Експлоатация



	<b>-ВНИМАНИЕ-</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Режещите ръбове на ножа са остри.</li> <li>● Може да се нараните по режещите ръбове, а в процеса на работа ножът може да се нагорещи.</li> <li>● Носете защитни ръкавици.</li> </ul>

	<b>-ВНИМАНИЕ-</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● В процеса на рязане има завихряне на прах и стърготини.</li> <li>● Завихреният материал може да увреди дихателните пътища и очите.</li> <li>● Използвайте респиратор и защитни очила.</li> </ul>

	<b>-ВНИМАНИЕ-</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Уредът и процесът на рязане произвеждат шум.</li> <li>● Твърде силният шум може да увреди слуха.</li> <li>● Използвайте антифони.</li> </ul>

### 7.1 Система





**-УКАЗАНИЕ-**

- За да осигурите качествено рязане и за да пазите уреда, използвайте само изправни ножове.
- Не претоварвайте уреда.

**-ВНИМАНИЕ-**

- При рязане движете уреда винаги в посока на отдалечаване от тялото.
- Отделяйте уреда от детайла едва когато е спрял напълно.
- Поставете уреда настрани едва когато е спрял напълно.

 	<b>-ВНИМАНИЕ-</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● При продължителна работа ножът се нагорещява.</li> <li>● При допир може да се изгорите.</li> <li>● Носете защитни ръкавици.</li> </ul>

## 7.2 Включване и изключване

### 7.2.1 Ключ за включване и изключване (WSJ 750-ET/WSJ 850-ET)

1. Включете щепсела в контакта.
2. Включете ключа за включване и изключване.
  - Включване: Натиснете ключа за включване и изключване.
  - Изключване: Пуснете ключа за включване и изключване.
  - Застопоряване: Натиснете ключа за включване и изключване и след това натиснете стопорния бутон.
  - Изключване: Натиснете ключа за включване и изключване и го пуснете.

### 7.2.2 Ключ за включване и изключване (WSJ 750-EB/WSJ 850-EB)

1. Включете щепсела в контакта.
2. Включете или изключете уреда чрез ключа-плъзгач.

### 7.3 Рязане с потапяне

#### -УКАЗАНИЕ-

Използвайте метода на рязане с потапяне само при меки материали.

Използвайте само къси ножове.

1. Включете щепсела в контакта.
2. Поставете лоста за настройка на на маховото движение на позиция 0.
3. Поставете уреда с предния ръб на основната плоча върху детайла за рязане.
4. Задръжте здраво уреда и натиснете ключа за включване и изключване.
5. Притиснете уреда силно към детайла и го потапяйте в материала с постепенно намаляване на ъгъла.
6. Когато пробиете докрай детайла, върнете уреда в нормалната работна позиция (основната плоча лежи по цялата си повърхност върху детайла).
7. Продължете рязането по дължина на линията за рязане.

bg

## 8. Обслужване и поддръжка

Извадете щепсела от контакта.

### 8.1 Грижи за инструментите

- Обезсмолявайте регулярно използваните ножове, тъй като само с чисти инструменти се постига добра ефективност. Обезсмоляването се извършва, като се поставят ножовете за 24 часа в керосин или обикновени средства за обезсмоляване.

### 8.2 Обслужване на машината

- Фабрично уредът се доставя достатъчно смазан. При силно натоварване за продължителен период се препоръчва уредът да се даде на проверка в сервиз на Хилти. С това се удължава срокът му на годност и се избягват излишни разходи за ремонт.
- Ремонти по електрическата част може да се извършват само от правоспособни електроспециалисти.

#### -ВНИМАНИЕ-

**Поддържайте уреда и най вече повърхностите за хващане сухи, чисти и почистени от масла и смазки. Не използвайте почистващи средства, съдържащи силикон.**

Външният корпус на уреда е направен от удароустойчива пластмаса. Ръкохватките са от еластомерен материал.

Никога не работете с уреда при запушени вентилационни отвори! Почистявайте ги внимателно със суха четка. Не допускайте попадането на чужди тела във вътрешността на уреда. Редовно почиствайте уреда с леко навлажнена кърпа. Не използвайте пръскачки, пароструйки или течаща вода при почистване! Те могат да нарушат електрическата безопасност на уреда.

### 8.3 Поддръжка

Редовно преглеждайте всички външни елементи на уреда за повреди и се уверете в изправността на елементите за управление. Не работете с машината, ако има повреда или елементите за управление не са изправни. Дайте уреда на поправка в сервиз на Хилти.

Ремонти по електрическата част може да се извършват само от правоспособни електроспециалисти.

### 8.4 Проверка след обслужващи дейности и поддръжка на машината

След извършване на работи по обслужване и поддръжка следва да се провери дали всички защитни системи са поставени и изправни.

## 9. Локализиране на повреди

Повреди	Възможна причина	Отстраняване
Ножът изпада	Ножът не е правилно застопорен	Повторете процеса на затягане, обърнете внимание патронникът да е отворен докрай и ножът да е натиснат докрай.
	Системата за затягане е замърсена	Почистете патронника
Ножът не може да се постави	Системата за затягане е замърсена	Почистете патронника
Уредът не може да се включи	Мрежовият щепсел не е свързан	Проверете връзката
	Ключът вкл./изкл. е повреден или замърсен	Почистете ключа отвън с кърпа или дайте уреда на електротехник за проверка
Ключът вкл./изкл. не може да се застопори (WSJ 750-ET и 850-ET)	Ключът вкл./изкл. е повреден или замърсен	Почистете ключа отвън с кърпа или дайте уреда на електротехник за проверка
Маховото движение не може да се настройва	Уредът е замърсен	Почистете канала на лоста за настройка на стъпката
Маховото движение не работи	Уредът е замърсен	Проверете дали в областта на маховата вилка има замърсяване и го почистете
	Лостът за стъпките е в позиция "0"	Настройте желаната стойност
Оборотите не могат да се настройат	Колелото за настройка е повредено или замърсено	Почистете колелото за настройка на броя на ходовете от външната страна или дайте уреда за проверка на електротехник
Прекалено ниски или високи обороти	Зададена е погрешна стойност	Проверете зададената стойност (скалата върху колелото за настройка) и съответно променете настройката
Изсмукването с прахосмукачка или прахоуловител не действа	Капакът за изсмукване не е поставен	Проверете изправността на прахоуловителя, правилното поставяне и свързване на адаптора за изсмукване и капака
	Каналите на уреда и/или адаптора са замърсени	Почистете каналите на уреда и адаптора за изсмукване
Основната плоча не може да се измести под ъгъл	Винтът за закрепване не е разхлабен или връзката към уреда е замърсена	Проверете винта и, ако се налага, го разхлабете; Почистете областта между основната плоча и уреда
Принадлежностите не могат да бъдат монтирани (WSJ 850-ET/-EB)	Свързката към основната плоча е замърсена или принадлежностите са неподходящи	Почистете съединението и проверете дали принадлежностите са подходящи
Смукателният модул DRS не функционира	Свързката към уреда не е правилна	Проверете свързката към уреда
	Контейнерът за прах е препълнен	Изпразнете контейнера за прах
	Филтърът е замърсен	Почистете филтъра или сменете контейнера за прах
Срезът не е по права линия	Неправилно избран нож за даденото предназначение	Използвайте препоръчаните от Хилти ножове за съответното им приложение
	Ножът е изтъпен или повреден	Използвайте нов подходящ нож
Работният детайл се загаря прекомерно	Прекалено висока сила на рязане и обороти	Намалете оборотите и силата на притискане
Работният детайл се загаря прекомерно (метал)	Липсващо смазване при рязане на метал	Използвайте нов нож и подсигурете достатъчно смазване между ножа и детайла

## 10. Третиране на отпадъци



Уредите Хилти в по-голямата си част са произведени от материали за многократна употреба. Предпоставка за повторна употреба е целесъобразното разделяне на материалите. В много страни концернът Хилти вече е изградил възможности за обратно вземане на Вашия употребяван уред. Обърнете се към центъра за клиентско обслужване на Хилти или към Вашия търговско-технически консултант.



Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електроуреди заедно с битови отпадъци!

Съобразно Директивата на ЕС относно износени електрически и електронни уреди и отразяването ѝ в националното законодателство износените електроуреди следва да се събират отделно и да се предават за рециклиране според изискванията за опазване на околната среда.

bg

## 11. Гаранция от производителя за уредите

При въпроси относно гаранционните условия, моля, обрънете се към Вашия местен партньор ХИЛТИ.

## 12. Декларация за съответствие с нормите на ЕС (оригинал)

Обозначение:	Електрически трион
Означение на тип:	WSJ 750-ET/WSJ 750-EB/ WSJ 850-ET/WSJ 850-EB и WSJ-DRS
Година на производство:	2003 г.

**Техническа документация при:**  
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

Декларираме на собствена отговорност, че този продукт отговаря на следните директиви и стандарти: до 19-ти април 2016: 2004/108/EO, от 20-ти април 2016: 2014/30/EC, 2006/42/EG, 2011/65/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-11, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**

**Paolo Luccini**  
Head of BA  
Quality and Process Management  
Business Area  
Electric Tools & Accessories  
06/2015

**Tassilo Deinzer**  
Executive Vice President  
Business Unit  
Power Tools & Accessories

06/2015



# ORIGINALNE UPUTE ZA UPORABU

## WSJ 750-ET/WSJ 750-EB/WSJ 850-ET/WSJ 850-EB Vibracijska ubodna pila i modul za usisavanje prašine WSJ-DRS

**Upute za uporabu obvezatno pročitajte prije početka rada.**

**Ove upute za uporabu uvijek čuvajte u blizini stroja.**

**Vibracijsku ubodnu pilu prosljeđujte drugim osobama samo zajedno s uputom za uporabu.**

### Elementi posluživanja i montažni dijelovi 1

- 1 Uključno/isključna sklopka
- 2 Gumb za fiksiranje (samo WSJ 750-ET i WSJ 850-ET)
- 3 Prorezi za prozračivanje
- 4 Kotačić na namještanje broja pomaka lista pile
- 5 Usisni priključak
- 6 Postolje
- 7 Poluga za namještanje brzine vibracija lista pile
- 8 Sigurnosni vijak na postolju
- 9 Vođeći valjak
- 10 List pile (alat)
- 11 Štitnik
- 12 Prihvat alata
- 13 Poluga za deblokadu lista pile
- 14 Poklopac usisnika
- 15 Klizna papučica za postolje
- 16 Zaštita od iverice

Kazalo	Stranica
1. Opće upute	49
2. Opis	50
3. Alat i pribor	50
4. Tehnički podaci	51
5. Sigurnosne upute	52
6. Prije stavljanja u pogon	55
7. Posluživanje	56
8. Čišćenje i održavanje	57
9. Traženje kvara	58
10. Zbrinjavanje otpada	59
11. Jamstvo proizvođača o strojevima	59
12. EZ-izjava o suglasju (original)	59

## 1. Opće upute

### 1.1 Pokazatelji opasnosti i njihovo značenje

#### -OPREZ-

Ova riječ skreće pozornost na moguću opasnu situaciju koja može prouzročiti laganu tjelesnu ozljedu ili materijalnu štetu.

#### -UPUTA-

Ova riječ skreće pozornost na uputu o primjeni i druge korisne informacije.

### 1.2 Piktogrami

#### Upozorni znaci



Upozorenje na opću opasnost



Upozorenje na opasni električni napon



Upozorenje na vruću površinu

#### Obvezujući znaci



Nosite zaštitne naočale



Nosite zaštitu za uši



Nosite zaštitne rukavice



Nosite laganu zaštitu organa za disanje

#### Simboli



Prije uporabe pročitajte upute za uporabu



Otpatke donesite na ponovnu preradu

**1** Brojevi se odnose na odgovarajuće slike. Slike za tumačenje teksta nalaze se na unutrašnjim, presavijenim omotnim stranicama. Kod proučavanja upute uvijek ih držite otvorene.

U tekstu ove upute za uporabu riječ « stroj » uvijek označava vibracijsku ubodnu pilu WSJ 750-ET/WSJ 750-EB/WSJ 850-ET/WSJ 850-EB.

#### Mjesto identifikacijskih podataka na ubodnoj pili

Oznaka tipa i serije navedeni su na označnoj pločici Vašeg stroja. Unesite ove podatke u Vašu uputu za uporabu i pozivajte se na njih kod obraćanja našem zastupništvu ili servisu.

Tip:

Serijski br.:

## 2. Opis

Stroj je vibracijska ubodna pila na električni pogon namijenjena za piljenje plastičnih masa, drva i metala te gipsanih i vlaknastih ploča. Namijenjen je za profesionalnog korisnika.

### 2.1 Uporaba u skladu s odredbama

Vibracijske ubodne pile su namijenjene uporabi na gradilištima, radionicama, renoviranju, pregradnji i novogradnji, u stambenim i radnim prostorijama.

- Stroj se ne smije rabiti za piljenje azbestnih materijala.
- Stroj ne rabite za rezanje grana i stabala.
- Manipulacije ili preinake na vibracijskoj ubodnoj pili nisu dozvoljene.
- Ručna kružna pila namijenjena je profesionalnom korisniku.
- Pilu smije posluživati, održavati i popravljati samo

ovlašteno i poučeno osoblje. Osoblje se mora posebno upoznati s mogućim opasnostima.

- Stroj i njemu pripadajuća pomoćna sredstva mogu biti opasni ako ih nepropisno i neispravno upotrebljava neizobraženo osoblje.
- Vibracijskom ubodnom pilom smijete raditi samo kad je priključena na mrežni napon i frekvenciju koji su navedeni na označnoj pločici.

Isporuka obuhvaća:

- stroj s listom pile
- uputu za uporabu
- ambalažu stroja
- pribor (uređaj za usisavanje prašine (opcija), zaštitu od iverice, adapter usisnika, kliznu papučicu, imbus ključ, štitnik)

## 3. Alat i pribor

List pile	W-CS
Uređaj za usisavanje prašine	WSJ-DRS
Zaštita od iverice	W-ASJ SS
Usisni adapter	W-ASJ AS
Klizna papučica	W-ASJ GL
Imbus ključ	5-W-A SW5
Štitnik	W-ASJ AH
Filter	W-ASJ FD

### 3.1 Modul za usisavanje prašine WSJ-DRS

#### 3.1.1 Opće upute

**Mjesto identifikacijskih podataka na ubodnoj pili**  
Oznaka tipa i serije navedeni su na označnoj pločici Vašeg stroja. Unesite ove podatke u Vašu uputu za uporabu i pozivajte se na njih kod obraćanja našem zastupništvu ili servisu.

Tip: WSJ-DRS

Serijski br.:

#### 3.1.2 Sigurnost

##### Uporaba u skladu s odredbama

WSJ-DRS se smije upotrebljavati samo u svezi s WSJ 850-ET i WSJ 850-EB.

WSJ-DRS se ne smije rabiti za azbestne materijale, metalne prašine, staklene i ugljene prašine.

DRS se ne smije upotrebljavati za vlažnu ili eksplozivnu piljevinu i ivericu.

#### 3.1.3 Opće sigurnosne mjere

- Pri zamjeni filtra držite stroj i/ili WSJ-DRS tako da se pretinac za prašinu može okomito povući prema dolje. Time se sprječava izlaženje prašine.

- Kod zamjene filtra preporučujemo nošenje lagane zaštitne organa za disanje.

#### 3.1.4 Tehnički podaci

##### Uređaj za usisavanje prašine WSJ-DRS za WSJ 850-ET i WSJ 850-EB

Težina	250 g
Mjere (D x Š x V)	150 x 60 x 100 mm

#### 3.1.5 Prije stavljanja u pogon

##### -UPUTA-

Kada se postavlja uređaj za usisavanje prašine, ispred lista pile mora biti montiran štitnik (pogledajte 6.5).

##### Montiranje uređaja za usisavanje prašine **2**

1. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.
2. Utaknite adapter usisnika u otvor na stroju.
3. Pritiskujte adapter usisnika odozdo prema storju dok se ne zabravi.
4. Uređaj za usisavanje prašine potiskujte straga na stroj i adapter usisnika dok se čujno ne zabravi.


##### Skidanje uređaja za usisavanje prašine

1. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.
2. Pritisnite dvije tipke na lijevoj i desnoj strani uređaja za usisavanje prašine i držite ih pritisnute.
3. Potegnite uređaj za usisavanje prašine sa stroja i usisni adapter prema natrag.



4. Pritiskanjem nadalje odvojite usisni aparat od stroja.
5. Pritisnite adapter usisnika prema dolje i povucite ga iz stroja.

### Praženje spremnika za prašinu

	<b>-OPREZ-</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Istresanjem modula za usisavanje prašine oslobađa se prašina.</li> <li>● Prašina može oštetiti dišne puteve.</li> <li>● Nosite laganu zaštitu organa za disanje.</li> </ul>

### -UPUTA-

Uređaj za usisavanje prašine držite tako da adapter usisnika pokazuje prema dolje.

1. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.

2. Istodobno pritisnite dvije tipke na lijevoj i desnoj strani spremnika za prašinu.
3. Povucite spremnik za prašinu prema dolje.
4. Istresite prašinu iz spremnika ili ga očistite usisivačem. (nosite laganu zaštitu organa za disanje).

### 3.1.6 Čišćenje i održavanje

Uređaj za usisavanje prašine očistite komprimiranim zrakom ili krpom za čišćenje. Ne upotrebljavajte vodu, ulja, masti ili sredstva za čišćenje.

### 3.1.7 Zamjena i čišćenje filtra

Filter zamijenite ako je oštećen ili tako jako onečišćen da se više ne može očistiti. Izvadite ga kako biste ga temeljito očistili. Filter bi valjalo temeljito očistiti posebice nakon rezanja gipsa i gipsanog kartona kako se ne bi smanjio usisni učinak DRS. Očistite ga pažljivo komprimiranim zrakom ili usisivačem.

hr

## 4. Tehnički podaci

Stroj	WSJ 750-ET		WSJ 750-EB		WSJ 850-ET		WSJ 850-EB	
Primljena nazivna snaga	750 W		750 W		850 W		850 W	
Frekvencija mreže	50/60 Hz		50/60 Hz		50/60 Hz		50/60 Hz	
Nazivni napon	110 V	230 V	110 V	230 V	110 V	230 V	110 V	230 V
Prihvatna nazivna struja	7,5 A	3,8 A	7,5 A	3,8 A	8,0 A	4,1 A	8,0 A	4,1 A
Težina prema EPTA-postupku 01/2003	2,8 kg		2,6 kg		2,7 kg		2,6 kg	
Mjere (L x B x H)	256 x 75 x 201 mm		256 x 75 x 194 mm		256 x 75 x 201 mm		256 x 75 x 194 mm	
Broj pomaka u praznom hodu	900–3000 1/min.		900–3000 1/min		900–3000 1/min.		900–3000 1/min	
Visina pomaka	28 mm		28 mm		28 mm		28 mm	
Maksimalna dubina rezanja drveta	do 120 mm		do 120 mm		do 150 mm		do 150 mm	
Maksimalna dubina rezanja aluminija	do 25 mm		do 25 mm		do 25 mm		do 25 mm	
Maksimalna dubina rezanja nelegiranog čelika	do 10 mm		do 10 mm		do 10 mm		do 10 mm	
Rezanje pod kutom (lijevo/desno)	0–45°		0–45°		0–45°		0–45°	
Stupnjevi brzine vibracije	0-1-2-3		0-1-2-3		0-1-2-3		0-1-2-3	
Prihvat alata	T-držak		T-držak		T-držak		T-držak	
Vanjski promjer usisnog adaptera za crijevni adapter 30 mm								
Zaštitna izolacija (prema EN 60745)					Zaštitni razred II (dvostruka zaštitna izolacija)			
Rukohvat koji prigušuje vibracije								

### -NAPOMENA-

Razina titranja koja je navedena u ovim uputama izmjerena je sukladno postupku mjerenja normiranom u EN 60745 te se može koristiti za međusobnu usporedbu alata. Primjerena je i za privremenu procjenu titrajnog opterećenja. Navedena razina titranja predstavlja glavne primjene električnih alata. Ako se električni alat inače koristi za druge primjene s usadnicima koji se razlikuju ili nisu dovoljno dobro održavani, razina titranja se može razlikovati. Isto može znatno povećati titrajno opterećenje tijekom cijelokupnog radnog vijeka. Za točnu procjenu titrajnog opterećenja trebaju se uzeti u obzir i vremena, tijekom kojih je alat bio isključen ili je radio, ali se zapravo nije koristio. Isto može znatno smanjiti titrajno opterećenje tijekom cijelokupnog radnog vijeka. Odredite dodatne sigurnosne mjere za zaštitu

korisnika prije djelovanja titranja kao npr.: Održavanje električnog alata i usadnika, održavanje toplih ruku, organizacija tokova rada.

### Informacije o buci i vibracijama (izmjereno prema EN 60745)

Tipična procijenjena (A) razina snage zvuka ( $L_{WA}$ ): 99 dB (A) WSJ-EB / 98 dB (A) WSJ-ET

Tipična procijenjena (A) razina emisije zvučnog tlaka ( $L_{pA}$ ): 88 dB (A) WSJ-EB / 87 dB (A) WSJ-ET

Za navedenu razinu zvučnog tlaka prema EN 60745 iznosi nesigurnost 3 dB.

#### Nosite zaštitu za uši!

Triaksijalne vrijednosti vibracija (svota vektora vibracija) izmjereno prema EN 60745-2-11	WSJ 750-EB	WSJ 750-ET	WSJ 850-EB	WSJ 850-ET
Piljenje drvenih ploča (list pile Hilti W 91/P/HCS), $a_{h, B}$	13,0 m/s <sup>2</sup>	10,5 m/s <sup>2</sup>	11,0 m/s <sup>2</sup>	9,0 m/s <sup>2</sup>
Nesigurnost (K) za piljenje drvenih ploča	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,8 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>
Piljenje lima (list pile Hilti M 50/2 BIM), $a_{h, M}$	5,0 m/s <sup>2</sup>	4,0 m/s <sup>2</sup>	5,0 m/s <sup>2</sup>	4,0 m/s <sup>2</sup>
Nesigurnost (K) za piljenje lima	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>


Zadržavamo pravo tehničkih promjena!

## 5. Sigurnosne napomene

### NAPOMENA

Sigurnosne napomene u poglavlju 5.1 sadrže sve opće sigurnosne napomene za električne alate koje su u uputi za uporabu navedene prema primjenjivim normama. Tamo se unatoč tome mogu nalaziti napomene koje za ovaj alat nisu relevantne.

#### 5.1 Opće sigurnosne napomene za električne alate

- a)  **UPOZORENJE! Pročitajte sigurnosne napomene i naputke.** Pogreške kod pridržavanja sigurnosnih napomena i naputaka mogu dovesti do električnog udara, požara i/ili teških ozljeda. **Molimo sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za ubuduće.** Pojam "električni alat" korišten u sigurnosnim napomenama odnosi se na električne alate s napajanjem iz električne mreže (s mrežnim kablom) i na električne alate s napajanjem iz akumulatorske baterije (bez mrežnog kabela).

#### 5.1.1 Sigurnost na radnom mjestu

- a) **Područje rada održavajte čistim i osvijetljenim.** Nered i neosvijetljeno radno područje mogu dovesti do nezgoda.  
b) **S alatom ne radite u okolini ugroženoj eksplozijom, u kojoj se nalaze zapaljive tekućine, plinovi ili prašine.** Električni alati proizvode iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.  
c) **Djecu i ostale osobe tijekom korištenja električnog alata udaljite iz područja rada.** Ako bi skrenuli pozornost sa posla mogli bi izgubiti kontrolu nad alatom.

#### 5.1.2 Električna sigurnost

- a) **Prikjučni utikač alata treba odgovarati utičnici. Na utikaču se ni u kojem slučaju ne smiju izvoditi izmjene. Ne koristite adapterske utikače zajedno sa zaštitno uzemljenim električnim alatima.** Nepromijenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju opasnost od električnog udara.

- b) **Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, štednjaci i hladnjaci.** Postoji povećana opasnost od električnog udara ako je vaše tijelo uzemljeno.  
c) **Alat držite dalje od kiše ili vlage.** Prodiranje vode u električni alat povećava opasnost od električnog udara.  
d) **Kabel ne upotrebljavajte za nošenje ili vješanje alata odnosno za izvlačenje utikača iz utičnice.** Kabel držite dalje od izvora topline, ulja, oštih rubova ili pokretljivih dijelova alata. Oštećeni ili usukani kabeli povećavaju opasnost od električnog udara.  
e) **Ako s električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte samo produžne kabele odobrene za uporabu na otvorenom.** Primjena produžnog kabela prikladnog za uporabu na otvorenom smanjuje opasnost od električnog udara.  
f) **Ako ne možete izbjeći rad električnog alata u vlažnom okruženju, koristite zaštitnu strujnu sklopku.** Uporaba zaštitne strujne sklopke smanjuje opasnost električnog udara.

#### 5.1.3 Sigurnost ljudi

- a) **Budite oprezni, pazite što činite i kod rada s električnim alatom postupajte razumno. Alat ne koristite ako ste umorni ili pod utjecajem opojnih sredstava, alkohola ili lijekova.** Trenutak nepažnje kod uporabe alata može dovesti do ozbiljnih tjelesnih ozljeda.  
b) **Nosite sredstva osobne zaštite i uvijek zaštitne naočale.** Nošenje sredstava osobne zaštite, kao što su zaštitna maska, sigurnosne cipele koje ne klize, zaštitna kaciga ili štitnik za sluh, ovisno o vrsti i primjeni električnog alata, smanjuje opasnost od nezgoda.  
c) **Izbjegavajte nehотиčno stavljanje u pogon. Uvjerite se, da je alat isključen, prije nego što priključite opskrbu naponom i/ili akumulatorski paket, ili ga primite ili nosite.** Ako kod nošenja alata prst držite na prekidaču ili ako je alat uključen

- i priključen na električnu mrežu, to može dovesti do nezgoda.
- d) **Prije nego što uključite alat, uklonite alate za podešavanje ili vijećane ključeve.** Alat ili ključ koji se nalazi u rotirajućem dijelu alata može dovesti do nezgoda.
  - e) **Izbjegavajte nenormalan položaj tijela. Zauzmite siguran i stabilan položaj tijela i u svakom trenutku održavajte ravnotežu.** Na taj način možete alat bolje kontrolirati u neočekivanim situacijama.
  - f) **Nosite prikladnu odjeću. Ne nosite široku odjeću ili nakit. Neka vaša kosa, odjeća i rukavice budu što dalje od pomičnih dijelova.** Mlohavu odjeću, nakit ili dugu kosu mogu zahvatiti pomični dijelovi alata.
  - g) **Ako se mogu montirati uređaji za usisavanje i hvatanje prašine, provjerite jesu li isti priključeni i rabe li se pravilno.** Uporaba usisivača može smanjiti opasnost.

#### 5.1.4 Uporaba i rukovanje s električnim alatom

- a) **Ne preopterećujte alat. Za Vaše radove koristite za to predviđen električni alat.** S odgovarajućim električnim alatom radit ćete bolje i sigurnije, u navedenom području snage.
- b) **Ne upotrebljavajte električni alat sa neispravnim prekidačem.** Električni alat koji se više ne može uključiti ili isključiti, opasan je i treba se popraviti.
- c) **Izvućite utikač iz utičnice i/ili akumulatorski paket iz alata prije podešavanja alata, zamjene dijelova pribora ili odlaganja alata.** Ovim mjerama opreza spriječit će se nehotično pokretanje električnog alata.
- d) **Nekorištene električne alate spremite izvan dosega djece. Ne dopustite da alat koriste osobe koje s njim nisu upoznate ili koje nisu pročitale upute za uporabu.** Električni alati su opasni ako ih koriste neiskusne osobe.
- e) **Pažljivo održavajte alate. Kontrolirajte rade li pokretljivi dijelovi alata besprijekorno i nisu li zaglavljeni, te jesu li dijelovi polomljeni ili tako oštećeni da negativno djeluju na funkciju alata. Oštećene dijelove popravite prije uporabe alata.** Mnoge nezgode imaju svoj uzrok zbog loše održanih električnih alata.
- f) **Rezne alate održavajte ostrim i čistim.** Brižljivo održavani rezni alati s ostrim sječivima neće se zaglaviti i lakši su za vođenje.
- g) **Koristite električni alat, pribor, usadnike itd. sukladno ovim uputstvima. Kod toga uzmite u obzir radne uvjete i izvođene radove.** Uporaba električnih alata za neke druge primjene različite od predviđenih, može dovesti do opasnih situacija.

#### 5.1.5 Servisiranje

- a) **Popravak alata prepustite samo kvalificiranom stručnom osoblju i samo s originalnim zamjenskim dijelovima.** Na taj će se način postići održavanje stalne sigurnosti alata.

### 5.2 Sigurnosni naputci specifični za proizvod

#### 5.2.1 Sigurnost ljudi

- a) **Električni alat držite samo za izolirane prihvatne površine ako izvodite radove kod kojih usadnik može doći u doticaj sa sakrivenim električnim vodovima ili vlastitim mrežnim kabelom.** Kontakt s provodljivim vodom može pod napon staviti i metalne dijelove alata te dovesti do električnog udara.

- b) **Nosite zaštitu za sluh.** Djelovanje buke može uzrokovati gubitak sluha.
- c) **Ukoliko su isporučeni, koristite dodatne rukohvate.** Gubitak kontrole može uzrokovati tjelesne ozljede.
- d) **Za vrijeme radova kod kojih nastaje prašina nosite zaštitu organa za disanje.**
- e) **Zbog bolje prokrvljenosti prstiju napravite stanke u radu i vježbe za opuštanje prstiju.**
- f) **Stroj uključite tek u području rada.**
- g) **Opasnost od pada izbjegnite postavljanjem mrežnog i produžnog kabela i usisnog crijeva iza usisivača.**
- h) **Alat može tijekom rada postati vruć. Možete opeći ruke. Za promjenu alata nosite zaštitne rukavice.**
- i) **Stroj je namijenjen samo za ručnu uporabu.**
- j) **Udarnom bušilicom radite samo propisno i kad je u besprijekornom stanju.**
- k) **Priključite vanjski usisivač ako pri obradi materijala nastaju prašine opasne po zdravlje.**
  - l) *Prašine materijala kao što su premaz koji sadrži olovo, neke vrste drva, minerala i metala mogu biti štetni za zdravlje. Dodirivanje ili udisanje prašina mogu uzrokovati alergijske reakcije i/ili bolesti dišnih puteva korisnika ili osoba koje se nalaze u blizini. Određene vrste prašina kao što su hrastova ili bukova prašina mogu uzrokovati rak, naročito kada su u spoju s dodacima za obradu drva (kromat, sredstvo za zaštitu drva). Materijal koji sadrži azbest smije obrađivati samo stručno osoblje. Po mogućnosti koristite uređaj za usisavanje prašine. Kako biste dosegli visok stupanj usisavanja prašine, koristite primjereni mobilni uređaj za uklanjanje prašine koji je preporučio Hillti za drvo i/ili mineralnu prašinu i koji je usklađen za ovaj električni alat. Pobrinite se za dobro prozračivanje radnog mjesta. Preporuča se nošenje zaštitne maske s klasom filtra P2. Poštujte važeće propise u vašoj zemlji za materijale koje ćete obrađivati.*
  - m) **Uređaj nije namijenjen za to da se s njime služe djeca ili slabe osobe bez poduke.**
  - n) **Djeca morate podučiti o tome, da se ne smiju igrati s uređajem.**

#### 5.2.2 Radno mjesto

- a) **Pobrinite se za dobro rasvjetu na području rada.**
- b) **Pobrinite se za dobro prozračivanje radnog mjesta.** *Loše prozračena radna mjesta mogu izazvati oštećenja zdravlja zbog opterećenja prašinom.*

#### 5.2.3 Sigurnost od električne energije

- a) **Prije početka s radom ispitajte s detektorom metala nalaze li se u području rada sakriveni električni vodovi, plinske i vodovodne cijevi.** *Vanjski metalni dijelovi na stroju mogu provoditi napon ako ste primjerice nehotice oštetili električni vod. To predstavlja ozbiljnu opasnost od električnog udara.*
- b) **Redovito provjeravajte priključni kabel stroja. Neka ga u slučaju oštećenja zamijeni ovlaštenu servisera. Redovito provjeravajte produžne kablove i zamijenite ih ako su oštećeni. Ne dodirujte oštećeni mrežni**

odn. produžni kabel. Izvucite mrežni utikač iz utičnice. Oštećeni priključni i produžni kabeli predstavljaju opasnost od električnog udara.

- c) **Stoga pri češćoj obradi provodivih materijala odnesite zaprljane strojeve u redovitim razmacima na provjeru u Hiltijev servis.** Prašina provodivih materijala, koja se nakuplja na površini stroja, ili tekućine mogu pod nepovoljnim uvjetima dovesti do električnog udara.
- d) **Ako s električnim alatom radite na otvorenom, budite sigurni da je stroj pomoću prekidača za zaštitu od struje kvara (RCD) s maksimalno 30 mA okidne struje priključen na mrežu.** Uporaba prekidača za zaštitu od struje kvara smanjuje rizik od električnog udara.
- e) **Načelno se preporuča uporaba zaštitne strujne sklopke (RCD) s maksimalnom okidnom strujom od 30 mA.**

#### 5.2.4 Bržljivo manipuliranje i uporaba električnih alata

- a) **Čvrsto stegnite predmet obrade.** Za pričvršćivanje predmeta obrade upotrijebite stege ili škrip. To je sigurnije od pridržavanja rukom; osim toga ćete stroj moći posluživati s obim rukama.
- b) **Provjerite ima li alat sustav prihvata koji odgovara udarnog bušilici te je li pravilno zabavljen u prihvat alata.**
- c) **Pri prekidu struje: Isključite stroj i utikač izvadite iz utičnice.** Time se sprječava nenamjerno pokretanja stroja pri uspostavi napona.
- d) **Izbjegavajte istodobno priključivanje više strojeva na produžni kabel s višestrukim utičnicama.**

#### 5.2.5 Posebne sigurnosne napomene za sabljaste pile

- a) **Stroj pri rezanju vodite što dalje od tijela.**
- b) **Ruke nikada ne držite ispred lista pile ili na njemu.**
- c) **Nikada ne zarezujte nepoznate podloge.** Ako list pile udari o neki predmet, na stroj može djelovati povratni udarac.
- d) **Stroj valja prije prenošenja isključiti.**
- e) **Odlomci (posebice metalni), koji nastaju pri rezanju, mogu postati vrući.** Stoga se zaštitite prikladnom zaštitnom odjećom.
- f) **Štitnik lista pile mora biti montiran kako bi se spriječilo nenamjerno dodiravanje lista pile i pokretljivih dijelova iznad lista pile.**
- g) **Prije početka rada utvrdite razred opasnosti prašine koja nastaje pri radu.** Za rad sa strojem upotrijebite usisavač sa službeno dozvoljenom klasifikacijom zaštite koja odgovara Vašim lokalnim propisima o zaštiti protiv prašine.
- h) **Poklopac usisnika se ne smije skidati.**
- i) **Opasnost od ozljeda zbog probijanja alata kroz podlogu.** Na odgovarajući način zaštitite područje sa suprotne strane.
- j) **Ne pilite ispod predmeta obrade.**

#### 5.2.6 Osobna zaštitna oprema

Izvođač radova i osobe koje se nalaze u njegovoj neposrednoj blizini moraju tijekom rada sa strojem nositi zaštitne naočale, zaštitu organa sluha, laganu zaštitu organa za disanje i zaštitne rukavice.



Nosite  
zaštitne  
naočale



Nosite  
zaštitu  
za uši



Nosite  
zaštitne  
rukavice



Nosite  
laganu zaštitu  
organa za disanje

#### 5.2.7 Zaštitni uređaj

Stroj nikada ne pokrećite bez zaštitnog uređaja.

## 6. Prije puštanja u pogon



### -UPUTA-

Mrežni napon se mora podudarati s podacima na označenoj pločici.

<b>-OPREZ-</b>	
	<ul style="list-style-type: none"><li>● Rezni rubovi lista pile su oštri.</li><li>● Zbog toga se na njih možete porezati.</li><li>● Nosite zaštitne rukavice.</li></ul>

### 6.1 Produžni kabel

Pri uporabi produžnih kablova: Upotrebljavajte samo dozvoljene produžne kablove odgovarajućeg promjera. U suprotnom slučaju može doći do gubitka snage stroja i pregrijavanja kabela. Redovito provjeravajte ima li na produžnom kablju oštećenja. Zamijenite oštećene produžne kablove.

Preporučeni najmanji promjeri i maks. dužine kablova:

Nazivni napon	Promjer vodiča	
	1,5 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>
110 V	20 m	30 m
230 V	50 m	100 m

### Produžni kabel na otvorenom

Na otvorenom upotrebljavajte samo za to dozvoljene i odgovarajuće označene produžne kablove.

### 6.2 Namještanje lista pile **3**

1. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.
2. Pritisnite polugu za deblokadu lista pile i držite ju pritisnutom.
3. Utiskujte list pile (zubi u smjeru rezanja) u prihvat alata dok ne uskoči.
4. Držite list pile prema otporu i pustite da poluga za deblokadu lista pile klizne natrag.
5. Povlačenjem za list pile provjerite njegovu sigurnu završljenost.

### 6.3 Skidanje lista pile **4**

#### -UPUTA-

Stroj pri skidanju lista pile držite tako da se tijekom skidanja lista pile ne mogu ozlijediti osobe ili životinje.

1. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.
2. Pritisnite polugu za deblokadu lista pile do bočnog graničnika. List pile se oslobađa i izbacuje.

### 6.4 Usisavanje prašine s vanjskim uređajem

#### -UPUTA-

Usisavanje prašine smanjuje količinu prašine u okolišu,

povećava radnu sigurnost boljom vidljivošću reza i sprječava veća onečišćenja radnog mjesta prašinom i strugotinom.

Ako dulje vrijeme obrađujete drvo ili materijale, čija je prašina štetna po zdravlje, priključite uređaj za usisavanje.

Pri radu s uređajem za usisavanje prašine valja uvijek montirati poklopac usisnika.

#### 6.4.1 Montaža **5**

1. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.
2. Utaknite adapter usisnika u otvor na stroju.
3. Pritiskujte adapter usisnika odozdo prema stroju dok se ne zavrti.
4. Priključite crijevo usisivača na usisnom adapteru.

#### 6.4.2 Demontaža **6**

1. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.
2. Skinite crijevo usisivača s adaptera usisnika.
3. Pritisnite adapter usisnika prema dolje i povucite ga iz stroja.

#### 6.4.3 Radni koraci kod začepljenog usisnog adaptera

1. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.
2. Očistite usisni adapter.
3. Kontrolirajte rade li pokretljivi dijelovi uređaja besprijekorno i nisu li zaglavljani, te jesu li dijelovi polomljeni ili tako oštećeni da negativno djeluju na funkciju uređaja.

### 6.5 Poklopac usisnika

#### 6.5.1 Postavljanje **7**

1. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.
2. Potisnite poklopac usisnika sprijeda na stroj dok ne uskoči.

#### 6.5.2 Skidanje **8**

1. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.
2. Lagano nakrenite poklopac usisnika i povucite ga prema naprijed.

### 6.6 Puhalo za uklanjanje strugotina

Puhalo dovodi mlaz zraka na list pile zbog uklanjanja strugotina s rezne linije.

### 6.7 Namještanje stupnjeva brzine vibracija **9**

Namještanjem brzina vibracija u četiri stupnja podešava se željena dubina i konačan izgled proreza na predmetu obrade.

Stupnjevi vibracije uključuju se polugom za namještanje brzine vibracija.

Obratite pozornost na sljedeće preporuke:

Uključeni stupanj vibracije mora biti to manji što je veća potreba za finoćom i čistoćom reza.

Optimalni stupanj brzine vibracija utvrđuje se pokusnim rezanjem.

- 0 stupanj: nema vibracija
- I stupanj: mala brzina vibracija
- II stupanj: srednja brzina vibracija
- III stupanj: velika brzina vibracija

Upute o pravilnom namještanju možete razabrati iz informacija priloženih uz list pile.

### 6.8 Namještanje broja pomaka **10**

1. Okretanjem kotačića za namještanje broja pomaka možete podešavati broj pomaka lista pile između 1 (mali broj pomaka) i 6 (veliki broj pomaka).

Upute o pravilnom namještanju možete razabrati iz informacija priloženih uz list pile.

### 6.9 Namještanje reznog kuta

#### 6.9.1 Promjena reznog kuta **11**

1. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.
2. Uklonite priključak za crijevo usisivača.
3. Odvrnite vijke.
4. Postolje povucite lagano prema naprijed.
5. Željeni kut podesite pomoću skaliranja na stroju.
6. Pritegnite vijke.

#### 6.9.2 Vraćanje reznog kuta

1. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.
2. Odvrnite vijke.

3. Rezni kut namjestite na 0°.
4. Utisnite postolje u početni položaj.
5. Pritegnite vijke.

### 6.10 Premještanje postolja **12**

Ukoliko treba piliti blizu bridova, postolje se premješta na sljedeći način:

1. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.
2. Odvrnite vijke.
3. Postolje gurnite nazad do graničnika.
4. Pritegnite vijke.

### 6.11 Umetak za zaštitu od iverice **13**

**-UPUTA-**

Za neke tipove listova pile umetak za zaštitu od iverice se ne može upotrijebiti (npr. za listove pile s razvrnutim zupcima).

Tijekom piljenja umetak za zaštitu od iverice sprječava otkidanja dijelova površine drvenih materijala.

1. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.
2. Umetak za zaštitu od iverice utisnite straga u postolje.

### 6.12 Klizna papučica za postolje

**-UPUTA-**

Kliznu papučicu za postolje rabite pri obradi materijala neotpornih na ogrebotine.

1. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.
2. Kliznu papučicu zakvačite sprijeda na postolje.
3. Gurajte ju po njemu prema natrag dok se ne zabravi.

hr

## 7. Posluživanje



	<b>-OPREZ-</b>
	<ul style="list-style-type: none"><li>● Rezni rubovi lista pile su oštri.</li><li>● Na rezne rubove se možete porezati. List pile može tijekom rezanja postati vruć.</li><li>● Nosite zaštitne rukavice.</li></ul>

	<b>-OPREZ-</b>
	<ul style="list-style-type: none"><li>● Pri rezanju se kovitla prašina i piljevina.</li><li>● Uskovitlani materijal može oštetiti organe za disanje i oči.</li><li>● Nosite laganu zaštitu organa za disanje i zaštitne naočale.</li></ul>

	<b>-OPREZ-</b>
	<ul style="list-style-type: none"><li>● Stroj i rezanje stvaraju buku.</li><li>● Prevelika buka može oštetiti stroj.</li><li>● Stoga nosite zaštitu organa za sluh.</li></ul>

### 7.1 Sustav





**-UPUTA-**

- Zbog osiguravanja dobrog reznog učinka i zaštite stroja rabite samo besprijeorne listove pile.
- Ne preopterećujte svoju vibracijsku ubodnu pilu.

**-OPREZ-**

- Stroj pri radu vodite što dalje od tijela.
- Stroj odmaknite od predmeta obrade nakon što se potpuno zaustavio.
- Stroj odložite nakon njegova potpunog zaustavljanja.

 	<b>-OPREZ-</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● List pile može tijekom neprekidnog rada postati vruć.</li> <li>● Pri dodirivanju može doći do opekлина.</li> <li>● Nosite zaštitne rukavice.</li> </ul>

## 7.2 Uključivanje/isključivanje

### 7.2.1 Uključno/isključna sklopka (WSJ 750-ET/WSJ 850-ET)

1. Mrežni utikač uključite u utičnicu.
2. Uključite uključno/isključnu sklopku.
  - Uključivanje: pritisnite uključno/isključnu sklopku.
  - Isključivanje: pustite uključno/isključnu sklopku.
  - Fiksiranje: Pritisnite uključno/isključnu sklopku i nakon toga gumb za fiksiranje.
  - Isključivanje: pritisnite i pustite uključno/isključnu sklopku.

### 7.2.2 Uključno/isključna sklopka (WSJ 750-EB/WSJ 850-EB)

1. Mrežni utikač uključite u utičnicu.
2. Stroj uključite/isključite kliznom sklopkom.

### 7.3 Ubodno piljenje

#### -UPUTA-

Postupak ubodnog piljenja rabite samo za mekane predmete obrade.

Namještajte samo kratke listove pile.

1. Mrežni utikač uključite u utičnicu.
2. Polugu za namještanje brzine vibracija postavite u položaj 0.
3. Stroj s prednjim rubom postolja pritisnite na predmet obrade.
4. Čvrsto držite stroj i pritisnite uključno/isključnu sklopku.
5. Čvrsto pritisnite stroj na predmet obrade i prodirite u njega smanjivanjem regulacijskog kuta.
6. Kada ste probili predmet obrade, postavite stroj u normalan radni položaj (postolje naliježe cijelom površinom).
7. Nastavite rezati duž rezne linije.

hr

## 8. Čišćenje i održavanje

Izvucite mrežni utikač iz utičnice.

### 8.1 Čišćenje pribora

- Upotrebjavane listove pile redovito čistite od smole, jer čisti alat poboljšava radni učinak. Čišćenje od smole se obavlja 24-satnim potapljanjem listova pile u petrolej ili u uobičajeno sredstvo za čišćenje smole.

### 8.2 Čišćenje stroja

- Stroj je dovoljno tvornički podmazan. Pri jačem opterećenju tijekom duljeg vremena se preporučuje provjera u servisu Hilti. Time se produljuje životni vijek stroja i izbjegavaju nepotrebni troškovi popravljivanja.
- Popravke električnih dijelova smije obavljati samo električar.

#### -OPREZ-

**Alat, te posebice rukohvat održavajte suhim, čistim, bez ulja i masti. Ne upotrebljavajte sredstva za njegu na osnovi silikona.**

Vanjski plašt kućišta alata je napravljen od plastike otporne na udarce. Rukohvat je izrađen od elastomera.

Ne koristite alat ukoliko su začepljeni prorezi za ventilaciju! Proreze za ventilaciju oprezno očistite suhom četkom. Spriječite prodiranje stranih tijela u unutrašnjost alata. Vanjsku stranu kućišta alata redovito čistite lagano navlaženom krpom za čišćenje. Za čišćenje ne upotrebljavajte uređaj za prskanje, parni raspršivač ili tekuću vodu! Time se može ugroziti električna sigurnost alata.

### 8.3 Održavanje

Redovito provjeravajte je li na vanjskim dijelovima stroja došlo do oštećenja i funkcioniraju li besprijekorno svi elementi za posluživanje. S klatnom ubodnom pilom ne radite, kada su dijelovi oštećeni ili kada dijelovi za posluživanje ne funkcioniraju besprijekorno. Alat odnesite na popravak u Hilti servisnu službu.

Popravke električnih dijelova smije obavljati samo električar.

### 8.4 Provjera nakon čišćenja i održavanja

Nakon čišćenja i održavanja valja provjeriti jesu li priključeni i funkcioniraju li besprijekorno svi sigurnosni uređaji.

## 9. Traženje kvara

Kvar	Mogući uzrok	Popravlak
List pile ispada.	List pile nije pravilno zabavljen.	Ponovite postupak pritezanja, vodite računa o tome da prihvat alata bude otvoren do kraja i da se list pile utiskuje prema otporu.
	Stezni sustav je onečišćen.	Očistite prihvat alata.
List pile se ne može uvesti.	Stezni sustav je onečišćen.	Očistite prihvat alata.
Stroj se ne može uključiti.	Mrežni utikač nije priključen.	Provjerite spoj.
	Sklopka je neispravna ili onečišćena.	Sklopku očistite izvana krpom ili ju dajte na provjeru električaru.
Sklopka se ne može zabraviti (WSJ 750-ET i 850-ET)	Sklopka je neispravna ili onečišćena.	Sklopku očistite izvana krpom ili ju dajte na provjeru električaru.
Ne može se podesiti brzina vibracija.	Stroj je onečišćen.	Iz tora poluge za namještanje brzina vibracije uklonite onečišćenja.
Brzina vibracija ne funkcionira.	Stroj je onečišćen.	Provjerite nalazi li se u području vibracijskih vilica prijavština i uklonite ju.
	Poluga za namještanje brzine vibracija je u položaju "0".	Namjestite željenu vrijednost.
Ne može se namjestiti broj okretaja.	Kotačić za namještanje je neispravan ili onečišćen.	Očistite kotačić za namještanje izvana ili dajte stroj na provjeru električaru.
Broj okretaja prevelik ili premalen.	Namještena je nepravilna vrijednost.	Provjerite namještenu vrijednost (skala na kotačiću za namještanje) i promijenite ju na odgovarajući način.
Ne funkcionira usisavanje pomoću usisivača ili DRS.	Nije nataknut poklopac usisnika.	Uvjerite se da usisivač funkcionira te da su priključeni adapter i poklopac usisnika.
	Kanali na stroju i/ili adapteru usisnika su onečišćeni.	Očistite kanale na stroju i adapteru usisnika.
Postolje se ne može zakrenuti.	Pričvrсни vijak nije odvijen ili je onečišćen spoj sa strojem.	Provjerite vijke i po potrebi ih popustite. Očistite područje između postolja i stroja.
Pribor se ne može montirati (WSJ 850-ET/-EB)	Spoj s postoljem je onečišćen ili je pribor nepravilan.	Očistite spoj i provjerite prikladnost pribora.
Modul za usisavanje DRS ne radi.	Spoj sa strojem nije pravilan.	Provjerite spoj sa strojem.
	Spremnik za prašinu je pun.	Ispraznite spremnik za prašinu.
	Filtar je onečišćen.	Očistite filtara ili zamijenite spremnik za prašinu.
Rez nije ravan.	Nepravilan izbor lista pile.	Upotrebljavajte samo listove pile koje je preporučio Hilti.
	List pile je tup ili onečišćen.	Rabite novi odgovarajući list pile.
Predmet obrade je prevruć.	Prevelika snaga rezanja i broj okretaja	Smanjite broj okretaja i pritisak.
Predmet obrade je prevruć (metal).	Nema podmazivanja kod rezanja metala	Upotrijebite novi list pile i pobrinite se za dovoljno podmazivanje između u lista pile i predmeta obrade.



## 10. Zbrinjavanje otpada



Alatni strojevi tvrtke Hilti su većim dijelom izrađeni od materijala koji se mogu ponovno preraditi. Preduvjet za ponovnu preradu je stručno razvrstavanje otpada. Tvrtka Hilti je u mnogim zemljama spremna za preuzimanje svojih starih strojeva na recikliranje. O toj mogućnosti se raspitajte u Hilti servisu ili kod Vašeg savjetnika za prodaju.



Samo za EU-države

Električne alate ne odlažite u kućne otpatke!

Prema Europskoj direktivi o starim električnim i elektroničkim strojevima i preuzimanju u nacionalno pravo moraju se istrošeni električni alati sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.

hr

## 11. Jamstvo proizvođača o strojevima

Ukoliko imate pitanja oko uvjeta za garanciju, obratite se Vašem lokalnom HILTI partneru..

## 12. EZ-izjava o suglasju (original)

Oznaka:	Vibracijska ubodna pila
Tipaska oznaka:	WSJ 750-ET/WSJ 750-EB/ WSJ 850-ET/WSJ 850-EB i WSJ-DRS
Godina konstrukcije:	2003

### Tehnička dokumentacija kod:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

Na vlastitu odgovornost izjavljujemo da je ovaj proizvod sukladan sljedećim smjernicama i normama: do 19. travnja 2016.: 2004/108/EZ, od 20. travnja 2016.: 2014/30/EU, 2006/42/EZ, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-11, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**

**Paolo Luccini**  
Head of BA  
Quality and Process Management  
Business Area  
Electric Tools & Accessories  
06/2015

**Tassilo Deinzer**  
Executive Vice President  
Business Unit  
Power Tools & Accessories

06/2015



# ORYGINALNA INSTRUKCJA OBSŁUGI

## WSJ 750-ET/WSJ 750-EB/WSJ 850-ET/WSJ 850-EB Wyrzynarka i moduł odsysania pyłu WSJ-DRS

**Przed uruchomieniem urządzenia przeczytaj koniecznie tę instrukcję obsługi.**

**Przechowuj tę instrukcję obsługi zawsze wraz z urządzeniem.**

**Przekazuj urządzenie innym osobom wyłącznie wraz z tą instrukcją obsługi.**

### Elementy obsługi i podzespoły montażowe 1

- 1 Włącznik/wyłącznik
- 2 Przycisk blokujący (tylko WSJ 750-ET i WSJ 850-ET)
- 3 Szczeliny wentylacyjne
- 4 Pokrętko regulacji prędkości skokowej
- 5 Króciec odsysający
- 6 Stopa wyrzynarki
- 7 Dźwignia do nastawiania posuwu wahadłowego
- 8 Śruba ustalająca stopkę
- 9 Rolka prowadząca
- 10 Brzeczcot (narzędzie)
- 11 Osłona przed dotykiem
- 12 Uchwyt narzędziowy
- 13 Dźwignia do odblokowania brzeczcotu
- 14 Pokrywa odsysania pyłu
- 15 Płóza ślizgowa dla stopy
- 16 Płytki chroniąca przed wrywaniem wiórów

### Spis treści

### Strona

1. Wskazówki ogólne	61
2. Opis	62
3. Narzędzia i wyposażenie	62
4. Dane techniczne	63
5. Informacje dot. bezpieczeństwa	64
6. Przygotowanie do pracy	67
7. Obsługa	68
8. Konserwacja i utrzymanie urządzenia w właściwym stanie technicznym	69
9. Usuwanie usterek	70
10. Utylizacja	71
11. Gwarancja producenta na urządzenie	71
12. Deklaracja zgodności WE (oryginał)	71

## 1. Wskazówki ogólne

### 1.1 Wskazówki informacyjne i ich znaczenie

#### -OSTROŻNIE-

Wskazuje na możliwość powstania niebezpiecznej sytuacji, która może prowadzić do lekkich obrażeń ciała lub szkód materialnych.

#### -WSKAZÓWKA-

Są to wskazówki użytkowe oraz inne przydatne informacje.

### 1.2 Piktogramy

#### Znaki ostrzegawcze



Ostrzeżenie przed ogólnym niebezpieczeństwem



Ostrzeżenie przed niebezpiecznym napięciem elektrycznym



Ostrzeżenie przed gorącą powierzchnią

#### Znaki nakazu



Używaj okularów ochronnych



Używaj ochrony uszu



Używaj rękawic ochronnych



Używaj maski przeciwpyłowej

#### Symbole



Przed rozpoczęciem użytkowania przeczytaj tę instrukcję obsługi



Przekaz odpady do ponownego wykorzystania

**1** Liczby odnoszą się zawsze do rysunków. Rysunki do tekstu znajdziesz na rozkładanej okładce. Podczas studiowania instrukcji trzymaj okładkę otwartą.

W tekście niniejszej instrukcji obsługi określenie «urządzenie» oznacza zawsze wyrzynarkę WSJ 750-ET/WSJ 750-EB/WSJ 850-ET/WSJ 850-EB.

### Miejsce umieszczenia szczegółów identyfikacyjnych na urządzeniu

Oznaczenie typu i symbol serii umieszczone zostały na tabliczce znamionowej Twojego urządzenia. Przepisz te oznaczenia do swojej instrukcji obsługi i w razie pytań do naszego przedstawicielstwa lub serwisu powołuj się zawsze na te dane.

Typ: \_\_\_\_\_

Nr seryjny: \_\_\_\_\_

## 2. Opis

Urządzenie jest wyrzynarką z napędem elektrycznym do cięcia materiałów z tworzywa sztucznego, drewna i metalu oraz płyt wykonanych z gipsu i włókien. Urządzenie przeznaczone jest dla użytkowników profesjonalnych.

### 2.1 Użycie zgodne z przeznaczeniem.

Użytkowanie: Budowy, warsztaty, prace renowacyjne, przebudowy i nowe budownictwo, pomieszczenia mieszkalne i robocze.

- Nie wolno stosować urządzenia do cięcia materiałów zawierających azbest.
- Nie zezwala się na manipulacje lub wprowadzanie zmian w urządzeniu.
- Nie używaj tego urządzenia do obcinania gałęzi i ścinania pni drzew.
- Wkrętarka jest przeznaczona dla profesjonalistów.
- Wkrętarka może być obsługiwana, konserwowana i utr-

zymywana w stanie sprawności technicznej tylko przez upoważniony, wyszkolony personel. Personel ten musi być poinformowany o ewentualnych zagrożeniach.

- Urządzenie i jego wyposażenie mogą stanowić zagrożenie, jeśli stosowane będą przez niewykwalifikowany personel w sposób niewłaściwy lub niezgodny z przeznaczeniem.
- Urządzenie może być zasilane wyłącznie prądem o napięciu sieciowym i częstotliwości zgodnej z danymi na tablicze znamionowej.

W zakres dostawy wchodzi:

- urządzenie wraz z brzeszczotem
- instrukcja obsługi
- opakowanie urządzenia
- i wyposażenie (moduł odsysania pyłu (opcjonalnie), płytka chroniąca przed wrywaniem wiórów, adapter odsysający, płyta ślizgowa, klucz imbusowy, pokrywa)

## 3. Narzędzia i wyposażenie

Brzeszczot	W-CS
Moduł odsysania pyłu	WSJ-DRS
Płytką chroniącą przed wrywaniem wiórów	W-ASJ SS
Adapter odsysający	W-ASJ AS
Płyta ślizgowa	W-ASJ GL
Klucz imbusowy	5-W-A SW5
Pokrywa	W-ASJ AH
Filtr	W-ASJ FD

### 3.1 Moduł odsysania pyłu WSJ-DRS

#### 3.1.1 Wskazówki ogólne

#### Miejsce umieszczenia szczegółów identyfikacyjnych na urządzeniu

Oznaczenie typu i symbol serii umieszczone zostały na tabliczce znamionowej Twojego urządzenia. Przepisz te oznaczenia do Twojej instrukcji obsługi i w razie pytań do naszego przedstawicielstwa lub serwisu powołuj się zawsze na te dane.

Typ: WSJ-DRS

Nr seryjny:

#### 3.1.2 Bezpieczeństwo

#### Użycie zgodne z przeznaczeniem.

Moduł WSJ-DRS może być stosowany tylko w połączeniu z urządzeniami WSJ 850- ET i WSJ 850-EB.

Nie wolno go stosować do materiałów zawierających azbest, opiłków metalu, opiłków z włókna szklanego i węglowego. Nie wolno stosować modułu DRS do wilgotnych lub wybuchowych pyłów i opiłków.

#### 3.1.3 Ogólne środki bezpieczeństwa

- Podczas wymiany filtra trzymaj urządzenie i/lub WSJ-DRS w taki sposób, aby zbiornik pyłu można było wyciągnąć

pionowo w dół. Dzięki temu uniemożliwisz wydostawanie się pyłu.

- Zalecamy podczas wymiany filtra stosowanie maski przeciwpyłowej.

#### 3.1.4 Dane techniczne

#### Moduł odsysania pyłu WSJ-DRS do WSJ 850-ET i WSJ 850-EB

Masa	250 g
Wymiary (dł. x szer. x wys.)	150 x 60 x 100 mm

#### 3.1.5 Przygotowanie do pracy

#### -WSKAZÓWKA-

Jeśli stosowany jest moduł odsysania pyłu, wówczas pokrywa musi być zamontowana przed brzeszczotem (patrz 6.5).

#### Montaż modułu odsysania pyłu **2**


1. Wyciągnij wtyczkę sieciową z gniazda.
2. Włóż adapter odsysający w otwór urządzenia.
3. Dociśnij adapter odsysający od dołu do urządzenia tak, aby wskoczył w zatrzaski.
4. Wsuń moduł odsysania pyłu od tyłu na urządzenie i adapter odsysający, dopóki nie usłyszysz, że wskoczył w zatrzaski.

#### Demontaż modułu odsysania pyłu

1. Wyciągnij wtyczkę sieciową z gniazda.

2. Wciśnij i przytrzymaj dwa przyciski z lewej i z prawej strony na module odsysania pyłu.
3. Ściągnij moduł odsysania pyłu ku tyłowi z urządzenia i adaptera odsysającego.
4. Odłącz adapter odsysający od urządzenia, naciskając w dół.
5. Naciśnij adapter odsysający na dół i zdejmij go z urządzenia.

#### Opróżnianie zbiornika na pył

	<b>-OSTROŻNIE-</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Poprzez otrząpywanie modułu odsysania pyłu uwalniany jest pył.</li> <li>● Pył może być szkodliwy dla dróg oddechowych.</li> <li>● Używaj maski przeciwpyłowej.</li> </ul>

#### -WSKAZÓWKA-

Trzymaj moduł odsysania pyłu w taki sposób, aby adapter odsysający skierowany był w górę.

1. Wyciągnij wtyczkę sieciową z gniazda.
2. Naciśnij jednocześnie dwa przyciski z lewej i z prawej strony na zbiorniku pyłu.
3. Wyciągnij zbiornik pyłu ku dołowi.
4. Wyrzep pył ze zbiornika lub wyczyść zbiornik przy pomocy odkurzacza. (używaj maski przeciwpyłowej).

#### 3.1.6 Konserwacja i utrzymanie urządzenia we właściwym stanie technicznym

Najlepiej czyścić moduł odsysania pyłu za pomocą sprężonego powietrza i ściereczki do czyszczenia. Nie stosuj wody, olejów, smarów ani środków czyszczących.

#### 3.1.7 Wymiana filtra i czyszczenie filtra

Wymień filtr, jeśli jest uszkodzony lub tak bardzo zanieczyszczony, że nie da się go już wyczyścić. Wymontuj filtr, aby go gruntownie wyczyścić. Filtr należy wyczyścić dokładnie szczególnie po cięciu gipsu i płyty gipsowo-kartonowej, aby nie zmniejszyła się skuteczność odsysania pyłów przez DRS. Należy wyczyścić go przy pomocy sprężonego powietrza lub odkurzacza.

pl

## 4. Dane techniczne

Urządzenie	WSJ 750-ET		WSJ 750-EB		WSJ 850-ET		WSJ 850-EB	
Pobór mocy znamionowej	750 W		750 W		850 W		850 W	
Częstotliwość sieciowa	50/60 Hz		50/60 Hz		50/60 Hz		50/60 Hz	
Napięcie znamionowe	110 V	230 V	110 V	230 V	110 V	230 V	110 V	230 V
Znamionowy pobór prądu	7,5 A	3,8 A	7,5 A	3,8 A	8,0 A	4,1 A	8,0 A	4,1 A
Ciężar zgodny z EPTA-Procedure 01/2003	2,8 kg		2,6 kg		2,7 kg		2,6 kg	
Wymiary (dł. x szer. x wys.)	256 x 75 x 201 mm		256 x 75 x 194 mm		256 x 75 x 201 mm		256 x 75 x 194 mm	
Jałowa prędkość skokowa	900–3000 1/min.		900–3000 1/min		900–3000 1/min.		900–3000 1/min	
Długość skoku	28 mm		28 mm		28 mm		28 mm	
Wydajność cięcia w drewnie	do 120 mm		do 120 mm		do 150 mm		do 150 mm	
Wydajność cięcia w aluminium	do 25 mm		do 25 mm		do 25 mm		do 25 mm	
Wydajność cięcia w stali niestopowej	do 10 mm		do 10 mm		do 10 mm		do 10 mm	
Cięcie pod kątem (lewo/prawo)	0–45°		0–45°		0–45°		0–45°	
Liczba stopni ruchu wahadłowego	0-1-2-3		0-1-2-3		0-1-2-3		0-1-2-3	
Uchwyt narzędziowy	chwyt-Tchwyt-T		chwyt-Tchwyt-T					
Średnica zewnętrzna adaptera odsysającego 30 mm dla adaptera z węzłem								
Izolacja ochronna (według EN 60 745)					klasa ochronna II (podwójna izolacja ochronna)			
Uchwyt tłumiący drgania								

#### -WSKAZÓWKA-

Podany w niniejszych instrukcjach poziom drgań został zmierzony zgodnie z metodą pomiarową według normy EN 60745 i może być zastosowany do porównywania elektronarzędzi. Można go również stosować do tymczasowego określenia obciążenia drganiami. Podany poziom drgań dotyczy głównych zastosowań elektronarzędzia. Jeśli elektronarzędzie zostanie zastosowane do innych prac, z innymi narzędziami roboczymi lub narzędziami w nieodpowiednim stanie technicznym, wówczas poziom drgań może odbiegać od podanego. Może to prowadzić do znacznego zwiększenia obciążenia elektronarzędzia drganiami przez cały czas eksploatacji. Aby dokładnie określić obciążenie drganiami, należy uwzględnić czas, w którym urządzenie jest wyłączone oraz/lub włączone, ale nie pracuje. Może to prowadzić do znacznego zmniejszenia obciążenia elektronarzędzia drganiami przez cały czas eks-

ploatacji. W celu ochrony użytkownika przed działaniem drgań należy zastosować dodatkowe środki bezpieczeństwa, np.: konserwacja elektronarzędzi i narzędzi roboczych, rozgrzanie dłoni, właściwa organizacja pracy.

### Informacje dot. hałasu i wibracji (mierzone według EN 60745)

Typowy poziom energii akustycznej według skali A (L<sub>WA</sub>): 99 dB (A) WSJ-EB / 98 dB (A) WSJ-ET  
 Typowy poziom ciśnienia akustycznego według skali A (L<sub>PA</sub>): 88 dB (A) WSJ-EB / 87 dB (A) WSJ-ET  
 Dla wymienionych poziomów ciśnienia akustycznego według EN 60745, granica tolerancji wynosi 3 dB.

#### Używaj ochraniaczy uszu!

Trójosiowe wartości dot. wibracji (suma wektorów wibracji) pomiar według EN 60745-2-11	WSJ 750-EB	WSJ 750-ET	WSJ 850-EB	WSJ 850-ET
Cięcie płyt drewnianych (brzeszczot Hilti W 91/P HCS), a <sub>h, B</sub>	13,0 m/s <sup>2</sup>	10,5 m/s <sup>2</sup>	11,0 m/s <sup>2</sup>	9,0 m/s <sup>2</sup>
Tolerancja błędów (K) dla cięcia płyt drewnianych	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,8 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>
Cięcie blachy metalowej (brzeszczot Hilti M 50/2 BIM), a <sub>h, M</sub>	5,0 m/s <sup>2</sup>	4,0 m/s <sup>2</sup>	5,0 m/s <sup>2</sup>	4,0 m/s <sup>2</sup>
Tolerancja błędów (K) dla cięcia blachy metalowej	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>


Zmiany techniczne zastrzeżone!

## 5. Wskazówki bezpieczeństwa

### WSKAZÓWKA

Wskazówki bezpieczeństwa z rozdziału 5.1 zawierają ogólne informacje dotyczące bezpiecznej eksploatacji elektronarzędzi, których należy przestrzegać zgodnie z normami zawartymi w instrukcji obsługi. Mogą tam znajdować się również wskazówki, które nie odnoszą się do tego urządzenia.

#### 5.1 Ogólne wskazówki dotyczące bezpiecznej eksploatacji elektronarzędzi

- a)  **OSTRZEŻENIE!** Należy zapoznać się ze wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa. Nieprzestrzeganie wskazówek bezpieczeństwa może prowadzić do porażenia prądem, pożaru i/lub ciężkich obrażeń ciała. **Należy zachować do wglądu wszystkie wskazówki i zalecenia dotyczące bezpieczeństwa.** Używane w przepisach bezpieczeństwa pojęcie "elektronarzędzie" odnosi się do elektronarzędzi zasilanych prądem sieciowym (z przewodem zasilającym) i elektronarzędzi zasilanych akumulatorami (bez przewodu zasilającego).

#### 5.1.1 Bezpieczeństwo w miejscu pracy

- a) **Należy dbać o czystość i dobre oświetlenie stanowiska pracy.** Nieporządek lub brak oświetlenia w miejscu pracy mogą prowadzić do wypadków.
- b) **Przy użyciu tego elektronarzędzia nie pracować w otoczeniu zagrożonym wybuchem, w którym znajdują się np. łatwopalne ciecze, gazy lub pyły.** Elektronarzędzia wytwarzają iskry, które mogą prowadzić do zapłonu pyłów lub oparów.
- c) **Podczas pracy przy użyciu elektronarzędzia nie zezwalać na zbliżanie się dzieci i innych osób.** W wyniku odwrócenia uwagi można stracić kontrolę nad urządzeniem.

#### 5.1.2 Bezpieczeństwo elektryczne

- a) **Wtyczka elektronarzędzia musi pasować do gniazda.** W żaden sposób nie wolno modyfikować wtyczki. Nie należy używać trójników w połączeniu z uzmiemionymi elektronarzędziami. Nieremodifikowane wtyczki oraz odpowiednie gniazda wtykowe zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- b) **Należy unikać kontaktu z uzmiemionymi powierzchniami, jak rury,**

grzejniki, piece i lodówki. W przypadku kontaktu cielesnego z uzmiemieniem, istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem.

- c) **Elektronarzędzie chronić przed deszczem i wilgocią.** Wniknięcie wody do elektronarzędzia powoduje zwiększenie ryzyka porażenia prądem.
- d) **Nigdy nie używać przewodu niezgodnie z jego przeznaczeniem, np. do przenoszenia lub zawieszania elektronarzędzia, ani do wyciągania wtyczki z gniazda.** Przewód chronić przed działaniem wysokich temperatur, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części urządzenia. Uszkodzone lub skręcone przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- e) **W przypadku wykonywania elektronarzędziem prac na świeżym powietrzu należy zastosować przedłużacz przystosowany do używania na zewnątrz.** Użycie przedłużacza przystosowanego do eksploatacji w warunkach zewnętrznych zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- f) **Jeśli użycie elektronarzędzia w wilgotnym środowisku jest nieuniknione, należy stosować wyłącznik różnicowo-prądowy.** Stosowanie wyłącznika różnicowo-prądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

#### 5.1.3 Bezpieczeństwo osób

- a) **Należy być czujnym, uważać na to, co się robi i do pracy przy użyciu elektronarzędzi przystępować z rozwagą.** Nie używać elektronarzędzia będąc zmęczonym lub znajdując się pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków. Chwila nieuwagi przy użytkowaniu elektronarzędzia może prowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- b) **Zawsze nosić osobiste wyposażenie ochronne i zakładać okulary ochronne.** Noszenie osobistego wyposażenia ochronnego, takiego jak maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie robocze, kask ochronny lub ochraniacze słuchu, w zależności od rodzaju i użytkowania elektronarzędzia, zmniejsza ryzyko obrażeń ciała.
- c) **Unikać niezamierzonego uruchomienia narzędzia.** Przed podłączeniem elektronarzędzia do sieci elektrycznej i/lub włożeniem akumulatora w urządzenie oraz wzięciem elektronarzędzia do ręki lub przenoszeniem go, należy się upewnić, że jest **wyłączone**. Jeśli podczas przenoszenia elektronarzędzia naciskany jest przelącznik lub podczas podłączania do sieci przelącznik jest wcisnięty, można spowodować wypadek.

- d) **Przed włączeniem elektronarzędzia usunąć narzędzia nastawcze oraz klucze.** Narzędzia lub klucze, które znajdują się w ruchomych częściach urządzenia, mogą prowadzić do obrażeń ciała.
- e) **Unikać niewygodnej pozycji ciała.** Należy przyjąć bezpieczną pozycję i zawsze utrzymywać równowagę. Dzięki temu możliwa jest lepsza kontrola elektronarzędzia w nieprzewidzianych sytuacjach.
- f) **Należy nosić odpowiednią odzież.** Nie nosić obszernej odzieży ani biżuterii. Nie zbliżać włosów, odzieży ani rękawic do ruchomych części urządzenia. Obszerna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać wciągnięte przez ruchome części urządzenia.
- g) **Jeśli możliwe jest zamontowanie urządzeń odsysających lub wytłupających, upewnić się, czy są one właściwie podłączone i prawidłowo użytkowane.** Stosowanie urządzeń odsysających zmniejsza zagrożenie spowodowane rozprzestrzenieniem się pyłów.

#### 5.1.4 Zastosowanie i obchodzenie się z elektronarzędziami

- a) **Nie przeciążać urządzenia.** Do pracy należy używać elektronarzędzi zgodnie z ich przeznaczeniem. Odpowiednim narzędziem pracuje się lepiej i bezpieczniej w podanym zakresie mocy.
- b) **Nie używać elektronarzędzia, którego przełącznik jest uszkodzony.** Elektronarzędzie, którego nie można włączyć lub wyłączyć, stanowi zagrożenie i należy je naprawić.
- c) **Przed przystąpieniem do nastawy urządzenia, wymiany osprzętu lub odłożeniem urządzenia należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda i/lub akumulator z urządzenia.** Ten środek ostrożności zapobiega niezamierzonemu włączeniu elektronarzędzia.
- d) **Nie używane elektronarzędzia przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.** Nie zezwalać na użytkowanie narzędzia osobom, które nie zapoznały się z nim lub nie przeczytały niniejszych wskazówek. Elektronarzędzia stanowią zagrożenie, jeśli używane są przez osoby niedoświadczone.
- e) **Należy starannie pielęgnować elektronarzędzia.** Kontrolować, czy ruchome części urządzenia funkcjonują bez zarzutu i nie są zablokowane, czy części nie są popękane ani uszkodzone w takim stopniu, że mogłyby to mieć wpływ na prawidłowe funkcjonowanie elektronarzędzia. Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy zlecić naprawę uszkodzonych części. Przyczyną wielu wypadków jest niewłaściwa konserwacja elektronarzędzi.
- f) **Należy zadbać o to, aby narzędzia tnące były ostre i czyste.** Starannie pielęgnowane narzędzia tnące z ostrymi krawędziami tnącymi rzadziej zakleszczają się i łatwiej się je prowadzi.
- g) **Elektronarzędzia, osprzętu, narzędzi roboczych itp. należy używać zgodnie z niniejszymi wskazówkami.** Przy tym należy uwzględnić warunki pracy i rodzaj wykonywanych czynności. Używanie elektronarzędzi do prac niezgodnych z przeznaczeniem, może doprowadzić do niebezpiecznych sytuacji.

#### 5.1.5 Serwis

- a) **Naprawę urządzenia zlecać wyłącznie wykwalifikowanemu personelowi, stosując tylko oryginalne części zamienne.** Gwarantuje to zachowanie bezpieczeństwa elektronarzędzia.

## 5.2 Informacje dot. bezpieczeństwa właściwe dla danego produktu

### 5.2.1 Bezpieczeństwo osób

- a) **Podczas wykonywania prac, w trakcie których elektronarzędzie może natrafić na ukryte przewody elektryczne lub własny przewód zasilający, należy trzymać elektronarzędzie za izolowane uchwyty.** Kontakt z przewo-

- dem elektrycznym może doprowadzić do przeniesienia napięcia na metalowe elementy urządzenia i spowodować porażenie użytkownika prądem.
- b) **Zakładać ochraniacze słuchu.** Hałas może być przyczyną utraty słuchu.
- c) **Jeśli w dostawie zostały dołączone dodatkowe uchwyty do urządzenia, należy z nich korzystać.** Utrata kontroli nad urządzeniem może prowadzić do obrażeń ciała.
- d) **Podczas prac, przy których wytwarzany jest pył, nosić maskę ochronną.**
- e) **Rób przerwy w pracy oraz wykonuj ćwiczenia rozluźniające i ćwiczenia palców w celu ich lepszego ukrwienia.**
- e) **Włącz urządzenie dopiero na stanowisku pracy.**
- g) **Aby uniknąć przewrócenia się, podczas pracy rozkładaj kable sieciowe i przedłużacze oraz wąż odsysający zawsze za urządzeniem.**
- h) **Podczas użytkowania narzędzie może się nagrzewać.** *Może dojść do oparzenia rąk. Podczas wymiany narzędzi noś rękawice ochronne.*
- i) **Używaj urządzenia wyłącznie w trybie prowadzenia ręcznego.**
- j) **Wiertarkę używaj tylko zgodnie z przeznaczeniem i gdy znajduje się w nienagannym stanie technicznym.**
- k) **Podłącz zewnętrzne urządzenie do odsysania pyłu, jeśli podczas obrabiania materiału powstają pyły szkodliwe dla zdrowia.**
- l) *Pyły z materiałów zawierających ołów, niektóre rodzaje drewna, minerały i metal mogą być szkodliwe dla zdrowia. Kontakt ze skórą oraz wdychanie pyłów może wywołać reakcje alergiczne oraz/lub prowadzić do chorób dróg oddechowych użytkownika oraz osób znajdujących się w pobliżu. Niektóre rodzaje pyłów, np. dębowy lub bukowy uchodzą za rakotwórcze, zwłaszcza w połączeniu z dodatkowymi substancjami do obróbki drewna (chromiany, środki ochronne do drewna). Materiał zawierający azbest może być obrabiany wyłącznie przez fachowców. W miarę możliwości używać systemu odsysania zwierzchni. Aby uzyskać najlepszy efekt odsysania zwierzchni, należy używać polecanego przez Hilti odpowiedniego odkurzacza przenośnego do pyłu drewnianego i/lub mineralnego, przystosowanego do pracy z tym urządzeniem. Zadbać o dobrą wentylację stanowiska pracy. Zaleca się zakładanie maski przeciwpyłowej z filtrem klasy P2. Należy przestrzegać krajowych przepisów dotyczących obrabianych materiałów.*
- m) **Urządzenie nie może być używane przez dzieci oraz osoby fizycznie słabe bez uprzedniego pouczenia.**
- n) **Należy pouczyć dzieci, że nie wolno bawić się urządzeniem.**

### 5.2.2 Miejsce pracy

- a) **Zadbaj o dobre oświetlenie stanowiska pracy.**
- b) **Zadbaj o dobrą wentylację stanowiska pracy.** *Uwalniane podczas pracy pyły mogą stwarzać zagrożenie dla zdrowia wskutek niewłaściwej wentylacji stanowiska pracy.*

### 5.2.3 Bezpieczeństwo elektryczne

- a) **Zanim rozpoczniesz pracę sprawdź strefę roboczą, np. za pomocą wykrywacza metali, czy nie występują ukryte przewody elektryczne, gazowe i rurociągi.** *Zewnętrzne metalowe części urządzenia mogą przewodzić prąd, jeśli nieopatrznie uszkodzisz przewód elektryczny. Istnieje zagrożenie porażenia prądem.*

- b) **Regularnie kontroluj przewody przyłączeniowy urządzenia, a w razie stwierdzenia uszkodzenia oddaj do naprawy specjalście. Kontroluj regularnie przewody przedłużające i wymień je na nowe, jeśli są uszkodzone. Jeśli podczas pracy uszkodzony zostanie przewód sieciowy lub przedłużacz, wówczas nie wolno dotykać kabla. Wyciągnij wtyczkę sieciową z gniazda. Uszkodzone przewody przyłączeniowe i przedłużające stwarzają zagrożenie porażenia prądem.**
- c) **Wykonując częste prace z użyciem materiałów przewodzących, należy zabrudzone urządzenia regularnie oddawać do kontroli w serwisie Hilti. Osadzający się na powierzchni urządzenia pył, w szczególności od zwiercin materiałów przewodzących, jak również wilgoć mogą przy niekorzystnych warunkach prowadzić do porażenia prądem elektrycznym.**
- d) **Jeśli przy pomocy elektronarzędzi wykonywane są prace na świeżym powietrzu, wówczas należy upewnić się, że urządzenie podłączone jest do sieci za pośrednictwem wyłącznika różnicowo-prądowego (RCD) o maksymalnym prądzie wyzwoleniowym 30 mA. Stosowanie wyłącznika różnicowo-prądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.**
- e) **Zasadniczo zaleca się stosowanie wyłącznika różnicowo-prądowego (RCD) o maksymalnym prądzie wyzwoleniowym 30 mA.**

#### 5.2.4 Staranne obchodzenie się i postępowanie z elektronarzędziami

- a) **Zabezpiecz obrabiany przedmiot. Zastosuj urządzenie mocujące lub imadło, aby zamocować obrabiany przedmiot. Będzie on w ten sposób przytrzymywany pewniej niż za pomocą dłoni, a ponadto będziesz miał obie ręce wolne w celu obsługi urządzenia.**
- b) **Sprawdź, czy narzędzia mają chwyt przystosowany do systemu mocowania urządzenia oraz czy zostały właściwie zamocowane w urządzeniu.**
- c) **W razie przerwy w zasilaniu: wyłącz urządzenie i wyciągnij wtyczkę z gniazdka. Pozwala to zapobiec niezamierzonemu uruchomieniu narzędzia w przypadku ponownego przyłączenia napięcia.**
- d) **Należy unikać przedłużaczy z wieloma gniazdkami i równoczesnej eksploatacji kilku urządzeń.**

#### 5.2.5 Istotne uwagi dot. bezpieczeństwa dla ośł szablastych

- a) **Prowadź urządzenie podczas cięcia zawsze w kierunku od siebie.**
- b) **Nigdy nie trzymaj dłoni przed lub na brzeszczocie.**
- c) **Nie zagłębiaj piły w podłoże, jeśli nie wiesz, co się pod nim znajduje. Jeśli brzeszczot natrafi na jakiś przedmiot, może spowodować odbicie urządzenia.**
- d) **Na czas transportu wyłącz urządzenie.**
- e) **Opiłki wytwarzane podczas cięcia, szczególnie opiłki metalu, mogą być gorące. Osłaniaj swoje ciało za pomocą odpowiedniej odzieży ochronnej.**
- f) **Ostona brzeszczotu musi być zamontowana, aby uniknąć niezamierzonego dotknięcia brzeszczotu oraz ruchomych elementów ponad brzeszczotem.**
- g) **Przed rozpoczęciem pracy ustal klasę zagrożenia stwarzanego przez pył powstający podczas prac. Podczas wykonywania prac za pomocą urządzenia stosuj odkurzacz przemysłowy z oficjalnie dopuszczoną klasą ochronną, która będzie odpowiadać lokalnym przepisom o zabezpieczeniu przeciwpyłowym.**
- h) **Pokrywy odsysania pyłu nie należy demontować.**

- i) **Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń wskutek przebiecia narzędzia przez podłozę. Należy odpowiednio zabezpieczyć obszar po drugiej stronie.**
- j) **W trakcie piłowania nie wolno chwycić pod obrabiany materiał.**

#### 5.2.6 Osobiste wyposażenie ochronne

Użytkownik i osoby przebywające w pobliżu muszą nosić podczas użytkowania urządzenia okulary ochronne, nosić ochraniacze uszu, lekką maskę ochronną oraz rękawice ochronne.



Używaj okulary ochronne



Używaj ochraniaczy uszu



Używaj rękawic ochronnych



Używaj maski przeciwpyłowej

#### 5.2.7 Urządzenie ochronne

Nigdy nie używaj urządzenia bez zamontowanej osłony.



## 6. Przygotowanie do pracy



### -WSKAZÓWKĄ-

Napięcie sieciowe musi zgadzać się z napięciem podanym na tabliczce identyfikacyjnej.

	<b>-OSTROŻNIE-</b>
	<ul style="list-style-type: none"><li>● Krawędzie tnące brzeszczotu są ostre.</li><li>● Możesz skaleczyć się o ostre krawędzie brzeszczotu.</li><li>● Noś rękawice ochronne.</li></ul>

### 6.1 Przewód przedłużający

W przypadku używania przewodu przedłużającego: Używaj wyłącznie przewodów przedłużających o wystarczającym przekroju, przewidzianych dla danego zakresu zastosowania. W przeciwnym razie może dojść do spadku mocy urządzenia i przegrzania przewodu. Kontroluj regularnie przewody przedłużające pod względem uszkodzeń. Wymieniaj uszkodzone przewody przedłużające.

Zalecane minimalne przekroje i maks. długości kabli:

Napięcie sieciowe	Przekrój żyły	
	1,5 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>
110 V	20 m	30 m
230 V	50 m	100 m

### Przewody przedłużające stosowane na świeżym powietrzu

Na świeżym powietrzu stosuj wyłącznie przewidziane do tego celu i odpowiednio oznaczone przewody przedłużające.

### 6.2 Zakładanie brzeszczotu 3

1. Wyciągnij wtyczkę sieciową z gniazda.
2. Naciśnij i przytrzymaj dźwignię do odblokowania brzeszczotu.
3. Wsuń brzeszczot (zębami w kierunku cięcia) w uchwyt narzędziowy, tak aby wskoczył w mocowanie.
4. Dociskaj brzeszczot w kierunku oporu i puść dźwignię do odblokowania brzeszczotu.
5. Sprawdź, czy brzeszczot został właściwie zablokowany, ciągnąc za niego.

### 6.3 Wyrzucanie brzeszczotu 4

#### -WSKAZÓWKĄ-

Przy wyrzucaniu brzeszczotu trzymaj urządzenie w taki sposób, aby żadne osoby ani zwierzęta nie mogły zostać zranione w wyniku wyrzutu brzeszczotu.

1. Wyciągnij wtyczkę sieciową z gniazda.
2. Naciśnij dźwignię do odblokowania brzeszczotu do oporu w bok. (Brzeszczot zostanie zwolniony i wyrzucony)

### 6.4 Odsysanie pyłu za pomocą urządzenia odsysającego

#### -WSKAZÓWKĄ-

Odsysanie pyłu zmniejsza zapylenie, zwiększa bezpieczeństwo pracy poprawiając widoczność na miejscu cięcia oraz zapobiega większym skupiskom pyłu i opiłków w miejscu pracy.

Jeśli przez dłuższy czas będziesz obrabiał drewno lub materiały, przy których obróbce występować może duże stężenie pyłu, podłącz urządzenie odsysające.

Jeśli podczas pracy używasz urządzenia odsysającego, musisz zamontować pokrywę.

#### 6.4.1 Montaż 5

1. Wyciągnij wtyczkę sieciową z gniazda.
2. Włóż adapter odsysający w otwór urządzenia.
3. Dociśnij adapter odsysający od dołu do urządzenia tak, aby wskoczył w zatrzaski.
4. Podłącz wąż odsysacza pyłu do adaptera odsysającego.

#### 6.4.2 Demontaż 6

1. Wyciągnij wtyczkę sieciową z gniazda.
2. Odłącz wąż odsysacza pyłu od adaptera odsysającego.
3. Naciśnij adapter odsysający na dół i zdejmij go z urządzenia.

#### 6.4.3 Etapy pracy w przypadku zatkania się urządzenia odsysającego

1. Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda.
2. Oczyścić urządzenie odsysające.
3. Kontrolować, czy ruchome części urządzenia funkcjonują bez zarzutu i nie są zablokowane, czy części nie są popękane ani uszkodzone w takim stopniu, że mogłyby to mieć wpływ na prawidłowe funkcjonowanie urządzenia.

### 6.5 Pokrywa

#### 6.5.1 Zakładanie 7

1. Wyciągnij wtyczkę sieciową z gniazda.
2. Nałoż pokrywę od przodu na urządzenie tak, aby wskoczyła w zatrzaski.

#### 6.5.2 Zdejmowanie 8

1. Wyciągnij wtyczkę sieciową z gniazda.
2. Skręć lekko pokrywę i wyciągnij ją ku przodowi.

### 6.6 Urządzenie do zdmuchiwania opiłków

Urządzenie do zdmuchiwania opiłków kieruje strumień powietrza na brzeszczot, aby oczyścić linię cięcia z opiłków.

### 6.7 Nastawianie posuwu wahadłowego 9

Dzięki 4-stopniowemu posuwowi wahadłowemu można dostosować wydajność cięcia i strukturę krawędzi cięcia do rodzaju obrabianego materiału.

Wyboru jednego z 4 stopni posuwu wahadłowego dokonuje się za pomocą dźwigni do nastawiania posuwu wahadłowego.

Należy przestrzegać poniższych zaleceń:  
Im czystsza i równiejsza ma być krawędź cięcia, tym mniejszy stopień posuwu należy wybrać.  
Optymalne ustawienie można ustalić na podstawie doświadczeń praktycznych.

Stopień 0: brak suwu wahadłowego

Stopień I: niewielki suw wahadłowy

Stopień II: średni suw wahadłowy

Stopień III: duży suw wahadłowy

Wskazówki dotyczące właściwego ustawienia znajdziesz w odpowiednich wymogach dot. brzeszczotów.

### 6.8 Ustawianie prędkości skokowej 10

1. Za pomocą pokrętki ustaw prędkość skokową pomiędzy wartością 1 (mała) a 6 (duża).

Wskazówki dotyczące właściwego ustawienia znajdziesz w odpowiednich wymogach dot. brzeszczotów.

### 6.9 Ustawienie kąta cięcia

#### 6.9.1 Zmiana kąta cięcia 11

1. Wyciągnij wtyczkę sieciową z gniazda.

2. Zdejmij króciec odsysający.

3. Poluzuj śrubę.

4. Pociągnij stopkę lekko w przód.

5. Ustaw żądany kąt za pomocą skali na urządzeniu.

6. Dociągnij śrubę.

#### 6.9.2 Powrót do poprzedniego kąta cięcia

1. Wyciągnij wtyczkę sieciową z gniazda.

2. Poluzuj śrubę.

3. Ustaw kąt cięcia na 0°.

4. Przesuń stopkę z powrotem do pozycji wyjściowej.

5. Dociągnij śrubę.

### 6.10 Przesuwanie stopki 12

Aby można było ciąć po okręgu, można przesunąć stopkę w opisany poniżej sposób.

1. Wyciągnij wtyczkę sieciową z gniazda.

2. Poluzuj śrubę.

3. Naciśnij stopkę do oporu w tył.

4. Dociągnij śrubę.

### 6.11 Płytką chroniącą przed wrywaniem wiórów 13

#### -WSKAZÓWKA-

Podczas użytkowania niektórych typów brzeszczotów nie można stosować płytki chroniącej przed wrywaniem wiórów (np. brzeszczoty z rozwieranymi zębami).

Dzięki płytce chroniącej przed wrywaniem wiórów zapobiega się wrywaniu powierzchni podczas cięcia materiałów drewnianych.

1. Wyciągnij wtyczkę sieciową z gniazda.

2. Wciśnij od dołu w stopkę płytkę chroniącą przed wrywaniem wiórów.

### 6.12 Płoża ślizgowa dla stopy

#### -WSKAZÓWKA-

Aby obrabiać materiały wrażliwe na zarysowania, stosuj płožę ślizgową stopki.

1. Wyciągnij wtyczkę sieciową z gniazda.

2. Wsuń płožę ślizgową w przodu w stopkę.

3. Dociśnij płožę ślizgową w tył w kierunku stopki, tak aby wskoczyła w zatrzaski.

pl

## 7. Obsługa



-OSTROŻNIE-	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Krawędzie tnące brzeszczotu są ostre.</li> <li>● O krawędzie powstałe w wyniku cięcia można się pokaleczyć a brzeszczot podczas cięcia może się nagrzewać.</li> <li>● Noś rękawice ochronne.</li> </ul>

-OSTROŻNIE-	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● W wyniku cięcia wzbija się pył i opiłki.</li> <li>● Unoszony materiał może być szkodliwy dla dróg oddechowych i oczu.</li> <li>● Używaj maski ochronnej i okularów ochronnych.</li> </ul>

-OSTROŻNIE-	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Urządzenie i proces cięcia powodują hałas.</li> <li>● Zbyt silny hałas może uszkodzić słuch.</li> <li>● Używaj ochraniaczy uszu.</li> </ul>

### 7.1 System



#### -WSKAZÓWKA-

● Aby zapewnić dobrą wydajność podczas cięcia i chronić urządzenie, stosuj wyłącznie brzeszczoty nie budzące zastrzeżeń.



● Nie przeciążaj urządzenia.

#### -OSTROŻNIE-

● Prowadź urządzenie podczas cięcia zawsze w kierunku od siebie.

● Odsuwaj urządzenie od obrabianego przedmiotu dopiero wtedy, gdy się zatrzymało.

- Odkładaj urządzenie dopiero wtedy, gdy się zatrzymało.

 	<b>-OSTROŻNIE-</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Podczas ciągłej pracy brzeszczot rozgrzewa się.</li> <li>● Przy dotknięciu brzeszczotu może dojść do poparzeń.</li> <li>● Noś rękawice ochronne.</li> </ul>

## 7.2 Włączanie/wyłączanie

### 7.2.1 Włącznik/wyłącznik (WSJ 750-ET/WSJ 850-ET) 14

1. Włóż wtyczkę do gniazda sieciowego.
2. Uruchom włącznik/wyłącznik.
  - Włączanie: Wciśnij włącznik/wyłącznik.
  - Wyłączanie: Puść włącznik/wyłącznik.
  - Blokowanie: Wciśnij włącznik/wyłącznik a następnie wciśnij przycisk blokujący.
  - Wyłączanie: Wciśnij i puść włącznik/wyłącznik.

### 7.2.2 Włącznik/wyłącznik (WSJ 750-EB/WSJ 850-EB) 15

1. Włóż wtyczkę do gniazda sieciowego.
2. Włączanie lub wyłączanie za pomocą suwaka.

### 7.3 Cięcie wgłębne 16

#### -WSKAZÓWKA-

Metodę cięcia wgłębego należy stosować tylko do miękkich materiałów.

Stosuj wyłącznie krótkie brzeszczoty.

1. Włóż wtyczkę do gniazda sieciowego.
2. Ustaw dźwignię do nastawiania posuwu wahadłowego w położenie 0.
3. Przyłóż urządzenie przednią krawędzią stopki do obrabianego przedmiotu.
4. Przytrzymaj mocno urządzenie i naciśnij na włącznik/wyłącznik.
5. Dociśnij urządzenie mocno do obrabianego przedmiotu i zagłębij w nim brzeszczot, zmniejszając kąt natarcia.
6. Gdy już uda Ci się przebić przez obrabiany przedmiot, ustaw urządzenie w normalnej pozycji roboczej (stopa powinna płasko przylegać całą powierzchnią).
7. Tnij dalej wzdłuż wybranej linii.

pl

## 8. Konserwacja i utrzymanie urządzenia we właściwym stanie technicznym

Wyciągnij wtyczkę sieciową z gniazda.

### 8.1 Konserwacja narzędzi

- Usuwać regularnie żywicę z używanych brzeszczotów, gdyż czyste narzędzia zwiększają sprawność roboczą. Usuwanie żywicy polega na moczeniu brzeszczotów przez 24 godziny w nafcie lub dostępnym w handlu środku do odżywiania.

### 8.2 Konserwacja urządzenia

- Urządzenie nasmarowano fabrycznie w wystarczającym stopniu. W razie silnego obciążenia przez dłuższy czas zaleca się przekazanie urządzenia firmie Hilti w celu dokonania przeglądu. W ten sposób wydłuża się żywotność urządzenia i unika niepotrzebnych kosztów napraw.
- Naprawy elementów elektrycznych mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków.

#### -OSTROŻNIE-

**Należy zadbać o to, aby urządzenie, zwłaszcza uchwyty, były suche i czyste. Nie mogą one być zanieczyszczone smarem ani olejem. Nie używać środków konserwujących zawierających silikon.**

Zewnętrzna obudowa urządzenia wykonana jest z odpornego na uderzenia tworzywa sztucznego. Uchwyty są z elastomeru.

Nigdy nie używać urządzenia z niedrożnymi szczelinami wentylacyjnymi! Ostrożnie czyścić szczeliny wentylacyjne suchą szczotką. Zapobiegać przedostawaniu się ciał obcych do wnętrza urządzenia. Zewnętrzne powierzchnie obudowy regularnie przecierać lekko zwilżoną ściereczką. Do czyszczenia nie używać urządzeń rozpylających, strumienia pary

ani bieżącej wody! Może to doprowadzić do zmniejszenia bezpieczeństwa elektrycznego urządzenia.

### 8.3 Utrzymanie we właściwym stanie technicznym

Regularnie sprawdzaj wszystkie zewnętrzne elementy urządzenia, czy nie są uszkodzone i kontroluj wszystkie przełączniki, czy prawidłowo działają. Nie używaj urządzenia, gdy jakaś jego część jest uszkodzona lub przełącznik nie działa prawidłowo. Zleć naprawę urządzenia serwisowi Hilti.

Naprawy elementów elektrycznych mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków.

### 8.4 Kontrola po pracach konserwacyjnych i naprawczych

Po zakończeniu prac konserwacyjnych oraz prac związanych z utrzymaniem urządzenia we właściwym stanie technicznym należy sprawdzić, czy zamontowane zostały i czy prawidłowo działają wszystkie instalacje zabezpieczające.

## 9. Usuwanie usterek

Usterka	Możliwa przyczyna	Usuwanie
Brzeszczot wypadła	Brzeszczot nie został właściwie zablokowany	Powtórz czynność mocowania, uważaj na to, aby uchwyt narzędziowy był całkowicie otwarty oraz aby dociskać brzeszczot w kierunku oporu
	System mocowania zanieczyszczony	Wyczyść uchwyt narzędziowy
Brzeszczot nie daje się włożyć	System mocowania zanieczyszczony	Wyczyść uchwyt narzędziowy
Urządzenie nie daje się włączyć	Nie podłączona wtyczka sieciowa	Sprawdź połączenie
	Uszkodzony lub zanieczyszczony przełącznik	Wyczyść przełącznik od zewnątrz za pomocą ściereczki lub zleć kontrolę przełącznika elektrykowi
Przełącznik nie daje się zablokować (WSJ 750-ET i 850-ET)	Uszkodzony lub zanieczyszczony przełącznik	Wyczyść przełącznik od zewnątrz za pomocą ściereczki lub zleć kontrolę przełącznika elektrykowi
Nie da się ustawić posuwu wahadłowego	Urządzenie zanieczyszczone	Wyczyść zagłębienie dźwigni wahadłowej z zanieczyszczeń
Posuw wahadłowy nie działa	Urządzenie zanieczyszczone	Sprawdź, czy w pobliżu widełek wahadłowych nie ma zanieczyszczeń, usuń je.
	Posuw skokowy ustawiony w położeniu "0"	Ustaw żądaną wartość.
Nie da się ustawić prędkości obrotowej	Uszkodzone lub zanieczyszczone pokrętko	Wyczyść z zewnątrz pokrętko lub zleć kontrolę urządzenia elektrykowi
Prędkość obrotowa za wysoka lub za niska	Ustawiona niewłaściwa wartość	Sprawdź ustawioną wartość (skala na pokrętkle) i zmień odpowiednio ustawienie
Odsysanie za pomocą odsysacza lub DRS nie działa	Pokrywa nie nałożona	Upewnij się, że działa odsysacz pyłu a adapter odsysający i pokrywa są podłączone
	Kanały w urządzeniu i/lub adapterze odsysającym zanieczyszczone	Wyczyść kanały w urządzeniu i adapterze odsysającym
Stopka nie daje się odchylić	Śruba mocująca nie poluzowana lub połączenie z urządzeniem zanieczyszczone	Sprawdź śrubę i w razie potrzeby poluzuj ją; Wyczyść strefę pomiędzy stopką a urządzeniem
Wyposażenie nie da się zamontować (WSJ 850-ET/-EB)	Połączenie ze stopką zanieczyszczone lub niewłaściwe wyposażenie	Wyczyść złącze i sprawdź, czy wyposażenie jest właściwe
Moduł odsysający DRS nie działa	Niewłaściwe połączenie z urządzeniem	Sprawdź złącze na urządzeniu
	Zbiornik pyłu pełen	Opróżnij zbiornik pyłu
	Filtr zanieczyszczony	Wyczyść filtr, lub wymień zbiornik pyłu
Cięcie nie jest proste	Niewłaściwy brzeszczot dla tego zastosowania	Stosuj brzeszczoty zalecane przez Hilti zgodnie z ich przeznaczeniem
	Brzeszczot jest tępy lub uszkodzony	Użyj nowego, odpowiedniego brzeszczotu
Cięty element nadmiernie się nagrzewa	Zbyt duża siła lub prędkość obrotowa podczas cięcia	Zredukuj prędkość obrotową i siłę docisku
Cięty element nadmiernie się nagrzewa (metal)	Brak smarowania podczas cięcia metalu	Użyj nowego brzeszczotu i zadbaj o odpowiednie smarowanie pomiędzy brzeszczotem a obrabianym przedmiotem

## 10. Utylizacja



Narzędzia Hilti w znacznej części wykonane są z materiałów nadających się do powtórnego wykorzystania. Warunkiem takiego recyklingu jest prawidłowe oddzielenie materiałów. W wielu krajach firma Hilti jest już przygotowana do przyjmowania starych produktów w celu ich utylizacji. Informacje na ten temat możesz uzyskać u doradców technicznych lub w punkcie serwisowym Hilti.



Dotyczy tylko państw UE

Nie wyrzucaj elektronarzędzi wraz z odpadami z gospodarstwa domowego!

Zgodnie z Europejską Dyrektywą w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego, zużyte elektronarzędzia należy posegregować i zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

pl

## 11. Gwarancja producenta na urządzenia

W razie pytań dotyczących warunków gwarancji należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem HILTI.

## 12. Deklaracja zgodności WE (oryginał)

Nazwa:	Wyrzynarka
Oznaczenie typu:	WSJ 750-ET/WSJ 750-EB/ WSJ 850-ET/WSJ 850-EB i WSJ-DRS
Rocznik konstrukcji:	2003

### Dokumentacja techniczna:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

Oświadczamy na własną odpowiedzialność, że niniejszy produkt spełnia wymagania następujących dyrektyw i norm: do 19 kwietnia 2016: 2004/108/WE, od 20 kwietnia 2016: 2014/30/UE, 2006/42/WE, 2011/65/UE, EN 60745-1, EN 60745-2-11, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**

**Paolo Luccini**  
Head of BA  
Quality and Process Management  
Business Area  
Electric Tools & Accessories  
06/2015

**Tassilo Deinzer**  
Executive Vice President  
Business Unit  
Power Tools & Accessories

06/2015



# ОРИГИНАЛЬНОЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ WSJ 750-ET/WSJ 750-EB/WSJ 850-ET/WSJ 850-EB Маятниковый электролобзик и модуль для удаления пыли WSJ-DRS

**Перед началом работы внимательно прочитайте руководство по эксплуатации.**

**Всегда храните данное руководство по эксплуатации вместе с инструментом.**

**Передавайте инструмент другим лицам только вместе с руководством по эксплуатации.**

## Элементы управления и части инструмента 1

- ① Выключатель
- ② Стопорная кнопка (только WSJ 750-ET и WSJ 850-ET)
- ③ Вентиляционные прорези
- ④ Регулятор частоты ходов
- ⑤ Трубка для подключения пылесоса
- ⑥ Опорная плита
- ⑦ Ручка регулировки частоты хода
- ⑧ Фиксирующий винт опорной плиты
- ⑨ Направляющий ролик
- ⑩ Пильное полотно (сменное)
- ⑪ Защитный кожух
- ⑫ Зажимное устройство
- ⑬ Рычаг для быстрого освобождения полотна
- ⑭ Пылезащитный кожух
- ⑮ Противоскользкая опорная плита
- ⑯ Антирастаселяющая вставка

Содержание	Стр.
1. Общая информация	73
2. Описание	74
3. Сменные инструменты и принадлежности	74
4. Технические характеристики	75
5. Указания по технике безопасности	76
6. Подготовка к работе	79
7. Эксплуатация	80
8. Уход и техническое обслуживание	81
9. Устранение неисправностей	82
10. Утилизация	83
11. Гарантия производителя	83
12. Декларация соответствия нормам ЕС (оригинал)	83

## 1. Общая информация

### 1.1 Сигнальные сообщения и их значение

#### -ОСТОРОЖНО-

Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой легкие травмы или повреждение инструмента.

#### -УКАЗАНИЕ-

Указания по эксплуатации и другая полезная информация.

### 1.2 Пиктограммы

#### Предупреждающие знаки



Предупреждение об опасности



Предупреждение об опасности поражения электрическим током



Предупреждение о горячей поверхности

#### Предписывающие знаки



Используйте защитные очки



Используйте наушники



Используйте защитные перчатки



Используйте респиратор

#### Символы



Перед началом работы прочитайте руководство по эксплуатации



Верните отработанные материалы на переработку

**1** Цифрами обозначены иллюстрации. Иллюстрации к тексту расположены на разворотах. При знакомстве с инструментом откройте их для наглядности.

В тексте данного руководства по эксплуатации «инструмент» всегда обозначает маятниковый электролобзик WSJ 750-ET/WSJ 750-EB/WSJ 850-ET/WSJ 850-EB.

#### Местоположение идентификационной информации инструмента

Тип и серийный номер инструмента указаны в заводской табличке. Занесите эти данные в настоящее руководство по эксплуатации. Они обязательны для сервисного обслуживания и консультаций по вопросам эксплуатации.

Тип: \_\_\_\_\_

Серийный номер: \_\_\_\_\_

## 2. Описание

Инструмент представляет собой работающий от электросети маятниковый электролобзик для резки пластмассовых, деревянных и металлических деталей, а также гипсокартонных и волокнистых плит. Инструмент предназначен для профессионального использования.

### 2.1 Использование инструмента по назначению

Возможные места и варианты использования инструмента: строительные площадки, цеха, жилые и рабочие помещения, выполнение ремонтных работ разных типов.

- Не обрабатывайте асбестосодержащие материалы.
- Не используйте инструмент для спиливания веток и стволов деревьев.
- Запрещается вносить изменения в конструкцию инструмента.
- Инструмент предназначен для использования специалистами.
- Эксплуатация, ремонт и обслуживание инструмента должны осуществляться подготовленными специали-

тами, имеющими соответствующие полномочия. Персонал должен быть проинструктирован о потенциальной опасности, связанной с выполнением вышеуказанных работ.

- Использование инструмента и его вспомогательного оборудования не по назначению или его эксплуатация необученным персоналом может представлять опасность.
- Эксплуатация инструмента возможна только при напряжении и частоте сети, указанных на заводской табличке.

В комплект поставки входят:

- инструмент с пильным полотном,
- руководство по эксплуатации,
- упаковка
- принадлежности (система пылеотсоса – опция), антирасщепляющая вставка, адаптер системы пылеотсоса, скользящий башмак, ключ для внутренних шестигранников, пылезащитный кожух)

## 3. Полотна и принадлежности

Пильное полотно	W-CS
Система пылеотсоса	WSJ-DRS
Антирасщепляющая вставка	W-ASJ SS
Адаптер системы пылеотсоса	W-ASJ AS
Противоскользкая опорная плита	W-ASJ GL
Ключ для внутренних шестигранников	5-W-A SW5
Пылезащитный кожух	W-ASJ AH
Фильтр	W-ASJ FD

### 3.1 Система пылеотсоса WSJ-DRS

#### 3.1.1 Общая информация

**Расположение идентификационных данных на инструменте**

Тип и серийный номер инструмента указаны в заводской табличке. Занесите эти данные в настоящее руководство по эксплуатации. Они обязательны для сервисного обслуживания и консультаций по вопросам эксплуатации.

Тип: WSJ-DRS

Серийный номер:

#### 3.1.2 Безопасность

**Использование инструмента по назначению**

Систему WSJ-DRS можно использовать только в комбинации с инструментом WSJ 850- ET и WSJ 850-EB.

Систему WSJ-DRS нельзя использовать при работе с асбестосодержащими, металлическими материалами, стекловолокном и углекислым газом.

Данную систему также нельзя использовать для отсасывания влажной и взрывоопасной пыли и стружки.

#### 3.1.3 Общие меры безопасности

- При замене фильтра держите инструмент и/или систему WSJ-DRS в таком положении, при котором пылесборник вынимается вертикально вниз. В этом положении пыль останется в пылесборнике.
- При замене фильтра рекомендуется надевать респиратор.

#### 3.1.4 Технические характеристики

**Система пылеотсоса WSJ-DRS для WSJ 850-ET и WSJ 850-EB**

Масса	250 г
Габаритные размеры (ДхШхВ)	150x60x100 мм

#### 3.1.5 Подготовка к работе

**-УКАЗАНИЕ-**

При использовании системы пылеотсоса нужно установить пылезащитный кожух над пильным полотном (см. 6.5).

**Установка системы пылеотсоса 2**

1. Отсоедините вилку кабеля электропитания от розетки.
2. Вставьте адаптер системы пылеотсоса в отверстие на инструменте.
3. Нажмите на адаптер снизу, чтобы он зафиксировался.




- Установите систему пылеотсоса на адаптер, вставленный в инструмент, до слышимого щелчка.

#### Снятие системы пылеотсоса

- Отсоедините вилку кабеля электропитания от розетки.
- Нажмите и удерживайте кнопки по обеим сторонам системы пылеотсоса.
- Снимите систему пылеотсоса с адаптера.
- Нажав на адаптер, отсоедините его от инструмента.
- Нажмите на адаптер снизу и выньте его из инструмента.

#### Очистка контейнера для сбора пыли

	<b>-ОСТОРОЖНО-</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Если встряхнуть систему пылеотсоса, из нее вылетает пыль.</li> <li>Пыль может повредить дыхательные пути.</li> <li>Для работы надевайте респиратор.</li> </ul>

#### -УКАЗАНИЕ-

Держите систему пылеотсоса адаптером вверх.

- Отсоедините вилку кабеля электропитания от розетки.
- Одновременно нажмите левую и правую кнопки на контейнере.
- Вытяните его движением вниз.
- Вытряхните пыль из контейнера или очистите его с помощью пылесоса. (Используйте респиратор.)

#### 3.1.6 Уход и техническое обслуживание

Для очистки системы пылеотсоса лучше всего подходят сжатый воздух и чистящие салфетки. Не пользуйтесь водой, маслом, жирами и чистящими средствами.

#### 3.1.7 Замена и очистка фильтра

Заменяйте фильтр в случае его повреждения или сильного загрязнения, когда он уже не поддается очистке. Снимайте фильтр для тщательной очистки, особенно после распиливания деталей из гипса и гипсокартона. Это поможет сохранить эффективность работы системы DRS. Осторожно очистите ее сжатым воздухом или с помощью пылесоса.

ru

## 4. Технические характеристики

Инструмент	WSJ 750-ET		WSJ 750-EB		WSJ 850-ET		WSJ 850-EB	
Номинальная потребляемая мощность	750 Вт		750 Вт		850 Вт		850 Вт	
Частота сети	50/60 Hz		50/60 Hz		50/60 Hz		50/60 Hz	
Номинальное напряжение	110 В	230 В	110 В	230 В	110 В	230 В	110 В	230 В
Номинальный потребляемый ток	7,5 А	3,8 А	7,5 А	3,8 А	8,0 А	4,1 А	8,0 А	4,1 А
Масса согласно методу ЕРТА 01/2003	2,8 кг		2,6 кг		2,7 кг		2,6 кг	
Габаритные размеры (ДхШхВ)	256х75х201 мм		256х75х194 мм		256х75х201 мм		256х75х194 мм	
Частота ходов без нагрузки	900–3000 в минуту		900–3000 в минуту		900–3000 в минуту		900–3000 в минуту	
Длина хода	28 мм		28 мм		28 мм		28 мм	
Глубина реза в древесине	до 120 мм		до 120 мм		до 150 мм		до 150 мм	
Глубина реза в алюминии	до 25 мм		до 25 мм		до 25 мм		до 25 мм	
Глубина реза в нелегированной стали	до 10 мм		до 10 мм		до 10 мм		до 10 мм	
Угол резки (левый/правый)	0–45°		0–45°		0–45°		0–45°	
Количество скоростей	0-1-2-3		0-1-2-3		0-1-2-3		0-1-2-3	
Тип зажимного устройства	Т-образный		Т-образный		Т-образный		Т-образный	
Наружный диаметр адаптера системы пылеотсоса	30 мм (адаптер для шланга)							
Защитная изоляция (по EN 60745)	По классу II (двойная изоляция)							
Вибропоглощающая рукоятка								

#### -УКАЗАНИЕ-

Указанный в настоящих инструкциях уровень вибрации установлен с помощью метода измерения по EN 60745 и может использоваться для сравнения с другими электроинструментами. Он также подходит для предварительной оценки вибрационной нагрузки. Указанный уровень вибрации фактически соответствует областям применения электроинструмента. Однако если электроинструмент используется для других целей, с другими рабочими инструментами или в случае его неудовлетворительного техобслуживания, уровень вибрации может быть иным. Вследствие этого в течение всего периода работы инструмента возможно значительное увеличение вибрационной нагрузки. Для точного определения вибрационной нагрузки следует также учитывать промежутки времени, в течение которых инструмент находится в выключенном состоянии или работает вхолостую. Вследствие этого в течение всего периода работы инструмента возможно значительное уменьшение вибрационной нагрузки. Примите дополнительные меры безопасности для защиты оператора от воздействия

возникающей вибрации, например: техническое обслуживание электроинструмента и рабочих инструментов, сохранение тепла рук, правильная организация рабочих процессов.

### Данные о шуме и вибрации (измерения проведены по EN 60745)

A-скорректированные значения уровня шума (по  $L_{WA}$ ): 99 дБ (A) WSJ-EB / 98 дБ (A) WSJ-ET

A-скорректированные значения уровня звукового давления (по  $L_{PA}$ ): 88 дБ (A) WSJ-EB / 87 дБ (A) WSJ-ET

Для этих уровней звукового давления погрешность согласно EN 60745 составляет 3 дБ.

#### Используйте наушники!

Значения вибрации по трем осям (векторная сумма) измерения согласно EN 60745-2-11

	WSJ 750-EB	WSJ 750-ET	WSJ 850-EB	WDJ 850-ET
Пиление древесных плит (Пильное полотно Hititi W 91/P HCS), $a_{h, B}$	13,0 m/s <sup>2</sup>	10,5 m/s <sup>2</sup>	11,0 m/s <sup>2</sup>	9,0 m/s <sup>2</sup>
Погрешность (K) при пилении древесных плит	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,8 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>
Пиление листового металла (Пильное полотно Hititi M 50/2 BIM), $a_{h, M}$	5,0 m/s <sup>2</sup>	4,0 m/s <sup>2</sup>	5,0 m/s <sup>2</sup>	4,0 m/s <sup>2</sup>
Погрешность (K) при пилении листового металла	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>


Производитель оставляет за собой право вносить технические изменения.

## 5. Указания по технике безопасности

### УКАЗАНИЕ

Приведённые в главе 5.1 указания по технике безопасности включают в себя все общие меры безопасности при эксплуатации электроинструментов, приводимые в данном руководстве по эксплуатации согласно принятым нормам. В связи с этим возможно наличие указаний, не относящихся к данному инструменту.

#### 5.1 Общие указания по технике безопасности для электроинструментов

- a)  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Прочтите все указания по мерам безопасности и инструкции. Невыполнение приведенных ниже указаний может привести к поражению электрическим током, пожару, и/или вызвать тяжелые травмы. **Сохраните все указания по технике безопасности и инструкции для следующего пользователя.** Используемый далее термин «электроинструмент» относится к электроинструменту, работающему от электрической сети (с сетевым кабелем) и от аккумулятора (без сетевого кабеля).

#### 5.1.1 Безопасность рабочего места

- a) Следите за чистотой и порядком на рабочем месте. Беспорядок на рабочем месте и плохое освещение могут привести к несчастным случаям.
- b) Не используйте электроинструмент во взрывоопасной зоне, где имеются горючие жидкости, газы или пыль. При работе электроинструмент искрит, и искры могут воспалить пыль или пары.
- c) Не разрешайте детям и посторонним приближаться к работающему электроинструменту. Отвлекаясь от работы, можно потерять контроль над электроинструментом.

#### 5.1.2 Электрическая безопасность

- a) Соединительная вилка электроинструмента должна соответствовать розетке электросети. Не изменяйте конструкцию вилки. Не используйте переходные вилки с электроинструментами с защитным заземлением. Оригинальные вилки и соответствующие им розетки снижают риск поражения электрическим током.
- b) Избегайте непосредственного контакта с заземлёнными

поверхностями, например с трубами, отопительными приборами, печами (плитами) и холодильниками. При соприкосновении с заземлёнными предметами возникает повышенный риск поражения электрическим током.

- c) **Предохраняйте электроинструменты от дождя или воздействия влаги.** В результате попадания воды в электроинструмент возрастает риск поражения электрическим током.
- d) **Не используйте кабель не по назначению, например, для переноски электроинструмента, его подвешивания или для выдёргивания вилки из розетки электросети.** Защищайте кабель от воздействий высоких температур, масла, острых кромок или вращающихся узлов электроинструмента. В результате повреждения или сдвигания кабеля повышается риск поражения электрическим током.
- e) **Если работы выполняются на открытом воздухе, применяйте только удлинительные кабели, которые разрешено использовать вне помещений.** Применение удлинительного кабеля, пригодного для использования вне помещений, снижает риск поражения электрическим током.
- f) **Если нельзя избежать работы с электроинструментом в условиях влажности, используйте автомат защиты от тока утечки.** Использование автомата защиты от тока утечки снижает риск поражения электрическим током.

#### 5.1.3 Безопасность персонала

- a) Будьте внимательны, следите за своими действиями и серьезно относитесь к работе с электроинструментом. Не пользуйтесь электроинструментом, если вы устали или находитесь под действием наркотиков, алкоголя или медикаментов. Незначительная ошибка при невнимательной работе с электроинструментом может стать причиной серьёзного травмирования.
- b) **Применяйте индивидуальные средства защиты и всегда обязательно надевайте защитные очки.** Использование индивидуальных средств защиты, например, респиратора, обуви на нескользящей подошве, защитной каски или защитных наушников, в зависимости от вида и условий эксплуатации электроинструмента, снижает риск травмирования.
- c) **Избегайте непреднамеренного включения электроинструмента.** Убедитесь в том, что электроинструмент выключен,

прежде чем подключить его к электропитанию и/или вставить аккумулятор, поднимать или переносить его. Ситуации, когда при переносе электроинструмента пальцы находятся на выключателе или когда включенный электроинструмент подключается к сети, могут привести к несчастным случаям.

- d) **Перед включением электроинструмента удалите регулировочные устройства и гаечный ключ.** Инструмент или ключ, находящийся во вращающейся части электроинструмента, может привести к травмам.
- e) **Старайтесь избегать неестественных поз при работе. Постоянно сохраняйте устойчивое положение и равновесие.** Это позволит лучше контролировать электроинструмент в непредвиденных ситуациях.
- f) **Носите спецодежду. Не надевайте очень свободной одежды или украшений.** Оберегайте волосы, одежду и перчатки от вращающихся узлов электроинструмента. Свободная одежда, украшения и длинные волосы могут быть захвачены ими.
- g) **Если предусмотрено подсоединение устройств для сбора и удаления пыли, убедитесь, что они подсоединены и используются по назначению.** Использование модуля пылеудаления снижает вредное воздействие пыли.

#### 5.1.4 Использование и обслуживание электроинструмента

- a) **Не допускайте перегрузки электроинструмента. Используйте электроинструмент, предназначенный именно для данной работы.** Соблюдение этого правила обеспечит более высокое качество и безопасность работы в указанном диапазоне мощности.
- b) **Не используйте электроинструмент с неисправным выключателем.** Электроинструмент, включение или выключение которого затруднено, представляет опасность и должен быть отремонтирован.
- c) **Прежде чем приступить к регулировке электроинструмента, замените принадлежностей или перед перерывом в работе, выньте вилку из розетки и/или аккумулятор из электроинструмента.** Эта мера предосторожности предотвращает случайное включение электроинструмента.
- d) **Храните неиспользуемые электроинструменты в местах, недоступных для детей. Не давайте электроинструмент лицам, которые не умеют им пользоваться или не прочитали настоящих указаний.** Электроинструменты представляют собой опасность в руках неопытных пользователей.
- e) **Бережно обращайтесь с электроинструментами. Проверьте безупречное функционирование подвижных частей, лёгкость их хода, целостность всех частей и отсутствие повреждений, которые могли бы отрицательно повлиять на работу электроинструмента. Сдавайте повреждённые части инструмента в ремонт до его использования.** Причиной многих несчастных случаев является несоблюдение правил технического обслуживания электроинструментов.
- f) **Необходимо следить за тем, чтобы режущие инструменты были острыми и чистыми.** Заклинивание содержащихся в рабочем состоянии режущих инструментов происходит реже, ими легче управлять.
- g) **Применяйте электроинструмент, принадлежностей, вспомогательные устройства и т. д. согласно указаниям. Учитывайте при этом рабочие условия и характер выполняемой работы.** Использование электроинструментов не по назначению может привести к опасным ситуациям.

#### 5.1.5 Сервис

- a) **Доверяйте ремонт электроинструмента только квалифицированному персоналу, использующему исключительно оригинальные запчасти.** Этим обеспечивается поддержание электроинструмента в безопасном состоянии.

## 5.2 Особые указания по технике безопасности

### 5.2.1 Безопасность людей

- a) **При опасности повреждения рабочим инструментом скрытой электропроводки или сетевого кабеля держите электроинструмент за изолированные поверхности.** При контакте с токопроводящими предметами незащищённые металлические части инструмента находятся под напряжением, что может привести к поражению электрическим током.
- b) **Надевайте защитные наушники.** В результате воздействия шума возможна потеря слуха.
- c) **Используйте дополнительные рукоятки, если они входят в комплект инструмента.** Потеря контроля над инструментом может привести к травмам.
- d) **Если при работе поднимается пыль, используйте респиратор.**
- e) **Чтобы во время работы руки не затекали, делайте перерывы для разминки пальцев.**
- f) **Включайте инструмент только после того, как подведёте его к рабочей зоне.**
- g) **Используйте дополнительные рукоятки, которые входят в комплект поставки инструмента. Потеря контроля над инструментом может стать причиной.**
- h) **При работе сменные инструменты нагреваются. Вы можете обжечь себе руки. При замене сменного инструмента используйте защитные перчатки.**
- i) **Допускается только ручное использование инструмента.**
- j) **Инструмент может использоваться только для тех целей, для которых он предназначен, и только тогда, когда он находится в нормальном рабочем состоянии.**
- k) **Если при работе инструментом образуется вредная для здоровья мелкодисперсная пыль, подключайте модуль для удаления пыли.**
- l) **Пыль, возникающая при обработке материалов, содержащих свинец, некоторых видов древесины, минералов и металлов, может представлять собой опасность для здоровья. Вдыхание частиц такой пыли или контакт с ней может стать причиной появления аллергических реакций и/или заболеваний дыхательных путей. Некоторые виды пыли (например пыль, возникающая при обработке дуба или бука) считаются канцерогенными, особенно в комбинации с дополнительными материалами, используемыми для обработки древесины (соль хромовой кислоты, средства защиты древесины). Обработка материалов с содержанием асбеста должна выполняться только специалистами. По возможности используйте подходящий пылеотсасывающий аппарат. Для оптимального удаления пыли используйте этот электроинструмент в комбинации с подходящим переносным пылесосом, рекомендованным Hitachi для уборки древесных опилок и/или минеральной пыли. Обеспечьте хорошую вентиляцию рабочей зоны. Рекомендуется носить респиратор с фильтром класса P2. Соблюдайте действующие национальные предписания по обработке материалов.**
- m) **Инструмент не предназначен для использования детьми или физически ослабленными лицами без соответствующего инструктажа.**
- n) **Дети должны знать о том, что им запрещено играть с инструментом.**

### 5.2.2 Рабочее место

- a) **Обеспечьте хорошее освещение рабочего места.**
- b) **Обеспечьте хорошее проветривание рабочего места. Плохое проветривание рабочего места может нанести вред Вашему здоровью из-за высокой пылевой нагрузки.**

### 5.2.3 Электрическая безопасность

- a) **Перед началом работы проверяйте рабочее место на наличие скрытых электрических проводов, газовых и водопроводных труб – например, с помощью металлоискателя.** Открытые металлические части инструмента могут стать проводниками электрического тока, если Вы случайно заденете электропроводку. Это создает серьезную опасность поражения электрическим током.
- b) **Регулярно проверяйте сетевой кабель инструмента.** Для замены поврежденного кабеля привлекайте опытного специалиста-электрика. Регулярно проверяйте удлинительные кабели и при наличии повреждений заменяйте их. В случае повреждения сетевого или удлинительного кабеля во время работы прикасаться к нему запрещается. Отсоедините вилку сетевого кабеля от розетки. Пользование поврежденными сетевыми или удлинительными кабелями создает опасность поражения электрическим током.
- c) **Поэтому регулярно обращайтесь в сервисную службу Hiiti для проверки инструмента, особенно если Вы часто используете его для обработки токопроводящих материалов.** При неблагоприятных условиях влага и пыль, скапливающаяся на поверхности инструмента (особенно от токопроводящих материалов), могут вызвать удар электрическим током.
- d) **При работе на открытом воздухе убедитесь, что инструмент подключен к сети с автоматом токовой защиты с макс. током отключения 30 мА.** Использование автомата токовой защиты снижает риск поражения электрическим током.
- e) **Настоятельно рекомендуется использовать автомат токовой защиты с максимальным током отключения 30 мА.**

### 5.2.4 Заботливое обращение с электроинструментом и его правильная эксплуатация

- a) **Надежно фиксируйте обрабатываемую деталь.** Для фиксации детали используйте струбцины или тиски. Это надежнее, чем удерживать ее рукой, и при этом можно держать инструмент двумя руками.
- a) **Убедитесь, что сменный инструмент соответствует зажимному патрону и надежно закрепляется в нем.**
- b) **При перебоях в электроснабжении: выключите инструмент и отсоедините кабель от сети.** Это предупредит самопроизвольное включение инструмента при восстановлении электроснабжения.
- d) **Не следует использовать удлинительный кабель с блоком розеток, к которому подключены и одновременно работают несколько инструментов.**

### 5.2.5 Специальные указания по технике безопасности при работе с сабельной пилой

- a) **При пользовании инструментом всегда держите пильное полотно от себя.**
- b) **Никогда не держите руки перед пильным полотном или на нем.**
- c) **При резке не погружайте полотно в непроверенные скрытые полости.** При попадании пильного полотна на какой-либо предмет возможна сильная отдача.
- d) **Выключайте инструмент перед его переноской.**
- e) **Опилки, образующиеся при пилении, особенно металлические, могут быть горячими.** Используйте соответствующую спецодежду.
- f) **Не снимайте защитное устройство пильного полотна: случайно прикоснувшись к пильному полотну и подвижным частям инструмента можно получить травму.**

- g) **Перед началом работы выясните по материалу заготовки класс опасности возникающей пыли.** Для работы с инструментом используйте строительный пылесос, степень защиты которого соответствует действующим нормам пылезащиты.
- h) **Не снимайте пылезащитный кожух.**
- i) **Опасность травмирования при выходе рабочего инструмента с противоположной стороны заготовки. Ограждайте опасную зону с противоположной стороны.**
- j) **При пилении не держите заготовку снизу.**

### 5.2.6 Индивидуальные средства защиты

Персонал, работающий с инструментом и находящийся вблизи от него, должен использовать защитные очки, наушники, респиратор и перчатки.



Используйте защитные очки



Используйте наушники



Используйте защитные перчатки



Используйте респиратор

### 5.2.7 Защитное устройство

Никогда не используйте инструмент без защитного устройства.

## 6. Подготовка к работе



### -ПРИМЕЧАНИЕ-

Напряжение сети должно соответствовать данным заводской таблички.

<b>-ОСТОРОЖНО-</b>	
	<ul style="list-style-type: none"><li>● Режущие кромки пильного полотна – острые.</li><li>● О них можно пораниться.</li><li>● Работайте в защитных перчатках.</li></ul>

### 6.1 Удлинительный кабель

При использовании удлинительного кабеля: используйте только пригодные для данной области применения удлинительные кабели с достаточным сечением. Иначе возможна потеря мощности инструмента и перегрев кабеля. Регулярно проверяйте, не поврежден ли кабель. Поврежденные удлинительные кабели немедленно замените.

Рекомендуемые мин. сечения и макс. длина кабелей:

Напряжение сети	сечение провода	
	1,5 мм <sup>2</sup>	2,5 мм <sup>2</sup>
110 В	20 м	30 м
230 В	50 м	100 м

### Кабель электропитания для использования вне помещений

При работе на открытом воздухе используйте только соответствующие удлинительные кабели.

### 6.2 Установка пильного полотна 3

1. Отсоедините вилку кабеля электропитания от розетки.
2. Нажмите и удерживайте рычаг быстрого освобождения пильного полотна.
3. Вставьте пильное полотно (зубьями в направлении резы) в зажимное устройство (до характерного щелчка).
4. Удерживая пильное полотно, отпустите рычаг разблокировки.
5. Потяните за полотно, чтобы убедиться, что оно надежно зафиксировалось.

### 6.3 Выталкивание пильного полотна 4

#### -УКАЗАНИЕ-

При замене полотна держите инструмент таким образом, чтобы выталкиваемое полотно случайно не травмировало находящихся рядом людей и животных.

1. Отсоедините вилку кабеля электропитания от розетки.
2. Сдвиньте рычаг фиксатора в сторону до упора. Пильное полотно освобождается и выдвигается.

### 6.4 Удаление пыли пылеотсасывающим устройством

#### -УКАЗАНИЕ-

Пылеотсос удаляет пыль с намеченной линии распила и тем самым повышает безопасность работы и снижает количество пыли и стружки на рабочем месте. Поэтому подключайте пылеотсасывающее устройство, когда продолжительное время работаете с деталями из дерева или других материалов, образующих большое количество пыли.

Не забудьте при этом установить пылезащитный кожух.

#### 6.4.1 Установка 5

1. Отсоедините вилку кабеля электропитания от розетки.
2. Вставьте адаптер системы пылеотсоса в отверстие на инструменте.
3. Нажмите на адаптер снизу, чтобы он зафиксировался.
4. Подсоедините шланг пылесоса к адаптеру.

#### 6.4.2 Снятие 6

1. Отсоедините вилку кабеля электропитания от розетки.
2. Отсоедините шланг пылесоса от адаптера.
3. Нажмите на адаптер снизу и выньте его из инструмента.

#### 6.4.3 Порядок действий в случае засорения адаптера системы пылеотсоса

1. Выньте вилку кабеля из сетевой розетки.
2. Очистите адаптер системы пылеотсоса.
3. Проверьте безупречное функционирование подвижных частей, легкость их хода, целостность всех частей и отсутствие повреждений, которые могли бы отрицательно повлиять на работу инструмента.

### 6.5 Пылезащитный кожух

#### 6.5.1 Установка 7

1. Отсоедините вилку кабеля электропитания от розетки.
2. Насадите кожух на переднюю часть инструмента так, чтобы он зафиксировался.

#### 6.5.2 Снятие 8

1. Отсоедините вилку кабеля электропитания от розетки.
2. Слегка наклоните кожух и снимите его движением вперед.

### 6.6 Устройство для сдувания опилок

Устройство направляет на полотно струю воздуха, которая сдувает опилки с линии разреза.

### 6.7 Регулировка маятникового движения 9

Благодаря 4-ступенчатой регулировке маятникового движения глубина и качество реза устанавливается в зависимости от обрабатываемого материала.

Переключение ступеней выполняется с помощью специальной ручки.

Рекомендации по выбору маятникового движения: чем меньше движение, тем более чистым и гладким будет рез.

Оптимальная ступень определяется на практике.

Ступень 0: без маятникового движения

Ступень I: небольшое маятниковое движение

Ступень II: среднее маятниковое движение

Ступень III: большое маятниковое движение

Указания по выбору ступени см. в характеристиках пыльного полотна.

### 6.8 Регулировка частоты ходов 10

1. С помощью регулятора установите частоту ходов между 1 (низкая) и 6 (высокая).

Указания по выбору ступени см. в характеристиках пыльного полотна.

### 6.9 Установка угла резки

#### 6.9.1 Изменение угла резки 11

1. Отсоедините вилку кабеля электропитания от розетки.
2. Снимите трубку для пылеотсоса.
3. Выверните винт.
4. Слегка выдвиньте опорную плиту вперед.
5. Установите необходимый угол резки по шкале на инструменте.
6. Затяните винт.

#### 6.9.2 Восстановление нулевого угла резки

1. Отсоедините вилку кабеля электропитания от розетки.
2. Выверните винт.
3. Установите угол резки на 0°.

4. Надавите на опорную плиту, и она перейдет в исходное положение.

5. Затяните винт.

### 6.10 Перестановка опорной плиты 12

Для того чтобы делать разрезы вблизи кромки, можно переставить опорную плиту следующим образом.

1. Отсоедините вилку кабеля электропитания от розетки.
2. Выверните винт.
3. Передвиньте опорную плиту назад до упора.
4. Затяните винт.

### 6.11 Антирашцепляющая вставка 13

**-УКАЗАНИЕ-**

При использовании некоторых видов полотен антирашцепляющая вставка не применяется (например, если полотенно с разводкой).

Антирашцепляющая вставка предотвращает вырывание верхних слоев древесины.

1. Отсоедините вилку кабеля электропитания от розетки.
2. Вставьте антирашцепляющую вставку в опорную плиту с нижней стороны.

### 6.12 Противоскользкая опорная плита

**-УКАЗАНИЕ-**

Противоскользкая опорная плита используется при обработке легкоцарапаемых материалов.

1. Отсоедините вилку кабеля электропитания от розетки.
2. Насадите опорную плиту на переднюю сторону опорной плиты.
3. С силой нажмите на него сзади, чтобы он зафиксировался.

## 7. Эксплуатация



### -ОСТОРОЖНО-



- Режущие кромки пыльного полотна – острые.
- О них можно порезаться. Пыльное полотенно нагревается во время работы.
- Работайте в защитных перчатках.

### -ОСТОРОЖНО-



- При работе инструмента в воздух поднимаются пыль и опилки.
- Они могут повредить дыхательные пути и глаза.
- Используйте респиратор и защитные очки.

### -ОСТОРОЖНО-



- При работе инструмента создается шум.
- Слишком сильный шум может привести к повреждениям органов слуха.
- Пользуйтесь защитными наушниками.

### 7.1 Система





**-УКАЗАНИЕ-**

- Условие эффективности и долговечности инструмента – использование только исправных пыльных полотен.
- Не допускайте перегрузки инструмента.

**-ОСТОРОЖНО-**

- При пользовании инструментом всегда держите пыльное полотенно от себя.
- Сначала отводите инструмент от обрабатываемой детали, и только затем выключайте.

- Не выпускайте инструмент из рук до полной остановки пыльного полотна.

	<b>-ОСТОРОЖНО-</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● При непрерывной работе пыльное полотно сильно нагревается.</li> <li>● При контакте с ним возможны ожоги.</li> <li>● Работайте в защитных перчатках.</li> </ul>

## 7.2 Включение/выключение

### 7.2.1 Выключатель (WSJ 750-ET/WSJ 850-ET) 14

1. Вставьте вилку кабеля электропитания в розетку электросети.
2. Нажмите на выключатель.
  - Включение: нажмите на выключатель.
  - Выключение: отпустите выключатель.
  - Фиксация: сначала нажмите на выключатель, а затем на стопорную кнопку.
- Выключение после фиксации: нажмите и отпустите выключатель.

### 7.2.2 Выключатель (WSJ 750-EB/WSJ 850-EB) 15

1. Вставьте вилку кабеля электропитания в розетку электросети.
2. Включение и выключение с помощью сдвижного выключателя.

### 7.3 Прямое врезание в материал 16

#### -УКАЗАНИЕ-

Прямое врезание в материал применяется только для мягких материалов.

Его можно выполнять только коротким полотном.

1. Вставьте вилку кабеля электропитания в розетку электросети.
2. Установите ручку регулировки частоты вибрации в положение 0.
3. Установите инструмент передней кромкой опорной плиты на обрабатываемую деталь.
4. Крепко удерживая инструмент, нажмите на выключатель.
5. Плотно прижмите инструмент к обрабатываемой детали и, уменьшая угол наклона, погружайте полотно в материал.
6. После того как полотно пройдет обрабатываемую деталь насквозь, приведите инструмент в нормальное положение (вся поверхность опорной плиты прижата к детали).
7. Продолжайте пилить вдоль линии отреза.

## 8. Уход и техническое обслуживание

Отсоедините вилку кабеля электропитания от розетки.

### 8.1 Уход за сменными инструментами

- Чистый инструмент повышает производительность труда. Поэтому регулярно очищайте пыльное полотно от налипшей смолы. Для этого погружайте полотно на 24 часа в керосин или средство для удаления смолы.

### 8.2 Уход за инструментом

- Смазка инструмента выполнена на заводе и замены не требует. При длительной эксплуатации в тяжелых условиях рекомендуется регулярно проводить технический осмотр (в сервисном центре Hilti). Это позволит увеличить срок службы инструмента и избежать ненужных расходов на ремонт.
- Ремонт электрической части поручайте только опытному специалисту-электрику.

#### -ОСТОРОЖНО-

**Содержите инструмент, в особенности поверхности рукоятки, в чистом и сухом состоянии, без следов масла и смазки. Запрещается использовать чистящие средства, содержащие силикон.**

Крышка инструмента изготовлена из ударопрочной пластмассы. Накладка на корпусе изготовлена из эластомера. При работе никогда не закрывайте вентиляционные прорези в крышке корпуса! Осторожно очищайте вентиляционную прорезь сухой щеткой. Защищайте инструмент от попадания

внутри посторонних предметов. Регулярно очищайте наружную поверхность инструмента слегка увлажненной протирочной тканью. Запрещается использовать для очистки водяной распылитель, парогенератор или струю воды! При чистке такими средствами нарушается электробезопасность инструмента.

### 8.3 Техническое обслуживание инструмента

Регулярно проверяйте все внешние части инструмента на наличие повреждений, проверяйте правильность работы всех органов управления. Никогда не работайте с инструментом, если повреждены его части или если органы управления не работают надлежащим образом. Обратитесь в сервисную службу Hilti. Ремонт электрической части поручайте только специалисту-электрику.

### 8.4 Проверка после чистки и технического обслуживания

После ухода за инструментом и его технического обслуживания убедитесь, что все защитные приспособления установлены и исправно функционируют.

## 9. Устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Пильное полотно выпадает.	Пильное полотно не закреплено.	Еще раз зажмите полотно, обратите внимание на то, чтобы зажимное устройство было открыто, а пильное полотно вставлялось с преодолением сопротивления.
	Загрязнена зажимная система натяжения.	Очистите зажимное устройство.
Пильное полотно не вставляется.	Загрязнена зажимная система натяжения.	Очистите зажимное устройство.
Инструмент не включается.	Вилка не вставлена в розетку.	Проверьте соединение.
	Поврежден или загрязнен выключатель.	Протрите выключатель снаружи салфеткой или попросите электрика проверить его.
Выключатель не фиксируется (WSJ 750-ET и 850-ET)	Поврежден или загрязнен выключатель.	Протрите выключатель снаружи салфеткой или попросите электрика проверить его.
Не регулируется величина маятникового хода.	Инструмент загрязнен.	Очистите от грязи желобок ручки регулировки частоты вибрации.
Маятниковый режим не работает.	Инструмент загрязнен.	Проверьте и при необходимости прочистите маятниковую вилку.
	Ручка регулировки частоты вибрации в положении "0"	Установите необходимое значение.
Скорость не регулируется.	Повреждено или загрязнено регулировочное колесико.	Очистите регулировочное колесико снаружи или отдайте инструмент на проверку специалисту-электрику.
Слишком низкая или высокая скорость.	Выставлено неправильное значение.	Проверьте и при необходимости измените значение, выставленное на шкале регулировочного колесика.
Не работает режим пылеотсоса с помощью пылесоса или системы DRS.	Не установлена защитная крышка.	Проверьте работоспособность пылесоса и наличие адаптера системы пылеотсоса и защитной крышки.
	Загрязнены каналы на инструменте и/или адаптере системы пылеотсоса.	Прочистите каналы на инструменте и адаптере системы пылеотсоса.
Опорная плита не переставляется.	Не вывернут крепежный винт или загрязнено соединение с инструментом.	Проверьте винт и выверните его, если необходимо, чтобы очистить область между опорной плитой и инструментом.
Принадлежность не устанавливается (WSJ 850-ET/-EB)	Загрязнено место соединения на опорной плите или неправильно выбраны принадлежности.	Очистите подсоединение и проверьте, правильно ли выбраны принадлежности.
Не работает система пылеотсоса DRS.	Неправильное подсоединение к инструменту.	Проверьте надежность подсоединения к инструменту.
	Заполнен контейнер для сбора пыли.	Очистите контейнер для сбора пыли.
	Загрязнен фильтр.	Очистите фильтр или замените контейнер.
Неровная линия отреза.	Неподходящее пильное полотно.	Используйте для работы рекомендованные фирмой Hilti пильные полотна.
	Затупилось или повреждено пильное полотно.	Установите новое подходящее пильное полотно.
Слишком нагревается обрабатываемая деталь.	Слишком большое усилие реза и скорость.	Уменьшите скорость и силу прижима.
Слишком нагревается обрабатываемая деталь (металл)	Нет смазки при обработке металлической детали.	Используйте новое пильное полотно и смажьте его достаточным количеством смазки.



## 10. Утилизация



Большинство материалов, из которых изготовлены инструменты Hilti, пригодны к утилизации. Перед утилизацией следует правильно рассортировать материалы. Во многих странах компания Hilti уже заключила соглашения о приеме использованных инструментов для их утилизации. Дополнительную информацию по этому вопросу можно получить в отделе по обслуживанию клиентов или у технического консультанта компании Hilti.



Только для стран ЕС

Не выкидывайте электроприборы вместе с обычным мусором!

В соответствии с европейской директивой об утилизации старых электрических и электронных приборов и в соответствии с местными законами электроприборы, бывшие в эксплуатации, должны утилизироваться отдельно безопасным для окружающей среды способом.

ru

## 11. Гарантия производителя

С вопросами относительно гарантийных условий обращайтесь в ближайшее представительство HILTI.

## 12. Декларация соответствия нормам ЕС (оригинал)

Обозначение:	Маятниковый электролобзик
Тип инструмента:	WSJ 750-ET/WSJ 750-EB/ WSJ 850-ET/WSJ 850-EB и WSJ-DRS
Год выпуска:	2003

### Техническая документация:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

Компания Hilti со всей ответственностью заявляет, что данная продукция соответствует следующим директивам и нормам: до 19. 04.2016: 2004/108/EG, с 20. 04.2016: 2014/30/EU, 2006/42/EG, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-11, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**

**Paolo Luccini**  
Head of BA  
Quality and Process Management  
Business Area  
Electric Tools & Accessories  
06/2015

**Tassilo Deinzer**  
Executive Vice President  
Business Unit  
Power Tools & Accessories

06/2015



# PŔVODNÝ NÁVOD NA POUŽÍVANIE

## WSJ 750-ET/WSJ 750-EB/WSJ 850-ET/WSJ 850-EB Priamočiara píla a odsávací modul WSJ-DRS

**Pred použitím si bezpodmienečne prečítajte návod na používanie.**

**Tento návod na používanie odkladajte vždy spolu s náradím.**

**Náradie odovzdávajte d'šším osobám vždy spolu s návodom na používanie.**

### Ovládacie prvky a montážne časti 1

- 1 Vypínač
- 2 Aretačné tlačidlo (iba WSJ 750-ET a WSJ 850-ET)
- 3 Vetracie štrbiny
- 4 Koliesko nastavovania počtu zdvihov
- 5 Odsávací nátrubok
- 6 Základná doska
- 7 Páčka nastavovania orbitálneho výkyvu
- 8 Skrutka na nastavovanie základnej dosky
- 9 Vodiaca kladka
- 10 Pílový list (nástroj)
- 11 Chránič proti dotyku
- 12 Upínanie nástrojov
- 13 Páčka na uvoľnenie pílového listu
- 14 Odsávací kryt
- 15 Klzná pätká pre základnú dosku
- 16 Chránič proti vytrhaniu materiálu

Obsah	Strana
1. Všeobecné pokyny	85
2. Popis	86
3. Nástroje a príslušenstvo	86
4. Technické údaje	87
5. Bezpečnostné pokyny	88
6. Uvedenie do prevádzky	91
7. Obsluha	92
8. Údržba a ošetrovanie	93
9. Poruchy a ich odstraňovanie	94
10. Recyklácia	95
11. Záruka výrobcu náradia	95
12. Vyhlásenie o konformite (originál)	95

## 1. Všeobecné informácie

### 1.1 Signálne slová a ich význam

#### -POZOR-

V prípade nožnej nebezpečnej situácie, ktorá by mohla viesť k ľahkým zraneniam osôb alebo k vecným škodám.

#### -UPOZORNENIE-

Pokyny na používanie a iné užitočné informácie.

### 1.2 Piktogramy

#### Výstražné symboly



Výstraha pred všeobecným nebezpečenstvom



Výstraha pred nebezpečným elektrickým napätím



Horúci povrch

#### Príkazové znaky



Používajte ochranné okuliare



Používajte chrániče sluchu



Používajte ochranné rukavice



Používajte ochrannú masku

#### Symbole



Pred použitím si prečítajte návod na obsluhu



Odpad odovzdajte na recykláciu

**1** Čísla sa vždy vzťahujú na vyobrazenia. Obrázky k textu nájdete na rozkladacích stranách. Pri študovaní návodu majte tieto stránky otvorené.

Pojem « náradie », uvádzaný v tomto návode na používanie, sa vždy vzťahuje na priamočiaru pílu WSJ 750-ET/WSJ 750-EB/WSJ 850-ET/WSJ 850-EB.

#### Umiestnenie identifikačných údajov na náradí

Typové označenie a označenie série sú umiestnené na výrobnom štítku vášho náradia. Tieto údaje si prepíšte do vášho návodu na obsluhu a pri dopytoch na naše zastúpenia alebo servisné strediská sa zakaždým odovzdávajte na tieto údaje.

Typ:

Sériové číslo:

sk

## 2. Charakteristika

Toto náradie je elektrická priamočiara píla na pílenie materiálov z plastu, dreva a kovov, ako aj sadrokartónových a vlákniťých dosiek. Je určená pre profesionálnych používateľov.

### 2.1 Určené použitie

Pracovným prostredím môže byť: stavenisko, dielňa, priestory pri renováciách, prestavbách alebo novostavbách, obytné priestory, pracovné priestory.

- Náradie sa nesmie používať na pílenie materiálov, obsahujúcich azbest.
- Náradie nepoužívajte na rez stromov alebo na odvetvovanie.
- Úpravy alebo zmeny náradia sú neprípustné.
- Prístroj je určený na profesionálne použitie.
- Prístroj smie používať, opravovať a vykonávať jeho

údržbu len oprávnený a vyškolený personál. Musí byť informovaný o všetkých rizikách, ktoré sa môžu objaviť.

- V prípade nesprávneho alebo neprimeraného používania náradia a jeho príslušenstva nezaškoleným personálom hrozí riziko ohrozenia.
- Náradie sa smie používať iba s napájaním zo siete s napätím a frekvenciou, ktoré sú uvedené na typovom štítku.

Súčasť dodávky:

- Náradie vrátane pílového listu
- Návod na používanie
- Obal náradia
- a príslušenstvo (odsávací modul (voliteľné príslušenstvo), chránič proti vytrhaniu materiálu, odsávací adaptér, klzná päťka, imbusový kľúč, odsávací kryt)

## 3. Nástroje a príslušenstvo

Pílový list	W-CS
Odsávací modul	WSJ-DRS
Chránič proti vytrhaniu materiálu	W-ASJ SS
Odsávací adaptér	W-ASJ AS
Klzná päťka	W-ASJ GL
Imbusový kľúč	5-W-A SW5
Odsávací kryt	W-ASJ AH
Filtra	W-ASJ FD

### 3.1 Odsávací modul WSJ-DRS

#### 3.1.1 Všeobecné pokyny

##### Umiestnenie identifikačných údajov na náradí

Typové označenie a označenie série sú umiestnené na výrobnom štítku vášho náradia. Tieto údaje si prepíšte do vášho návodu na obsluhu a pri dopytoch na naše zastúpenia alebo servisné strediská sa zakaždým odvolávajte na tieto údaje.

Typ: WSJ-DRS

Sériové číslo:

#### 3.1.2 Bezpečnosť

##### Určené použitie

WSJ-DRS sa smie používať iba spolu s WSJ 850-ET a WSJ 850-EB.

Na odsávanie prachu z materiálov, obsahujúcich azbest, kovových pilín, prachu zo skla alebo z uhľíkových vlákien, sa WSJ-DRS nesmie používať.

Na odsávanie vlhkého alebo výbušného prachu alebo pilín sa DRS nesmie používať.

#### 3.1.3 Všeobecné bezpečnostné opatrenia

- Náradie a/alebo WSJ-DRS pri výmene filtra držte tak, aby sa schránka na prach dala stiahnuť kolmo smerom nadol. Tým sa zabráni vysypaniu prachu.
- Pri výmene filtra odporúčame používať ľahkú ochrannú masku.

#### 3.1.4 Technické údaje

##### Odsávací modul WSJ-DRS pre WSJ 850-ET a WSJ 850-EB

Hmotnosť	250 g
Rozmery (d x š x v)	150 x 60 x 100 mm

#### 3.1.5 Používanie

##### -UPOZORNENIE-

Pri používaní odsávacieho modulu musí byť pred pílovým listom namontovaný odsávací kryt (pozri 6.5).


##### Montáž odsávacieho modulu

1. Vyťahnite zástrčku zo zásuvky.
2. Odsávací adaptér zasuňte do otvoru na náradí.
3. Odsávací adaptér zospodu zasuňte do náradia, pokiaľ nezaskočí.
4. Odsávací modul zozadu nasuňte na náradie a na odsávací adaptér, pokiaľ počuteľne nezaskočí.

## Demontáž odsávacieho modulu

1. Vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
2. Dve tlačidlá na ľavej a pravej strane odsávacieho modulu stlačte a podržte ich stlačené.
3. Odsávací modul smerom dozadu stiahnite z náradia a z odsávacieho adaptéra.
4. Odsávací adaptér stlačením nadol uvoľnite z náradia.
5. Odsávací adaptér stlačte nadol a stiahnite ho z náradia.

## Vyprázdnenie nádobky na prach

	-POZOR-
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Vyklepaním modulu na odsávanie prachu sa uvoľní prach.</li><li>• Prach môže poškodiť dýchacie cesty.</li><li>• Používajte ľahkú ochrannú masku.</li></ul>

### -UPOZORNENIE-

Odsávací modul držte tak, aby odsávací adaptér smeroval nahor.

1. Vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
2. Dve tlačidlá na pravej a ľavej strane nádobky na prach súčasne stlačte.
3. Nádobku na prach smerom nadol stiahnite.
4. Z nádobky na prach vyklepte prach, alebo ju vyčistite pomocou vysávača (používajte ľahkú ochrannú masku).

### 3.1.6 Údržba a ošetrovanie

Odsávací modul pravidelne čistite, najlepšie stlačeným vzduchom a utierkou. Na čistenie nepoužívajte vodu, oleje, tuky alebo čistiace prostriedky.

### 3.1.7 Výmena a čistenie filtra

Filter vymeňte, ak je chybný alebo natoľko znečistený, že sa už nedá ďalej čistiť. Na dôkladné očistenie filter demontujte. Filter by sa mal dôkladne vyčistiť najmä po pílení sadry a sadrokartónu, aby sa sací výkon DRS neznižil. Filter opatrne vyčistite stlačeným vzduchom alebo pomocou vysávača.

sk

## 4. Technické údaje

Náradie	WSJ 750-ET	WSJ 750-EB	WSJ 850-ET	WSJ 850-EB
Menovitý príkon	750 W	750 W	850 W	850 W
Frekvencia siete	50/60 Hz	50/60 Hz	50/60 Hz	50/60 Hz
Napájacie napätie	110 V   230 V	110 V   230 V	110 V   230 V	110 V   230 V
Menovitý odtok prúdu	7,5 A   3,8 A	7,5 A   3,8 A	8,0 A   4,1 A	8,0 A   4,1 A
Hmotnosť podľa štandardu EPTA 01/2003	2,8 kg	2,6 kg	2,7 kg	2,6 kg
Rozmery (d x š x v)	256 x 75 x 201 mm	256 x 75 x 194 mm	256 x 75 x 201 mm	256 x 75 x 194 mm
Počet zdvihov vo voľnobehu	900–3000 1/min.	900–3000 1/min	900–3000 1/min.	900–3000 1/min
Výška zdvíhu	28 mm	28 mm	28 mm	28 mm
Hĺbka rezu do dreva	do 120 mm	do 120 mm	do 150 mm	do 150 mm
Hĺbka rezu do hliníka	do 25 mm	do 25 mm	do 25 mm	do 25 mm
Hĺbka rezu do nelegovanej ocele	do 10 mm	do 10 mm	do 10 mm	do 10 mm
Šikmé rezy (dolaťva/doprava)	0–45°	0–45°	0–45°	0–45°
Počet stupňov orbitálneho výkyvu	0-1-2-3	0-1-2-3	0-1-2-3	0-1-2-3
Upínanie nástrojov	stopka T	stopka T	stopka T	stopka T
Vonkajší priemer odsávacieho adaptéra	30 mm pre hadicový adaptér			
Ochranná izolácia (podľa EN 60745), ochranná trieda II (dvojitá ochranná izolácia)				
Rukoväť s tlmením vibrácií				

### -UPOZORNENIE-

Úroveň vibrácií uvedená v týchto pokynoch bola nameraná metódou zodpovedajúcou norme EN 60745 a možno ju použiť pre vzájomné porovnanie elektrického náradia. Je vhodná aj na predbežný odhad zaťaženia vibráciami. Uvedená úroveň vibrácií sa vzťahuje na hlavné druhy použitia elektrického náradia. Pri inom druhu použitia, pri použití s inými nástrojmi alebo nedostatočnej údržbe môže byť úroveň vibrácií odlišná. Zaťaženie vibráciami počas celej pracovnej zmeny sa tým môže výrazne zvýšiť. Pre presný odhad zaťaženia vibráciami je potrebné brať do úvahy aj čas, kedy je náradie vypnuté alebo síce beží, ale nepoužíva sa. Zaťaženie vibráciami počas celej pracovnej zmeny sa tým

môže výrazne znížiť. Stanovte doplňujúce bezpečnostné opatrenia na ochranu pracovníka pred pôsobením vibrácií, napríklad: údržbu elektrického náradia a nástrojov, udržiavanie rúk v teple, organizáciu pracovných postupov.

### Informácie o hlučnosti a vibráciách (meranie podľa EN 60745)

Typická hladina akustického výkonu (L<sub>WA</sub>): 99 dB (A) WSJ-EB / 98 dB (A) WSJ-ET  
 Typická hladina akustického tlaku (L<sub>pA</sub>): 88 dB (A) WSJ-EB / 87 dB (A) WSJ-ET  
 Pre uvedenú hladinu hluku podľa EN 60745 je neistota 3 dB.

#### Používajte chrániče sluchu!

Triaxiálne hodnoty vibrácií (výsledný vektor vibrácií) merané podľa EN 60745-2-11	WSJ 750-EB	WSJ 750-ET	WSJ 850-EB	WSJ 850-ET
Rezanie drevených dosiek (pilový list Hilti W 91/P HCS), a <sub>h, B</sub>	13,0 m/s <sup>2</sup>	10,5 m/s <sup>2</sup>	11,0 m/s <sup>2</sup>	9,0 m/s <sup>2</sup>
Nepresnosť (K) pre rezanie drevených dosiek	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,8 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>
Rezanie kovového plechu (pilový list Hilti M 50/2 BIM), a <sub>h, M</sub>	5,0 m/s <sup>2</sup>	4,0 m/s <sup>2</sup>	5,0 m/s <sup>2</sup>	4,0 m/s <sup>2</sup>
Nepresnosť (K) pre rezanie kovového plechu	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>

Technické zmeny sú vyhradené!


sk

## 5. Bezpečnostné pokyny

### UPOZORNENIE

Bezpečnostné upozornenia v kapitole 5.1 zahŕňajú všetky všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie, ktoré musia byť podľa aplikovateľných noriem uvedené v návode na používanie. Preto môžu byť obsiahnuté aj pokyny, ktoré pre toto náradie nie sú relevantné.

#### 5.1 Všeobecné bezpečnostné pokyny pre elektrické ručné náradie

- a)  **VAROVANIE! Prečítajte si všetky bezpečnostné pokyny a inštrukcie.** Nedbalosť pri dodržiavaní bezpečnostných pokynov a inštrukcií môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar, prípadne ťažké poranenia. **Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny si uschovajte pre budúcu potrebu.** Pojem „elektrické náradie“ uvedený v bezpečnostných upozorneniach sa vzťahuje na sieťové elektrické ručné náradie (so sieťovou šnúrou) a na akumulátorové elektrické ručné náradie (bez sieťovej šnúry).

#### 5.1.1 Bezpečnosť na pracovisku

- a) **Na pracovisku udržiavajte čistotu a dbajte na dostatočné osvetlenie.** Neporiadok na pracovisku a neosvetlené časti pracoviska môžu viesť k úrazom.
- b) **Elektrické náradie nepoužívajte vo výbušnom prostredí, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu spôsobiť vznietenie prachu alebo výparov.
- c) **Pri používaní náradia dbajte na bezpečnú vzdialenosť detí a iných osôb.** Pri odpuťaní pozornosti od práce môžete stratiť kontrolu nad náradím.

#### 5.1.2 Elektrická bezpečnosť

- a) **Zástrčka sieťovej šnúry elektrického náradia musí byť vhodná do danej zásuvky. Zástrčka sieťovej šnúry sa v žiadnom prípade nesmie meniť.** Uzemnené elektrické náradie nepripájajte do siete použitím zástrčkových adaptérov. Nezmenen-

né zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.

- b) **Zabráňte dotyku tela s uzemnenými predmetmi ako sú úry, radiátory, sporáky a chladničky.** Pri uzemnení tela hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom.
- c) **Chráňte elektrické náradie pred dažďom a vlhkosťou.** Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- d) **Sieťovú šnúru nepoužívajte na účely, na ktoré nie je určená, napr. na prenášanie alebo zavesenie elektrického náradia, či na vyťahovanie zástrčky zo zásuvky. Sieťovú šnúru chráňte pred vysokou teplotou, olejom, ostrými hranami alebo pred pohybujúcimi sa časťami náradia.** Poškodené alebo spletené sieťové šnúry zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
- e) **Pri práci s elektrickým ručným náradím vo vonkajšom prostredí používajte iba predĺžovacie šnúry, vhodné aj pre vonkajšie prostredie.** Používanie predĺžovacej šnúry určenej do vonkajšieho prostredia znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- f) **Pokiaľ sa nemožno vyhnúť prevádzke elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite prúdový chránič.** Použitie prúdového chrániča znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

#### 5.1.3 Bezpečnosť osôb

- a) **Pri práci buďte pozorní, dbajte na to, čo robíte a pri práci s elektrickým ručným náradím postupujte s rozvahou. Ak ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov, nepoužívajte žiadne elektrické náradie.** Okamih nepozornosti pri používaní elektrického náradia môže viesť k vážnym poraneniam.
- b) **Používajte prostriedky osobnej ochrany a vždy používajte ochranné okuliare.** Používanie prostriedkov osobnej ochrany ako ochrannej masky, bezpečnostnej pracovnej obuvi s protišmykovou podrážkou, ochrannej prilby alebo chráničov sluchu (podľa druhu využitia elektrického náradia) znižuje riziko poranenia.
- c) **Zabráňte neúmyselnému zapnutiu náradia. Pred pripojením elektrického náradia do siete a/alebo vložení akumulátora, pred uchopením náradia alebo jeho prenášaním sa uistite,**

že **vypnuté**. Pri prenášaní elektrického náradia s prstom na vypínači alebo pri pripojení zástrčky do zásuvky v čase keď je náradie zapnuté, hrozí riziko úrazu.

- d) **Pred zapnutím elektrického náradia odstráňte z náradia nastavovacie nástroje alebo kľúče.** Nástroj alebo kľúč, ponechaný v pohybujucom sa náradí, môže spôsobiť úraz.
- e) **Vyhýbajte sa neprirodzenej polohe. Pri práci dbajte na stabilnú postoj, ktorý vám vždy umožní udržať rovnováhu.** Bude- te tak môcť elektrické náradie v neočakávaných situáciách lepšie kontrolovať.
- f) **Používajte vhodný pracovný odev. Nenoste voľný odev alebo šperky. Vlasy, odev a rukavice epribližujte do blízkosti pohybujuúcich sa častí náradia.** Voľný odev, šperky alebo dlhé vlasy sa môžu zachytiť o pohybujuce sa časti náradia.
- g) **Ak je možné namontovať zariadenia na odsávanie/zachytávanie prachu, presvedčte sa, že tieto zariadenia sú pripojené a používajú sa správne.** Používanie zariadenia na odsáva- nie prachu môže znížiť ohrozenie spôsobené prachom.

#### 5.1.4 Používanie a starostlivosť o elektrické náradie

- a) **Náradie nepreťažujte. Používajte vhodné náradie určené na prácu, ktorú vykonávate.** Vhodné náradie umožňuje lepšiu a bezpečnejšiu prácu v uvedenom rozsahu výkonu.
- b) **Náradie s poškodeným vypínačom nepoužívajte.** Náradie, kto- ré sa nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a treba ho dať opraviť.
- c) **Skôr než budete náradie nastavovať, meniť jeho príslušen- stvo alebo než ho odložíte, vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky a/alebo vyberte akumulátor.** Toto bezpečnostné opat- renie zabraňuje neúmyselnému zapnutiu elektrického náradia.
- d) **Nepoužívané elektrické ručné náradie odložte na miesto chrá- nené pred prístupom detí. Osobám, ktoré nie sú obznamé- né s náradím alebo ktoré si neprečítali tieto pokyny, nedo- voľte náradie používať.** Elektrické náradie je pre neskúsených používateľov nebezpečné.
- e) **Elektrické náradie starostlivo ošetrujte.** Skontrolujte, či pohybliv- é časti elektrického náradia bezchybne fungujú a nezadŕhajú sa, či nie sú zlomené alebo poškodené v takom rozsahu, ktorý by mohol ovplyvniť funkčnosť elektrického náradia. **Poškodené časti nechajte pred používaním náradia opraviť.** Mnohé úrazy boli zapríčinené nedostatočne udržiavaným náradím.
- f) **Rezacie nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Starostlivo ošetrované rezacie nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zasekáva- jú a ľahšie sa vedú.
- g) **Elektrické náradie, príslušenstvo, vkladacie nástroje atď. používajte v súlade s týmito pokynmi. Zohľadnite pri tom pracovné podmienky a vykonávanú činnosť.** Používanie elek- trického náradia na iné než určené účely môže viesť k nebez- pečným situáciám.

#### 5.1.5 Servis

- a) **Náradie nechajte opravovať iba kvalifikovaným personálom a iba s použitím originálnych náhradných dielcov.** Tak je mož- né zabezpečiť zachovanie bezpečnosti elektrického náradia.

### 5.2 Bezpečnostné pokyny, špecifické pre výrobok

#### 5.2.1 Bezpečnosť osôb

- a) **Elektrické náradie držte iba za izolované úchopové časti, najmä ak s náradím pracujete na miestach, v ktorých môže vkladací nástroj prísť do styku so skrytými elektrickými vedeniami alebo s vlastnou sieťovou šnúrou.** Kontakt s elektrickým vedením pod napätím môže

spôsobiť, že kovové časti náradia budú pod napätím a tým môžu viesť k úrazu elektrickým prúdom.

- b) **Používajte chrániče sluchu.** Pôsobenie nadmerného hluku môže viesť k strate sluchu.
- c) **Používajte prídavné rukaväte, pokiaľ sú súčasťou dodávky.** Strata kontroly nad náradím môže viesť k pora- niam.
- d) **Pri práci, pri ktorej sa vytvára prach, používajte ochrannú masku.**
- e) **Pri dlhšie trvajúcej práci pravidelne prácu prerušujte na uvoľnenie a precvičenie prstov, aby sa prekvrtili.**
- f) **Náradie zapínajte až na pracovisku.**
- g) **Aby ste predišli nebezpečenstvu pádu pri práci, sieťovú a predlžovaciu šnúru a odsávaciu hadicu vždy vedte smerom dozadu od náradia.**
- h) **Nástroj môže byť po použití horúci. Môžete si nim popáliť ruky. Pri výmene nástrojov používajte pracov- né rukavice.**
- i) **Náradie sa smie používať iba na prácu z voľnej ruky.**
- j) **Používajte prístroj len podľa návodu a iba v bez- chybnom stave.**
- k) **ak sa pri opracovaní materiálu vytvára zdraviu škod- livý prach, k náradiu pripojte externé odsávanie prachu.**
  - l) *Prach z materiálov, ako sú nátery s obsahom olova, niektoré druhy dreva, minerály a kov môže byť zdraviu škod- livý. Kontakt s týmto prachom alebo jeho vdychovanie môže spôsobiť alergické reakcie a/alebo ochorenie dýchacích ciest pracovníka alebo osôb v okolí. Určitý prach, napr. prach z dubového alebo bukového dreva, je rakovinotvorný, predovšetkým v spojení s prísadami na úpravu dreva (chromát, prostriedky na ochranu dreva). Materiál obsahujúci azbest smú obrábať len odborníci. Pokiaľ možno, používajte odsávanie prachu. Na dosiahnutie vysokej účinnosti odsávania prachu používajte vhodný mobilný vysávač na drevený prach a/alebo minerálny prach odporúčaný spoločnosťou Hilti, určený pre toto elektrické náradie. Postarajte sa o dobré vetranie pracoviska. Odporúčame používať respirátor s filtrom triedy P2. Dodržiavajte predpisy pre obrábané materiály platné v prís- lušnej krajine.*
- m) **Náradie nesmú bez inštruktáže používať deti alebo menej zdatné osoby.**
- n) **Nedovoľte deťom, aby sa s náradím hrali.**

#### 5.2.2 Pracovisko

- a) **Dbajte na dostatočné osvetlenie pracoviska.**
- b) **Dbajte na dobré vetranie pracoviska.**  
*Vysoká prašnosť môže na zle vetranom pracovisku zavi- niť poškodenie zdravia.*

#### 5.2.3 Elektrická bezpečnosť

- a) **Než sa pustíte do práce, skontrolujte, napr. prís- trojom na hľadanie kovov, či v pracovnej oblasti nie sú skryté elektrické vedenia, alebo plynové či vodovodné rúry. Pri neúmyselnom poškodení elek- trického vedenia sa vonkajšie kovové časti náradia môžu dostať pod napätie. To by mohlo spôsobiť vážny úraz elektrickým prúdom.**
- b) **Sieťovú šnúru náradia pravidelne kontrolujte a v prí- pade poškodenia ju nechajte vymeniť v autorizov- anom servisnom stredisku. Predlžovaciu šnúru pra-**

sk

videlne kontrolujte a v prípade poškodenia ju vymeňte. Pri poškodení sieťovej alebo predlžovacej šnúry pri práci sa nedotýkajte sieťovej šnúry. Vytiahnite zástrčku zo zásuvky. Poškodené pripojovacie a predlžovacie káble spôsobujú nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.

- c) **Znečistené náradie** – najmä ak sa často používa na opracúvanie vodivých materiálov – nechajte preto v pravidelných intervaloch kontrolovať v autorizovanom servisnom stredisku Hilti. Prach, usadený na povrchu náradia, predovšetkým na jeho vodivých častiach, alebo vlhkosť môžu za nepriaznivých okolností viesť k úrazu elektrickým prúdom.
- d) **Ak pracujete s elektrickým náradím vonku, zaistite, aby bol prístroj pripojený k sieti prostredníctvom prúdového chrániča (RCD) s vypínacím prúdom maximálne 30 mA.** Použitie prúdového chrániča znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- e) **Zásadne odporúčame používanie ochranného ističa (RCD) s rozpájacim prúdom maximálne 30 mA.**

#### 5.2.4 Svedomitě zaobchádzanie a používanie elektrického náradia

- a) **Obrobok pri práci zaistite.** Na dosiahnutie pevnej polohy obrobka používajte upínacie zariadenia alebo zverák. Obrobok má tak stabilnejšiu polohu ako pri držaní rukou a obe ruky sú voľné na ovládanie náradia.
- b) **Ubezpečte sa, že používané nástroje majú upínacie zodpovedajúce upínaciu mechanizmu náradia a v upínacom mechanizme náradia sú bezpečne zaistené.**
- c) **Pri výpadku elektrickej energie: náradie vypnite a zástrčku sieťovej šnúry vytiahnite zo zásuvky.** Zabráni sa tak nežiaducemu spusteniu náradia pri obnovení dodávky elektrického prúdu.
- d) **Používanie predlžovacích šnúr s viacerými zásuvkami a súčasným používaním viacerých náradí je nepripustné.**

#### 5.2.5 Špeciálne bezpečnostné pokyny pre chvostové píly

- a) **Náradie pri pílení vždy vedte smerom od tela.**
- b) **Ruky nikdy nekladte pred pohybujúci sa pilový list.**
- c) **Pri pílení do neznámych podkladov postupujte opatrne.** Náraz pilového listu na pevný predmet môže spôsobiť prudký spätný ráz náradia.
- d) **Náradie pred prenášaním vypnite.**
- e) **Piliny, najmä kovové, ktoré sa uvoľňujú pri pílení, môžu byť veľmi horúce.** Chráňte sa vhodným pracovným odevom.
- f) **Ochranné zariadenia pilového listu musia byť na náradí namontované, aby sa zabránilo neúmyselnému dotyku pilového listu a ostatných pohyblivých častí nad pilovým listom.**
- g) **Pred začatím práce zistite kategóriu škodlivosti vytváraného prachu.** Pri práci používajte vysávač na odsávanie betónového prachu s certifikovanou ochrannou triedou proti účinkom zdraviu škodlivého prachu, ktorý zodpovedá predpisom na ochranu zdravia pri práci, platným vo vašej krajine.
- h) **Odsávací kryt sa z náradia nesmie demontovať!**

- i) **Nebezpečenstvo poranenia pri preniknutí náradia podkladom.** Zaistite vhodným spôsobom oblasť na druhej strane.
- j) **Počas pílenia nesiahajte pod obrobok.**

#### 5.2.6 Osobné ochranné pomôcky

Používateľ a osoby zdržujúce sa v bezprostrednej blízkosti musia počas práce s náradím používať ochranné okuliare, chrániče sluchu a ochrannú masku.



Používajte ochranné okuliare



Používajte chrániče sluchu



Používajte ochranné rukavice



Používajte ľahkú ochrannú masku

#### 5.2.7 Ochranné zariadenia

Náradie nikdy nepoužívajte bez ochranných zariadení.



## 6. Uvedenie do prevádzky



### -UPOZORNENIE-

Hodnota sieťového napätia sa musí zhodovať s údajom, uvedeným na typovom štítku náradia.

<b>-POZOR-</b>	
	<ul style="list-style-type: none"><li>● Rezné hrany pilového listu sú ostré.</li><li>● O rezné hrany sa môžete poraniť.</li><li>● Používajte pracovné rukavice.</li></ul>

### 6.1 Predlžovacia šnúra

Pri používaní predlžovacej šnúry: používajte iba schválené, profesionálne vyrobené predlžovacie šnúry s dostatočným prierezom vodičov. V opačnom prípade hrozí pokles výkonu náradia a prehriatie sieťovej šnúry. Pravidelne kontrolujte predlžovacu šnúru pre prípad poškodenia. Poškodenú predlžovacu šnúru vymeňte.

Odporúčané minimálne prierezy a maximálne dĺžky káblov:

Sieťové napätie	Prierez vodičov	
	1,5 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>
110 V	20 m	30 m
230 V	50 m	100 m

### Predlžovacia šnúra vo vonkajšom prostredí

Vo vonkajšom prostredí používajte iba schválené a príslušne označené predlžovacie šnúry.

### 6.2 Vkladanie pilového listu 3

1. Vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
2. Páčku na odistenie pilového listu stlačte a pridržte ju stlačenú.
3. Pilový list zatlačte (zubami v smere rezu) do upínacieho mechanizmu, pokiaľ nezaskočí.
4. Pilový list podržte proti odporu a páčku na odistenie pilového listu nechajte sklznúť do pôvodnej polohy.
5. Bezpečné zaistenie pilového listu skontrolujte potiahnutím za pilový list.

### 6.3 Vyhadzovanie pilového listu 4

#### -UPOZORNENIE-

Náradie pri vyhadzovaní pilového listu držte tak, aby nedošlo k poraneniu osôb alebo zvierat vyhodnotením pilového listu.

1. Vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
2. Páčku na odistenie pilového listu zatlačte do strany až na doraz (pilový list sa uvoľní a vyskočí)

### 6.4 Odsávanie prachu s odsávacím zariadením

#### -UPOZORNENIE-

Odsávanie prachu znižuje zaťaženie životného prostre-

dia prachom, zvyšuje bezpečnosť práce vďaka lepšiemu výhľadu na rez a znižuje znečistenie pracoviska prachom a pilinami.

K náradíu pripojte odsávacie zariadenie najmä v prípadoch, ak dlhší čas pilíte drevo alebo materiály, pri opracovávaní, ktorých sa môže vytvárať prach vo vyšších koncentráciách.

Pri používaní odsávacieho zariadenia musí byť na náradí namontovaný odsávací kryt.

#### 6.4.1 Montáž 5

1. Vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
2. Odsávací adaptér zasunúť do otvoru na náradí.
3. Odsávací adaptér zospodu zatlačte do náradia, pokiaľ nezaskočí.
4. K odsávaciemu adaptéru pripojte hadicu vysávača.

#### 6.4.2 Demontáž 6

1. Vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
2. Hadicu vysávača vytiahnite z odsávacieho adaptéra.
3. Odsávací adaptér stlačte nadol a vytiahnite ho z náradia.

#### 6.4.3 Pracovný postup pri upchatom adaptéri odsávania

1. Vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
2. Vyčistite adaptér odsávania.
3. Skontrolujte, či pohyblivé časti náradia bezchybne fungujú a nezadýchajú, či nie sú zlomené alebo poškodené v rozsahu, ktorý by mohol ovplyvniť funkčnosť náradia.

### 6.5 Odsávací kryt

#### 6.5.1 Nasadenie 7

1. Vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
2. Odsávací kryt spredu nasadíte na náradie, pokiaľ nezaskočí.

#### 6.5.2 Snímanie 8

1. Vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
2. Odsávací kryt zľahka spriechte a smerom dopredu ho z náradia stiahnite.

### 6.6 Zariadenie na odkovovanie pilín

Zariadenie na odkovovanie pilín privádza prúd vzduchu k pilovému listu na odstránenie pilín z línie rezu.

#### 6.7 Nastavenie orbitálneho výkyvu 9

Štvorstupňový orbitálny výkyv pilového listu umožňuje prispôbiť dozdňovaný výkon náradia a vzhľad rezu povaha opracovávaného materiálu.

Páčka nastavovania orbitálneho výkyvu umožňuje voľbu medzi 4 stupňami orbitálneho výkyvu.

Odporúčame dodržiavať nasledujúce zásady:

Čím má byť hrana rezu čistejšia a jemnejšia, tým menší musí byť stupeň orbitálneho výkyvu.

sk

Optimálne nastavenie sa zisťuje praktickou skúškou.

Stupeň 0: žiaden výkyv  
Stupeň I: malý výkyv  
Stupeň II: stredný výkyv  
Stupeň III: veľký výkyv

Pokyny na správne nastavenie sú uvedené v požiadavkách na príslušný pilový list.

### 6.8 Nastavenie počtu zdvihov **10**

1. Počet zdvihov pomocou nastavovacieho kolieska nastavte medzi 1 (nízky počet) a 6 (vysoký počet).

Pokyny na správne nastavenie sú uvedené v požiadavkách na príslušný pilový list.

### 6.9 Nastavenie uhla rezu

#### 6.9.1 Zmena nastavenia uhla rezu **11**

1. Vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
2. Odsávací nátrubok odstráňte.
3. Povoľte skrutku.
4. Základnú dosku mierne posuňte dopredu.
5. Pomocou stupnice na náradí nastavte požadovaný uhol rezu.
6. Skrutku pevne utiahnite.

#### 6.9.2 Nastavenie pôvodného uhla rezu

1. Vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
2. Povoľte skrutku.
3. Uhol rezu nastavte na hodnotu 0°.

4. Základnú dosku zatlačte do pôvodnej polohy.
5. Skrutku pevne utiahnite.

### 6.10 Odsunutie základnej dosky **12**

Na pílenie pri okrajoch možno základnú dosku odsunúť nasledujúcim spôsobom.

1. Vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
2. Povoľte skrutku.
3. Základnú dosku až na doraz zasuňte dozadu.
4. Skrutku pevne utiahnite.

### 6.11 Chránič proti vytŕhaniu materiálu **18**

**-UPOZORNENIE-**

Chránič proti vytŕhaniu materiálu nie je možné používať pri určitých typoch pilových listov (napr. pilové listy s rozvedenými zubami).

Chránič proti vytŕhaniu materiálu zabráňuje vytŕhaniu materiálu z povrchu pri pílení obrobkov z dreva.

1. Vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
2. Chránič proti vytŕhaniu materiálu zospodu zatlačte do základnej dosky.

### 6.12 Klzná päťka pre základnú dosku

**-UPOZORNENIE-**

Klznú päťku pre základnú dosku používajte pri pílení materiálov chŕlostivých na poškrabanie.

1. Vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
2. Klznú päťku spredu zaveste na základnú dosku.
3. Klznú päťku zatlačte oproti základnej doske, pokiaľ nezaskočí.

sk

## 7. Obsluha



	<b>-POZOR-</b>
	<ul style="list-style-type: none"><li>● Rezné hrany pilového listu sú ostré.</li><li>● O ostré hrany sa môžete poraniť a pilový list môže byť po skončení rezu horúci.</li><li>● Používajte pracovné rukavice.</li></ul>

	<b>-POZOR-</b>
	<ul style="list-style-type: none"><li>● Pri pílení dochádza k víreniu prachu a pilín.</li><li>● Rozvírené čiastočky materiálu môžu poškodiť dýchacie cesty a oči.</li><li>● Používajte ochrannú masku a ochranné okuliare.</li></ul>

	<b>-POZOR-</b>
	<ul style="list-style-type: none"><li>● Náradie a pílenie je zdrojom hluku.</li><li>● Príliš intenzívny hluk môže viesť k poškodeniu sluchu.</li><li>● Používajte chrániče sluchu.</li></ul>

### 7.1 Systém





**-UPOZORNENIE-**

- Na zabezpečenie optimálneho rezného výkonu a na ochranu náradia používajte iba bezchybné pilové listy.
- Náradie nepreťažujte.

**-POZOR-**

- Náradie pri práci vždy ved'te smerom od tela.
- Náradie zdvihnite z obrobku až po úplnom zastavení.
- Náradie odkladajte až po úplnom zastavení.

 	<p style="text-align: center;"><b>-POZOR-</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Pílóv ý list je po dlhom používaní veľmi horúci.</li> <li>● Pri dotyku môže spôsobiť popáleniny.</li> <li>● Používajte pracovné rukavice.</li> </ul>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## 7.2 Zapínanie/vypínanie

### 7.2.1 Vypínač (WSJ 750-ET/WSJ 850-ET)

1. Zástrčku sieťovej šnúry pripojte do zásuvky.
2. Vypínač zapnite.
  - Zapínanie: vypínač stlačte.
  - Vypínanie: vypínač pust'íte.
  - Aretácia: vypínač stlačte a potom stlačte aretačné tlačidlo.
  - Vypínanie: vypínač krátko stlačte a pust'íte.

### 7.2.2 Vypínač (WSJ 750-EB/WSJ 850-EB)

1. Zástrčku sieťovej šnúry pripojte do zásuvky.
2. Zapínanie alebo vypínanie pomocou posuvného vypínača.

### 7.3 Pílenie so zanorením

**-UPOZORNENIE-**  
Pílenie so zanorením používajte iba pri pílení mäkkých materiálov.

Používajte iba krátke pílové listy.

1. Zástrčku sieťovej šnúry pripojte do zásuvky.
2. Páčku nastavovania orbitálneho výkvyu pílového listu nastavte do polohy 0.
3. Náradie prednou hranou základnej dosky opríte o obrobok.
4. Náradie pevne držte a stlačte vypínač.
5. Náradie pevne pritlačte k obrobku a zmenšovaním uhla priloženia pílový list zanorte do obrobku.
6. Po preniknutí pílového listu cez obrobok náradie postavte do normálnej pracovnej polohy (základná doska celou plochou dolieha na povrch obrobku).
7. V reze pokračujte pozdĺž vyznačenej línie rezu.

sk

## 8. Údržba a ošetrovanie

Vytiahnite zástrčku zo zásuvky.

### 8.1 Ošetrovanie nástrojov

- Použité pílové listy pravidelne čistite od usadenej živice; čisté nástroje zlepšujú rezný výkon. Odstraňovanie živice sa vykonáva ponorením pílového listu na 24 hodín do petroleja alebo iných bežných rozpúšťadiel živice.

### 8.2 Ošetrovanie náradia

- Náradie bolo pri výrobe naplnené dostatočným množstvom masiva. Pri intenzívnom namáhaní v priebehu dlhšieho času odporúčame náradie nechať skontrolovať v autorizovanom servisnom stredisku Hilti. Tým sa životnosť náradia predlí a zabráni sa zbytočným nákladom za opravy.
- Opravy elektrickej časti náradia smie vykonávať iba odborník na elektrické zariadenia.

#### **-POZOR-**

**Náradie, predovšetkým rukoväť, udržiujte čisté a bez stôp oleja a tuku. Nepoužívajte čistiace prostriedky obsahujúce silikón.**

Vonkajší kryt náradia je vyrobený z nárazuvzdorného plastu. Úchopové časti sú z elastoméru.

Náradie nikdy nepoužívajte s upchatými vetracími štrbinami! Vetracie štrbiny opatrne vyčistite suchou kefou. Zabráňte vniknutiu cudzích telies do vnútra náradia. Zovňajšok náradia pravidelne čistite mierne navlhčenou utierkou. Na čistenie nepoužívajte rozprašovač, parný vys-

otlakový čistič alebo tečúcu vodu! Môže sa tým ohroziť elektrická bezpečnosť náradia.

### 8.3 Údržba

Pravidelne kontrolujte poškodenie vonkajších častí náradia a bezchybné fungovanie všetkých ovládacích prvkov. Náradie nikdy nepoužívajte, ak sú jeho časti poškodené alebo ovládacie prvky nefungujú bezchybne. Náradie nechajte opraviť v autorizovanom servisnom stredisku Hilti.

Opravy elektrickej časti smie vykonávať len odborník na elektrické zariadenia.

### 8.4 Kontrola po údržbe a ošetrovaní

Po ošetrovaní a údržbe je potrebné skontrolovať, či boli namontované všetky ochranné zariadenia a či bezchybne fungujú.

## 9. Poruchy a ich odstraňovanie

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Pílový list vypadáva	Pílový list nie je správne zaareto- vaný	Upínanie zopakujte a dbajte na to, aby bol upínací mechanizmus úplne otvorený a pílový list zatlačený proti odporu
Pílový list sa nedá zasunúť do náradia	Upínací systém je znečistený	Upínací mechanizmus očistite
	Upínací systém je znečistený	Upínací mechanizmus očistite
Náradie sa nedá zapnúť	Zástrčka sieťovej šnúry nie je pripojená do zásuvky	Skontrolujte spojenie
	Vypínač je chybný alebo znečistený	Vypínač zvonka očistite utierkou, alebo ho nechajte skontrolovať odborníkom
Vypínač sa nedá zaareto- vať* (WSJ 750-ET a 850-ET)	Vypínač je chybný alebo znečistený	Vypínač zvonka očistite utierkou, alebo ho nechajte skontrolovať odborníkom
Orbitálny výkyv sa nedá nastaviť	Náradie je znečistené	Drážku páčky orbitálneho výkyvu očistite od usadených nečistôt
	Náradie je znečistené	Skontrolujte, či v oblasti zdvíhadla nie sú nečistoty a odstráňte ich
Orbitálny výkyv nefunguje	Páčka nastavovania orbitálneho výkyvu je v polohe "0"	Nastavte požadovanú hodnotu
Otáčky sa nedajú nastaviť	Nastavovacie koliesko je chybné alebo znečistené	Nastavovacie koliesko zvonka očistite alebo náradie nechajte skontrolovať odborníkom
Otáčky sú príliš vysoké alebo nízke	Nastavená nesprávna hodnota	Skontrolujte nastavenú hodnotu (stupnica na nastavovacom koliesku) a nastavenie príslušne zmeňte
	Odsávací kryt nie je nasadený na náradí	Presvedčte sa, že vysávač funguje a odsávací adaptér a odsávací kryt sú namontované
Odsávanie s vysávačom alebo DRS nefunguje	Kanály na náradí a/alebo odsávacom adaptéri sú znečistené	Kanály na náradí a v odsávacom adaptéri očistite
Základná doska sa nedá nakláňať	Upevňovacia skrutka je uvoľnená a spojenie s náradím je znečistené	Skrutku skontrolujte a v prípade potreby ju povolte; oblasť medzi náradím a základnou doskou očistite
Príslušenstvo sa nedá namontovať* (WSJ 850-ET/-EB)	Pripojenie na základnú dosku je znečistené alebo nesprávne prí- slušenstvo	Pripojenie očistite a skontrolujte, či je prí- slušenstvo vhodné
	Nesprávne pripojenie na náradie	Skontrolujte pripojenie na náradie
Odsávací modul DRS nefunguje	Nádobka na prach je plná	Vyprázdňte nádobku na prach
	Znečistený filter	Filter očistite alebo nádobku na prach vy- meňte
Rez nie je rovný	Nesprávny pílový list pre daný účel	Používajte pílové listy odporúčané výro- com Hilti
	Pílový list je tupý alebo poškodený	Použite nový, vhodný pílový list
Odpílený materiál je príliš horúci	Príliš vysoký prítlak a otáčky	Znížte otáčky a prítlak
Odpílený materiál je príliš horúci (kovy)	Chýbajúce mazanie pri pílení kovov	Použite nový pílový list a dbajte na dosta- točné mazanie medzi pílovým listom a obrobkom

## 10. Recyklácia



Náradie značky Hilti je vyrobené prevažne z recyklovateľných materiálov. Predpokladom pre ich opakované využitie je ich správna separácia. Spoločnosť Hilti v mnohých krajinách zabezpečuje odber Vášho starého náradia na recykláciu. Informujte sa u Vášho importéra alebo špecializovaného predajcu.



Len pre štáty EÚ

Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu!

Podľa európskej smernice o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelene od ostatného odpadu a podrobiť ekologicky šetrnej recyklácii.

sk

## 11. Záruka výrobcu náradia

Ak máte akékoľvek otázky týkajúce sa záručných podmienok, obráťte sa, prosím, na vášho lokálneho partnera spoločnosti HILTI.

## 12. Vyhlásenie o konformite (originál)

Označenie:	Priamočiara píla
Typové označenie:	WSJ 750-ET/WSJ 750-EB/ WSJ 850-ET/WSJ 850-EB a WSJ-DRS
Rok výroby:	2003

**Technická dokumentácia u:**  
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

Vyhlasujeme na vlastnú zodpovednosť, že tento výrobok je v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami: do 19. apríla 2016: 2004/108/ES, od 20. apríla 2016: 2014/30/EÚ, 2006/42/EG, 2011/65/EÚ, EN 60745-1, EN 60745-2-11, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**

*Paolo Luccini Tassilo Deinzer*

**Paolo Luccini**  
Head of BA  
Quality and Process Management  
Business Area  
Electric Tools & Accessories  
06/2015

**Tassilo Deinzer**  
Executive Vice President  
Business Unit  
Power Tools & Accessories

06/2015

sk

# IZVIRNA NAVODILA

## WSJ 750-ET/WSJ 750-EB/WSJ 850-ET/WSJ 850-EB Vbodna žaga in modul za prah WSJ-DRS

**Pred začetkom dela obvezno preberite navodila za uporabo.**

**Navodila za uporabo naj bodo vedno shranjena pri orodju.**

**Orodje dajte drugi osebi le s priloženimi navodili za uporabo.**

### Upravljalni elementi in montažni deli **1**

- 1 Stikalo za vklop in izklop
- 2 Gumb za fiksiranje (samo WSJ 750-ET in WSJ 850-ET)
- 3 Prezračevalne reže
- 4 Kolesce za nastavljanje števila gibov
- 5 Nastavek za odsesavanje
- 6 Osnovna plošča
- 7 Ročica za nastavljanje nihajnega giba
- 8 Vijak za fiksiranje osnovne plošče
- 9 Vodilni valj
- 10 Žagin list (orodje)
- 11 Zaščita pred dotikom
- 12 Vpenjanje orodja
- 13 Ročica za deblokiranje žaginega lista
- 14 Pokrov za odsesavanje
- 15 Drсни čevelj za osnovno ploščo
- 16 Zaščita pred iztrganjem

Vsebina	Stran
1. Splošna opozorila	97
2. Opis	98
3. Nastavki in pribor	98
4. Tehnični podatki	99
5. Varnostna opozorila	100
6. Pred začetkom uporabe	103
7. Uporaba	104
8. Nega in vzdrževanje	105
9. Motnje v delovanju	106
10. Recikliranje	107
11. Garancija proizvajalca orodja	107
12. EG-Izjava o skladnosti (izvirnik)	107

## 1. Splošna opozorila

### 1.1 Opozorila in njihov pomen

#### -OPOZORILO-

Za možno nevarnost, ki lahko pripelje do lažjih telesnih poškodb ali materialne škode.

#### -NASVET-

Za nasvete pri uporabi in druge uporabne informacije.

### 1.2 Slikovne oznake

#### Opozorilni znaki



Opozorilo na splošno nevarnost



Opozorilo na nevarno električno napetost



Opozorilo na vročo površino

#### Znaki za obveznost



Uporabljajte zaščito za oči



Uporabljajte zaščito za sluh



Uporabljajte zaščitne rokavice



Uporabljajte lahko zaščito za dihala

#### Simboli



Pred začetkom dela preberite navodila za uporabo



Odpadni material oddajte v recikliranje

**1** Številke označujejo slike. Slike se nahajajo na notranjih straneh zložljivih platnic. Slednje naj bodo pri prebiranju navodil odprte.

V besedilu teh navodil za uporabo se nanaša beseda « orodje » vedno na vbodne žage WSJ 750-ET/WSJ 750-EB/WSJ 850-ET/WSJ 850-EB.

#### Lokacija identifikacijskih mest na orodju

Tipska oznaka in serijska oznaka se nahajata na tipski ploščici na orodju. Te podatke prepisite v navodila za uporabo in jih vedno navedite v primeru morebitnih vprašanj za našega zastopnika ali servis.

Tip:

Serijska št.:

## 2. Opis

Orodje je nihajna vbodna žaga z električnim pogonom, namenjena žaganju umetnih materialov, lesa in kovin, kakor tudi plošč iz gipsa in vlaken. Orodje je namenjeno profesionalnim uporabnikom.

### 2.1 Uporaba v skladu z namembnostjo

Območje uporabe obsega: gradbišča, delavnice, renoviranje, predelave in novogradnje, bivalne prostore, delovne prostore.

- Orodja ni dovoljeno uporabljati za žaganje materialov, ki vsebujejo azbest.
- Orodja ne uporabljajte za žaganje vej in debel.
- Manipulacije ali spremembe na orodju niso dovoljene.
- Stroj je namenjen za obrt in industrijo.
- S strojem lahko delajo, servisirajo in popravljajo le poo-

blaščene, izučene osebe. Le-ti morajo biti poučeni in informirani o možnih nevarnostih.

- Orodje in njegovi pripomočki so lahko nevarni, če jih nepravilno uporablja nestrokovno osebje in če se uporabljajo v nasprotju z namembnostjo.
- Orodje lahko priklopite le na omrežje z napetostjo in frekvenco, ki sta navedeni na tipski ploščici.

V obseg dobave sodijo:

- orodje in žagin list,
- navodila za uporabo in
- embalaža orodja
- in pribor (modul za odsesavanje prahu (opcija), zaščita pred iztrganjem, adapter za odsesavanje, drsni čevelj, imbus ključ, pokrov)

## 3. Nastavki in pribor

Žagin list	W-CS
Modul za odsesavanje prahu	WSJ-DRS
Zaščita pred iztrganjem	W-ASJ SS
Adapter za odsesavanje	W-ASJ AS
Drsni čevelj	W-ASJ GL
Imbus ključ	5-W-A SW5
Pokrov	W-ASJ AH
Filter	W-ASJ FD

### 3.1 Modul za odsesavanje prahu WSJ-DRS

#### 3.1.1 Splošna opozorila

##### Lokacija identifikacijskih mest na orodju

Tipna oznaka in serijska oznaka se nahajata na tipski ploščici na orodju. Te podatke prepisite v navodila za uporabo in jih vedno navedite v primeru morebitnih vprašanj za našega zastopnika ali servis.

Tip: WSJ-DRS

Serijska št.:

#### 3.1.2 Varnost

##### Uporaba v skladu z namembnostjo

Model WSJ-DRS se lahko uporablja samo v povezavi z modeloma WSJ 850- ET in WSJ 850-EB.

Uporaba modela WSJ-DRS ni dovoljena za materiale, ki vsebujejo azbest, kovinski prah, steklena ali ogljikova vlakna.

Uporaba modela DRS za vlažen ali eksploziven prah in odrezke ni dovoljena.

#### 3.1.3 Splošni varnostni ukrepi

- Pri menjavi filtra držite orodje in/ali WSJ-DRS tako, da je predal za prah mogoče izvleči navpično navzdol. Na ta način boste preprečili izstopanje prahu.

- Pri menjavi filtra priporočamo uporabo lahke zaščite za dihala.

#### 3.1.4 Tehnični podatki

##### Modul za prah WSJ-DRS za WSJ 850-ET in WSJ 850-EB

Masa	250 g
Dimenzije (D x Š x V)	150 x 60 x 100 mm

#### 3.1.5 Pred začetkom uporabe

##### -NASVET-

Pri uporabi modula za odsesavanje prahu mora biti pred žaginim listom montiran pokrov (glej 6.5).

##### Montaža modula za odsesavanje prahu **2**

1. Vtič izvlecite iz vtičnice.
2. Vtaknite adapter za odsesavanje v odprtino na orodju.
3. Pritisnite adapter za odsesavanje od spodaj proti orodju da se zaskoči.
4. Od zadaj potisnite modul za odsesavanje prahu na orodje in na adapter za odsesavanje da se slišno zaskoči.


##### Demontaža modula za odsesavanje prahu

1. Vtič izvlecite iz vtičnice.
2. Pritisnite in držite dve tipki levo in desno na modulu za odsesavanje prahu.
3. Povlecite modul za odsesavanje prahu nazaj z orodja in adapterja za odsesavanje.



- Pritisnite adapter za odsesavanje navzdol in ga tako sprostite z orodja.
- Pritisnite adapter za odsesavanje navzdol in ga potegnite iz orodja.

#### Izpraznite posodo za prah

	-OPOZORILO-
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Z iztrkanjem modula za odsesavanje prahu sprostimo prah.</li> <li>Prah lahko poškoduje dihalne poti.</li> <li>Uporabljajte lahko zaščito za dihala.</li> </ul>

#### -NASVET-

Držite modul za odsesavanje prahu tako, da je adapter za odsesavanje usmerjen navzgor.

- Vtič izvlecite iz vtičnice.
- Istovrstno pritisnite obe tipki levo in desno na posodi za prah.
- Izvlecite navzdol posodo za prah.
- Iztrkajte prah iz posode za prah ali jo očistite s sesalnikom za prah. (Uporabite lahko zaščito za dihala).

#### 3.1.6 Nega in vzdrževanje

Modul za odsesavanje prahu je najbolje čistiti s komprimiranim zrakom in krpo za čiščenje. Ne uporabljajte vode, olj, masti ali čistilnih sredstev.

#### 3.1.7 Menjava in čiščenje filtra

Filter zamenjajte v primeru, da je uničen ali umazan do te mere, da ga ni več mogoče očistiti. Demontirajte filter za temeljito čiščenje. Še posebej po žaganju gipsa ali gipsovega kartona je treba filter temeljito očistiti, da se ne bi zmanjšal učinek odsesavanja DRS-a. Filter previdno očistite s komprimiranim zrakom ali sesalnikom za prah.

sl

## 4. Tehnični podatki

Orodje	WSJ 750-ET	WSJ 750-EB	WSJ 850-ET	WSJ 850-EB
Nazivna moč	750 W	750 W	850 W	850 W
Mrežna frekvenca	50/60 Hz	50/60 Hz	50/60 Hz	50/60 Hz
Nazivna napetost	110 V   230 V	110 V   230 V	110 V   230 V	110 V   230 V
Nazivna poraba toka	7,5 A   3,8 A	7,5 A   3,8 A	8,0 A   4,1 A	8,0 A   4,1 A
Teža skladno s postopkom EPTA 01/2003	2,8 kg	2,6 kg	2,7 kg	2,6 kg
Dimenzije (D x Š x V)	256 x 75 x 201 mm	256 x 75 x 194 mm	256 x 75 x 201 mm	256 x 75 x 194 mm
Število gibov prostega teka	900–3000 1/min.	900–3000 1/min	900–3000 1/min.	900–3000 1/min
Višina giba	28 mm	28 mm	28 mm	28 mm
Zmogljivost reza v les	do 120 mm	do 120 mm	do 150 mm	do 150 mm
Zmogljivost reza v aluminij	do 25 mm	do 25 mm	do 25 mm	do 25 mm
Zmogljivost reza v nelegirano jeklo	do 10 mm	do 10 mm	do 10 mm	do 10 mm
Kotni rezi (levo/desno)	0–45°	0–45°	0–45°	0–45°
Število stopenj nihanja	0-1-2-3	0-1-2-3	0-1-2-3	0-1-2-3
Vpenjanje orodja	T-ročica	T-ročica	T-ročica	T-ročica
Zunanji premer adapterja za odsesavanje 30 mm za cevni adapter				
Zaščitna izolacija (po EN 60 745)	Zaščitni razred II (dvojna izolacija)			
Ročaj za dušenje tresljajev				

#### -NASVET-

V teh navodilih naveden nivo vibracij je izmerjen v merilnem postopku in ustreza normi EN 60745 ter se lahko uporabi za medsebojno primerjavo električnega orodja. Namenjen je tudi predhodni oceni obremenitve z vibracijami. Navedeni nivo vibracij predstavlja dejansko uporabo električnega orodja. Če električno orodje uporabljate za druge namene, z neustreznimi nastavki ali ga ne vzdržujete pravilno, lahko obremenitev odstopajo. To lahko znatno poveča obremenitev v celotnem delovnem časovnem obdobju. Za točno oceno obremenitev je treba upoštevati tudi čas, ko je orodje izključeno ali pa deluje, a ni dejansko v uporabi. To lahko znatno zmanjša obremenitev v celotnem delovnem časovnem obdobju. Upoštevajte dodatne varnostne ukrepe za zaščito uporabnika pred

vibracijami, na primer: vzdrževanje električnega orodja in nastavkov, zaščita rok pred mrazom in organizacija poteka dela.

### Podatki o hrupu in tresljajih (meritve so opravljene v skladu z EN 60745):

Karakteristična vrednost nivoja jakosti zvoka ( $L_{WA}$ ): 99 dB (A) WSJ-EB / 98dB (A) WSJ-ET  
 Karakteristična vrednost nivoja zvočnega tlaka ( $L_{pA}$ ): 88 dB (A) WSJ-EB / 87 dB (A) WSJ-ET  
 Za navedeno raven zvočnega tlaka po EN 60745 znaša nevarnost 3 dB.

#### Uporabljajte zaščito za sluh!

Triaksialna vrednost vibracij (vektorska vsota vibracij) meritve so opravljene v skladu z EN 60745-2-11	WSJ 750-EB	WSJ 750-ET	WSJ 850-EB	WSJ 850-ET
Žaganje lesenih plošč (žagin list Hilti W 91/P HCS), $a_{h, B}$	13,0 m/s <sup>2</sup>	10,5 m/s <sup>2</sup>	11,0 m/s <sup>2</sup>	9,0 m/s <sup>2</sup>
Negotovost (K) pri žaganju lesenih plošč	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,8 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>
Žaganje kovinske pločevine (žagin list Hilti M 50/2 BIM), $a_{h, M}$	5,0 m/s <sup>2</sup>	4,0 m/s <sup>2</sup>	5,0 m/s <sup>2</sup>	4,0 m/s <sup>2</sup>
Negotovost (K) pri žaganju kovinske pločevine	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!


SI

## 5. Varnostna opozorila

### NASVET

Varnostna opozorila v poglavju 5.1 vključujejo vsa splošna varnostna opozorila za električna orodja, ki morajo biti vključena v navodilih za uporabo skladno z zahtevami zadevnih standardov. Zato lahko vsebujejo tudi opozorila, ki se ne nanašajo na vaše orodje.

#### 5.1 Splošna varnostna opozorila za električna orodja

- a)  **OPOZORILO! Preberite vsa varnostna opozorila in navodila.** Posledice neupoštevanja navodil so lahko električni udar, požar in/ali hude telesne poškodbe. **Vse varnostne predpise in navodila shranite za v prihodnje.** Pojem "električno orodje", ki smo ga uporabili v varnostnih predpisih, se nanaša na električno orodje za priklon na električno omrežje (s priključnim kablom) in na električno orodje na baterijski pogon (brez priključnega kabla).

#### 5.1.1 Varnost na delovnem mestu

- a) **Poskrbite, da bo vaše delovno mesto vedno čisto in dobro osvetljeno.** Nered ali neosvetljena delovna področja lahko povzročijo nezgode.
- b) **Prosimo, da električnega orodja ne uporabljate v okolju, kjer je nevarnost eksplozije in v katerem se nahajajo gorljive tekočine, plini in prah.** Električna orodja povzročajo iskrenje, zato se gorljivi prah ali pare lahko vnamejo.
- c) **Ne dovolite otrokom in drugim osebam, da bi se med delom približale električnemu orodju.** Druge osebe lahko odvrnejo vašo pozornost in izgubili boste nadzor nad orodjem.

#### 5.1.2 Električna varnost

- a) **Priključni vtič električnega orodja mora ustrezati vtičnici. Vtiča pod nobenim pogojem ne smete spreminjati. Uporaba adapterskih vtičev v kombinaciji z zaščitno ozemljenim električnim orodjem ni dovoljena.** Nespremenjen vtič in ustrezna vtičnica zmanjšujeta nevarnost električnega udara.

- b) **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, na primer s cevmi, grelci, štedilniki in hladilniki.** Če je ozemljeno tudi vaše telo, obstaja povečano tveganje električnega udara.
- c) **Zavarujte električno orodje pred dežjem in vlago.** Vstop vode v električno orodje povečuje nevarnost električnega udara.
- d) **Električnega kabla ne uporabljajte za prenašanje ali obesanje električnega orodja in ne vlečite vtiča iz vtičnice tako, da vlečete za kabel.** Kabel zavarujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi in premikajočimi se deli orodja. Poškodovan ali zavozlan kabel povečuje nevarnost električnega udara.
- e) **Če električno orodje uporabljate na prostem, uporabljajte samo podaljšek, ki je primeren tudi za delo na prostem.** Uporaba podaljševalnega kabla, ki je primeren za uporabo na prostem, zmanjšuje nevarnost električnega udara.
- f) **Če se ne morete izogniti uporabi električnega orodja v vlažnem okolju, uporabite zaščitno stikalo okvarnega toka.** Uporaba zaščitnega stikala okvarnega toka zmanjša tveganje električnega udara.

#### 5.1.3 Varnost oseb

- a) **Bodite zbrani in pazite, kaj delate. Dela z električnim orodjem se lotite razumno. Nikoli ne uporabljajte električnega orodja, če ste utrujeni ali če ste pod vplivom mamil, alkohola ali zdravil.** En sam trenutek nepazljivosti pri uporabi električnega orodja ima lahko za posledico resne telesne poškodbe.
- b) **Uporabljajte osebno zaščitno opremo in vedno nosite zaščitna očala.** Uporaba osebne zaščitne opreme, na primer protiprašne maske, nedrsečih zaščitnih čevljev, zaščitne čelade in glušnikov, odvisno od vrste in načina uporabe električnega orodja, zmanjšuje tveganje telesnih poškodb.
- c) **Izogibajte se nenamernemu vklopu orodja. Preden električno orodje priključite na električno omrežje in/ali akumu-**

latorsko baterijo, ga dvignite ali nosite, se prepričajte, da je izključeno. Če se med nošenjem električnega orodja vaš prst nahaja na stikalu oziroma če na električno omrežje priključite vklopljeno električno orodje, lahko pride do nezgode.

- d) **Pred vklopom z električnega orodja odstranite nastavitvena orodja ali vijačni ključ.** Orodje ali ključ, ki se nahajata na vrtečem se delu orodja, lahko povzročita nezgodo.
- e) **Izogibajte se neobičajni telesni drži. Poskrbite za varno stojišče in ohranite ravnotežje.** Tako boste lahko v nepričakovanih situacijah bolje obvladali električno orodje.
- f) **Uporabljajte primerno obleko. Ne nosite širokih oblačil ali nakita. Lasje, oblačila in rokavice naj se ne približujejo premikajočim se delom orodja.** Premikajoči se deli orodja lahko zagrabijo ohlapno obleko, nakit ali dolge lase.
- g) **Če je na orodje možno namestiti priprave za odsesavanje in prestrazanje prahu, se prepričajte, ali so le-te priključene in ali jih uporabljate na pravilen način.** Uporaba priprav za odsesavanje prahu zmanjšuje ogroženost zaradi prahu.

#### 5.1.4 Uporaba in ravnanje z električnim orodjem

- a) **Ne preobremenjujte orodja. Uporabljajte samo električno orodje, ki je predvideno za opravljanje določenega dela.** Z ustreznim električnim orodjem boste delali bolje in varneje v predvidenem območju zmogljivosti.
- b) **Ne uporabljajte električnega orodja, ki ima pokvarjeno stikalo.** Električno orodje, ki ga ni možno vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je treba popraviti.
- c) **Pred nastavljanjem orodja, menjavo delov pribora in odlaganjem orodja izvlecite vtič iz vtičnice in/ali odstranite akumulatorsko baterijo iz orodja.** Ta previdnostni ukrep onemogoča nepredvideni zagon električnega orodja.
- d) **Električna orodja, ki jih ne uporabljate, shranjujte izven dosega otrok. Osebam, ki orodja ne poznajo ali niso prebrale teh navodil, ne dovolite uporabljati orodja.** Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.
- e) **Skrbno vzdržujte električna orodja. Preverite, ali premikajoči se deli orodja delujejo brezhibno in se ne zatikajo oziroma ali kakšen del orodja ni zlomljen ali poškodovan do te mere, da bi oviralo delovanje električnega orodja. Pred ponovno uporabo je treba poškodovani del orodja popraviti.** Vzrok za številne nezgode so prav slabo vzdrževana električna orodja.
- f) **Rezalna orodja naj bodo ostra in čista.** Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi robovi se manj zatikajo in so boljše vodljiva.
- g) **Električno orodje, pribor, nastavke itd. uporabljajte v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in vrsto dela, ki ga nameravate opravljati.** Zaradi uporabe električnega orodja v druge, nepredvidene namene, lahko nastanejo nevarne situacije.

#### 5.1.5 Servis

- a) **Orodje lahko popravljata samo usposobljen strokovnjak, in to izključno z originalnimi nadomestnimi deli.** Le tako bo tudi vnaprej zagotovljena varna raba električnega orodja.

### 5.2 Varnostna navodila v zvezi z izdelkom

#### 5.2.1 Varnost oseb

- a) **Pri izvajanju del, pri katerih lahko pride do stika električnega orodja s skritimi električnimi vodi ali elek-**

tričnim kablom orodja, orodje prijemajte samo za izolirane prijemalne površine. Pri stiku z vodnikom pod napetostjo lahko napetost preide tudi na kovinske dele orodja in povzroči električni udar.

- b) **Uporabljajte zaščito za sluh.** Hrup lahko povzroči izgubo sluha.
- c) **Uporabljajte dodatne ročaje, če so bili dobavljeni z orodjem.** Izguba kontrole nad orodjem lahko pripelje do poškodb.
- d) **Če pri delu nastaja prah, uporabljajte masko za zaščito dihal.**
- e) **Med delom si privoščite odmor. Za boljšo prekrvitev prstov delajte sprostivne in razgibalne vaje.**
- f) **Stroj vključite šele na območju dela.**
- g) **Priključni kabel in podaljšek ter sesalna cev naj se vedno nahajajo za strojem, da se izognete padcu pri delu.**
- h) **Nastavki se lahko pri uporabi segrejejo. Pazite, da se ne opečete. Pri zamenjavi nastavkov uporabljajte delovne rokavice.**
- i) **Orodje lahko uporabljate le, če ga držite v rokah.**
- j) **Stroj lahko uporabljate samo takrat, kadar je brezhiben ter v namen, za kar je konstruiran oz. predviden.**
- k) **Če pri obdelavi materiala nastaja zdravju škodljiv prah, priključite zunanje odsesavanje prahu.**
- l) **Prah nekaterih materialov, kot npr. premazi, ki vsebujejo svinec, nekatere vrste lesa, mineralov in kovin, je lahko zdravju škodljiv. Stik ali vdihavanje prahu lahko pri uporabniku ali osebah, ki so v bližini, povzroči alergične reakcije ali bolezni dihal. Prah določenih materialov, kot npr. hrast ali bukev, velja za kancerogen, še posebej v povezavi z dodatnimi snovmi za obdelavo lesa (kromati, sredstvo za zaščito lesa). Z materialom, ki vsebuje azbest, lahko delajo le strokovnjaki. Če je le mogoče, uporabljajte odsesavanje prahu. Za čim bolj učinkovito odsesavanje prahu uporabljajte za to električno orodje namenjen mobilni sesalnik za prah lesa in/ali mineralov, ki ga priporoča Hilti. Poskrbite za dobro prezračevanje delovnega mesta. Priporočljivo je, da nosite dihalno masko s filtrom razreda P2. Upoštevajte lokalne predpise, ki veljajo za obdelovane materiale.**
- m) **Orodje ni namenjena otrokom ali šibkim osebam, ki o njeni uporabi niso bile poučene.**
- n) **Razložite otrokom, da orodje ni igrača.**

#### 5.2.2 Delovno mesto

- a) **Poskrbite za dobro osvetljava delovnega mesta.**
- b) **Poskrbite za dobro prezračevanje delovnega mesta.**  
*Slabo prezračena delovna mesta lahko zaradi prevelike koncentracije prahu škodujejo vašemu zdravju.*

#### 5.2.3 Električna varnost

- b) **Pred pričetkom dela preverite, npr. z detektorjem kovin, ali se na področju, kjer boste delali, nahajajo prekriti električni, plinski ali vodovodni vodi. Zunanji kovinski deli na stroju lahko prevajajo tok, če npr. pomotoma prežagate električni vod pod napetostjo. To lahko povzroči električni udar.**
- b) **Redno preverjajte priključni kabel stroja. Če je poškodovan, naj ga popravijo v pooblaščenem servisu. Redno preverjajte el. podaljšek in ga zamenjajte, če je poškodovan. Če pride pri delu do poškodb**

sl

priključnega kabla ali podaljška, se kabla ne sme te dotikati. Vtič izvlecite iz vtičnice. Ne uporabljajte poškodovanih priključnih kablov in podaljškov zaradi nevarnosti električnega udara.

- c) **Zato naj umazan stroj v rednih časovnih intervalih pregleda Hiltijev servis, še posebej če pogosto obdelujete električno prevodne materiale. Prah, ki se sprijema na površino stroja (še posebej električno prevodno prah), ali vlaga lahko v neugodnih razmerah povzročita električni udar.**
- d) **Ko uporabljate električno orodje na prostem, se prepričajte, ali je orodje priklopljeno na omrežje preko zaščitnega stikala, ki zazna okvarni tok (RCD) z največ 30 mA zagonskega toka. Z uporabo zaščitnega stikala, ki zazna okvarni tok, se zmanjša nevarnost električnega udara**
- e) **Priporoča se uporaba zaščitnega stikala okvarnega toka (diferenčno stikalo RCD) z največ 30 mA zagonskega toka.**

SI

#### 5.2.4 Skrbno ravnanje z električnimi orodji in njihova uporaba

- a) **Obdelovanec pritrdite. Obdelovanec pritrdite s pomočjo vpenjalnih priprav ali primeža, da se ne bo premikal. Obdelovanec bo tako varno pritrdjen, vi pa boste lahko stroj držali z obema rokama.**
- b) **Prepričajte se, da je držalo nastavka tako, da se prilega vpenjalni glavi na stroju, in da ste ga v vpenjalno glavo pravilno namestili.**
- c) **Pri prekinitvi toka: Stroj izklopite in izvlecite vtič iz vtičnice. To preprečuje nenamerni vklop stroja po ponovni vzpostavitvi električne napetosti.**
- d) **Ne uporabljajte el. podaljška z več vtičnicami, če je nanj priključeno več delujočih orodij.**

#### 5.2.5 Posebna varnostna opozorila za sabliaste žage

- a) **Pri žaganju vodite orodje vedno v smeri od telesa.**
- b) **Rok nikoli ne postavljajte pred ali na žagin list.**
- c) **Ne žagajte podlag, če ne veste kaj je spodaj. Če žagin list zadane ob oviro, lahko povzroči povratni sunek orodja.**
- d) **Pred prenašanjem orodje izklopite.**
- e) **Odrezki, ki nastanejo pri žaganju so lahko vroči – še zlasti kovinski. Zato se zaščitite s primerno delovno obleko.**
- f) **Priprava za zaščito žaginega lista mora biti nameščena za zagotavljanje zaščite pred nenamernim dotikom žaginega lista in premikajočih se delov nad žaginim listom.**
- g) **Pred pričetkom dela ugotovite razred nevarnosti nastajajočega prahu. Pri delu z orodjem uporabljajte le industrijske sesalce z uradno potrjenim zaščitnim razredom v skladu z lokalno zakonodajo o zaščiti pred prahom.**
- h) **Demontaža pokrova za odsesavanje ni dovoljena.**
- i) **Nevarnost poškodb, če orodje prebije podlago. Ustrezno zavarujte območje na nasprotni strani.**
- j) **Med žaganjem ne segajte pod obdelovanec.**

#### 5.2.6 Osebna oprema za zaščito pri delu

Uporabnik in v bližini nahajajoče osebe morajo med uporabo orodja uporabljati primerna zaščitna očala, zaščito za sluh, lahko zaščito za dihala in delovne rokavice.



Uporabljajte zaščito za oči



Uporabljajte zaščito za sluh



Uporabljajte zaščitne rokavice



Uporabljajte lahko zaščito za dihala

#### 5.2.7 Priprava za zaščito žaginega lista

Orodja nikoli ne uporabljajte brez priprave za zaščito žaginega lista.

## 6. Pred začetkom uporabe



### -NASVET-

Omrežna napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici.

<b>-OPOZORILO-</b>	
	<ul style="list-style-type: none"><li>● Rezalni robovi žaginega lista so ostrí.</li><li>● Na rezalnih robovih žaginega lista se lahko poškodujete.</li><li>● Uporabljajte delovne rokavice.</li></ul>

### 6.1 Električni podaljšek

Uporaba podaljševalnega kabla: Uporabljajte le za delo primeren el. podaljšek z zadostno površino prereza. Sicer lahko pride do slabšega učinka orodja in pregrevanja kabla. El. podaljšek redno kontrolirajte glede morebitnih poškodb. Če je el. podaljšek poškodovan, ga zamenjajte.

Prporočene najmanjše površine prereza in največje dolžine kablov:

Omrežna napetost	Prerez kabla	1,5 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>
110 V	20 m	30 m	
230 V	50 m	100 m	

### Uporaba el. podaljška na prostem

Ko orodje uporabljate na prostem, uporabite le take el. podaljške, ki so namenjeni zunanji rabi in so temu primerno označeni.

### 6.2 Namestitev žaginega lista 3

1. Vtič izvlecite iz vtičnice.
2. Pritisnite in držite element za fiksiranje žaginega lista.
3. Porinite žagin list (z zobni v smeri žaganja) v glavo za vpenjanje orodja da se zaskoči.
4. Držite žagin list nasproti sili upora in pustite, da zdrsné element za fiksiranje žaginega lista nazaj.
5. Povlecite za žagin list in tako kontrolirajte, ali je trdno fiksiran.

### 6.3 Izmetavanje žaginega lista 4

#### -NASVET-

Pri izmetavanju žaginega lista držite orodje tako, da žagin list ne more poškodovati ljudi ali živali.

1. Vtič izvlecite iz vtičnice.
2. Pritisnite ročico za fiksiranje žaginega lista vstran do končne lege. (Žagin list se deblokira in izvrže)

### 6.4 Odsesavanje prahu z zunanju za odsesavanje

#### -NASVET-

Odsesavanje prahu zmanjšuje obremenitev s prahom, zaradi boljše vidljivosti reza povečuje varnost pri delu in

preprečuje večjo obremenitev delovnega mesta s prahom in odrezki.

Sistem za odsesavanje priključite pri dolgotrajnejši obdelavi lesa ali materialov, pri katerih lahko nastanejo večje koncentracije prahu.

Pri delu z napravo za odsesavanje mora biti montiran pokrov.

#### 6.4.1 Montaža 5

1. Vtič izvlecite iz vtičnice.
2. Vtaknite adapter za odsesavanje v odprtino na orodju.
3. Pritisnite adapter za odsesavanje od spodaj proti orodju da se zaskoči.
4. Priključite cev sesalnika za prah na adapter za odsesavanje.

#### 6.4.2 Demontaža 6

1. Vtič izvlecite iz vtičnice.
2. Povlecite cev sesalnika za prah z adapterja za odsesavanje.
3. Pritisnite adapter za odsesavanje navzdol in ga potegnite iz orodja.

#### 6.4.3 Postopek pri zamašenem odsesovalnem adapterju

1. Vtič izvlecite iz vtičnice.
2. Očistite odsesovalni adapter.
3. Preverite, ali premikajoči se deli orodja delujejo brezhibno in se ne zatikajo, oziroma ali kakšen del orodja ni zlomljen ali poškodovan do te mere, da bi oviral delovanje orodja.

### 6.5 Pokrov

#### 6.5.1 Nameščanje 7

1. Vtič izvlecite iz vtičnice.
2. Porinite pokrov s sprednje strani na orodje da se zaskoči.

#### 6.5.2 Odstranjanje 8

1. Vtič izvlecite iz vtičnice.
2. Pokrov rahlo nagnite in ga povlecite naprej.

### 6.6 Naprava za odpihovanje odrezkov

Naprava za odpihovanje dovaja na žagin list zračni tok, ki odstranjuje odrezke z črte reza.

### 6.7 Nastavitev nihanja 9

S štiristopenjskim nihanjem lahko prilagodimo zmogljivost reza in prerez obdelovanemu materialu.

Z ročico za nastavitev nihajnega giba lahko preklapljam med štirimi stopnjami.

Upoštevajte naslednja priporočila:

Manjša kot je stopnja nihanja, bolj čist in fin bo rob reza. Optimalno nastavitev lahko ugotovimo s praktičnim preizkusom.

Stopnja 0: brez nihanja

Stopnja I: majhno nihanje

Stopnja II: srednje nihanje

Stopnja III: veliko nihanje

Navodila za pravilno nastavitve lahko razberete iz pogovjev za uporabo žaginega lista.

### 6.8 Nastavitev števila gibov

1. Število gibov nastavite na kolescu v območju od 1 (majhno) do 6 (veliko).

Navodila za pravilno nastavitve lahko razberete iz pogovjev za uporabo žaginega lista.

### 6.9 Nastavitev kota reza

#### 6.9.1 Premikanje kota reza

1. Vtič izvlecite iz vtičnice.
2. Odstranite nastavek za odsesavanje.
3. Popustite vijak.
4. Rahlo povlecite osnovno ploščo naprej.
5. Nastavite želeni kot s pomočjo skale na orodju.
6. Pritegnite vijak.

#### 6.9.2 Premikanje kota reza nazaj

1. Vtič izvlecite iz vtičnice.
2. Popustite vijak.
3. Nastavite kot reza na 0°.
4. Potisnite osnovno ploščo nazaj v izhodiščni položaj.
5. Pritegnite vijak.

### 6.10 Prestavljanje osnovne plošče

Za žaganje v bližini robov lahko osnovno ploščo prestavite na naslednji način.

1. Vtič izvlecite iz vtičnice.
2. Popustite vijak.
3. Potisnite osnovno ploščo nazaj do končnega položaja.
4. Pritegnite vijak.

### 6.11 Zaščita pred iztrganjem

**-NASVET-**

Pri določenih tipih žaginega lista uporaba zaščite pred iztrganjem ni mogoča (npr. pri razprtih žaginih listih). Zaščita pred iztrganjem preprečuje, da bi pri žaganju lesa prišlo do iztrganja površine.

1. Vtič izvlecite iz vtičnice.
2. Potisnite zaščito pred iztrganjem v osnovno ploščo s spodnje strani.

### 6.12 Drсни čevelj za osnovno ploščo


**-NASVET-**



Drсни čevelj za osnovno ploščo se uporablja za obdelavo materialov, ki so občutljivi na praske.


1. Vtič izvlecite iz vtičnice.
2. Obesite drsni čevelj spredaj na osnovno ploščo.
3. Pritisnite drsni čevelj zadaj proti osnovni plošči da se zaskoči.

## 7. Uporaba



<b>-OPOZORILO-</b>	
	<ul style="list-style-type: none"><li>● Rezalni robovi žaginega lista so ostri.</li><li>● Na rezalnih robovih se lahko poškodujete, poleg tega se lahko žagin list pri žaganju segreje.</li><li>● Uporabljajte delovne rokavice.</li></ul>

<b>-OPOZORILO-</b>	
	<ul style="list-style-type: none"><li>● Pri žaganju nastajajo prah in odrezki.</li><li>● Prah in odrezki lahko škodujejo dihalnim potem in očem.</li><li>● Uporabljajte zaščitna očala in lahko zaščito za dihala.</li></ul>
	

<b>-OPOZORILO-</b>	
	<ul style="list-style-type: none"><li>● Delujoče orodje in žaganje povzročata hrup.</li><li>● Premočan hrup lahko poškoduje sluh.</li><li>● Uporabljajte zaščito za sluh.</li></ul>

### 7.1 Sistem





**-NASVET-**

- Za zagotovitev dobre zmogljivosti žaganja in ohranjanja orodja uporabljajte samo brezhibne žagine liste.
- Ne preobremenjujte orodja.

**-OPOZORILO-**

- Pri žaganju vodite orodje vedno v smeri od telesa.
- Orodje dvignite z obdelovanca šele takrat, ko se popolnoma ustavi.
- Orodje odložite šele takrat, ko se popolnoma ustavi.

 	<b>-OPOZORILO-</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Žagin list se pri žaganju segreje.</li> <li>● Če se ga dotaknete, se lahko opečete.</li> <li>● Uporabljajte delovne rokavice.</li> </ul>

## 7.2 Vklon in izklop

### 7.2.1 Stikalo za vklop/izklop (WSJ 750-ET/WSJ 850-ET)

1. Vtič vtaknite v vtičnico.
2. Vključite stikalo za vklop/izklop.
  - Vklon: pritisnite stikalo za vklop/izklop.
  - Izklop: izpusite stikalo za vklop/izklop.
  - Fiksiranje: pritisnite stikalo za vklop/izklop in nato pritisnite gumb za fiksiranje.
  - Izklop: pritisnite stikalo za vklop/izklop in ga nato izpusite.

### 7.2.2 Stikalo za vklop/izklop (WSJ 750-EB/WSJ 850-EB)

1. Vtič vtaknite v vtičnico.
2. Vklon ali izklop s premičnim stikalom.

### 7.3 Potopno žaganje

#### -NASVET-

Postopek potopnega žaganja uporabljajte samo pri mehkih materialih.

Uporabljajte samo kratke žagine liste.

1. Vtič vtaknite v vtičnico.
2. Prestavite ročico za nastavljanje nihajnega giba v položaj 0.
3. Namestite orodje tako, da sprednji rob osnovne plošče nalega na obdelovanec.
4. Trdno primate orodje in pritisnite stikalo za vklop/izklop.
5. Pritisnite orodje trdno v obdelovanec in potopite žagin list z zmanjševanjem vpadnega kota.
6. Ko ste prebili obdelovanec, postavite orodje v normalni delovni položaj (osnovna plošča v celoti nalega).
7. Nadaljujte z žaganjem vzdolž črte reza.

## 8. Negi in vzdrževanje

Vtič izvelicite iz vtičnice.

### 8.1 Negi nastavkov

- Z uporabljenih žaginskih listov redno odstranjujte smolo, saj čisto orodje izboljšuje zmogljivost dela. Smolo odstranite tako, da žagine liste 24 ur namakate v petroleju ali drugem komercialnem sredstvu za odstranjevanje smole.

### 8.2 Negi orodja

- Orodje je tovarniško zadosti namazano. Po dolgotrajni in močni obremenitvi orodja priporočamo, da orodje pregledajo na servisu Hilti. S tem podaljšate življenjsko dobo orodja in se izognete nepotrebnim stroškom za popravila.
- Popravila električnih delov lahko opravljajo le električarji.

#### -OPOZORILO-

**Orodje, še posebej pa prijemalne površine morajo biti suhe in čiste ter ne smejo biti onesnažene z oljem ali mastjo. Ne uporabljajte sredstev za nego, ki vsebujejo silikon.**

Zunanje ohišje orodja je izdelano iz plastike, ki je odporna proti udarcem. Ročaj je izdelan iz elastomernega materiala.

Nikoli ne uporabljajte orodja z zamašenimi prezračevalnimi režami! Prezračevalne reže previdno očistite s suho krtačo. Izogibajte se vdoru tujkov v notranjost orodja.

Zunanost orodja redno čistite z rahlo navlaženo krpo za čiščenje. Za čiščenje ne uporabljajte pršilnika, naprave za čiščenje s paro ali tekoče vode! S tem lahko ogrozite električno varnost orodja.

### 8.3 Vzdrževanje

Redno preverjajte ali so zunanji deli orodja poškodovani, in ali vsi elementi za upravljanje delujejo brezhibno. Orodja ne uporabljajte, če so deli poškodovani, ali če elementi za upravljanje ne delujejo brezhibno. Popravilo naj ga v Hiltijevem servisu. Popravila električnih delov lahko opravljajo le električarji.

### 8.4 Preverjanje po končani negi in vzdrževanju

Po končani negi in vzdrževanju preverite ali so vse zaščitne naprave nameščene in ali delujejo brezhibno.

## 9. Motnje v delovanju

Napaka	Možni vzroki	Odprava napake
Žagin list izpada	Žagin list ni pravilno fiksiran	Ponovite postopek vpenjanja, pazite na to, da bo glava za vpenjanje orodja popolnoma odprta in da je žagin list pritisnjen proti sili upora
	Umazan vpenjalni sistem	Očistite glavo za vpenjanje orodja
Žaginega lista ni mogoče vstaviti	Umazan vpenjalni sistem	Očistite glavo za vpenjanje orodja
Orodja ni mogoče vklopiti	Električni vtič ni priključen	Preglejte povezavo
	Okvarjeno ali umazano stikalo	Očistite stikalo z zunanje strani s krpo ali dajte stikalo pregledati strokovnjaku električarju
Stikala ni mogoče blokirati (WSJ 750-ET in 850-ET)	Okvarjeno ali umazano stikalo	Očistite stikalo z zunanje strani s krpo ali dajte stikalo pregledati strokovnjaku električarju
Ni mogoče nastaviti nihajnega giba	Umazano orodje	Očistite umazanijo z matice nihajne ročice
Nihajni gib ne deluje	Umazano orodje	Preglejte okolico nihajne vilice in odstranite umazanijo
	Ročica za nastavljanje nihajnega giba v položaju "0"	Nastavite zeleno vrednost
Ni mogoče nastaviti števila vrtljajev	Okvarjeno ali umazano kolesce za nastavljanje	Očistite kolesce za nastavljanje z zunanje strani ali dajte orodje pregledati strokovnjaku električarju
Previsoko ali prenizko število vrtljajev	Nastavljena napačna vrednost	Preverite nastavljeno vrednost (skala na kolescu za nastavljanje) in primerno spremenite nastavitve
Odsesavanje s sesalnikom za prah ali DRS-om ne deluje	Pokrov odsesavanja ni nataknen	Prepričajte se, ali sesalnik za prah deluje ter ali sta priključena adapter za odsesavanje in pokrov odsesavanja
	Umazani kanali na orodju in/ali adapterju za odsesavanje	Očistite kanale na orodju in na adapterju za odsesavanje
Osnovne plošče ni mogoče obrniti	Pritrdilni vijak ni popuščen ali umazana povezava z orodjem	Preverite vijake in jih po potrebi popustite; Očistite območje med osnovno ploščo in orodjem
Montaža pribora ni mogoča (WSJ 850-ET/-EB)	Umazana povezava z osnovno ploščo ali napačen pribor	Očistite povezavo in preverite, ali ustreza pribor
Modul za odsesavanje DRS ne deluje	Nepravilna povezava z orodjem	Preverite povezavo z orodjem
	Posoda za prah je polna	Izpraznite posodo za prah
	Umazan filter	Zamenjajte filter ali očistite posodo za prah
Rez ni raven	Uporaba napačnega žaginega lista	Uporabljajte samo žagine liste, ki jih za namen uporabe priporoča Hilti
	Žagin list top ali poškodovan	Uporabite nov in primeren žagin list
Rezani material se preveč segreva	Prevelika sila rezanja in število vrtljajev	Zmanjšajte število vrtljajev in pritisk
Rezani material se preveč segreva (kovina)	Pomanjkljivo mazanje pri žaganju kovine	Uporabite nov žagin list in poskrbite za ustrezno mazanje med žagim listom in obdelovancem



## 10. Recikliranje



Orodja Hilti so pretežno narejena iz materialov, ki jih je mogoče znova uporabiti. Pogoji za ponovno uporabo materialov je ustrezno razvrščanje materiala. Hilti je v veliko držav že organiziran tako, da lahko oddate vaše odsluženo orodje. Pozanimajte se pri vaši servisni službi ali zastopstvu Hilti.



Samo za države EU

Električnega orodja ne odstranjujte s hišnimi odpadki!

V skladu z Evropsko direktivo o odpadni električni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba električna orodja ob koncu njihove življenjske dobe ločeno zbirati in jih predati v postopek okolju prijaznega recikliranja.

## 11. Garancija proizvajalca orodja

Prosimo, da se v primeru vprašanj obrnete na svojega lokalnega partnerja HILTI.

## 12. EG-Izjava o skladnosti (izvirnik)

Oznaka:	Vbodna žaga
Tipška oznaka:	WSJ 750-ET/WSJ 750-EB/ WSJ 850-ET/WSJ 850-EB in WSJ-DRS
Leto konstrukcije:	2003

**Tehnična dokumentacija pri:**  
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

Na lastno odgovornost izjavljamo, da ta izdelek ustreza naslednjim smernicam in standardom: do 19. aprila 2016: 2004/108/ES, od 20. aprila 2016: 2014/30/EU, 2006/42/ES, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-11, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**

**Paolo Luccini**  
Head of BA  
Quality and Process Management  
Business Area  
Electric Tools & Accessories  
06/2015

**Tassilo Deinzer**  
Executive Vice President  
Business Unit  
Power Tools & Accessories

06/2015

sl



# PŮVODNÍ NÁVOD K POUŽÍVÁNÍ

## WSJ 750-ET/WSJ 750-EB/WSJ 850-ET/WSJ 850-EB Přímočará pila a odsávací modul WSJ-DRS

**Před uvedením do provozu si bezpodmínečně přečtěte návod k obsluze.**

**Tento návod k obsluze uchovávejte vždy u přístroje.**

**Jiným osobám předávejte přístroj pouze s návodem k obsluze.**

### Ovládací prvky a montážní díly **1**

- 1 Vypínač
- 2 Aretační tlačítko (jen WSJ 750-ET a WSJ 850-ET)
- 3 Větrací štěrby
- 4 Kolečko nastavení počtu zdvihů
- 5 Odsávací hrdlo
- 6 Základová deska
- 7 Páčka k nastavení předkmitu
- 8 Zajišťovací šroub základové desky
- 9 Vodící kladka
- 10 Pilový list (nástroj)
- 11 Ochranný oblouk
- 12 Sklíčidlo nástroje
- 13 Zajišťovací páčka pilového listu
- 14 Krycí víko odsávacího otvoru
- 15 Kluzná patka základové desky
- 16 Chránič před třepením řezu

## 1. Všeobecné pokyny

### 1.1 Signální slova a jejich význam

#### -POZOR-

Používá se k upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla vést k lehkým poraněním těla nebo k věcným škodám.

#### -UPOZORNĚNÍ-

Pokyny k používání a ostatní užitečné informace.

### 1.2 Piktogramy

#### Výstražné značky



Varování před všeobecným nebezpečím



Varování před nebezpečným elektrickým napětím



Varování před horkým povrchem

#### Příkazové značky



Používejte ochranu očí



Používejte chrániče sluchu



Používat ochranné rukavice



Používejte dýchací roušku

#### Symbols



Před použitím čtěte návod k obsluze



Odpady odevzdávejte k recyklaci

Seznam	Stránka
1. Všeobecné pokyny	109
2. Popis	110
3. Nástroje a příslušenství	110
4. Technická data	111
5. Bezpečnostní pokyny	112
6. Uvedení do provozu	115
7. Obsluha	116
8. Čištění a údržba	117
9. Hledání závad	118
10. Likvidace	119
11. Záruka výrobce nářadí	119
12. Prohlášení o shodě s EU (originál)	119

**1** Čísla vždy odkazují na vyobrazení. Vyobrazení k textu najdete na rozkládacích stránkách. Při četbě návodu k obsluze mějte tyto stránky otevřené.

V textu tohoto návodu k obsluze označuje slovo « přístroj » vždy přímočarou pilu WSJ 750-ET/WSJ 750-EB/WSJ 850-ET/WSJ 850-EB.

#### Umístění identifikačních údajů na přístroji

Typové označení a sériové označení jsou umístěny na typovém štítku Vašeho přístroje. Zapište si tyto údaje do Vašeho návodu k obsluze a při dotazech na naše zas-toupení nebo servisní oddělení se vždy odvolávejte na tyto údaje.

Typ:

Sériové číslo:

## 2. Popis

Přístroj je elektrická přímočará pila k řezání plastových, dřevěných a kovových materiálů, sádrových a vláknitých desek. Je určena pro profesionální použití.

### 2.1 Používání v souladu s určeným účelem

Přístroj může být používán: na staveništích, v dílnách, při renovaci, přestavbách a na novostavbách, v obytných i průmyslových prostorech.

- K řezání materiálů obsahujících azbest se přístroj nesmí používat.
- Nepoužívejte přístroj k řezání větví a kmenů stromů.
- Úpravy nebo změny na přístroji nejsou dovoleny.
- Přístroj je určen pro profesionální uživatele.
- Přístroj smí být obsluhován, udržován a opravován pouze oprávněnými a vyškolenými osobami. Tyto osoby musí být informovány zejména o jakémkoliv zvláštním druhu nebezpečí, s nímž se mohou setkat.

- Přístroj a jeho pomocné prostředky mohou být nebezpečné, když s nimi nepřiměřeně zachází nevyškolený personál, nebo když se nepoužívají v souladu s jejich určením.
- Přístroj se může používat pouze se síťovým napětím a frekvencí, které jsou uvedeny na typovém štítku.

K rozsahu dodávky patří:

- přístroj včetně pilového listu,
- návod k použití,
- obal přístroje,
- příslušenství (odsávací modul (volitelné příslušenství), chránič před třepením řezu, odsávací adaptér, kluzná patka, klíč pro vnitřní šestihran, krycí víko odsávacího otvoru).

CS

## 3. Nástroje a příslušenství

Pilový list	W-CS
Odsávací modul	WSJ-DRS
Chránič před třepením řezu	W-ASJ SS
Odsávací adaptér	W-ASJ AS
Kluzná patka	W-ASJ GL
Klíč pro vnitřní šestihran	5-W-A SW5
Krycí víko odsávacího otvoru	W-ASJ AH
Filtr	W-ASJ FD

### 3.1 Odsávací modul WSJ-DRS

#### 3.1.1 Všeobecné pokyny

##### Umístění identifikačních údajů na přístroji

Typové označení a sériové označení jsou umístěny na typovém štítku Vašeho přístroje. Zapište si tyto údaje do Vašeho návodu k obsluze a při dotazech na naše zastoupení nebo servisní oddělení se vždy odvolávejte na tyto údaje.

Typ: WSJ-DRS

Sériové číslo: \_\_\_\_\_

#### 3.1.2 Bezpečnost

##### Používání v souladu s určeným účelem

WSJ-DRS se smí používat pouze ve spojení s WSJ 850-ET a WSJ 850-EB.

Pro materiály obsahující azbest, kovový prach, prach ze skla a uhlíkových vláken se WSJ-DRS nesmí používat. Pro vlhké nebo výbušné třísky a prach se DRS nesmí používat.

#### 3.1.3 Všeobecná bezpečnostní opatření

- Při výměně filtru držte přístroj a/nebo WSJ-DRS tak, aby zásuvku pro zachycování prachu bylo možné vytáhnout směrem dolů. Tím se zabrání úniku prachu.
- Při výměně filtru doporučujeme použít dýchací roušku.

#### 3.1.4 Technická data

##### Odsávací modul WSJ-DRS pro WSJ 850-ET a WSJ 850-EB

Hmotnost	250 g
Rozměry (D x Š x V)	150 x 60 x 100 mm

#### 3.1.5 Uvedení do provozu

##### -UPOZORNĚNÍ-

Při použití odsávacího modulu musí být krycí víko odsávacího otvoru před pilovým listem namontováno (viz 6.5).


##### Montáž odsávacího modulu **2**

1. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
2. Zasuňte odsávací adaptér do otvoru na přístroji.
3. Zatlačte odsávací adaptér zesponu proti přístroji, až zaskočí.
4. Nasuňte odsávací modul zezadu na přístroj a odsávací adaptér, až slyšitelně zaskočí.

## Demontáž odsávacího modulu

1. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
2. Stiskněte dvě tlačítka vlevo a vpravo na odsávacím modulu a držte je stisknutá.
3. Stáhněte odsávací modul dozadu z přístroje a odsávacího adaptéru.
4. Zatlacením dolů uvolněte odsávací adaptér od přístroje.
5. Zatláče odsávací adaptér dolů a stáhněte jej z přístroje.

## Vyprázdnění zásobníku na prach

-POZOR-	
	<ul style="list-style-type: none"><li>● Vyklepáním odsávacího modulu se uvolní prach.</li><li>● Prach může škodit dýchacím cestám.</li><li>● Používejte dýchací roušku.</li></ul>

## -UPOZORNĚNÍ-

Držte odsávací modul tak, aby odsávací adaptér směřoval nahoru.

1. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
2. Stiskněte současně dvě tlačítka vlevo a vpravo na zásobníku na prach.
3. Stáhněte zásobník na prach dolů.
4. Vyklepejte prach ze zásobníku nebo zásobník vyčistěte vysavačem. (použijte dýchací roušku).

### 3.1.6 Čištění a údržba

K čištění odsávacího modulu se nejlépe hodí stlačený vzduch nebo čisticí utěrka. Nepoužívejte vodu, oleje, tuky nebo čisticí prostředky.

### 3.1.7 Výměna a vyčištění filtru

Filtr vyměňte, když je poškozený nebo znečištěný do té míry, že už nelze vyčistit. K důkladnému vyčištění filtru demontujte. Obzvlášť po řezání sádry a sádrokartonu by se filtr měl důkladně vyčistit, aby odsávací účinek DRS neochabl. Čištěte jej opatrně stlačeným vzduchem nebo vysavačem.

CS

## 4. Technické údaje

Přístroj	WSJ 750-ET	WSJ 750-EB	WSJ 850-ET	WSJ 850-EB
Jmenovitý příkon	750 W	750 W	850 W	850 W
Síťová frekvence	50/60 Hz	50/60 Hz	50/60 Hz	50/60 Hz
Jmenovité napětí	110 V   230 V	110 V   230 V	110 V   230 V	110 V   230 V
Jmenovitý odebíraný proud	7,5 A   3,8 A	7,5 A   3,8 A	8,0 A   4,1 A	8,0 A   4,1 A
Hmotnost podle standardu EPTA 01/2003	2,8 kg	2,6 kg	2,7 kg	2,6 kg
Rozměry (D x Š x V)	256 x 75 x 201 mm	256 x 75 x 194 mm	256 x 75 x 201 mm	256 x 75 x 194 mm
Počet zdvihů při chodu naprázdno	900–3000 1/min.	900–3000 1/min	900–3000 1/min.	900–3000 1/min
Výška zdvihu	28 mm	28 mm	28 mm	28 mm
Prořez ve dřevě	až 120 mm	až 120 mm	až 150 mm	až 150 mm
Prořez v hliníku	až 25 mm	až 25 mm	až 25 mm	až 25 mm
Prořez v nelegované oceli	až 10 mm	až 10 mm	až 10 mm	až 10 mm
Úhlové řezy (doleva/doprava)	0–45°	0–45°	0–45°	0–45°
Počet stupňů náklonu	0-1-2-3	0-1-2-3	0-1-2-3	0-1-2-3
Systém upnutí nástroje	stopka T	stopka T	stopka T	stopka T
Vnější průměr odsávacího adaptéru 30 mm pro hadicový adaptér				
Ochranná izolace (podle EN 60745)		třída ochrany II (dvojnásobná ochranná izolace)		
Rukojeť s tlumením vibrací				

## -UPOZORNĚNÍ-

Úroveň vibrací uvedená v těchto pokynech byla naměřena metodou odpovídající normě EN 60745 a lze ji použít pro vzájemné porovnání elektrického nářadí. Metoda je vhodná také pro předběžný odhad zatížení vibracemi. Uvedená úroveň vibrací se vztahuje na hlavní způsoby použití elektrického nářadí. Při jiném způsobu použití, při použití s jinými nástroji nebo nedostatečné údržbě se úroveň vibrací může lišit. Denní dávka vibračního zatížení organismu během celé pracovní směny se tím může výrazně zvýšit. Pro přesný odhad vibračního zatížení je nutné zohlednit také dobu, kdy je nářadí vypnuté, nebo kdy sice běží, ale nepoužívá se. Denní dávka vibračního zatížení organismu se tím může výrazně snížit. Stanovte doplňující bezpečnostní opatření na ochranu pracovníka před působením vibrací, například: údržbu elektrického nářadí a nástrojů, udržování rukou v teple, organizaci pracovních postupů.

## Informace o hlučnosti a vibracích (měřeno podle normy EN 60745):

Typická hladina akustického výkonu vyhodnocená podle křivky a ( $L_{WA}$ ): 99 dB (A) WSJ-EB / 98 dB (A) WSJ-ET

Typická hladina akustického tlaku vyhodnocená podle křivky a ( $L_{pA}$ ): 88 dB (A) WSJ-EB / 87 dB (A) WSJ-ET

Pro uvedenou hladinu hluku podle EN 60745 činí nejistota 3 dB.

### Používejte ochranu sluchu!

Triaxiální hodnoty vibrací (výsledný vektor vibrací) měřeno podle EN 60745-2-11	WSJ 750-EB	WSJ 750-ET	WSJ 850-EB	WSJ 850-ET
Řezání dřevěných desek (pilový list Hilti W 91/P HCS), $a_{h, B}$	13,0 m/s <sup>2</sup>	10,5 m/s <sup>2</sup>	11,0 m/s <sup>2</sup>	9,0 m/s <sup>2</sup>
Nepřesnost (K) pro řezání dřevěných desek	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,8 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>
Řezání kovového plechu (pilový list Hilti M 50/2 BIM), $a_{h, M}$	5,0 m/s <sup>2</sup>	4,0 m/s <sup>2</sup>	5,0 m/s <sup>2</sup>	4,0 m/s <sup>2</sup>
Nepřesnost (K) pro řezání kovového plechu	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>


Technické změny vyhrazeny!

## 5. Bezpečnostní pokyny

### UPOZORNĚNÍ

Bezpečnostní pokyny v kapitole 5.1 obsahují veškeré všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nářadí, které musí být podle příslušných norem uvedeny v návodu k obsluze. Na základě toho mohou být uvedeny i pokyny, které pro toto nářadí nejsou relevantní.

#### 5.1 Všeobecné bezpečnostní předpisy pro elektrické nářadí

- a)  **VAROVÁNÍ! Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.** Nedbalost při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár, případně těžká poranění. **Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce uschovejte pro budoucí potřebu.** Pojem „elektrické nářadí“, používaný v bezpečnostních pokynech, se vztahuje na elektrické nářadí napájené ze sítě (se síťovým kabelem) a na elektrické nářadí napájené z akumulátoru (bez síťového kabelu).

#### 5.1.1 Bezpečnost pracoviště

- a) **Pracoviště musí být čisté a dobře osvětlené.** Neopřádek nebo neosvětlená místa mohou vést k úrazům.
- b) **S elektrickým nářadím nepracujte v prostředích ohrožených explozí, kde se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.** Elektrické nářadí jiskří; od těchto jisker se mohou prach nebo páry vznítit.
- c) **Při práci s elektrickým nářadím zabraňte přístupu dětem a jiným osobám na pracoviště.** Rozptýlování pozornosti by mohlo způsobit ztrátu kontroly nad nářadím.

#### 5.1.2 Elektrická bezpečnost

- a) **Síťová zástrčka elektrického nářadí musí odpovídat zásuvce. Zástrčka nesmí být žádným způsobem upravována. U elektrického nářadí s ochranným uzemněním nepoužívejte žádné adaptéry.** Neupravené zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- b) **Ne-dotýkejte se uzemněných kovových předmětů, jako např. trubek, topení, sporáků a chladniček.** Je-li tělo uzemněno, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.

- c) **Elektrické nářadí chraňte před deštěm a vlhkem.** Vniknutí vody do elektrického nářadí zvyšuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- d) **Síťový kabel použijte jen k tomu účelu, pro který je určen. Nepoužívejte jej zejména k nošení či zavěšování elektrického nářadí, ani k vytahování zástrčky ze zásuvky. Kabel vedte vždy v bezpečné vzdálenosti od zdrojů tepla, ostrých hran a pohyblivých dílů stroje, zamezte styku s olejem.** Poškozené nebo zamotané kabely zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- e) **Pokud pracujete s elektrickým nářadím venku, používejte pouze takové prodlužovací kabely, které jsou vhodné i pro venkovní použití.** Použití prodlužovacího kabelu, který je vhodný pro venkovní použití, snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- f) **Pokud se nelze vyvarovat provozu elektrického nářadí ve vlhkém prostředí, použijte proudový chránič.** Použití diferenciálního jističe snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

#### 5.1.3 Bezpečnost osob

- a) **Buďte pozorní, dávejte pozor na to, co děláte a přistupujte k práci s elektrickým nářadím rozumně.** Elektrické nářadí nepoužívejte, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. Moment nepozornosti při použití elektrického nářadí může vést k vážnému poranění.
- b) **Používejte osobní ochranné pomůcky a vždy noste ochranné brýle.** Používání osobních ochranných pomůcek, jako jsou dýchací maska proti prachu, bezpečnostní obuv s protiskluzovou podrážkou, ochranná přilba nebo jističe sluchu, podle druhu nasazení elektrického nářadí snižuje riziko úrazu.
- c) **Zabraňte neúmyslnému uvedení nářadí do provozu. Před zapojením elektrického nářadí do sítě a/nebo vložením akumulátoru, před uchopením nářadí nebo jeho přenášením se ujistěte, že je vypnuté.** Držíte-li při přenášení elektrického nářadí prst na spínači nebo připojujete-li nářadí k síti zapnuté, může dojít k úrazu.
- d) **Dříve než elektrické nářadí zapnete, odstraňte seřizovací nástroje nebo šroubovák.** Nástroj nebo klíč ponechaný v otáčivém dílu nářadí může způsobit úraz.

- e) Udržujte přirozené držení těla. Zajměte bezpečný postoj a udržujte rovnováhu. Tak můžete elektrické nářadí v neočekávaných situacích lépe kontrolovat.
- f) Noste vhodné oblečení. Nenoste volný oděv ani šperky. Vlasy, oděv a rukavice držte v bezpečné vzdálenosti od pohyblivých se dílů. Volný oděv, šperky a dlouhé vlasy jimi mohou být zachyceny.
- g) Lze-li namontovat odsávací zařízení nebo lapače prachu, přesvědčte se, že jsou připojeny a správně použity. Použitím odsávání prachu můžete snížit ohrožení vlivem prachu.

#### 5.1.4 Použití elektrického nářadí a péče o něj

- a) Nepřetěžujte nářadí. Pro danou práci použijte nářadí, které je pro ni určeno. S vhodným elektrickým nářadím budete v dané výkonové oblasti pracovat lépe a bezpečněji.
- b) Nepoužívejte elektrické nářadí, jehož spínač je vadný. Elektrické nářadí, které nelze zapnout nebo vypnout, je nebezpečné a musí se opravit.
- c) Dříve než budete nářadí seřizovat, měnit jeho příslušenství, nebo než jej odložíte, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a/nebo vyjměte akumulátor. Toto preventivní opatření zabrání neúmyslnému zapnutí elektrického nářadí.
- d) Nepoužívané elektrické nářadí neukládejte v dosahu dětí. Nenechte pracovat s nářadím osoby, které s ním nejsou obeznámeny nebo nečetly tyto pokyny. Elektrické nářadí je nebezpečné, je-li používáno nezkušenými osobami.
- e) O elektrické nářadí se pečlivě starajte. Kontrolujte, zda pohyblivé díly elektrického nářadí bezvadně fungují a neváznou, zda díly nejsou zlomené nebo poškozené tak, že je narušena funkce nářadí. Poškozené díly nechte před použitím elektrického nářadí opravit. Mnoho úrazů má na svědomí nedostatečná údržba elektrického nářadí.
- f) Řezné nástroje udržujte ostré a čisté. Pečlivě ošetřované řezné nástroje s ostrými řeznými hranami méně váznou a dají se lehčeji vést.
- g) Elektrické nářadí, příslušenství, nástroje atd. používejte v souladu s těmito instrukcemi. Respektujte přitom pracovní podmínky a prováděnou činnost. Použití elektrického nářadí k jinému účelu, než ke kterému je určeno, může být nebezpečné.

#### 5.1.5 Servis

- a) Nářadí svěřujte do opravy pouze kvalifikovaným odborným pracovníkům, kteří mají k dispozici originální náhradní díly. Tak zajistíte, že elektrické nářadí bude i po opravě bezpečné.

## 5.2 Bezpečnostní pokyny specifické pro výrobek

### 5.2.1 Bezpečnost osob

- a) Při práci, kdy nástroj může zasáhnout skryté elektrické rozvody nebo vlastní síťový kabel, držte elektrické nářadí jen za izolované rukojeti. Kontakt s vedením pod proudem může uvést pod napětí i kovové díly nářadí, což by mohlo způsobit úraz elektrickým proudem.
- b) Používejte ochranu sluchu. Hluk může způsobit ztrátu sluchu.
- c) Pokud jsou součástí dodávky, používejte pomocné rukojeti. Ztráta kontroly může vést ke zraněním.

- d) Při práci v prašném prostředí používejte ochrannou roušku.
- e) Dělejte pracovní přestávky a provádějte relaxační cvičení; také s prsty, aby se lépe prokrvily.
- e) Příklad: Přístroj zapínejte teprve v pracovní oblasti.
- g) Aby se při práci zamezilo nebezpečí pádu, vedle síťový a prodlužovací kabel a odsávací hadici vždy od přístroje dozadu.
- h) Nástroj se může používáním zahřát. Můžete si popálit ruce. Při výměně nástroje používejte ochranné rukavice.
- i) Příklad: Přístroj se smí používat pouze ručním vedením.
- j) Používejte přístroj pouze v bezvadném stavu a správným způsobem.
- k) Vzniká-li při zpracování materiálu zdraví škodlivý prach, připojte externí odsávání prachu.
  - l) Prach z materiálů, jako jsou nátěry s obsahem olova, některé druhy dřeva, minerály a kov může být zdraví škodlivý. Kontakt s tímto prachem nebo jeho vdechování může způsobit alergické reakce a/nebo omezení dýchacích cest pracovníka nebo osob v okolí. Určité prach, např. prach z dubového nebo bukového dřeva, je rakovinotvorný, zejména ve spojení s přísadami pro úpravu dřeva (chromát, prostředky na ochranu dřeva). Materiál obsahující azbest smí obrábět pouze odborníci. Pokud možno používejte odsávání prachu. Pro dosažení vysoké účinnosti odsávání prachu používejte vhodný mobilní vysavač na dřevěný prach a/nebo minerální prach doporučený společností Hilti, určený pro toto elektrické nářadí. Postarejte se o dobré větrání pracoviště. Doporučujeme používat respirátor s filtrem třídy P2. Dodržujte předpisy pro obráběné materiály platné v příslušné zemi.
- m) Nářadí nesmí bez instruktaže používat děti nebo méně zdatné osoby.
- n) Děti je nutno upozornit, že si s nářadím nesmí hrát.

### 5.2.2 Pracoviště

- a) Zajistěte dobré osvětlení pracoviště.
- b) Dbejte na dobré větrání pracoviště. Vysoká prašnost může na špatně větraném pracovišti zavinit poškození zdraví.

### 5.2.3 Elektrická bezpečnost

- a) Než se pustíte do práce, zkontrolujte, např. přístrojem na hledání kovů, zda v pracovní oblasti nejsou tažena skrytá elektrická vedení, ani plynové či vodovodní trubky. Při neúmyslném poškození elektrického vedení se vnější kovové části nářadí mohou dostat pod napětí. To by mohlo způsobit vážný úraz elektrickým proudem.
- b) Pravidelně kontrolujte přírodní vedení přístroje a při poškození je dejte opravit uznávaným odborníkem. Pravidelně kontrolujte prodlužovací kabely a v případě poškození je vyměňte. Jestliže se při práci poškodí síťový nebo prodlužovací kabel, nesmíte se kabelu dotýkat. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky. Poškozené přípojovací a prodlužovací kabely představují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

CS

- c) **Nechávejte proto znečištěné přístroje pravidelně kontrolovat v servisu Hilti, a to především, když často opracováváte vodivé materiály.** *Prach usazený na povrchu přístroje, především z vodivých materiálů, nebo vlhkost, mohou za nepříznivých podmínek způsobit úraz elektrickým proudem.*
- d) **Pracujete-li s elektrickým nářadím venku, zajistěte, aby byl přístroj připojen k síti prostřednictvím proudového chrániče (RCD) s vypínacím proudem maximálně 30 mA.** *Použití proudového chrániče snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.*
- e) **Zásadně doporučujeme použít proudový chránič (RCD) s maximálním vypínacím proudem 30 mA.**

#### 5.2.4 Pečlivé zacházení s elektrickým nářadím a jeho používání

- a) **Zajistěte obrobek. Použijte upínací přípravky nebo svěrák pro pevné uchycení obrobku.** *Tímto je bezpečněji drženo než rukou a kromě toho máte obě ruce volné pro obsluhu přístroje.*
- b) **Zajistěte, aby nástroje odpovídaly upínacímu systému přístroje, a aby byly řádně zajištěny ve skříňce.**
- c) **Při přerušení proudu: vypněte přístroj, vytáhněte zástrčku.** *Zabrání se tak nežádoucímu spuštění nářadí při obnově dodávky elektrického proudu.*
- d) **Je nutno se vyvarovat používání prodlužovacího kabelu s vícenásobnými zásuvkami a současněmu provozu několika přístrojů.**

#### 5.2.5 Speciální bezpečnostní pokyny pro přímočaré pily ocasky

- a) **Při řezání ved'te nářadí vždy mimo osu těla.**
- b) **Nikdy nedávejte ruce před pilový list nebo na něj.**
- c) **Neřežte, nevíte-li, co je vespod.** *Pilový list může při nárazu na předmět způsobit zpětný náraz.*
- d) **Při přenášení vypněte přístroj.**
- e) **Třísky, které vznikají při řezání, obzvláště kovové třísky, mohou být horké.** *Chraňte se vhodným pracovním oblekem.*
- f) **Ochranný oblouk pilového listu musí být vždy přítomný, aby se zabránilo nechtěnému dotyku pilového listu a pohyblivých dílů nad pilovým listem.**
- g) **Třídou nebezpečnosti prachu, který vznikne, si ujasněte dřív, než začnete pracovat.** *Pro práci s přístrojem používejte stavební vysavač s oficiálně uznanou klasifikací, která odpovídá vašim lokálním ustanovením pro ochranu před prachem.*
- h) **Krycí víko odsávacího otvoru by se nemělo odstraňovat.**
- i) **Nebezpečí poranění při proniknutí nářadí podkladem.** **Zajistěte vhodným způsobem oblast na protilehlé straně.**
- j) **Při řezání nesahejte pod obrobek.**

#### 5.2.6 Osobní ochranné pomůcky

Uživatel a osoby zdržující se v blízkosti musí při práci s nářadím používat ochranné brýle, pomůcky na ochranu sluchu, ochranné roušky a ochranné rukavice.



Použijte ochranu očí



Použijte chrániče sluchu



Použijte ochranné rukavice



Použijte dýchací roušku

#### 5.2.7 Ochranný oblouk

Nikdy nepoužívejte přístroj bez ochranného oblouku.



## 6. Uvedení do provozu



### -UPOZORNĚNÍ-

Síťové napětí musí souhlasit s údajem na typovém štítku.

	-POZOR-
	<ul style="list-style-type: none"><li>● Řezné hrany pilového listu jsou ostré.</li><li>● Můžete se o ně poranit.</li><li>● Noste ochranné rukavice.</li></ul>

### 6.1 Prodlužovací kabely

Při použití prodlužovacích kabelů: V oblasti používání používejte pouze schválený prodlužovací kabel s dostatečným průřezem. Jinak může dojít ke ztrátě výkonu přístroje a přehřátí kabelu. Pravidelně kontrolujte, zda prodlužovací kabel není poškozen. Poškozený prodlužovací kabel vyměňte.

Doporučené minimální průřezy a maximální délky kabelu:

Síťové napětí	Průřez vodičů	
	1,5 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>
110 V	20 m	30 m
230 V	50 m	100 m

### Prodlužovací kabely na volném prostranství

Na volném prostranství používejte pouze prodlužovací kabely, které jsou pro to schváleny a příslušně označeny.

### 6.2 Nasazení pilového listu 3

1. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
2. Stiskněte zajišťovací páčku pilového listu a držte ji stisknutou.
3. Zasuňte pilový list (zuby ve směru řezu) do sklíčidla, až zapadne.
4. Přidržte pilový list proti odporu a nechte zajišťovací páčku pilového listu sklouznout zpět.
5. Zatažením zkontrolujte spolehlivé zajištění pilového listu.

### 6.3 Vyhození pilového listu 4

#### -UPOZORNĚNÍ-

Při vyhazování pilového listu držte přístroj tak, aby vyhozený pilový list nemohl zranit žádné osoby nebo zvířata.

1. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
2. Stiskněte zajišťovací páčku pilového listu ke straně až na doraz. (Pilový list je uvolněn a vyhozen)

### 6.4 Odsávání prachu odsávacím zařízením

#### -UPOZORNĚNÍ-

Odsávání prachu snižuje zatížení prachem, zvyšuje bezpečnost práce díky lepší viditelnosti řezu a brání většímu zatížení pracoviště prachem a třískami.

Když po delší dobu zpracováváte dřevo nebo materiály, u kterých by mohly vznikat vyšší koncentrace prachu, použijte odsávací zařízení.

Pracujete-li s odsávacím zařízením, musí být namontováno krycí víko odsávacího otvoru.

### 6.4.1 Montáž 5

1. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
2. Zasuňte odsávací adaptér do otvoru na přístroji.
3. Zatlačte odsávací adaptér zesponu proti přístroji, až zaskočí.
4. Připojte hadici odsavače k odsávacímu adaptéru.

### 6.4.2 Demontáž 6

1. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
2. Odpojte hadici odsavače od odsávacího adaptéru.
3. Zatlačte odsávací adaptér dolů a stáhněte jej z přístroje.

### 6.4.3 Pracovní postup při ucpaném odsávacím přípravku

1. Vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
2. Vyčistěte odsávací přípravek.
3. Kontrolujte, zda pohyblivé díly nářadí bezvadně fungují a neváznou, zda díly nejsou zlomené nebo poškozené tak, že je narušena jeho funkce.

### 6.5 Krycí víko odsávacího otvoru

#### 6.5.1 Nasazení 7

1. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
2. Nasuňte krycí víko odsávacího otvoru zepředu na přístroj, až zapadne.

#### 6.5.2 Sejmutí 8

1. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
2. Lehce krycí víko odsávacího otvoru pootočte a stáhněte je směrem dopředu.

### 6.6 Přípravek k odfukování pilin

Přípravek k odfukování vede proud vzduchu k pilovému listu tak, aby čára řezu byl udržována bez pilin.

### 6.7 Nastavení předkmitu 9

Prostřednictvím 4 stupňového nastavení náklonu je možné přizpůsobit řezný výkon a vzhled řezu opracovávanému materiálu.

Páčkou pro nastavení předkmitu se přepíná mezi 4 stupni.

Řiďte se těmito doporučeními:

Čím čistší a jemnější má být hrana řezu, tím nižší by měl být stupeň předkmitu.

Vhodné nastavení lze zjistit praktickou zkouškou.

Stupeň 0: žádný předkmit

Stupeň I: malý předkmit

Stupeň II: střední předkmit

Stupeň III: velký předkmit

CS

Správné nastavení je třeba přizpůsobit použitému pilovému listu.

### 6.8 Nastavení počtu zdvihů

1. Nastavovacím kolečkem nastavte počet zdvihů mezi 1 (malý) a 6 (velký).

Správné nastavení je třeba přizpůsobit použitému pilovému listu.

### 6.9 Nastavení úhlu řezu

#### 6.9.1 Přestavení úhlu řezu

1. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
2. Odstraňte odsávací hrdlo.
3. Povolte šroub.
4. Vytáhněte základovou desku lehce dopředu.
5. Nastavte požadovaný úhel pomocí stupnice na přístroji.
6. Pevně dotáhněte šroub.

#### 6.9.2 Nastavení úhlu řezu zpět na nulu

1. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
2. Povolte šroub.
3. Nastavte úhel řezu na 0°.
4. Zatlačte základovou desku zpět do výchozí polohy.
5. Pevně dotáhněte šroub.

### 6.10 Posunutí základové desky

Aby bylo možno řezat v blízkosti okraje, lze základovou desku posunout podle následujícího postupu:

1. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
2. Povolte šroub.
3. Zatlačte základovou desku zpět až k dorazu.
4. Pevně dotáhněte šroub.

### 6.11 Chránič před třepením řezu

**-UPOZORNĚNÍ-**

Pro některé typy pilových listů nelze chránič před třepením řezu použít (např. pilové listy s vyosenými zuby). Chránič před třepením řezu brání vytrhávání povrchu při řezání dřevěných materiálů.

1. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
2. Zatlačte chránič před třepením řezu zespolu do základové desky.

### 6.12 Kluzná patka základové desky

**-UPOZORNĚNÍ-**


Kluznou patku základové desky použijte při práci s materiály citlivými na poškrábání.



1. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
2. Zavěste kluznou patku vpředu na základovou desku.
3. Zatlačte kluznou patku vzadu proti základové desce, až zaskočí.


CS

## 7. Obsluha



<b>-POZOR-</b>	
	<ul style="list-style-type: none"><li>● Řezné hrany pilového listu jsou ostré.</li><li>● O řezné hrany se můžete poranit. Pilový list se řezáním zahřívá na vysokou teplotu.</li><li>● Noste ochranné rukavice.</li></ul>

<b>-POZOR-</b>	
	<ul style="list-style-type: none"><li>● Při řezání se víří prach a piliny.</li><li>● Zvířený materiál může poškozovat dýchací cesty a zrak.</li><li>● Používejte dýchací roušky a ochranné brýle.</li></ul>
	

<b>-POZOR-</b>	
	<ul style="list-style-type: none"><li>● Nářadí a proces řezání působí hluk.</li><li>● Příliš silný hluk může poškozovat sluch.</li><li>● Používejte chrániče sluchu.</li></ul>

### 7.1 Systém





**-UPOZORNĚNÍ-**

- Používejte pouze bezvadné pilové listy, chcete-li dosahovat dobrý řezný výkon a šetřit přitom nářadí.
- Nářadí nepřetěžujte.

**-POZOR-**

- Při řezání ved'te nářadí vždy mimo osu těla.
- Nářadí zdvihajte z obrobku teprve tehdy, když se chod úplně zastaví.

- Nářadí odkládejte teprve tehdy, když se chod úplně zastaví.

	<b>-POZOR-</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Pilový list se při delším provozu zahřívá.</li> <li>● Při dotyku může dojít k popálení.</li> <li>● Noste ochranné rukavice.</li> </ul>

## 7.2 Zapnutí a vypnutí

### 7.2.1 Vypínač (WSJ 750-ET/WSJ 850-ET)

1. Zastrčte síťovou zástrčku do zásuvky.
2. Vypínačem přístroj zapněte.
  - Zapnutí: Stiskněte vypínač.
  - Vypnutí: Uvolněte vypínač.
  - Aretace: Stiskněte vypínač a poté stiskněte aretační tlačítko.
  - Vypnutí: Stiskněte vypínač a následně jej uvolněte.

### 7.2.2 Vypínač (WSJ 750-EB/WSJ 850-EB)

1. Zastrčte síťovou zástrčku do zásuvky.
2. Zapnutí nebo vypnutí posuvným vypínačem.

### 7.3 Ponorné řezání

#### -UPOZORNĚNÍ-

- Ponorné řezání používejte pouze u měkkých materiálů. Nasazujte pouze krátké pilové listy.
1. Zastrčte síťovou zástrčku do zásuvky.
  2. Páčku pro nastavení náklonu přepněte do polohy 0.
  3. Přiložte přístroj přední hranou základové desky k obrobku.
  4. Pevně přístroj držte a stiskněte vypínač.
  5. Přístroj pomalu a pevně tlačte proti obrobku a snižováním úhlu přístroje vůči povrchu obrobku ponořujte pilový list do záběru.
  6. Jakmile pilový list pronikl obrobkem, uveďte přístroj do normální pracovní polohy (základová deska leží na povrchu materiálu celou svojí plochou).
  7. Pokračujte v řezání podél čáry řezu.

CS

## 8. Čištění a údržba

Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

### 8.1 Čištění nástrojů

- Z použitých pilových listů pravidelně odstraňujte pryskyřici, protože čisté nástroje zvyšují řezný výkon. Očištění pryskyřice spočívá v ponoření řezacích listů na 24 hodin do petroleje nebo jiného běžně prodávaného prostředku k odstranění pryskyřice.

### 8.2 Čištění přístroje

- Nářadí bylo ve výrobním závodě dostatečně promazáno. Při silném namáhání a po delší době se doporučuje prohlídka firmou Hilti. Tím se prodlouží jeho životnost a ušetří se zbytečné náklady na opravy.
- Opravy elektrické části smí provádět jen kvalifikovaný elektrikář.

#### -POZOR-

**Nářadí, zejména rukojeti, udržujte čisté a beze stop oleje a tuku. Nepoužívejte prostředky pro ošetření s obsahem silikonu.**

Vnější kryt nářadí je vyroben z plastické hmoty odolné proti nárazům. Oblast rukojeti je z elastomeru.

Nikdy nepoužívejte nářadí s ucpanými ventilačními šterbinami! Ventilační šterbiny čistěte opatrně suchým kartáčem. Nepřipusťte, aby do vnitřního prostoru nářadí vnikly cizí předměty. Povrch nářadí čistěte pravidelně mírně navlhčeným hadříkem. K čištění nepoužívejte rozprašovače, parní postřikování ani tekoucí vodu! Může tím být ohrožena elektrická bezpečnost nářadí.

### 8.3 Údržba

Pravidelně kontrolujte poškození vnějších dílů přístroje a správnou funkci všech ovládacích prvků. Přístroj nepoužívejte, když jsou poškozeny díly, nebo když ovládací prvky nefungují správně. Dejte přístroj opravit do servisu firmy Hilti.

Opravy elektrické části smí provádět pouze odborník s elektrotechnickou kvalifikací.

### 8.4 Kontrola po čistících a údržbářských pracích

Po čistících a údržbářských pracích se musí zkontrolovat umístění všech ochranných zařízení a jejich správná funkce.

## 9. Hledání závad

Závada	Možná příčina	Odstranění
Pilový list vypadává	Pilový list není řádně aretován	Opakujte postup upnutí, dbejte na to, aby sklíčidlo bylo zcela otevřeno a aby byl pilový list zatlačen proti odporu
	Upínací systém je znečištěn	Očistěte sklíčidlo
Pilový list nelze zavést	Upínací systém je znečištěn	Očistěte sklíčidlo
Přístroj nelze zapnout	Síťová zástrčka není připojena	Zkontrolujte připojení
	Spínač je vadný nebo znečištěný	Očistěte spínač zevnějšku hadříkem nebo nechte spínač zkontrolovat elektrikářem
Spínač nelze aretovat (WSJ 750-ET a 850-ET)	Spínač je vadný nebo znečištěný	Očistěte spínač zevnějšku hadříkem nebo nechte spínač zkontrolovat elektrikářem
Předkmit nelze přestavit	Přístroj je znečištěný	Očistěte nečistoty z drážky páčky nastavení předkmitu
Předkmit nefunguje	Přístroj je znečištěný	Zkontrolujte, zda se v oblasti zdvihové vidlice nenachází nečistoty a v případě potřeby je odstraňte
	Páčka k nastavení předkmitu je v poloze "0"	Nastavte požadovanou hodnotu
Otáčky nelze nastavit	Nastavovací je kolečko poškozené nebo znečištěné	Očistěte nastavovací kolečko zevnějšku nebo nechte přístroj zkontrolovat elektrikářem
Otáčky jsou příliš vysoké nebo příliš nízké	Je nastavena nesprávná hodnota	Zkontrolujte nastavenou hodnotu (stupnice na nastavovacím kolečku) a změňte nastavení dle požadavku
Odsávání s odsavačem nebo s DRS nefunguje	Krycí víko odsávacího otvoru není nasazeno	Ujistěte se, že odsavač funguje, a že odsávací adaptér a krycí víko odsávacího otvoru jsou připojeny
	Kanály na přístroji a/nebo odsávacím adaptéru jsou znečištěné	Očistěte kanály na přístroji a odsávacím adaptéru
Základní desku nelze posunout	Upevňovací šroub není dotažený nebo je přístroj znečištěný	Zkontrolujte šroub a v případě potřeby jej povolte; očistěte prostor mezi základovou deskou a přístrojem
Příslušenství nelze namontovat (WSJ 850-ET/-EB)	Připojení k základové desce znečištěno nebo bylo použito nesprávné příslušenství	Očistěte napojení a zkontrolujte, zda je příslušenství vhodné
Odsávací modul DRS nefunguje	Připojení k přístroji není v pořádku	Zkontrolujte napojení k přístroji
	Zásobník na prach je plný	Vyprázdněte zásobník na prach
	Filtr je znečištěn	Očistěte filtr nebo vyměňte zásobník na prach
Řez není rovný	Pilový list je nevhodný pro dané použití	Používejte pouze pilové listy, které výrobce doporučuje po dané použití
	Pilový list je tupý nebo poškozený	Použijte vhodný nový pilový list
Řezaný materiál se příliš zahřívá	Příliš vysoká řezná síla a otáčky	Snižte otáčky a přítlak
Řezaný materiál se příliš zahřívá (kov)	Chybějící mazání při řezání kovu	Použijte nový pilový list a zajistěte dostatečné mazání mezi pilovým listem a obrobkem

## 10. Likvidace



Přístroje firmy Hilti jsou převážně vyrobeny z recyklovatelných materiálů. Předpokladem pro recyklaci materiálů je jejich řádné třídění. V mnoha zemích již je firma Hilti zařízena na příjem vašeho starého přístroje na recyklaci. Ptejte se zákaznického servisního oddělení Hilti nebo svého obchodního zástupce.



Jen pro státy EU

Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu!

Podle evropské směrnice o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použitá elektrická nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.

## 11. Záruka výrobce nářadí

V případě otázek k záručním podmínkám se prosím obraťte na místního partnera HILTI.

CS

## 12. Prohlášení o shodě s EU (originál)

Označení:	Přímočará pila
Typové označení:	WSJ 750-ET/WSJ 750-EB/ WSJ 850-ET/WSJ 850-EB a WSJ-DRS
Rok výroby:	2003

**Technická dokumentace u:**  
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

Prohlašujeme ve výhradní zodpovědnosti, že tento výrobek je ve shodě s následujícími směrnici a normami: do 19. dubna 2016: 2004/108/ES, od 20. dubna 2016: 2014/30/EU, 2006/42/EG, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-11, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**

**Paolo Luccini**  
Head of BA  
Quality and Process Management  
Business Area  
Electric Tools & Accessories  
06/2015

**Tassilo Deinzer**  
Executive Vice President  
Business Unit  
Power Tools & Accessories

06/2015



# EREDETI HASZNÁLATI UTASÍTÁS

## WSJ 750-ET/WSJ 750-EB/WSJ 850-ET/WSJ 850-EB Rezgőfűrész és WSJ-DRS porelszívó modul

**Fontos, hogy a használati utasítást elolvassa, mielőtt a gépet első alkalommal használja.**

**Ezt a használati utasítást mindig tartsa együtt a géppel.**

**Amikor valakinek odaadja a gépet használat céljából, győződjön meg arról, hogy ez a használati utasítás is a gép mellett van.**

### Kezelőszervek és a gép részei 1

- 1 ki-/bekapcsoló gomb
- 2 rögzítőgomb (csak WSJ 750-ET és WSJ 850-ET)
- 3 szellőzőnyílás
- 4 löketség-beállító tárcsa
- 5 elszívócsonc
- 6 alaplemez
- 7 előtolás-beállító kar
- 8 alaplemez rögzítőcsavarja
- 9 vezetőgörgő
- 10 penge (szerszám)
- 11 érintésvédelem
- 12 tokmány
- 13 pengekioldó kar
- 14 elszívás fedőburkolata
- 15 csúsztósaru az alaplemezhez
- 16 kipattogzásgátló

Tartalomjegyzék	Oldal
1. Általános információk	121
2. A gép leírása	122
3. Szerszámok és tartozékok	122
4. Műszaki adatok	123
5. Biztonsági előírások	124
6. Üzembe helyezés	127
7. Üzemeltetés	128
8. Ápolás és karbantartás	129
9. Hibakeresés	130
10. Hulladékkezelés	131
11. Készülékek gyártói garanciája	131
12. EK megfelelőségi nyilatkozat (eredeti)	131

## 1. Általános információk

### 1.1 Figyelmeztetések és jelentésük

#### -FIGYELEM-

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely kisebb személyi sérüléshez, vagy a gép, illetve más eszköz tönkremeneteléhez vezethet.

#### -INFORMÁCIÓ-

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet az alkalmazási útmutatókra és más hasznos információkra.

### 1.2 Ábrák

#### Figyelmeztető jelek



Legyen óvatos!



Vigyázat:  
elektromos áram



Vigyázat:  
forró felület

#### Kötelező védőfelszerelések



Viseljen védőszemüveget



Viseljen fülvédőt



Viseljen védőkesztyűt



Viseljen léghőszűrőt

#### Szimbólumok



Használat előtt olvassa el a használati utasítást



A hulladékokat adja le újrafeldolgozásra

**1** Ezek a számok a megfelelő ábrákra vonatkoznak. Az ábrák a kihajtható borítólapokon találhatóak. Tartsa ki nyitva ezeket az oldalakat, mielőtt a használati utasítást tanulmányozza.

A használati utasítás szövegében a «gép» szó mindig a WSJ 750-ET/WSJ 750-EB/WSJ 850-ET/WSJ 850-EB rezgőfűrész jelöli.

#### A gép azonosító adatai

A típusmegjelölés és a sorozatszám a gépen lévő adattáblán található. Ezen adatokat jegyezze be a használati utasításba és mindig hivatkozzon rájuk, amikor a Hilti képviselőjével vagy szervizével érdeklődik.

Típus:

Sorozatszám:

## 2. A gép leírása

A gép műanyag, fa, fém valamint gipsz- és rosttáblák fűrészelésére szolgáló elektromos meghajtású rezgőfűrész. A gépet professzionális felhasználásra tervezték.

### 2.1 Rendeltetésszerű géphasználat

A gépeket építési munkaterületen, műhelyben, felújításnál, átépítésnél vagy új építésnél, lakóhelyiségekben, munkahelyiségekben lehet használni.

- A gép nem használható azbeszttartalmú anyagok fűrészelésére.
- Ne használja a gépet ágak és fatörzsek fűrészelésére.
- A gép átalakítása tilos.
- A gépet professzionális felhasználásra szánták.
- A készüléket csak arra kijelölt és kiképzett személy üzemeltetheti, szervizelheti, illetve javíthatja. Ezt a

személyt tájékoztatni kell bármilyen speciális kockázati tényezőről, ami előfordulhat.

- A gép és tartozékai könnyen veszélyt okozhatnak, ha nem kiképzett személy dolgozik velük, vagy nem az előírásoknak megfelelően használják őket.
- Csak a típus táblán feltüntetett feszültségen és frekvencián szabad a gépet üzemeltetni.

A szállítási terjedelem részei:

- a gép, beleértve a pengét
- használati utasítás
- csomagolás
- és tartozék (porelszívó modul (opcionális), kipattogzásgátló, elszívóadapter, csúszósaru, imbuszkulcs, fedőburkolat)

## 3. Szerszámok és tartozékok

Penge	W-CS
Porelszívó modul	WSJ-DRS
Kipattogzásgátló	W-ASJ SS
Elszívóadapter	W-ASJ AS
Csúszósaru	W-ASJ GL
Imbuszkulcs	5-W-A SW5
Fedőburkolat	W-ASJ AH
Szűrő	W-ASJ FD

### 3.1 WSJ-DRS porelszívó modul

#### 3.1.1 Általános információk

##### A gép azonosító adatai

A típusmegjelölés és a sorozatszám a gépen lévő adat táblán található. Ezen adatokat jegyezze be a használati utasításba és mindig hivatkozzon rájuk, amikor a Hilti képviselőjénél vagy szervizénél érdeklődik.

Típus: WSJ-DRS

Sorozatszám: \_\_\_\_\_

#### 3.1.2 Biztonság

##### Rendeltetésszerű géphasználat

A WSJ-DRS használata csak a WSJ 850-ET vagy WSJ 850-EB géppel együtt megengedett.

Az azbeszttartalmú anyagokhoz, fémporhoz, üveg- és szénszálalás porhoz a WSJ-DRS nem használható.

Nedves vagy robbanásveszélyes porhoz és forgácshoz a DRS nem használható.

#### 3.1.3 Általános biztonsági intézkedések

- A szűrőcsere közben tartsa a gépet és/vagy a WSJ-DRS-t úgy, hogy a porgyűjtő fiók függőlegesen lefelé kihúzható legyen. Ezáltal megakadályozza a por szabadba jutását.

- Javasoljuk, hogy a szűrőcsere alkalmával viseljen légzőmaszkot.

#### 3.1.4 Műszaki adatok

##### WSJ-DRS porelszívó modul WSJ 850-ET és WSJ 850-EB géphez

Súly	250 g
Méret (H x S x M)	150 x 60 x 100 mm

#### 3.1.5 Üzembe helyezés

##### -INFORMÁCIÓ-

Ha a porelszívó modult használják, akkor a penge elé fel kell szerelni a fedőburkolatot (lásd 6.5).

##### Porelszívó modul felszerelése **2**

1. Húzza ki a gép csatlakozóvezetékét a dugaszolóaljzattól.
2. Dugja az elszívóadapert a gépen található nyílásba.
3. Nyomja az elszívóadapert alulról bepattanásig a géphez.
4. Tolja a porelszívó modult hátulról a gépre és az elszívóadapterre, amíg hallhatóan be nem pattan.


##### Porelszívó modul leszerelése

1. Húzza ki a gép csatlakozóvezetékét a dugaszolóaljzattól.
2. Nyomja meg, és tartsa nyomva a porelszívó modul jobb és bal oldalán található gombokat.
3. Hátrafelé húzza le a porelszívó modult a gépről és az elszívóadapterről.



- Lefelé nyomva oldja le az elszívóadapert a gépről.
- Nyomja le az elszívóadapert és húzza ki a gépből.

### Porgyűjtő tartály ürítése

<b>-FIGYELEM-</b>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A porelszívó modul kirázásakor por keletkezik.</li> <li>• A por a légutakat károsíthatja.</li> <li>• Viseljen légzőmaszkot.</li> </ul>

### -INFORMÁCIÓ-

Tartsa a porelszívó modult úgy, hogy az elszívóadapert felfelé mutasson.

- Húzza ki a gép csatlakozóvezetékét a dugaszolóaljzattól.

- Egyidejűleg nyomja meg a porgyűjtő tartály jobb és bal oldalán található gombokat.
- Lefelé húzza le a porgyűjtő tartályt.
- Rázza ki a port a porgyűjtő tartályból, vagy porszívóval tisztítsa meg a porgyűjtő tartályt. (Viseljen légzőmaszkot).

### 3.1.6 Ápolás és karbantartás

A porelszívó modult a legcélszerűbb sűrített levegővel és tisztítókendővel tisztítani. Ne használjon vizet, olajat és tisztítószert.

### 3.1.7 Szűrőcsere és szűrőtisztítás

Cserélje ki a szűrőt, ha meghibásodott, vagy annyira elszennyeződött, hogy már nem tisztítható meg. Az alapos tisztításhoz szerelje le a szűrőt. Gipsz-karton fűrészelése után különösen alaposan kell megtisztítani a szűrőt, hogy a DRS szívóhatása ne csökkenjen. Óvatosan, sűrített levegővel vagy porszívóval tisztítsa meg.

## 4. Műszaki adatok

Gép	WSJ 750-ET	WSJ 750-EB	WSJ 850-ET	WSJ 850-EB
Teljesítményfelvétel	750 W	750 W	850 W	850 W
Hálózati frekvencia	50/60 Hz	50/60 Hz	50/60 Hz	50/60 Hz
Névleges feszültség	110 V   230 V	110 V   230 V	110 V   230 V	110 V   230 V
Névleges áramfelvétel	7,5 A   3,8 A	7,5 A   3,8 A	8,0 A   4,1 A	8,0 A   4,1 A
Az EPTA 01 / 2003 eljárásnak megfelelő tömeg	2,8 kg	2,6 kg	2,7 kg	2,6 kg
Méreték (H x S x M)	256 x 75 x 201 mm	256 x 75 x 194 mm	256 x 75 x 201 mm	256 x 75 x 194 mm
Üresjáratú löketség	900–3000 1/min.	900–3000 1/min	900–3000 1/min.	900–3000 1/min
Lökethossz	28 mm	28 mm	28 mm	28 mm
Vágóteljesítmény fában	max. 120 mm	max. 120 mm	max. 150 mm	max. 150 mm
Vágóteljesítmény alumíniumban	max. 25 mm	max. 25 mm	max. 25 mm	max. 25 mm
Vágóteljesítmény ötvözetlen acélban	max. 10 mm	max. 10 mm	max. 10 mm	max. 10 mm
Vágószög (balra/jobbra)	0–45°	0–45°	0–45°	0–45°
Előtölés-fokozatok száma	0-1-2-3	0-1-2-3	0-1-2-3	0-1-2-3
Tokmány	T-szár	T-szár	T-szár	T-szár
Elszívóadapert külső átmérője 30 mm tömlő-adapternél				
Kettős szigetelés (EN 60745 szerint)	érintésvédelmi osztály II			
Vibrációelhelyelő burkolatú markolat				

### -INFORMÁCIÓ-

A használati útmutatóban közölt rezgésszintet az EN 60745 szabványban szabályozott mérési eljárás keretében mértük meg és alkalmas elektromos szerszámok egymással történő összehasonlítására. Ugyancsak alkalmas a rezgésterhelés előzetes megbecsülésére. A megadott rezgésszint az elektromos szerszám lényeges alkalmasságait mutatja. Ha az elektromos szerszámot más célra, eltérő betétszerszámokkal használják vagy nem megfelelően tartják karban, akkor a rezgésszint értéke ettől eltérhet. Ez jelentősen megnövelheti a rezgésterhelést a munkaidő teljes időtartamára. A rezgésterhelés pontos megbecsüléséhez azokat az időszakokat is figyelembe kell venni, amikor a gépet lekapcsolták vagy bár a gép működik, de ténylegesen nem használják. Ez jelentősen csökkentheti a rezgésterhelést a munkaidő teljes időtartamára. Annak érdekében, hogy megvédje a gép kezelőjét a rezgések okozta hatásoktól, tegyen meg kiegészítő biztonsági intézkedéseket, mint például: elektromos

szerszámok és betétszerszámok karbantartása, a gépkezelő kezének melegen tartása, a munkafolyamatok megszervezése.

### Zaj és vibrációs értékek (az EN 60745 szabvány szerint)

Jellemző A osztályú hangteljesítmény (L<sub>WA</sub>): 99 dB (A) WSJ-EB / 98 dB (A) WSJ-ET  
 Jellemző A osztályú zajkibocsátás (L<sub>pA</sub>): 88 dB (A) WSJ-EB / 87 dB (A) WSJ-ET  
 megadott EN 60745 szerinti hangnyomás-értékek bizonytalansága 3 dB.

#### Viseljen fülvédőt!

Triaxiális rezgésgyorsulási érték (vibrációs vektorösszeg) az EN 60745-2-11 szabvány szerint mérve	WSJ 750-EB	WSJ 750-ET	WSJ 850-EB	WSJ 850-ET
Falemezek fűrészelése (penge Hilti W 91/P HCS), a <sub>h, B</sub>	13,0 m/s <sup>2</sup>	10,5 m/s <sup>2</sup>	11,0 m/s <sup>2</sup>	9,0 m/s <sup>2</sup>
Falemezek fűrészelésének bizonytalansága (K)	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,8 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>
Fémlemezek fűrészelése (penge Hilti M 50/2 BIM), a <sub>h, M</sub>	5,0 m/s <sup>2</sup>	4,0 m/s <sup>2</sup>	5,0 m/s <sup>2</sup>	4,0 m/s <sup>2</sup>
Fémlemezek fűrészelésének bizonytalansága (K)	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>

A műszaki módosítás jogát fenntartjuk!


hu

## 5. Biztonsági előírások

### INFORMÁCIÓ

Az 5.1 biztonságtechnikai útmutatót tartalmazó fejezet minden általános biztonsági tudnivalót leír azokkal az elektromos kéziszerszámokkal kapcsolatban, amelyeket a használati utasításban található alkalmazható szabványok szerint fel kell tüntetni. Ezek olyan tudnivalókat is tartalmazhatnak, amelyek a gépre nem vonatkoznak.

#### 5.1 Általános biztonsági előírások az elektromos kéziszerszámhoz

- a)  **FIGYELEM!** Olvasson el minden biztonsági tudnivalót és utasítást. A biztonsági tudnivalók és utasítások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhöz és / vagy súlyos testi sérüléshez vezethet. **Órizzon meg minden biztonsági utasítást és útmutatást a jövőbeni használatához.** A biztonsági utasításokban használt „elektromos kéziszerszám” fogalom hálózatról üzemelő elektromos kéziszerszámokra (tápkábellel együtt érve) és akkumulátoros elektromos kéziszerszámokra (tápkábel nélkül) vonatkozik.

#### 5.1.1 Munkahelyi biztonság

- a) **Tartsa tisztán a munkahelyét és jól világítsa meg.** Rendetlen munkahelyek és megvilágítatlan munkaterületek balesetekhez vezethetnek.
- b) **Ne dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy porok vannak.** Az elektromos kéziszerszámok szikrákat bocsáthatnak ki, amelyek meggyújthatják a port vagy a gyúlékony gőzöket.
- c) **Tartsa távol a gyerekeket és az idegen személyeket a munkahelytől, ha az elektromos kéziszerszámot használja.** Ha elvonják a figyelmét a munkától, könnyen elvesztheti az uralmát a berendezés felett.

#### 5.1.2 Elektromos biztonsági előírások

- a) **Az elektromos kéziszerszám csatlakozódugójának illeszkednie kell a dugaszolóaljzathoz. A csatlakozódugót semmilyen módon sem szabad megváltoztatni. Védőföldelésel ellátott elektromos kéziszerszámokhoz ne használjon csatlakozóadaptert.** Az eredeti csatlakozódugó és a hozzá illeszkedő csatlakozóaljzat csökkenti az elektromos áramütés kockázatát.
- b) **Ne érjen hozzá földelt felületekhez, mint például csövekhez, fűtőtestekhez, kályhákhoz és hűtőszekrényekhez.** Az áramütés veszélye növekszik, ha a teste le van földelve.
- c) **Tartsa távol az elektromos szerszámot az esőtől és a nedvesség hatásaitól.** Ha víz hatol be az elektromos kéziszerszámba, az növeli az elektromos áramütés kockázatát.
- d) **Ne használja a kábelt a rendeltetésétől eltérő célokra, vagyis az elektromos kéziszerszámot soha ne hordozza vagy akassza fel a kábelnél fogva, és sohasse húzza ki a hálózati csatlakozódugót a kábelnél fogva. Tartsa távol a kábelt hőforrásoktól, olajtól, éles élektől és sarkaktól, mozgó gépalkatrészekről.** A sérült vagy összetekert vezeték növeli az elektromos áramütés kockázatát.
- e) **Ha az elektromos kéziszerszámmal szabadban dolgozik, akkor csak a szabadban való használatra engedélyezett hosszabbítót használjon.** A kültérre is alkalmas hosszabbítóvezeték használata csökkenti az elektromos áramütés kockázatát.
- f) **Használjon hibaáram-védőkapcsolót, ha az elektromos kéziszerszám nedves környezetben történő üzemeltetése nem kerülhető el.** A hibaáram-védőkapcsoló használata csökkenti az elektromos áramütés kockázatát.

#### 5.1.3 Egyéni biztonsági előírások

- a) **Munka közben mindig figyeljen, ügyeljen arra, amit csinál,**

és meggondoltan dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal. Ne használja az elektromos kéziszerszámot, ha fáradt, ha kábítószerek vagy alkohol hatása alatt áll, vagy orvosságokat vett be. Az elektromos kéziszerszámmal végzett munka közben már egy pillanlatnyi figyelmetlenség is komoly sérülésekhez vezethet.

- b) **Viseljen személyi védőfelszerelést, és mindig viseljen védőszemüveget.** A személyi védőfelszerelések, úgymint porvédő álarc, csúszásbiztos védőcipő, védősapka és fülvédő használata az elektromos kéziszerszám használata jellegének megfelelően csökkenti a személyi sérülések kockázatát.
- c) **Kerülje el az elektromos kéziszerszám akaratlan üzembe helyezését. Mielőtt az elektromos kéziszerszámot az elektromos hálózatra és / vagy az akkumulátorra csatlakoztatja, vagy felveszi, ill. hordja, győződjön meg róla, hogy a gép ki van kapcsolva.** Ha az elektromos kéziszerszám felemelése közben az ujját a kapcsolón tartja, vagy ha a készüléket bekapcsolt állapotban csatlakoztatja az áramforráshoz, az balesetekhez vezethet.
- d) **Az elektromos kéziszerszám bekapcsolása előtt feltétlenül távolítsa el a beállító szerszámokat vagy csavaralkucsokat.** Az elektromos kéziszerszám forgó részeiben felejtett beállító szerszám vagy csavaralkucs sérüléseket okozhat.
- e) **Kerülje el a normálistól eltérő testtartást. Ügyeljen arra, hogy mindig biztosan álljon és megtartsa az egyensúlyát.** Így az elektromos kéziszerszám felett váratlan helyzetekben is jobban tud uralkodni.
- f) **Viseljen megfelelő munkaruhát. Ne viseljen bő ruhát vagy ékszerket. Tartsa távol a haját, a ruháját és a kesztyűjét a mozgó részekről.** A bő ruhát, az ékszerket és a hosszú haját a mozgó alkatrészek magukkal rántathatják.
- g) **Ha az elektromos kéziszerszámra fel lehet szerelni a por elszívásához és összegyűjtéséhez szükséges berendezéseket, ellenőrizze, hogy azok megfelelő módon hozzá vannak kapcsolva a készülékhez és rendeltetésüknek megfelelően működnek.** Porelszívó egység használata csökkenti a munka során keletkező por veszélyes hatását.

#### 5.1.4 Elektromos szerszám használata és kezelése

- a) **Ne terhelje túl a gépet. A munkájához csak az arra szolgáló elektromos kéziszerszámot használja.** A megfelelő elektromos kéziszerszámmal a megadott teljesítménytartományon belül jobban és biztonságosabban lehet dolgozni.
- b) **Ne használjon olyan elektromos kéziszerszámot, amelynek a kapcsolója elromlott.** Egy olyan elektromos kéziszerszám, amelyet nem lehet sem be-, sem kikapcsolni, veszélyes, és meg kell javíttatni.
- c) **A gép beállítása, a tartozékok cseréje, vagy a gép lehelyezése előtt húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból és / vagy vegye ki az akkuegységet a gépből.** Ez az elővigyázatossági intézkedés meggátolja a gép akaratlan üzembe helyezését.
- d) **A használaton kívüli elektromos kéziszerszámokat olyan helyen tárolja, ahol azokhoz gyerekek nem férhetnek hozzá. Ne hagyja, hogy olyan személyek használják az elektromos kéziszerszámot, akik nem ismerik a szerszámot, vagy nem olvasták el ezt az útmutatót.** Az elektromos kéziszerszámok veszélyesek, ha azokat gyakorlatlan személyek használják.

- e) **Mindig gondosan ápolja az elektromos kéziszerszámot.** Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek-e, nincsenek-e beszorulva, és nincsenek-e eltörve vagy megrongálódva olyan alkatrészek, amelyek hatással lehetnek az elektromos kéziszerszám működésére. Használat előtt javíttassa meg a gép megrongálódott alkatrészeit. Sok olyan baleset történik, amelyet az elektromos kéziszerszám nem kielégítő karbantartására lehet visszavezetni.
- f) **Tartsa tisztán és éles állapotban a vágószerszámokat.** Az éles vágóélekkel rendelkező és gondosan ápolot vágószerszámok ritkábban ékelődnek be, és azokat könnyebben lehet vezetni és irányítani.
- g) **Az elektromos kéziszerszámokat, tartozékokat, betétszerszámokat stb. a jelen utasítások figyelembe vételével használja.** Vegye figyelembe a munkafeltételeket és a kivitelezendő munka sajátosságait. Az elektromos kéziszerszám eredeti rendeltetésétől eltérő célokra való alkalmazása veszélyes helyzetekhez vezethet.

#### 5.1.5 Szerviz

- a) **Az elektromos kéziszerszámot csak szakképzett személyzet, kizárólag eredeti pótalkatrészek felhasználásával, javíthatja.** Ez biztosítja, hogy az elektromos kéziszerszám biztonságos szerszám maradjon.

#### 5.2 A termékre jellemző biztonságtechnikai útmutató

##### 5.2.1 Személyi biztonsági előírások

- a) **A gépet mindig a fogantyú szigetelt felületénél fogja meg, ha olyan munkát végez, amelynek során a betétszerszám rejtett elektromos vezetéket vagy a saját elektromos csatlakozókábelét találhatja el.** Ha a gép elektromos feszültséget vezető vezetékhez ér, akkor a gép fémrészei feszültség alá kerülhetnek, és ez elektromos áramütéshez vezethet.
- b) **Viseljen fülvédőt.** A zaj halláskárosodáshoz vezethet.
- c) **Ha a géphez mellékeltek kiegészítő fogantyúkat, mindig használja azokat.** A gép feletti ellenőrzés elvesztése sérülést okozhat.
- d) **A port okozó munkánál viseljen légzőmaszkot.**
- d) **Tartson munkaszüneteket és végezzen lazító és ujjgyakorlatokat, ujjainak jobb vérellátása érdekében.**
- f) **A gépet csak a munkaterületen kapcsolja be.**
- g) **A megbotlás veszélyét elkerülendő a készülék elektromos kábelét, a hosszabítóvezetékét és az elszívótömlőt mindig a fűrőgép mögött vezesse el munka közben.**
- h) **A behelyezett szerszám használat közben felforodhat. Megégetheti a kezét. Használjon védőkesztyűt, amikor a szerszámot cseréli.**
- i) **A gépet csak kézzel tartva szabad használni.**
- j) **Csak az utasítások szerint használja a gépet és csak kifogástalan állapotban.**
- k) **Amennyiben a munka következtében egészségre ártalmas por keletkezik, akkor csatlakoztasson a géphez porelszívó egységet.**
- l) **Ólomtartalmú festékek, néhány fafajta, ásványes fém pora káros lehet az egészségre. Ezen porok belélegzése vagy érintése a gép kezelőjénél vagy a közelé-**

ben tartózkodóknál allergiás reakciót válthat ki, és / vagy légzési nehézséget okozhat. Bizonyos porok, mint például a tölgyfa vagy a bükkfa pora rákkeltő, különösen ha fazezelési adalékanyagokkal (kromát, favedő anyagok) együtt használják azokat. Az azbeszttartalmú anyagokat csak szakemberek munkálthatják meg. **Lehetőleg használjon porszivós egységet.** Ennek érdekében, hogy a porszivós hatékony legyen, használjon megfelelő, a Hilti által ajánlott és az elektromos szerszámmal összehangolt, fához és / vagy ásványi porhoz alkalmas mobil porszivót. Biztosítsa a munkahely jó szellőzését. Javasoljuk, hogy munkavégzés közben viseljen P2 szűrőszállyal légzőmaszkot. Tartsa be a megmunkálandó anyagra vonatkozó érvényes nemzeti előírásokat.

- m) A készülék használata eligazítás nélkül nem engedélyezett gyermekek vagy gyenge személyek számára.
- n) A gyerekeket meg kell tanítani arra, hogy nem játszhatnak a készülékkel.

### 5.2.2 Munkahely

- a) **Biztosítsa a munkaterület megfelelő megvilágítottságát.**
- b) **Biztosítsa a munkahely jó szellőzését.**  
A rosszul szellőztetett munkahely a portelhelésből eredő egészségkárosodást okozhat.

### 5.2.3 Elektromos biztonsági előírások

- a) **A munka megkezdése előtt ellenőrizze pl. fémkeszével, hogy vannak-e rejtett elektromos vezetékek, gáz- és vízcsovek.** A gép külső fémkatrészei feszültség alá kerülhetnek, ha pl. véletlenül megsérül egy áramvezeték. Az elektromos áramütés kockázata miatt ez komoly veszélyt jelent.
- b) **Rendszeresen ellenőrizze a gép csatlakozóvezetékét, és sérülés esetén cseréltesse ki egy felhatalmazott szakemberrel. Rendszeresen ellenőrizze a hosszabbítóvezetékét, és cserélje ki, ha sérült. Ne érintse a vezetékét, ha az munka közben megsérül. Húzza ki a gép csatlakozóvezetékét a dugaszolóaljzatból. A sérült csatlakozóvezetékek és hosszabbítóvezetékek veszélyesek, elektromos áramütést okozhatnak.**
- c) **Ezért a szennyezett gépet, különösen ha gyakran munkál meg elektromos vezető anyagot, rendszeres időközönként vizsgáltsa meg a Hilti szervizzel. A gép felületére tapadó por, mindenekelőtt az elektromosan vezető anyagok pora, illetve a nedveség kedvezőtlen körülmények között elektromos áramütéshez vezethet.**
- d) **Ha az elektromos kéziszerszámmal szabadban dolgoznak, akkor gondoskodjon róla, hogy a gépet legfeljebb 30 mA kioldóáramú hibaáram-védőkapcsolóval (FI-relé, RCD) csatlakoztassák a hálózatra. A hibaáram-védőkapcsoló (FI-relé) használatát csökkenteni az áramütés kockázatát.**
- e) **Mindig ajánlott legfeljebb 30 mA kioldóáramú hibaáram-védőkapcsolót (RCD) használni.**

### 5.2.4 Az elektromos kéziszerszámok gondos kezelése és használata

- a) **Rögzítse a munkadarabot. A munkadarab rögzítésére használjon szorítókat vagy satut. Így biztonságosabban rögzíti, mint ha kézzel tartaná, ezenkívül mindkét kezét használhatja a gép kezelésére.**
- b) **Ellenőrizze, hogy a szerszámok illeszkednek-e a tokmányhoz, és hogy a tokmány reteszelve van-e.**
- c) **Áramkimaradás, szakadás esetén: Kapcsolja ki a gépet, és húzza ki a csatlakozódugót. Ez megakadályozza, hogy a gép véletlenül (nem szándékosan) beinduljon, amikor visszatér a feszültség.**
- d) **Kerülje a több csatlakozóaljzattal rendelkező hosszabbítóvezeték használatát, és több gép egyidejű üzemeltetését.**

### 5.2.5 Speciális biztonsági tudnivalók kardfűrészekhez

- a) **A gépet végáskor mindig testétől távolodó irányba vesse.**
- b) **Soha ne tartsa a kezét a pengén vagy a penge előtt.**
- c) **Ne fűrészeljen ismeretlen aljzaton. A penge, amennyiben egy tárgynak ütközik, visszalökheti a gépet.**
- d) **A gépet kapcsolja ki, ha odébb kívánja vinni.**
- e) **A fűrészelés során keletkező forgács, különösen a fémforgács, forró lehet. Óvja magát megfelelő védőruhával.**
- f) **A penge védőberendezésének a helyén kell lennie, hogy megakadályozza a penge, és a penge feletti mozgó alkatrészek véletlen megérintését.**
- g) **A munka megkezdése előtt tisztázza a munka során keletkező por veszélyességét osztályát. A géppel végzett munkánál használjon az Ön helyi porvédelmi rendelkezéseinek megfelelő, hivatalosan engedélyezett védelmi osztályú építési porszivót.**
- h) **Az elszívó fedőburkolatot ne szerelje le.**
- i) **Sérülésveszély a szerszám az aljzaton keresztül történő átütéséből fakadóan. Biztosítsa a területet a szemközti oldalon a megfelelő módon.**
- j) **Fűrészelés közben ne nyúljon a munkadarab alá.**

### 5.2.6 Személyi védőfelszerelések

A gép használójának és a közvetlen közelében tartózkodóknak a használat alatt kötelező a védőszemüveg, légzőmaszk és a védőkesztyű használata.



Viseljen védőszemüveget



Viseljen fülvédőt



Viseljen védőkesztyűt



Viseljen légzőmaszkot

### 5.2.7 Védőberendezés

Soha ne használja a gépet biztonsági felszerelés nélkül.

## 6. Üzembe helyezés



### -INFORMÁCIÓ-

A hálózati feszültségnek meg kell egyeznie az adat-táblán megadott feszültséggel.

-FIGYELEM-	
	<ul style="list-style-type: none"><li>• A penge vágóélei élesek.</li><li>• A vágóélek sérülést okozhatnak.</li><li>• Viseljen védőkesztyűt.</li></ul>

### 6.1 Hosszabbítókábel

Hosszabbítókábel használata esetén: csak az adott felhasználási területre engedélyezett, megfelelő keresztmetszetű hosszabbítókábelt használjon. Máskülönben a gép teljesítményvesztése és a kábel túlmelegedése lehet a következmény. Rendszeresen ellenőrizze a hosszabbítóvezeték épségét. A sérült hosszabbítókábelt cserélje ki.

Ajánlott legkisebb keresztmetszet és max. kábelhossz:

Hálózati feszültség	Vezeték-keresztmetszet	
	1,5 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>
110 V	20 m	30 m
230 V	50 m	100 m

### Hosszabbítóvezeték szabadtéren

Ha hosszabbító kábelt használ, annak szabványosnak kell lennie.

### 6.2 A penge behelyezése 3

1. Húzza ki a gép csatlakozóvezetékét a dugaszolóaljzattól.
2. Nyomja meg és tartsa nyomva a pengekioldót.
3. Bepattanásig nyomja a pengét a tokmányba (a fogak a vágás irányában álljanak).
4. Tartsa meg a pengét az ellenállással szemben, és engedje a pengekioldót visszacsúszni.
5. A penge meghúzásával ellenőrizze, hogy biztonságosan reteszelve van-e.

### 6.3 A penge kidobása 4

#### -INFORMÁCIÓ-

A penge kidobásakor tartsa a gépet úgy, hogy sem ember sem állat ne sérüljön a penge kidobása miatt.

1. Húzza ki a gép csatlakozóvezetékét a dugaszolóaljzattól.
2. Ütközésig tolja oldalra a pengekioldó kart. (Ezzel oldja és kidobja a pengét)

### 6.4 Porelszívó egység elszívőkészülékkel

#### -INFORMÁCIÓ-

A porelszívó egység csökkenti a portelhelést és növeli a munka biztonságát, mivel jobb rálátást biztosít a vágásra, továbbá megakadályozza a munkahely nagyobb mértékű, porral és forgáccsal történő beszennyezését.

Csatlakoztassa az elszívőkészüléket, ha hosszabb ideig fát vagy olyan anyagot munkál meg, aminél nagyobb por-koncentráció keletkezik.

Ha elszívőkészülékkel dolgozik, a fedőburkolatot fel kell szerelni.

#### 6.4.1 Felszerelés 5

1. Húzza ki a gép csatlakozóvezetékét a dugaszolóaljzattól.
2. Dugja az elszívóadapert a gépen található nyílásba.
3. Nyomja az elszívóadapert alulról bepattanásig a géphez.
4. Csatlakoztassa a porszívó tömlőjét az elszívóadapert-hez.

#### 6.4.2 Leszerelés 6

1. Húzza ki a gép csatlakozóvezetékét a dugaszolóaljzattól.
2. Húzza le a porszívó tömlőjét az elszívóadaperttől.
3. Nyomja le az elszívóadapert és húzza ki a gépből.

#### 6.4.3 Teendők eldugult elszívóadapert esetén

1. Húzza ki a hálózati csatlakozót a dugaszoló aljzattól.
2. Tisztítsa meg az elszívóadapert.
3. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek-e, nincsenek-e beszorulva, és nincsenek-e eltörve vagy megrongálódva olyan alkatrészek, amelyek hatással lehetnek a készülék működésére.

### 6.5 Fedőburkolat

#### 6.5.1 Felhelyezés 7

1. Húzza ki a gép csatlakozóvezetékét a dugaszolóaljzattól.
2. Előlről, bepattanásig tolja a fedőburkolatot a gépre.

#### 6.5.2 Levétel 8

1. Húzza ki a gép csatlakozóvezetékét a dugaszolóaljzattól.
2. Enyhén billentse meg a fedőburkolatot és előrefelé húzza le.

### 6.6 Forgácsfúvó készülék

A fúvókészülék légáramot vezet a pengéhez, hogy a vágás vonalát forgácsmentesen tartsa.

#### 6.7 Előtölés beállítása 9

A 4-fokozatú előtölés segítségével a vágóteljesítmény és a vágási kép a megmunkált anyaghoz illeszthető.

Az előtölés-beállító karral állítható be a 4 fokozat egyike. Vegye figyelembe a következő javaslatokat:

Minél finomabb és tisztább vágóélet szeretne, annál kisebb előtölés-fokozatra van szükség.

hu

Gyakorlati próbákkal határozható meg az optimális beállítás.

Fokozat 0: nincs előtolás

Fokozat I: kis előtolás

Fokozat II: közepes előtolás

Fokozat III: nagy előtolás

A helyes beállításra vonatkozó információt az adott pengére vonatkozó adatoknál találja.

### 6.8 Löketszám beállítása 10

1. A tárcsán állítsa be a löketszámot 1 (kicsi) és 6 (nagy) között.

A helyes beállításra vonatkozó információt az adott pengére vonatkozó adatoknál találja.

### 6.9 Vágószög beállítása

#### 6.9.1 Vágószög átállítása 11

1. Húzza ki a gép csatlakozóvezetékét a dugaszolóaljzattól.

2. Távolítsa el az elszívőcsontot.

3. Lazítsa meg a csavart.

4. Kissé húzza előre az alaplemezt.

5. Állítsa be a kívánt szöveget a gépen lévő skála segítségével.

6. Húzza meg a csavart.

#### 6.9.2 Vágószög visszaállítása

1. Húzza ki a gép csatlakozóvezetékét a dugaszolóaljzattól.

2. Lazítsa meg a csavart.

3. Állítsa a vágószöveget 0°-ra.

4. Nyomja vissza az alaplemezt a kiindulási helyzetbe.

5. Húzza meg a csavart.

### 6.10 Alaplemez átállítása 12

Ha szélek közelében kíván fűrészelni, az alaplemez a következőképpen állítható el.

1. Húzza ki a gép csatlakozóvezetékét a dugaszolóaljzattól.

2. Lazítsa meg a csavart.

3. Ütközésgig nyomja vissza az alaplemezt.

4. Húzza meg a csavart.

### 6.11 Kipattogzásgátló 13

#### -INFORMÁCIÓ-

Bizonyos pengetípusoknál a kipattogzásgátló nem használható (pl. tágitott fogazású pengékénél).

A kipattogzásgátló, ha fűrészelésekor megakadályozza a felület kipattogzását.

1. Húzza ki a gép csatlakozóvezetékét a dugaszolóaljzattól.

2. Alulról nyomja a kipattogzásgátlót az alaplemezbe.

### 6.12 Csúszósáru az alaplemezhez

#### -INFORMÁCIÓ-

Karcolásra érzékeny anyagok megmunkálásakor használja az alaplemezhez való csúszósárut.

1. Húzza ki a gép csatlakozóvezetékét a dugaszolóaljzattól.

2. Előlről akassza be a csúszósárut az alaplemezbe.

3. Hátról nyomja a csúszósárut az alaplemeznek, bepatnásig.

hu

## 7. Üzemeltetés



	-FIGYELEM-
	<ul style="list-style-type: none"><li>● A penge vágóélei élesek.</li><li>● A vágóélek sérülést okozhatnak, és a penge vágás közben felforrósodhat.</li><li>● Viseljen védőkesztyűt.</li></ul>

	-FIGYELEM-
	<ul style="list-style-type: none"><li>● A fűrészelés felkavarja a port és a fűrészforgácsot.</li><li>● A felkavart anyag megsértheti a légutakat és a szemet.</li><li>● Használjon védőszemüveget és légzőmaszkot.</li></ul>

	-FIGYELEM-
	<ul style="list-style-type: none"><li>● A gép és a fűrészelés hangterhelést okoz.</li><li>● A túl erős zaj halláskárosodást okozhat.</li><li>● Viseljen fülvédőt.</li></ul>

### 7.1 Rendszer



#### -INFORMÁCIÓ-

● A gép kímélése és a jó vágóteljesítmény érdekében csak kifogástalan pengét használjon.


● Ne terhelje túl a gépet.

#### -FIGYELEM-

● A gépet munka közben mindig testétől távolodó irányba vezesse.

● Csak akkor emelje le a gépet a munkadarabról, ha már teljesen leállt.

- Csak akkor tegye le a gépet, ha már teljesen leállt.

	<b>-FIGYELEM-</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● A penge hosszabb használat esetén felforrósodik.</li> <li>● Érintése esetén megégetheti magát.</li> <li>● Viseljen védőkesztyűt.</li> </ul>

## 7.2 Be-/kikapcsolás

### 7.2.1 Be-/kikapcsoló (WSJ 750-ET/WSJ 850-ET)

1. Dugja be a gép csatlakozódugóját az aljzatba.
2. Kapcsolja be a be-kikapcsolót.
  - Bekapcsolás: nyomja meg a be-/kikapcsolót.
  - Kikapcsolás: engedje el a be-/kikapcsolót.
  - Reteszelés: nyomja meg a be-/kikapcsolót, majd nyomja meg a rögzítőgombot.
  - Kikapcsolás: nyomja meg a be-/kikapcsolót, majd engedje el.

### 7.2.2 Be-/kikapcsoló (WSJ 750-EB/WSJ 850-EB)

1. Dugja be a gép csatlakozódugóját az aljzatba.
2. Be- és kikapcsolás a tolókapcsolóval.

### 7.3 Süllyesztő vágás

#### -INFORMÁCIÓ-

A süllyesztő vágást csak lágy anyagoknál alkalmazza. Csak rövid pengét használjon.

1. Dugja be a gép csatlakozódugóját az aljzatba.
2. Kapcsolja az előtolás-beállító kart 0 pozícióba.
3. Illesze a gépet az alaplemez első élével a munkadarabra.
4. Tartsa meg a gépet, és nyomja meg a be-/kikapcsolót.
5. Erősen nyomja a gépet a munkadarabnak, és az állászög csökkentésével hajtsa végre a besüllyesztést.
6. Ha átszúrta a munkadarabot, állítsa a gépet normál munkahelyzetbe (az alaplemez teljes felületén fekdjön fel).
7. Fűrészeljen tovább a vonal mentén.

hu

## 8. Ápolás és karbantartás

Húzza ki a gép csatlakozóvezetékét a dugaszolóaljzatból.

### 8.1 A szerszám ápolása

- Rendszeresen gyantátlanjtsa a használt pengéket, mert a tiszta szerszám növeli a teljesítményt. A gyantátlanjtáshoz helyezze a pengét 24 órára petróleumba vagy a kereskedelemben kapható gyantátlanjító szerbe.

### 8.2 A gép ápolása

- A gép gyárilag elegendő kenést kapott. Hosszabb ideig tartó erős igénybevétel esetén javasolt a Hilti szervizénél műszaki felülvizsgálatot végeztetni. Ezáltal növelhető a gép élettartama és elkerülhetők a felesleges javítási költségek.
- A gép elektromos részeit csak szakképzett villamosági szakember javíthatja.

#### -FIGYELEM-

**A gép, különösen a markolat, mindig száraz, tiszta, olaj- és zsírmentes legyen. Ne használjon szilikontartalmú ápolószereket.**

A gép külső burkolata ütésálló műanyagból készült. A markolati rész szintetikus gumianyagból áll.

A szellőzőnyílásokat szabadon kell hagyni, nem tömődhetnek el, és mindig tisztán kell tartani őket! Száraz kezfé használjon a szellőzőnyílások gondos kitisztításához. Idegen tárgyakkal ne nyúljon a gép belső részeihez. Enyhén

nedves szövetdarabot használjon a gép külső felületének tisztításához, amit rendszeres időközönként tegyen meg. Ne használjon permetezőkészüléket, gőzborotvát, folyóvizet a tisztításhoz! Ezek károsan befolyásolhatják a készülék elektromos biztonságát.

### 8.3 Karbantartás

Rendszeres időközönként ellenőrizze a gép külső részeit, hogy nem sérültek-e meg, és hogy minden kezelőszerv hibátlanul működik-e. Ne használja a gépet, ha sérült része(i) van(nak), vagy ha bármelyik kezelőszerv hibásan működik. Ha szükséges, javíttassa meg a gépet a Hilti szervizben.

A gép elektromos részeit csak szakképzett villamosági szakember javíthatja.

### 8.4 A gép ellenőrzése az ápolás és karbantartás után

Minden ápolási és karbantartási eljárás után a gépet ellenőrizni kell, hogy minden biztonsági felszerelése a helyén van-e, és maga a gép hibátlanul működik-e.

## 9. Hibakeresés

Hiba	Lehetséges ok	Elhárítás
A penge kiesik	A penge nincs megfelelően reteszelve	Ismételje meg a befogási folyamatot, ügyeljen rá, hogy a tokmány egészen nyitva legyen, és hogy a pengét megfelelően benyomja az ellenállással szemben
	A befogórendszer elszennyeződött	Tisztítsa meg a tokmányt
A penge nem helyezhető be	A befogórendszer elszennyeződött	Tisztítsa meg a tokmányt
A gép nem kapcsolható be	A hálózati csatlakozódugó nincs bedugva	Ellenőrizze az érintkezést
	A kapcsoló hibás vagy elszennyeződött	Kívülről, egy kendővel tisztítsa meg a kapcsolót, vagy ellenőriztesse villamossági szakemberrel
A kapcsoló nem reteszeltető (WSJ 750-ET és 850-ET)	A kapcsoló hibás vagy elszennyeződött	Kívülről, egy kendővel tisztítsa meg a kapcsolót, vagy ellenőriztesse villamossági szakemberrel
Az előtolás nem állítható	A gép elszennyeződött	Tisztítsa meg az előtolás karjának vajatát a szennyeződésektől
Az előtolás nem működik	A gép elszennyeződött	Ellenőrizze, hogy nincs-e szennyeződés a lengővillánál, adott esetben távolítsa el a szennyeződést
	Az előtolás karja "0" pozícióban áll	Állítsa be a kívánt értéket
A fordulatszám nem állítható	A tárcsa hibás vagy elszennyeződött	Kívülről tisztítsa meg a tárcsát, vagy ellenőriztesse a gépet villamossági szakemberrel
A fordulatszám túl nagy vagy kicsi	Téves érték van beállítva	Ellenőrizze a beállított értéket (a tárcsán lévő skála segítségével) és ennek megfelelően módosítsa a beállítást
Nem működik a porszívóval vagy a DRS-sel történő elszívás	Az elszívófedél nincs felhelyezve	Győződjön meg róla, hogy a porszívó működik, és felszerelté az elszívóadapert és az elszívófedelelet
	A gép csatornája és/vagy az elszívóadapter szennyezett	Tisztítsa meg a gépen található csatornákat és az elszívóadapert
Az alaplemez nem fordítható el	A rögzítőcsavar nincs meglazítva vagy szennyezett a csatlakozás	Ellenőrizze a csavart, és adott esetben lazítsa meg; Tisztítsa meg az alaplemez és a gép közötti területet
A tartozék nem szerelhető fel (WSJ 850-ET/-EB)	Szennyezett az alaplemez csatlakozása vagy nem megfelelő a tartozék	Tisztítsa meg a csatlakozást és ellenőrizze, hogy megfelelő-e a tartozék
A DRS elszívómodul nem működik	Nem megfelelő a csatlakozás a gépnél	Ellenőrizze a csatlakozást a gépnél
	A porgyűjtő tartály megtelt	Ürítse ki a porgyűjtő tartályt
	A szűrő elszennyeződött	Tisztítsa meg a szűrőt, vagy cserélje ki a porgyűjtő tartályt
A vágás nem egyenes	Nem a feladatnak megfelelő penge	A Hilti által ajánlott, az Ön feladatának megfelelő pengét használjon
	A penge életlen vagy sérült	Használjon új, megfelelő pengét
A vágott anyag túlságosan felmelegszik	Túl nagy vágóerő és fordulatszám	Csökkentse a fordulatszámot és a rászorítóerőt
A vágott anyag (fém) túlságosan felmelegszik	Hiányos kenés fém vágásakor	Használjon új pengét és gondoskodjon a penge és a munkadarab között megfelelő kenésről



## 10. Hulladékkezelés



A Hilti termékek nagymértékben újrafelhasználható anyagokból készülnek. Az újrafelhasználás előtt az anyagokat gondosan szét kell válogatni. Sok országban a Hilti már előkészületeket tett arra, hogy vissza tudja venni a használt készülékeket az anyagok újrafelhasználása céljából. Ezzel kapcsolatban érdeklődjön a Hilti Centerekben vagy értékesítési szaktanácsadójánál.



Csak EU-országok számára

Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szeméttbe!

A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.

## 11. Készülékek gyártói garanciája

Kérjük, a garancia feltételeire vonatkozó kérdéseivel forduljon helyi Hilti partneréhez.

hu

## 12. EK megfelelési nyilatkozat (eredeti)

Megnevezés:	Rezgőfűrész
Tipusmegjelölés:	WSJ 750-ET/WSJ 750-EB/ WSJ 850-ET/WSJ 850-EB és WSJ-DRS
Konstrukciós év:	2003

### Műszaki dokumentáció:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel a következő irányelveknek és szabványoknak: 2016. április 19-ig: 2004/108/EK, 2016. április 20-tól: 2014/30/EU, 2006/42/EK, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-11, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**

**Paolo Luccini**  
Head of BA  
Quality and Process Management  
Business Area  
Electric Tools & Accessories  
06/2015

**Tassilo Deinzer**  
Executive Vice President  
Business Unit  
Power Tools & Accessories

06/2015

hu



## 警告：ご使用前に取扱説明書を必ずよくお読みください。

ご使用上の注意事項は、「**△ 警告**」と「**△ 注意**」に区分していますが、それぞれ次の意味を表します。



**警告**：誤った取扱いをしたときに、使用者が死亡または重傷を負う可能性が想定される内容のご注意。



**注意**：誤った取扱いをしたときに、使用者が傷害を負う可能性が想定される内容および物の損害のみが発生が想定される内容のご注意。

なお、「**△ 注意**」に記載した事項でも、状況によっては重大な結果に結びつく可能性があります。いずれも安全に関する重要な内容を記載していますので、必ず守ってください。

## 安全上のご注意

- 火災、感電、けがなどの事故を未然に防ぐために、次に述べる「安全上のご注意」を必ず守ってください。
- ご使用前に、この「安全上のご注意」すべてをよくお読みの上、指示に従って正しく使用してください。
- お読みになった後は、お使いになる方がいつでも見られる所に必ず保管してください。
- 他人の人に貸し出す場合は、いっしょに取扱説明書もお渡しください。



## 警告

- 作業場は、いつもきれいに保ってください。
  - ちらかった場所や作業台は、事故の原因となります。
- 作業場の周囲状況も考慮してください。
  - 電動工具は、雨ざらしにしたり、湿った、または、ぬれた場所で使用しないでください。
  - 作業場は十分に明るくしてください。
  - 可燃性の液体やガスのある所で使用しないでください。
- 感電に注意してください。
  - 電動工具を使用中、身体をアースされているものに接触させないようにしてください。(例えば、パイプ、暖房器具、電子レンジ、冷蔵庫などの外枠)
- 子供を近づけないでください。
  - 作業者以外、電動工具やコードに触れさせないようにください。
  - 作業者以外、作業場へ近づけないでください。
- 使用しない場合は、きちんと保管してください。
  - 乾燥した場所で、子供の手の届かない安全な所または鍵のかかる所に保管してください。
- 無理して使用しないでください。
  - 安全に効率よく作業するために、電動工具の能力に合った速さで作業してください。
- 作業に合った電動工具を使用してください。
  - 小形の電動工具やアタッチメントは、大形の電動工具で行なう作業には使用しないでください。
  - 指定された用途以外に使用しないでください。
- きちんとした服装で作業してください。
  - だぶだぶの衣服やネックレス等の装身具は、回転部に巻き込まれる恐れがあるので着用しないでください。
  - 屋外での作業の場合には、ゴム手袋と滑り止めのついた履物の使用をお勧めします。
  - 長い髪は、帽子やヘアカバー等で覆ってください。
- 保護めがねを使用してください。
  - 作業時は、保護めがねを使用してください。また、粉じんの多い作業では、防じんマスクを併用してください。
- 防音保護具を着用してください。
  - 騒音の大きい場所では、耳栓、耳覆い(イヤマフ)等の防音保護具を着用してください。

- 集塵装置が接続できるものは接続して使用してください。
  - 電動工具に集塵機などが接続できる場合は、これらの装置を確実に接続し、正しく使用してください。
- コードを乱暴に扱わないでください。
  - コードを持って電動工具を運んだら、コードを引っ張ってコンセントから抜かないでください。
  - コードを熱、油、角のとがった所に近づけないでください。
- 加工する物をしっかりと固定してください。
  - 加工する物を固定するために、クランプや万力などを使用してください。手で保持するより安全で、両手で電動工具を使用できます。
- 無理な姿勢で作業をしないでください。
  - 常に足元をしっかりとらせ、バランスを保つようにしてください。
- 電動工具は、注意深く手入れをしてください。
  - 安全に効率よく作業していたために、刃物類は常に手入れをし、よく切れる状態を保ってください。
  - 注油や付属品の交換は、取扱説明書に従ってください。
  - コードは定期的に点検し、損傷している場合は、弊社営業担当またはヒルティ代理店・販売店に修理を依頼してください。
  - 延長コードを使用する場合は、定期的に点検し、損傷している場合には交換してください。
  - 握り部は、常に乾かしてきれいな状態に保ち、油やグリースが付かないようにしてください。
- 次の場合は、電動工具のスイッチを切り、電源プラグを電源コンセントから抜いてください。
  - 使用しない、または、修理する場合。
  - 刃物、といし、ビット等の付属品を交換する場合。
  - その他危険が予想される場合。
- 調節キーやレンチ等は、必ず取り外してください。
  - 電源を入れる前に、調節に用いたキーやレンチ等の工具類が取り外してあることを確認してください。
- 不意な始動は避けてください。
  - 電源につないだ状態で、スイッチに指を掛けて運ばないでください。
  - 電源プラグを電源コンセントに差し込む前に、スイッチが切れていることを確認してください。
- 屋外使用に合った延長コードを使用してください。
  - 屋外で使用する場合、キャプタイヤコードまたはキャプタイヤケーブルの延長コードを使用してください。
- 油断しないで十分注意して作業を行なってください。
  - 電動工具を使用する場合は、取扱方法、作業の仕方、周りの状況等十分注意して慎重に作業してください。
  - 常識を働かせてください。
  - 疲れている場合は、使用しないでください。
- 損傷した部品がないか点検してください。
  - 使用前に、保護カバーやその他の部品に損傷がないか点検し、正常に作動するか、また所定機能を発揮するか確認してください。
  - 可動部分の位置調整および締め付け状態、部品の破損、取付け状態、その他運転に影響を及ぼす全ての箇所に異常がないか確認してください。
  - 破損した保護カバー、その他の部品交換や修理は、取扱説明書の指示に従ってください。取扱説明書に指示されていない場合は、弊社営業担当またはヒルティ代理店・販売店に修理を依頼してください。スイッチが故障した場合は、弊社営業担当またはヒルティ代理店・販売店に修理を依頼してください。
  - スwitchで始動および停止操作の出来ない電動工具は、使用しないでください。
- 正しい付属品やアタッチメントを使用してください。
  - 取扱説明書および弊社カタログに記載されている付属品やアタッチメント以外のものを使用すると、事故やけがの原因となる恐れがあるので使用しないでください。
- 電動工具の修理は専門店に依頼してください。
  - 本製品は、該当する安全規格に適合しているので改造しないでください。
  - 修理は、必ず弊社営業担当またはヒルティ代理店・販売店にお申し付けください。修理の知識や技術のない方が修理しますと、十分な性能を発揮しないだけでなく、事故やけがの原因となります。

この取扱説明書は、大切に保管してください。

ja

## レスプロソー使用上のご注意



### 警告

1. 使用電源は必ず銘板に表示してある電圧で使用してください。
2. 使用中は、本体を確実に保持してください。
3. 使用中は、工具類（ブレードなど）や切り屑などに手や顔などを近づけないでください。
4. 使用中、工具類（ブレードなど）が電線管・水道管やガス管などの埋設物に触れると感電やガス漏れなどの恐れがあります。使用前に埋設物がないかどうか十分確認してください。
5. 誤って落としたり、ぶつけたときは、工具類（ブレードなど）や本体などに破損や亀裂、変形がないことをよく点検してください。
6. 使用中、機械の調子が悪かったり、異常音が出たときは直ちにスイッチを切って使用を中止し、弊社営業担当またはヒルティ代理店・販売店に点検・修理を依頼してください。



### 注意

1. 工具類（ブレードなど）や付属品は、取扱説明書に従って確実に取付けてください。
2. 工具類の交換は手袋・ウエスなどで手を保護してから行ってください。
3. 作業直後の工具類（ブレードなど）、材料、切り屑などは非常に熱くなっているので、触れないでください。
4. 工具類（ブレードなど）でコードを切断しないように注意してください。万一、コードを傷つけたり、誤って切断した場合は直ちに電源プラグを電源コンセントから抜いてください。
5. 高所作業のときは、下に人がいないことをよく確認してください。また、コードを引っ張られたり、引っかけたりしないようにしてください。
6. 本体を作動させたまま床などに放置しないでください。

ja

# オリジナル取扱説明書

## WSJ 750-ET / WSJ 750-EB / WSJ 850-ET / WSJ 850-EB オービタルジグソーおよび WSJ-DRS 集じんモジュール

ご使用前にこの取扱説明書を必ずお読みください。

この取扱説明書は必ず本体と一緒に保管してください。

他の人が使用する場合には、本体と取扱説明書を一緒にお渡しください。

### 各部名称 1

- ① ON/OFF スイッチ
- ② ロックボタン  
(WSJ 750-ET と WSJ 850-ET のみ)
- ③ 通気溝
- ④ ストローク速度調整つまみ
- ⑤ 集じんコネクター
- ⑥ ベースプレート
- ⑦ オービタル調整レバー
- ⑧ ベースプレートロックスクリュー
- ⑨ ガイドローラー
- ⑩ ソーブレード (先端工具)
- ⑪ ガード
- ⑫ ブレードホルダー
- ⑬ ソーブレードリリースレバー
- ⑭ 集じんカバー
- ⑮ ベースプレートカバー
- ⑯ 切屑ガード

目次	頁
1. 一般的な注意	135
2. 製品の説明	136
3. アクセサリー	136
4. 製品仕様	137
5. 安全上の注意	138
6. ご使用前に	141
7. ご使用方法	142
8. 手入れと保守	143
9. 故障かな? と考えた時	144
10. 廃棄	145
11. 本体に関するメーカー保証	145
12. EU 規格の準拠証明 (原本)	145

## 1. 一般的な注意

### 1.1 安全に関する表示とその意味

#### —注意—

この表記は、軽傷あるいは所持物の損傷が発生する可能性がある場合に使われます。

#### —注意事項—

この表記は、本製品を効率良く取り扱うための注意事項や役に立つ情報を示す場合に使われます。

### 1.2 記号

#### 警告表示



一般警告事項



電気に関する  
警告事項



高温に関する  
警告事項

#### 義務表示



保護  
メガネを  
着用して  
ください



耳栓を  
着用して  
ください



保護手袋を  
着用して  
ください



粉じんの多い  
作業においては、  
防じんマスクを  
着用してください

#### 略号



ご使用前に  
取扱説明書  
をお読みください

**1** この数字は該当図を示しています。図は二つ折りの表紙の中にあります。取扱説明書をお読みの際は、これらのページを開いてください。

この取扱説明書では WSJ 750-ET / WSJ 750-EB / WSJ 850-ET / WSJ 850-EB オービタルジグソーを「本体」と呼びます。

#### 機種名・製造番号の表示箇所

機種名および製造番号は本体の銘板に表示されています。当データを御自身の取扱説明書にメモ書きしておき、お問い合わせなどの必要な場合に引用してください。

機種名：

製造番号：

ja

## 2. 製品の説明

### 2.1 正しい使用

本体は電動式のオービタルジグソーで、プラスチック、木材、金属、石膏ボード、ファイバーボードの切断に使用します。本体はプロ仕様で製作されています。作業区域として、建設現場、工場での改修・改築・新築工事などが考えられます。アスベストを含む母材の切断に本体を使用してはなりません。

本体を接続する主電源が銘板に表示されている電圧、周波数と一致することを必ず確認した上で使用してください。

本体セット構成品：

- ソーブレード付き本体
- 取扱説明書
- 本体梱包
- アクセサリー（集じんモジュール（オプション）、切屑ガード、集じんアダプター、ベースプレートカバー、六角ソケットレンチ、集じんカバー）

## 3. アクセサリー

ソーブレード	W-CS
集じんモジュール	WSJ-DRS
切屑ガード	W-ASJ SS
集じんアダプター	W-ASJ AS
ベースプレートカバー	W-ASJ GL
六角ソケットレンチ	5-W-A SW5
集じんカバー	W-ASJ AH
Filter	W-ASJ FD

### 3.1 WSJ-DRS 集じんモジュール

#### 3.1.1 一般的な注意

##### 機種名・製造番号の表示箇所

機種名および製造番号は本体の銘板に表示されています。当データを御自身の取扱説明書にメモ書きしておき、お問い合わせなどの必要な場合に引用してください。

機種名： WSJ-DRS

製造番号：

#### 3.1.2 安全注意事項

##### 正しい使用

WSJ-DRS は必ず WSJ 850-ET および WSJ 850-EB と接続して使用してください。アスベストを含む母材、金属粉、ガラス粉、カーボンファイバー粉の集じんに WSJ-DRS を使用してはなりません。湿気が多い場所や爆発の危険がある場所では、DRS を使用しないでください。

#### 3.1.3 一般的な安全対策

- フィルターを交換する際には、フィルタードロワーをまっすぐ下に引き出せるように本体および WSJ-DRS を保持します。これにより粉じんの漏出を防ぐことができます。
- フィルター交換時には防じんマスクを着用してください。

#### 3.1.4 製品仕様

##### WSJ 850-ET および WSJ 850-EB 用 集じんモジュール WSJ-DRS

重量	250 g
外形寸法（長×幅×高）	150 × 60 × 100 mm

#### 3.1.5 ご使用前に

##### —注意事項—

集じんモジュールを使用する場合は、ソーブレードの前に集じんカバーを装着してください（6.5 を参照）。


##### 集じんモジュールの取り付け **2**

1. 不意に始動しないように電源コードをコンセントから抜きます。
2. 集じんアダプターを本体の開口部に挿入します。
3. 集じんアダプターを本体の下にあてがいながら、結合するまで挿入します。
4. 集じんモジュールを本体と集じんアダプターの後部にあてがいながら、結合する音がするまで挿入します。

##### 集じんモジュールの取り外し

1. 不意に始動しないように電源コードをコンセントから抜きます。
2. 集じんモジュールの左右 2 個のボタンを押し、その状態を保ちます。
3. 集じんモジュールを本体と集じんアダプターから後方に引き出します。
4. 集じんアダプターを下方に押しして本体から緩めます。
5. 集じんアダプターを下方に押しして本体から引き出します。

## ダスト容器を空にする

	<b>—注意—</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 集じんモジュールを空にする際に粉じんが空気中に撒かれることがあります。</li> <li>● 粉じんは気管を傷つける恐れがあります。</li> <li>● 防じんマスクを着用してください。</li> </ul>

### —注意事項—

集じんアダプターが上を向くように集じんモジュールを保持します。

1. 不意に始動しないように電源コードをコンセントから抜きます。
2. 集じんモジュールの左右 2 個のボタンを同時に押します。
3. ダスト容器を下方に引き出します。

4. ダスト容器を軽く叩きながら埃を出します、あるいはダスト容器をバキュームクリーナーで清掃します。(防じんマスク着用)

### 3.1.6 手入れと保守

集じんモジュールは圧縮エアとクリーニングクロスで清掃することを推奨します。水、オイル、グリス、洗浄剤は使用しないでください。

### 3.1.7 フィルター交換とフィルター清掃

フィルターに異常が発生した時や汚れがひどくて清掃しても効果がない場合は、フィルターを交換してください。念入りに細かい清掃を行う場合はフィルターを取り外してください。特に石膏や石膏ボードを切断した後は、集じん能力の低下を防ぐためにフィルターを念入りに清掃する必要があります。圧縮エアまたはバキュームクリーナーで注意深く清掃してください。

## 4. 製品仕様

本体	WSJ 750-ET	WSJ 750-EB	WSJ 850-ET	WSJ 850-EB
消費電力	750 W	750 W	850 W	850 W
周波数	50 / 60 Hz	50 / 60 Hz	50 / 60 Hz	50 / 60 Hz
電源電圧	100 V	100 V	100 V	100 V
電源電流	A	A	A	A
重量(EPTA プロシージャ 01/2003 に準拠)	2.8 kg	2.6 kg	2.7 kg	2.6 kg
本体寸法 (長×幅×高)	256×75×201 mm	256×75×194 mm	256×75×201 mm	256×75×194 mm
ストローク数	900～3000 回/分	900～3000 回/分	900～3000 回/分	900～3000 回/分
ストローク長	28 mm	28 mm	28 mm	28 mm
切断能力 (木材)	最大 120 mm	最大 120 mm	最大 150 mm	最大 150 mm
切断能力 (アルミニウム)	最大 25 mm	最大 25 mm	最大 25 mm	最大 25 mm
切断能力 (軟鋼)	最大 10 mm	最大 10 mm	最大 10 mm	最大 10 mm
切断角度 (左/右)	0～45°	0～45°	0～45°	0～45°
オービタル設定	0-1-2-3	0-1-2-3	0-1-2-3	0-1-2-3
ブレードホルダー	T シャンク	T シャンク	T シャンク	T シャンク
集じんアダプターの外径 30 mm (ホース アダプター用)				
二重絶縁 (EN 50144 準拠)			絶縁クラス II 回 (二重絶縁)	
振動吸収グリップ				

### —注意事項—

本説明書に記載されている振動レベルは、EN 60745 に準拠した測定方法に基づいて測定したものです。電動工具を比較するのにご使用いただけます。振動負荷の暫定的な予測にも適しています。記載されている振動レベルは、電動工具の主要な使用方法に対する値です。電動工具を他の用途で使用したり、異なる先端工具を取り付けて使用したり、手入れや保守が十分でないまま使用した場合には、振動レベルが異なることがあります。このような相違により、作業時間全体で振動負荷が著しく高くなる可能性があります。振動負荷を正確に予測するためには、本体のスイッチをオフにしている時間や、本体が作動していても実際には使用していない時間も考慮しなければなりません。このような相違により、作業時間全体で振動負荷が著しく低くなる可能性があります。作業者を振動による作用から保護するために、他にも安全対策を立ててください。(例: 電動工具や先端工具の手入れや保守を行う、手を冷やさないようにする、作業手順の計画を立てるなど)。

ja

## 騒音／振動について（EN 50144 準拠）

サウンドパワー レベル（L<sub>WA</sub>）： ≤ 101 dB (A) WSJ-EB / ≤ 100 dB (A) WSJ-ET

サウンドプレッシャー レベル（L<sub>pA</sub>）： ≤ 88 dB (A) WSJ-EB / ≤ 87 dB (A) WSJ-ET

### 耳栓を着用してください！

3軸の振動値（振動ベクトル合計）

EN 60745-2-11に準拠

	WSJ 750-EB	WSJ 750-ET	WSJ 850-EB	WSJ 850-ET
板材切断（ソーブレード Hilti W 91/P HCS）、 <sub>a<sub>h,B</sub></sub>	13,0 m/s <sup>2</sup>	10,5 m/s <sup>2</sup>	11,0 m/s <sup>2</sup>	9,0 m/s <sup>2</sup>
板材切断に対する不確実性（K）	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,8 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>
金属板切断（ソーブレード Hilti M 50/2 BIM）、 <sub>a<sub>h,M</sub></sub>	5,0 m/s <sup>2</sup>	4,0 m/s <sup>2</sup>	5,0 m/s <sup>2</sup>	4,0 m/s <sup>2</sup>
金属板切断に対する不確実性（K）	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>

製品仕様は予告なく変更されることがあります。

## 5. 安全上の注意

### 注意事項

5.1に記載された安全上の注意事項は、電動工具に関するすべての基本的な安全情報を含んでおり、準拠する規格に応じた注意事項がこの取扱説明書に記載されています。したがって、この取扱説明書で説明する機器には関係のない注意事項が含まれていることもあります。

#### 5.1 電動工具の一般安全注意事項

- ⚠ 警告事項！安全上の注意および指示事項をすべてお読みください。**安全上の注意および指示事項に従わない場合、感電、火災、重度のけがをまねく恐れがあります。安全上の注意および指示事項が書かれた説明書はすべて大切に保管してください。安全上の注意で使用する用語「電動工具」とは、お手持ちの電動ツール（電源コード使用）およびバッテリーツール（コードレス）を指します。

#### 5.1.1 作業環境に関する安全

- a) 作業場はきれいに保ち、十分に明るくしてください。ちらかった暗い場所での作業は事故を起こす恐れがあります。
- b) 爆発の危険性のある環境（可燃性液体、ガスおよび粉じんのある場所）では電動工具を使用しないでください。電動工具から火花が飛散し、粉じんや揮発性ガスに引火する恐れがあります。
- c) 電動工具の使用で、子供や無関係者を作業場へ近づけないでください。作業中に気がそらされると、本体のコントロールを失ってしまう恐れがあります。

#### 5.1.2 電気に関する安全注意事項

- a) 電動工具の接続プラグは電源コンセントにきちんと適合しなければなりません。プラグは絶対に変更しないでください。アースした電動工具と一緒にアダプタープラグを使用しないでください。オリジナルのプラグと適切なコンセントを使用することにより、感電の危険を小さくすることができます。

- b) パイプ、ラジエーター、電子レンジ、冷蔵庫などのアースされた面に体の一部が触れないようにしてください。体が触れると感電の危険が大きくなります。
- c) 電動工具を雨や湿気から保護してください。電動工具に水が浸入すると、感電の危険が大きくなります。
- d) 電動工具を持ち運んだり、吊り下げたり、コンセントからプラグを抜いたりするときには、必ず本体を持ち、電源コードを持って引つ張ったりしないでください。電源コードを火気、オイル、鋭利な刃物、本体の可動部等に触れる場所に置かないでください。コードが損傷したり絡まったりしていると、感電の危険が大きくなります。
- e) 屋外工事の場合には、屋外専用の延長コードのみを使用してください。屋外専用の延長コードを使用すると、感電の危険が小さくなります。
- f) 湿った場所で電動工具を作動させる必要がある場合は、漏電遮断機を使用してください。漏電遮断機を使用すると、感電の危険が小さくなります。

#### 5.1.3 作業者に関する安全

- a) 電動工具を使用の際には、油断せずに十分注意し、常識をもった作業をおこなってください。疲れている場合、薬物、医薬品服用およびアルコール飲用による影響下にある場合には電動工具を使用しないでください。電動工具使用中の一瞬の不注意が重傷の原因となることがあります。
- b) 作業保護具および保護メガネを常に着用してください。けがに備え、電動工具使用状況に応じた粉じんマスク、耐滑性の安全靴、ヘルメット、耳栓などの作業保護具を使用してください。
- c) 電動工具の不意な始動は避けてください。電動工具を電源および／またはバッテリーに接続する前や本体を持ち上げたり運んだりする前に、本体がオフになっていることを必ず確認してください。オン／オフスイッチが入っている状態で電動工具のスイッチに指を掛けたまま運んだり、電源



に接続したりすると、事故の原因となる恐れがあります。

- d) 電動工具のスイッチを入れる前に、必ず調節キーやレンチを取り外してください。調節キーやレンチが本体の回転部に装着されたままでは、けがの原因となる恐れがあります。
- e) 作業中は不安定な姿勢をとらないでください。足元を安定させ、常にバランスを保つようにしてください。これにより、万一電動工具が異常状況に陥った場合にも、適切な対応が可能となります。
- f) 作業に適した作業着を着用してください。だぶだぶの衣服や装身具を着用しないでください。髪、衣服、手袋を本体の可動部に近づけないでください。だぶだぶの衣服、装身具、長い髪が可動部に巻き込まれる恐れがあります。
- g) 吸じんシステムの接続が可能な場合には、これらのシステムが適切に接続、使用されていることを確認してください。吸じんシステムを利用することにより、粉じん公害を防げます。

#### 5.1.4 電動工具の使用および取扱い

- a) 無理のある使用を避けてください。作業用途に適した電動工具を使用してください。適切な電動工具の使用により、効率よく、スムーズかつ安全な作業が行えます。
- b) スイッチに支障がある場合には、電動工具を使用しないでください。スイッチで始動および停止操作のできない電動工具は危険ですので、修理が必要です。
- c) 本体の設定やアクセサリの交換を行う前や本体を保管する前には電源プラグをコンセントから抜くか、バッテリーを取り外してください。この安全処置により、電動工具の不意の始動を防止することができます。
- d) 電動工具をご使用にならない場合には、子供の手の届かない場所に保管してください。電動工具に関する知識のない方、本説明書をお読みでない方による本体のご使用はお避けください。未経験者による電動工具の使用は危険です。
- e) 電動工具は慎重に手入れしてください。電動工具の可動部分が引つ掛かりなく正常に動作しているか、電動工具の運転に影響を及ぼす各部分が破損・損傷していないかを確認してください。電動工具を再度ご使用になる前に、損傷部分の修理を依頼してください。発生事故の多くは保守管理の不十分な電動工具の使用が原因となっています。
- f) 先端工具をきれいに保ってください。お手入れのゆきとどいた先端工具を使用すると、作業が簡単かつ、スムーズになります。
- g) 電動工具、アクセサリ、先端工具などは本説明書内の指示に従って使用してください。この際、作業環境および用途についてもご注意ください。指定された用途以外に電動工具を使用すると危険な状況をまねく恐れがあります。

#### 5.1.5 サービス

- a) 電動工具の修理は必ず認定サービスセンターにお申し付けください。また、必ず純正部品を使用してください。これにより電

動工具の安全性維持が確実におこなわれます。

## 5.2 その他の安全上の注意

### 5.2.1 使用者に留意して頂くこと

- a) 作業の際に先端工具が隠れている電線あるいは電動工具自身の電源ケーブルに接触する可能性のある場合は、電動工具を絶縁グリップ面で保持するようにしてください。通電している電線に接触すると工具の金属部分にも電圧がかかり、感電の危険があります。
- b) 耳栓を着用してください。騒音により、聴覚に悪影響が出る恐れがあります。
- c) 補助ハンドル（付属されている場合）を使用してください。これ以外のハンドルを使用すると、コントロールを失ってけがをする恐れがあります。
- d) 粉じんが発生する作業の場合、防じんマスクを着用してください。
- e) 休憩を取って緊張をほぐし、指を動かして血の巡りを良くするように心がけてください。
- f) 本体の電源は必ず作業場に入れてください。
- g) 常に電源コード、延長コードが本体の背後にくるようにしてください。これで、作業中の落下を防止できます。
- h) 使用中に先端工具が高温になる場合があります。先端工具の交換時には、保護手袋を着用してください。
- i) 本体は必ず手で保持して使用してください。
- j) 本体は、必ず問題のない状態で規定の用途のみ使用するようにしてください。
- k) 母材作業時に健康を害する粉じんが発生する場合は、外部集じん装置を接続してください。
- l) 含鉛塗料、特定の種類の木材、鉱物、金属などの母材から生じた粉じんは、健康を害する恐れがあります。作業者の近くにいる人々が粉じんに触れたり吸い込んだりすると、アレルギー反応や呼吸器疾患を起こす可能性があります。カシやブナ材などの特定の粉じんは、特に木材処理用の添加剤（クロム塩酸、木材保護剤）が使用されている場合、発ガン性があるとされています。アスベストが含まれる母材は、必ず専門家が処理を行うようにしてください。できるだけ集じん装置を使用してください。集じん効果を高めるには、当電動工具に適したヒルティ推奨の木材/鉱物粉じん用移動式集じん機を使用してください。作業場の換気に十分配慮してください。フィルタークラスP2の防じんマスクの着用をお勧めします。処理する母材について、各国で効力を持つ規定を遵守してください。
- m) 本体は、子供や体の弱い人が指示を受けずに使用するには向いていません。
- n) 本体で遊んではいけないことを子供に伝えてください。

### 5.2.2 作業場

- a) 作業場の採光に十分配慮してください。
- b) 作業場の換気に十分配慮してください。作業場の換気が十分でない、塵埃による汚染で健康が害される恐れがあります。

### 5.2.3 電気に関する安全注意事項

- a) 作業を開始する前に、作業場に埋設された電線、ガスパイプや水道管がないかを金属探知機などで調査してください。例えば、作業中に誤って先端工具が電線に触れ

ja

ると、本体の金属部分とケーブルが通電する可能性があります。この場合、感電による重大な事故が発生する危険があります。

- b) 本体の電源コードを定期的な点検し、コードに損傷がある場合は資格のある修理スペシャリストに交換させてください。延長コードを定期的な点検し、損傷している場合は交換してください。作業中、損傷した電源コード、延長コードには触れないでください。不意に始動しないように電源コードをコンセントから抜きます。損傷した電源コードや延長コードは感電の原因となり危険です。
- c) 伝導性のある母材に対して作業を頻繁に行う場合は、定期的にヒルティリペアセンターに本体の点検を依頼してください。本体表面に伝導性のある粉じんや水分が付着すると、時に感電の恐れがあります。
- d) 屋外工事の場合には、必ず最大作動電流30 mAの漏電遮断機 (RCD) を介して本体を電源に接続してください。漏電遮断機を使用すると、感電の危険が小さくなります。
- e) 原則として、作動電流が最大30 mAの漏電遮断機 (RCD) をご使用になるよう推奨します。

#### 5.2.4 電動工具の慎重な取扱いおよび使用

- a) 作業材料を固定します。作業材料を締め付ける時は、クランプあるいは万力を使用してください。この方が手で押さえるよりも確実であり、本体を両手で自由に操作することができます。
- b) 使用する先端工具がクランプ機構に適合し、クランプ内しっかりと固定されていることを確認してください。
- c) 電源を切る場合は、本体のスイッチをオフにしてから電源プラグを抜きます。これで、電源プラグを再びコンセントに差し込んだ時に本体が不意に始動するのを防ぐことができます。
- d) 複数のソケットのある延長ケーブルを用いて複数の本体を同時に使用しないでください。

#### 5.2.5 レシプロソー特有の安全上の注意

- a) 作業切断時には必ず本体を身体から離すようにしてください。

- b) 決してソーブレードの前や上に手を差し出さないでください。
- c) 未知の母材には切断を行わないでください。切断ラインの上面と下面から障害物を取り除いてください。ソーブレードが切断面に当たった時に、本体に対して反力が作用することがあります。
- d) 本体を持って移動する時には電源をオフにしてください。
- e) 適切な保護服を着用して熱い切り屑から身体を保護してください。
- f) 誤ってソーブレードやその上方の可動部品に手を触れてしまうことを防止するために、本体は必ず接触保護を取り付けた状態で使用してください。
- g) 作業開始前に、作業場で発生する粉じんの危険有害度を調査してください。公的に承認された保護等級および地域の粉じんに関する規定を満たした工業用集じん機を使用してください。
- h) 集じん機のカバーは取り外してはなりません。
- i) 先端工具が母材を突き抜く際にけがをする恐れがあります。作業側と反対側の領域を保護してください。
- j) 切断中は先端工具の下を触れないでください。

#### 5.2.6 個人保護用具

本体使用中、作業者および現場で直近に居合わせる人々は保護メガネ、耳栓、保護手袋および防じんマスクを着用しなければなりません。



保護メガネを着用してください



耳栓を着用してください



保護手袋を着用してください



粉じんの多い作業においては、防じんマスクを着用してください

#### 5.2.7 安全装置

本体は、決して安全機構（接触保護）なしで使用しないでください。

ja

## 6. ご使用前に



### —注意事項—

主電源電圧は銘板の記載と一致していなければなりません。

### —注意—



- ソーブレードのカuttingエッジは鋭くなっています。
- Cuttingエッジで怪我をする恐れがあります。
- 保護手袋を着用してください。

### 6.1 延長コード

延長コードを使用する場合、使用の目的に応じて、十分な導体断面積をもつ適切な延長コードのみを使用してください。本体の出力低下やコードの過熱が発生する恐れがあります。延長コードに損傷がないか定期的に点検してください。損傷した延長コードは交換してください。

推奨する最低導体断面積および最大コード長：

電源	導体断面積				AWG	
	1.5 mm <sup>2</sup>	2.0 mm <sup>2</sup>	2.5 mm <sup>2</sup>	3.5 mm <sup>2</sup>	14	12
100 V	—	30 m	—	50 m	—	—

導体断面積が 1.25 mm<sup>2</sup> で 16 AWG 以上の延長コードは使用しないでください。

## 屋外工事の場合の延長コード

屋外工事の場合には、認可マーク付きの専用延長コードのみを使用してください。

### 6.2 ソーブレードのセット 3

1. 不意に始動しないように電源コードをコンセントから抜きます。
2. ソーブレードリリースレバーを押して、その状態を保ちます。
3. ソーブレードをブレードホルダーに押し込み（歯を切断方向に向ける）かみ合わせます。
4. ソーブレードを引っかかりがないようにして保持し、ソーブレードリリースレバーを元の位置まで戻します。
5. ソーブレードを引っ張り、しっかりと固定されているか確認します。

### 6.3 ソーブレードの交換 4

#### —注意事項—

ソーブレードを交換する場合は、ソーブレードが外れる際に人や動物を傷つけることのないように本体を保持してください。

1. 不意に始動しないように電源コードをコンセントから抜きます。
2. ソーブレードリリースレバーをストップ位置まで押します。（ソーブレードがリリースされて外れます）

### 6.4 集じん装置による粉じん吸引

#### —注意事項—

集じん装置は粉じんによる負荷を低減し、切断ラインが良く見えるようにして作業の安全性を高め、作業場に撒き散らされる粉じんや切屑の量を大幅に減らします。比較的長い間木材やその他の母材を加工する作業で、粉じんがかなり多く出ることが予想される場合は、集じん装置を接続してください。集じん装置を使用して作業を行う場合は、集じんカバーを取り付けてください。

#### 6.4.1 集じん装置の接続 5

1. 不意に始動しないように電源コードをコンセントから抜きます。
2. 集じんアダプターを本体の開口部に挿入します。
3. 集じんアダプターを本体の下にあてがいながら、結合するまで挿入します。
4. バキュームクリーナーホースを集じんアダプターに接続します。

#### 6.4.2 集じん装置の取り外し 6

1. 不意に始動しないように電源コードをコンセントから抜きます。
2. バキュームクリーナーホースを集じんアダプターから抜き取ります。
3. 集じんアダプターを下方に押しして本体から引き出します。

#### 6.4.3 集じん装置が詰まった場合の作業ステップ

1. 不意に始動しないように電源コードをコンセントから抜きます。
2. 集じんアダプターを清掃します。
3. 可動部分がスムーズに回転し、動きに硬さがないか、あるいはパーツに本体の作動に支障を及ぼすような不具合がないか点検してください。

### 6.5 集じんフード

#### 6.5.1 取り付け 7

1. 不意に始動しないように電源コードをコンセントから抜きます。
2. 集じんカバーを本体の前にあてがいながら、結合する音がするまで挿入します。

#### 6.5.2 取り外し 8

1. 不意に始動しないように電源コードをコンセントから抜きます。
2. 集じんカバーを軽く曲げて前方へ引き出します。

### 6.6 切屑ブLOWER

ブLOWERでソーブレードにエアを吹きつけ、切断ラインから切屑を取り除きます。

#### 6.7 オービタル調整 9

4段階のオービタル設定により、切断能力と切断の質を母材に合わせることができます。オービタル調整レバーを使用して、ストローク速度を4つの段階のいずれかに設定します。次の推奨事項を守ってください。カッティングエッジをよりきれいにきめ細かくするには、オービタル設定を低くしてください。

テスト切断を行って最適な設定を決めてください。

設定 0： オービタル機能オフ

設定 1： オービタル低

設定 2： オービタル中

設定 3： オービタル高

正確な設定を行うには、ソーブレードに付属のインフォメーションに従ってください。

## 6.8 ストローク速度の調整 10

1. 調整つまみでストローク速度を1（低）と6（高）の間に設定します。

正確な設定を行うには、ソーブレードに付属のインフォメーションに従ってください。

## 6.9 切断角度の調整

### 6.9.1 切断角度の設定 11

1. 不意に始動しないように電源コードをコンセントから抜きます。
2. 集じんアダプターを接続します。
3. ネジを緩めます。
4. ベースプレートを軽く前方へ引きます。
5. 本体上のスケールで希望の角度に設定します。
6. ネジをしっかりと締め付けます。

### 6.9.2 切断角度のリセット

1. 不意に始動しないように電源コードをコンセントから抜きます。
2. ネジを緩めます。
3. 切断角度を 0° に設定します。

4. ベースプレートを元の位置に戻します。

5. ネジをしっかりと締め付けます。

## 6.10 ベースプレートのオフセット 12

エッジ付近で切断を行うには、ベースプレートを以下の手順で位置合わせすることができます。

1. 不意に始動しないように電源コードをコンセントから抜きます。
2. ネジを緩めます。
3. ベースプレートをストップ位置まで戻します。
4. ネジをしっかりと締め付けます。

## 6.11 切屑ガード 13

### —注意事項—

特定タイプのソーブレードには切屑ガードを使用することができません（オフセットソーブレードなど）。切屑ガードにより、木材を切断する際に表面から切屑が飛び散るのを防ぐことができます。

1. 不意に始動しないように電源コードをコンセントから抜きます。
2. 切屑ガードを下からベースプレートに押し込みます。

## 6.12 ベースプレートカバー

### —注意事項—

傷みやすい母材にかき傷を付けないようにするには、ベースプレートカバーを使用します。

1. 不意に始動しないように電源コードをコンセントから抜きます。
2. ベースプレート前側にカバーを取り付けます。
3. カバーをベースプレートの後方に押しはかみ合わせます。

ja

# 7. ご使用方法



—注意—	
	<ul style="list-style-type: none"><li>● ソーブレードのカuttingエッジは鋭くなっています。</li><li>● Cuttingエッジで怪我の恐れがあります。また切断作業によりソーブレードが熱くなることがあります。</li><li>● 保護手袋を着用してください。</li></ul>

—注意—	
	<ul style="list-style-type: none"><li>● 切断作業により、粉じんや切屑が空気中に渦巻きます。</li><li>● 粉じんや切屑が気管、眼などを傷つけることもあります。</li><li>● そのため、防じんマスクと保護メガネを着用してください。</li></ul>

—注意—	
	<ul style="list-style-type: none"><li>● 本体および切断作業は騒音を発生させます。</li><li>● 過剰な騒音で聴力の低下を招く場合もあります。</li><li>● 耳栓を着用してください。</li></ul>

## 7.1 システム




### —注意事項—

- 良好な切断能力を実現し、本体への負担を軽くするために、不具合のないソーブレードのみを使用してください。
- 本体に過度な力を加えないでください。

### —注意—

- 作業時には必ず本体を身体から離すようにしてください。

- 必ずブレードが停止してから、本体を作業材料から離してください。
- 必ずブレードが停止してから本体を置いてください。

	<p>—注意—</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>●ソーブレードは連続動作で高温になります。</li> <li>●高温になったブレードに触れると、やけどの恐れがあります。</li> <li>●保護手袋を着用してください。</li> </ul>
----------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## 7.2 ON/OFF スイッチ

### 7.2.1 ON/OFF スイッチ (WSJ 750-ET / WSJ 850-ET) 14

1. 電源コードをコンセントに差し込みます。
2. ON/OFF スイッチをオンにします。
  - －スイッチオン： ON/OFF スイッチを押します。
  - －スイッチオフ： ON/OFF スイッチを離します。
  - －ロック： ON/OFF スイッチを押し、続けてロックボタンを押します。
  - －スイッチオフ： ON/OFF スイッチを押してから離します。

### 7.2.2 ON/OFF スイッチ (WSJ 750-EB / WSJ 850-EB) 15

1. 電源コードをコンセントに差し込みます。
2. スライドスイッチでオンまたはオフにします。

## 7.3 ブランジソーイング 16

### —注意事項—

ブランジソーイングは、柔らかい母材に対してのみ使用してください。

短いソーブレードのみを使用してください。

1. 電源コードをコンセントに差し込みます。
2. オービタル調整レバーを 0 位置にセットします。
3. 本体のベースプレートのフロントエッジを母材に当てます。
4. 本体を保持し、ON/OFF スイッチを押します。
5. 本体を母材にしっかりと押し付け、本体を母材の方に傾けながらブランジを開始します。
6. ブレードが母材を突き抜いたら、本体をノーマル位置に戻します（ベースプレートの面全体を接触させる）。
7. ラインに沿って切断を続けます。

ja

## 8. 手入れと保守

不意に始動しないように電源コードをコンセントから抜きます。

### 8.1 先端工具の手入れ

- 使用したソーブレードから付着した樹脂を定期的に取り除きます。ブレードを清潔に保つことで切断能力が高まります。付着した樹脂は、ソーブレードを 24 時間石油に浸すか、市販の樹脂リムーバーを使用して除去することができます。

### 8.2 本体の手入れ

- 本体には製造時に適切に潤滑油がさされています。長い期間に渡って使用頻度がかかなり高い場合は、ヒルティに点検を依頼されることをお勧めします。これにより本体の寿命を延ばし、 unnecessary 修理費用がかからないようにすることができます。
- 本体の電気系統部分の修理は訓練された修理スペシャリストのみができます。

### 注意

本体、特にグリップ表面を乾燥させ、清潔に保ち、オイルやグリスが付着していないようにしてください。洗剤、磨き粉等のシリコンを含んだ清掃用具は使用しないでください。

本体の外側ボディは、耐衝撃性プラスチックで作られています。グリップ部分は合成ゴムを使用しています。

通気溝が覆われた状態で本体を使用しないでください。通気溝を乾いたブラシを使用して注意深く掃除してください。本体内部に異物が入らないようにしてください。定期的、少し湿した布で本体表面を拭いてください。スプレーやスチームあるいは流水などによる清掃は避けてください。電気上の安全面に悪影響が出る可能性があります。

### 8.3 保守

本体の全ての表面パーツに損傷がないか、また全ての装置が支障なく作動するか定期的に確認してください。パーツが損傷していたり、装置が正しく作動しない場合は、本体を使用しないでください。修理が必要な際は、弊社営業担当またはヒルティ代理店・販売店にご連絡ください。

本体の電気系統部分の修理は訓練された修理スペシャリストのみができます。

### 8.4 手入れと保守を行った後の点検

手入れ、保守の作業を済ませた後は、全ての安全機構が装着され、正常に作動していることを確認しなければなりません。

## 9. 故障かな？と思った時

症状	考えられる原因	処置
ソーブレードが外れる	ソーブレードが正しくロックされていない	ソーブレードを取り付けなおす。ブレードホルダーが完全に開いており、ソーブレードが引っかかりなく押し込まれていることを確認する
	ブレードクランプ機構の汚れ	ブレードホルダーを清掃する
ソーブレードを挿入できない	ブレードクランプ機構の汚れ	ブレードホルダーを清掃する
本体をオンにできない	電源プラグが差し込まれていない	接続を点検する
	スイッチの故障または汚れ	スイッチ外側を布で清掃するまたは修理スペシャリストにスイッチの点検を依頼する
スイッチをロックできない (WSJ 750-ET および 850-ET)	スイッチの故障または汚れ	スイッチ外側を布で清掃する、または修理スペシャリストにスイッチの点検を依頼する
オービタルを調整できない	本体の汚れ	オービタルレバーの溝から異物を取り除く
オービタルが作動しない	本体の汚れ	オービタルフォーク領域を点検し、汚れがあれば取り除く
	オービタルレバーが「O」に設定されている	レバーを希望の位置に設定する
ストローク速度を調整できない	調整つまみの故障または汚れ	調整つまみ外側を清掃する、または修理スペシャリストに本体の点検を依頼する
ストローク速度が高すぎる、または低すぎる	不適切な値が設定されている	設定値を点検し（調整つまみのスケール）適切な値に調整する
バキュームクリーナー付き 集じん装置または 集じんモジュールが作動しない	集じんフードが取り付けられていない	バキュームクリーナーが作動していること、集じんアダプターと集じんフードが接続されていることを確認する
	本体のチャンネルおよび／または集じんアダプターの汚れ	本体のチャンネルと集じんアダプターを清掃する
ベースプレートを 旋回できない	固定用ネジが緩まっていない または本体への接続部の汚れ	ネジを点検し必要に応じて緩める。ベースプレートと本体間の領域を清掃する
アクセサリーが取り付けられない (WSJ 850-ET/-EB)	ベースプレートへの取り付けポイントの汚れ、または不適切なアクセサリー	取り付けポイントを清掃し、アクセサリーが適切であるか点検する
集じんモジュール DRS が 作動しない	本体への取り付けポイントが正しくない	本体への取り付けポイントを点検する
	ダスト容器が満杯	ダスト容器を空にする
	フィルターの汚れ	フィルターを清掃する、またはダスト容器を交換する
まっすぐ切断できない	母材に対しソーブレードが不適切	母材に対応したヒルティ推奨のソーブレードを使用する
	ソーブレードの切れ味が悪い、または損傷	新品の適切なソーブレードを使用する
母材が熱くなりすぎる	切断力とストローク速度が高すぎる	ストローク速度を低くし、押し付け力を弱める
母材が熱くなりすぎる (金属)	金属切断時の潤滑が不十分	新品のソーブレードを使用し、ソーブレードと作業材料の間を十分に潤滑する

## 10. 廃棄



本体の大部分の部品はリサイクル可能です。リサイクル前にそれぞれの部品は分別して回収されなければなりません。多くの国でヒルティは、本体や古い電動工具をリサイクルのために回収しています。詳細については弊社営業担当またはヒルティ代理店・販売店にお尋ねください。



### EU 諸国のみ

本体を一般ゴミとして廃棄してはなりません

古い電気および電子工具の廃棄に関するヨーロッパ基準と各国の法律に基づき、使用済みの電気工具は一般ゴミとは別にして、環境保護のためリサイクル規制部品として廃棄してください。

## 11. 本体に関するメーカー保証

保証条件に関するご質問は、最寄りのヒルティ代理店・販売店までお問い合わせください。

ja

## 12. EU 規格の準拠証明 (原本)

名称：	オービタルジグソー
機種名：	WSJ 750-ET / WSJ 750-EB / WSJ 850-ET / WSJ 850-EB および WSJ-DRS
設計年：	2003

### 技術資料：

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

この製品は以下の基準と標準規格に適合していることを保証します：

2016年4月19日まで：2004/108/EG、  
2016年4月20日以降：2014/30/EU、  
2006/42/EG、2011/65/EU、EN 60745-1、  
EN 60745-2-11、EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**

**Paolo Luccini**  
Head of BA  
Quality and Process Management  
Business Area  
Electric Tools & Accessories  
06/2015

**Tassilo Deinzer**  
Executive Vice President  
Business Unit  
Power Tools & Accessories

06/2015

**ja**



# MANUAL DE UTILIZARE ORIGINAL

## Ferăstrăul pendular WSJ 750ET/WSJ 750EB/WSJ 850ET/ WSJ 850EB și modul antipraf WSJDRS

**Înainte de punerea în funcțiune, se va citi obligatoriu manualul de utilizare.**

**Păstrați întotdeauna acest manual de utilizare în preajma aparatului.**

**În cazul transferării aparatului către alte persoane, predați-l numai împreună cu manualul de utilizare.**

### Elementele de comandă și componentele 1

- 1 Comutatorul de pornire/oprire
- 2 Butonul de fixare (numai PENTRU WSJ 750ET și WSJ 850ET)
- 3 Fantele de aerisire
- 4 Rotița de reglare a numărului de curse
- 5 Ștuțul de aspirare
- 6 Placa de bază
- 7 Maneta pentru reglarea cursei pendulare
- 8 Șurubul de fixare pentru placa de bază
- 9 Rola de ghidare
- 10 Pânza de ferăstrău (accesoriul de lucru)
- 11 Protecția împotriva atingerii
- 12 Mandrina
- 13 Maneta pentru deblocarea pânzei de ferăstrău
- 14 Apărătoarea pentru sistemul de aspirare
- 15 Patina pentru placa de bază
- 16 Protecția împotriva așchiilor

Cuprins	Pagina
1. Indicații generale	147
2. Descriere	148
3. Scule și accesorii	148
4. Date tehnice	149
5. Instrucțiuni de protecție a muncii	150
6. Punerea în funcțiune	153
7. Modul de utilizare	154
8. Îngrijirea și întreținerea	155
9. Identificarea defecțiunilor	156
10. Dezafectarea și evacuarea ca deșuri	157
11. Garanția producătorului pentru aparate	157
12. Declarația de conformitate CE (Originală)	157

## 1. Indicații generale

### 1.1 Cuvinteseamnal și semnificațiile acestora

#### AVERTISMENT

Pentru situații potențial periculoase, care ar putea provoca vătămări corporale ușoare sau pagube materiale.

#### INDICAȚIE

Pentru indicații de folosire și alte informații utile.

### 1.2 Pictograme

#### Semne de avertizare



Atenționare – pericol cu caracter general



Atenționare – tensiune electrică periculoasă



Atenționare – suprafață fierbinte

#### Semne de obligativitate



Folosiți apărătoare pentru ochi



Folosiți căști antifonice



Folosiți mănuși de protecție



Folosiți o mască ușoară de protecție respiratorie

#### Simboluri



Înainte de folosire, citiți manualul de utilizare



Depuneți deșeurile la centrele de revalorificare

**1** Cifrele fac trimitere la imaginile respective. Imaginile atribuite textelor se află pe paginile pliante de copertă. Pe parcursul studiului acestui manual, vă rugăm să țineți deschise aceste pagini.

În textul din acest manual de utilizare, « aparatul » desemnează întotdeauna ferăstrăul pendular pentru găuri WSJ 750ET/WSJ 750EB/WSJ 850ET/WSJ 850EB.

#### Pozițiile datelor de identificare pe aparat

Indicativul de model și seria de identificare sunt amplasate pe plăcuța de identificare a aparatului dumneavoastră. Transcrieți aceste date în manualul de utilizare și menționați-le întotdeauna când solicitați relații la reprezentanța noastră sau la centrul de Service.

Tip:

Număr de serie:

## 2. Descriere

Aparatul este un ferăstrău pendular pentru găuri acționat electric pentru tăierea materialelor de lucru din plastic, lemn sau metal, precum și a plăcilor din gips și din fibre. Acesta este destinat utilizatorilor în domeniul profesional.

### 2.1 Utilizarea conformă cu destinația

Sfera de lucru poate include: șantiere, ateliere, renovări, reconstrucții sau construcții de clădiri noi, spații locuibile sau de lucru.

- Nu este permisă utilizarea aparatului pentru tăierea materialelor care conțin asfalt.
- Nu folosiți aparatul pentru tăierea ramurilor și trunchiurilor copacilor.
- Nu sunt admise intervenții neautorizate sau modificări asupra aparatului.
- Aparatul este destinat utilizatorilor în domeniul profesional.

- Aparatul poate fi pus în exploatare, îngrijit și întreținut numai de persoane autorizate și instruite. Acest personal trebuie să fie instruit în mod special cu privire la potențialele pericole.
- Aparatul și mijloacele sale auxiliare pot genera pericole dacă sunt utilizate necorespunzător sau folosite inadecvat destinației de către personal neinstruit.
- Punerea în exploatare este permisă numai la tensiunea și frecvența rețelei, indicate pe plăcuța de identificare.

Setul de livrare cuprinde:

- Aparatul, inclusiv pânza de ferăstrău
- Manual de utilizare
- Ambalajul aparatului
- și accesoriile (modul de aspirare a prafului (opțional), protecția împotriva așchiilor, adaptorul pentru aspirare, patina, cheia Inbus, apărătoarea)

## 3. Scule și accesorii

Pânză de ferăstrău	W-CS
Modul de aspirare a prafului	WSJ-DRS
Protecția împotriva așchiilor	W-ASJ SS
Adaptor pentru aspirare	W-ASJ AS
Patină	W-ASJ GL
Cheie Inbus	5-W-A SW5
Apărătoare	W-ASJ AH
Filter	W-ASJ FD

### 3.1 Modulul de aspirare a prafului WSJDRS

#### 3.1.1 Indicații generale

##### Pozițiile datelor de identificare pe aparat

Indicativul de model și seria de identificare sunt amplasate pe plăcuța de identificare a aparatului dumneavoastră. Transcrieți aceste date în manualul de utilizare și menționați-le întotdeauna când solicitați relații la reprezentanța noastră sau la centrul de Service.

Tip: \_\_\_\_\_ WSJDRS

Număr de serie: \_\_\_\_\_

#### 3.1.2 Securitate

##### Utilizarea conformă cu destinația

Utilizarea modulului WSJDRS este permisă numai în combinație cu WSJ 850 ET și WSJ 850EB.

Nu este permisă utilizarea modulului WSJDRS pentru materiale care conțin asbest, praf metalic, pulberi de sticlă sau fibre de carbon.

Nu este permisă utilizarea modulului DRS pentru praf sau span umed sau exploziv.

#### 3.1.3 Măsurile de protecție a muncii cu caracter general

- La schimbarea filtrului, țineți aparatul și/sau modulul WSJDRS astfel încât sertarul pentru praf să poată fi scos vertical în jos. Astfel se împiedică ieșirea prafului.
- La schimbarea filtrului, vă recomandăm să utilizați o mască de protecție respiratorie ușoară.

#### 3.1.4 Date tehnice

##### Modul antipraf WSJDRS pentru WSJ 850ET și WSJ 850EB

Greutate	250 g
Dimensiuni (LxlxH)	150x60x100 mm

#### 3.1.5 Punerea în funcțiune

##### INDICAȚIE-

Dacă se utilizează modul de aspirare a prafului, apărătoarea trebuie să fie montată înaintea pânzei de ferăstrău (vezi 6.5).

##### Montarea modulului de aspirare a prafului

1. Scoateți fișa de rețea din priză.
2. Introduceți adaptorul pentru aspirare în deschiderea aparatului.
3. Apăsați adaptorul pentru aspirare de jos contra aparatului, până când se fixează.

4. Introduceți prin glisare modul de aspirare a prafului din spate pe aparat și adaptorul pentru aspirare, până când se fixează cu zgomotul caracteristic de "dublu clic".

#### Demontarea modului de aspirare a prafului

1. Scoateți fișa de rețea din priză.
2. Apăsăți cele două taste din stânga și dreapta de pe modulul de aspirare a prafului și mențineți-le apăsat.
3. Trageți către spate modulul de aspirare a prafului de pe aparat și de pe adaptorul pentru aspirare.
4. Desfaceți adaptorul pentru aspirare apăsând în jos dinspre aparat.
5. Apăsăți în jos adaptorul pentru aspirare și trageți-l afară din aparat.

#### Golirea recipientului pentru praf

AVERTISMENT	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Prin lovirea ușoară a modulului de aspirare se eliberează praf.</li> <li>● Praful poate fi dăunător pentru căile respiratorii.</li> <li>● Purtați o mască de protecție respiratorie ușoară.</li> </ul>

#### INDICAȚIE

Țineți modulul de aspirare a prafului astfel încât adaptorul pentru aspirare să fie orientat în sus.

1. Scoateți fișa de rețea din priză.
2. Apăsăți concomitent cele două taste din stânga și dreapta de pe recipientul pentru praf.
3. Scoateți recipientul pentru praf trăgând în jos.
4. Scoateți praful din recipientul pentru praf prin lovire ușoară sau curățați recipientul cu un aspirator de praf. (folosiți o mască ușoară de protecție respiratorie).

#### 3.1.6 Îngrijirea și întreținerea

Preferabil, curățați modulul de aspirare a prafului cu aer comprimat și cu o lavetă de curățare. Nu utilizați apă, uleiuri, unsoari sau detergenți.

#### 3.1.7 Schimbarea și curățarea filtrului

Schimbați filtrul dacă acesta este defect sau atât de murdar încât nu mai poate fi curățat. Demontați filtrul în vederea unei curățări temeinice. În special după tăierea gipsului sau a gipscartonului, filtrul trebuie să fie curățat temeinic, astfel încât eficiența aspirării modulului DRS să nu se reducă. Curățați cu atenție cu aer comprimat sau cu un aspirator de praf.

## 4. Date tehnice

Aparat	WSJ 750ET	WSJ 750EB	WSJ 850ET	WSJ 850EB
Puterea nominală consumată	750 W	750 W	850 W	850 W
Frecvența rețelei	50/60 Hz	50/60 Hz	50/60 Hz	50/60 Hz
Tensiunea nominală	110 V   230 V	110 V   230 V	110 V   230 V	110 V   230 V
Curentul nominal absorbit	7,5 A   3,8 A	7,5 A   3,8 A	8,0 A   4,1 A	8,0 A   4,1 A
Greutate, conform EPTA-Procedure 01/2003	2,8 kg	2,6 kg	2,7 kg	2,6 kg
Dimensiuni (LxIxH)	256x75x201 mm	256x75x194 mm	256x75x201 mm	256x75x194 mm
Numărul de curse la mersul în gol	900–3000 1/min.	900–3000 1/min	900–3000 1/min.	900–3000 1/min
Înălțimea cursei	28 mm	28 mm	28 mm	28 mm
Randamentul de tăiere în lemn	până la 120 mm	până la 120 mm	până la 150 mm	până la 150 mm
Randamentul de tăiere în aluminiu	până la 25 mm	până la 25 mm	până la 25 mm	până la 25 mm
Randamentul de tăiere în oțel nealiat	până la 10 mm	până la 10 mm	până la 10 mm	până la 10 mm
Tăieri înclinate (stânga/dreapta)	0–45°	0–45°	0–45°	0–45°
Numărul de trepte de pendulare	0123	0123	0123	0123
Mandrină	Tijă T	Tijă T	Tijă T	Tijă T
Diametrul exterior al adaptorului pentru aspirare		30 mm pentru adaptorul cu furtun		
Izolație de protecție (conform cu EN 60745)		clasa de protecție II (cu izolație de protecție dublă)		
Mâner cu amortizare antivibrații				

#### -INDICAȚIE-

Nivelul vibrațiilor indicat în aceste instrucțiuni a fost măsurat corespunzător unui procedeu de măsură normat în EN 60745 și poate fi utilizat pentru a compara sculele electrice între ele. El este adecvat și pentru o apreciere provizorie a solicitării generate de vibrații. Nivelul indicat al vibrațiilor reprezintă aplicațiile de lucru principale ale sculei electrice. Fiește că, dacă scula electrică este utilizată pentru alte aplicații de lucru cu dispozitive de lucru neprevăzute sau cu o întreținere insuficientă, nivelul vibrațiilor poate să difere. Acest lucru poate ridica în mod considerabil solicitarea generată de vibrații pe întreaga durată de lucru. Pentru o apreciere exactă a solicitării generate de vibrații, trebuie să se ia în calcul și timpii în care mașina este deconectată sau în care ea funcționează, dar nu execută efectiv nicio activitate. Acest lucru poate reduce în mod considerabil solicitarea generată de vibrații pe întreaga durată de lucru. Stabiliți măsuri de securi-

tate suplimentare pentru protecția operatorului față de efectele vibrațiilor, de exemplu: întreținerea sculei electrice și a dispozitivelor de lucru, menținerea mâinilor în stare caldă, organizarea proceselor de lucru.

### Informații referitoare la zgomot și vibrații (măsurate conform EN 60745)

Nivelul tipic al puterii acustice, evaluat după curba de filtrare A pentru ( $L_{wA}$ ): 99 dB (A) WSJEB/98 dB (A) WSJET  
 Nivelul tipic al presiunii acustice emise, evaluat după curba de filtrare A ( $L_{pA}$ ): 88 dB (A) WSJEB/87 dB (A) WSJET  
 Pentru nivelul de zgomot menționat conform cu EN 60745 insecuritatea este de 3 dB.

#### Utilizați căștile antifonice!

Valori triaxiale ale vibrațiilor (suma vectorială a vibrațiilor) măsurate conform EN 60745-2-11	WSJ 750-EB	WSJ 750-ET	WSJ 850-EB	WSJ 850-ET
Tăierea cu ferăstrăul a plăcilor din lemn (Pânză de ferăstrău Hitli W 91/P HCS), $a_{H, B}$	13,0 m/s <sup>2</sup>	10,5 m/s <sup>2</sup>	11,0 m/s <sup>2</sup>	9,0 m/s <sup>2</sup>
Insecuritatea (K) pentru tăierea cu ferăstrăul a plăcilor din lemn	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,8 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>
Tăierea cu ferăstrăul a foilor metalice (Pânză de ferăstrău Hitli M 50/2 BIM), $a_{H, M}$	5,0 m/s <sup>2</sup>	4,0 m/s <sup>2</sup>	5,0 m/s <sup>2</sup>	4,0 m/s <sup>2</sup>
Insecuritatea (K) pentru tăierea cu ferăstrăul a foilor metalice	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>	1,5 m/s <sup>2</sup>

Ne rezervăm dreptul asupra modificărilor tehnice!

## 5. Instrucțiuni de protecție a muncii

### INDICAȚIE

Instrucțiunile de protecție a muncii din capitolul 5.1 includ toate instrucțiunile de ordin general privind securitatea și protecția muncii pentru sculele electrice, instrucțiuni care trebuie să fie puse în practică în conformitate cu normele aplicabile din manualul de utilizare. Ca atare, este posibil să fie incluse și indicații care nu sunt relevante pentru acest aparat.

#### 5.1 Instrucțiuni de ordin general privind securitatea și protecția muncii pentru sculele electrice

- ⚠ ATENȚIONARE! Citiți toate instrucțiunile de protecție a muncii și instrucțiunile de lucru.** Neglijențele în respectarea instrucțiunilor de protecție a muncii și a instrucțiunilor de lucru pot provoca electrocutări, incendii și/ sau accidentări grave. **Păstrați toate instrucțiunile de protecție a muncii și instrucțiunile de lucru pentru consultare în viitor.** Termenul de „sculă electrică” folosit în instrucțiunile de protecție a muncii se referă la sculele cu alimentare de la rețea (cu cablu de rețea) și la sculele electrice cu alimentare de la acumulatori (fără cablu de rețea).

##### 5.1.1 Securitatea în locul de muncă

- Mențineți curățenia și un iluminat bun în zona de lucru.** Dezordinea sau iluminatul insuficient în zona de lucru pot constitui surse de accidente.
- Nu lucrați cu scula electrică în medii cu pericol de explozie, în care sunt prezente lichide, gaze sau pulberi inflamabile.** Sculele electrice generează scântei care pot aprinde pulberile sau vaporii.
- Nu permiteți accesul copiilor și al altor persoane în zona de lucru pe parcursul utilizării sculei electrice.** În cazul distragerii atenției, puteți pierde controlul asupra aparatului.

##### 5.1.2 Securitatea electrică

- Fișa de racord a sculei electrice trebuie să se potrivească**

cu priza de alimentare. Orice gen de modificare a fișei este interzis. Nu folosiți niciun tip de fișe adaptatoare împreună cu scule electrice având împământare de protecție. Fișele nemodificate și prizele adecvate diminuează riscul de electrocutare.

- Evitați contactul corpului cu suprafețele legate la pământ, cum ar fi țevile, sistemele de încălzire, plitele și frigiderale.** Există un risc major de electrocutare atunci când corpul se află în contact cu obiecte legate la pământ.
- Feriți sculele electrice de influența ploii și umidității.** Pătrunderea apei în scula electrică crește riscul de electrocutare.
- Nu utilizați cablul în scopuri pentru care nu este destinat, de exemplu pentru a transporta scula electrică, a suspen- da scula electrică sau pentru a trage fișa din priza de alimentare.** Feriți cablul de influențele căldurii, uleiului, muchiilor ascuțite sau componentelor mobile ale aparatului. Cablurile deteriorate sau înfășurate majorează riscul de electrocutare.
- Dacă lucrați cu o sculă electrică în aer liber, utilizați numai cabluri prelungitoare care sunt adecvate și pentru folosirea în exterior.** Folosirea cablurilor prelungitoare adecvate lucrului în aer liber reduce riscul de electrocutare.
- Dacă punerea în exploatare a sculei electrice într-un mediu cu umiditate nu se poate evita, utilizați un întrerupător automat de protecție diferențial.** Utilizarea unui întrerupător automat de protecție diferențial diminuează riscul de electrocutare.

##### 5.1.3 Securitatea persoanelor

- Procedați cu atenție, concentrați-vă la ceea ce faceți și lucrați în mod rațional atunci când manevrați o sculă electrică.** Nu folosiți scula electrică dacă sunteți obosit sau vă aflați sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor. Un moment de neatenție în timpul lucrului cu scula electrică poate duce la accidentări grave.
- Purtați echipament personal de protecție și, întotdeauna,**

**ochelari de protecție.** Folosirea echipamentelor personale de protecție, ca de ex. masca anti-praf, încălțămintea antiderapantă, casca de protecție sau căștile antifonice, în funcție de tipul sculei electrice și de natura aplicației de lucru, duc la diminuarea riscului de accidentare.

- c) **Împiedicați pornirea involuntară a aparatului. Asigurați-vă că scula electrică este deconectată, înainte de a o racorda la alimentarea electrică și/ sau la acumulator, de a o lua din locul de lucru sau de a o transporta.** Situațiile în care transportați scula electrică ținând degetul pe întrerupător sau racordați aparatul în stare pornită la alimentarea electrică pot duce la accidente.
- d) **Înainte de a porni scula electrică, îndepărtați uneltele de reglaj sau cheile fixe.** Un accesoriu de lucru sau o cheie fixă, aflate într-o componentă rotativă a aparatului, pot provoca vătămări corporale.
- e) **Evitați o poziție anormală a corpului. Asigurați-vă o poziție stabilă și păstrați-vă întotdeauna echilibrul.** În acest fel, veți putea controla mai bine scula electrică în situații neașteptate.
- f) **Purtați îmbrăcăminte de lucru adecvată. Nu purtați haine largi sau bijuterii. Țineți părul, îmbrăcămintea și mănușile departe de componentele aflate în mișcare.** Îmbrăcămintea largă, bijuteriile sau părul lung pot fi prinse de piesele aflate în mișcare.
- g) **Dacă există posibilitatea montării unor accesorii de aspirare și captare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt racordate și folosite corect.** Utilizarea unui sistem de aspirare a prafului poate diminua pericolul provocat de praf.

#### 5.1.4 Utilizarea și manevrarea sculei electrice

- a) **Nu suprasolicitați aparatul. Folosiți scula electrică special destinată lucrării dumneavoastră.** Cu scula electrică adecvată, lucrați mai bine și mai sigur în domeniul de putere specificat.
- b) **Nu folosiți nicio sculă electrică având întrerupătorul defect.** O sculă electrică ce nu mai permite pornirea sau oprirea sa este periculoasă și trebuie reparată.
- c) **Scoateți fișa din priză și/ sau înlăturați acumulatorul, înainte de executarea unor reglaje la aparat, înlocuirea accesoriilor sau depozitarea aparatului.** Această măsură de precauție reduce riscul unei porniri involuntare a sculei electrice.
- d) **Păstrați sculele electrice în locuri inaccesibile copiilor, atunci când nu le utilizați. Nu permiteți folosirea aparatului de către persoane care nu sunt familiarizate cu acesta sau care nu au citit instrucțiunile de față.** Sculele electrice sunt periculoase atunci când sunt folosite de persoane fără experiență.
- e) **Îngrijiiți sculele electrice cu multă atenție. Controlați funcționarea impecabilă a componentelor mobile și verificați dacă acestea nu se blochează, dacă există piese sparte sau care prezintă deteriorări de natură să influențeze negativ funcționarea sculei electrice.** Dispuneți repararea pieselor deteriorate înainte de punerea în exploatare a aparatului. Multe accidente se produc din cauza întreținerii defectuoase a sculelor electrice.
- f) **Păstrați accesoriile așchietoare bine ascuțite și curate.** Accesoriile așchietoare întreținute atent, cu muchii așchietoare bine ascuțite se blochează mai greu și pot fi conduse mai ușor.
- g) **Utilizați scula electrică, accesoriile, dispozitivele de lucru etc. corespunzător acestor instrucțiuni. Țineți seama de condiții-**

**le de lucru și de activitatea care urmează a fi desfășurată.** Folosirea unor scule electrice destinate altor aplicații de lucru decât cele Tprevăzute poate conduce la situații periculoase.

#### 5.1.5 Service

- a) **Încredințați repararea aparatului dumneavoastră numai personalului calificat de specialitate și numai în condițiile folosirii pieselor de schimb originale.** În acest fel, este garantată menținerea siguranței de exploatare a sculei electrice.

#### 5.2 Instrucțiuni suplimentare de protecție a muncii

##### 5.2.1 Securitatea persoanelor

- a) **Țineți scula electrică de suprafețele izolate ale mânelor atunci când executați lucrări în care dispozitivul de lucru poate întâlni conductori electrici ascunși sau propriul cablu de rețea.** Contactul cu un conductor parcurs de curent poate pune sub tensiune și piesele metalice ale aparatului și poate provoca electrocutare.
- b) **Purtați căști antifonice.** Efectele zgomotului pot conduce la pierderea auzului.
- c) **Folosiți mânerul suplimentare, dacă acestea sunt livrate împreună cu aparatul.** Pierderea controlului poate duce la accidente.
- d) **Pe parcursul lucrărilor în care se produce praf, purtați o mască de protecție respiratorie ușoară.**
- e) **Faceți pauze de lucru, precum și exerciții de destindere și exerciții ale degetelor, pentru a stimula circulația sanguină prin degete.**
- f) **Conectați aparatul numai când sunteți în zona de lucru.**
- g) **În cursul lucrului, duceți totdeauna cablul de rețea și cablul prelungitor în spatele aparatului.** *Această operație diminuează pericolul de cădere și răsturnare în timpul lucrului, pericol provocat de prezența cablului.*
- h) **Folosiți mănuși de protecție pentru schimbarea accesoriului de lucru, deoarece acesta se poate înfierbânta foarte puternic în timpul lucrului.**
- i) **Aparatul are voie să fie utilizat numai prin dirijare manuală.**
- j) **Utilizați aparatul numai în conformitate cu destinația sa și numai dacă este în stare impecabilă.**
- k) **În cazul în care, prin prelucrarea materialului, se produc pulberi dăunătoare sănătății, conectați un sistem de aspirare a prafului extern.**
- l) **Pulberile materialelor cum ar fi vopselele care conțin plumb, unele tipuri de lemn, minerale și metale pot cauza sănătății. Atingerea sau inhalarea pulberilor pot provoca reacții alergice și/ sau afecțiuni ale căilor respiratorii ale utilizatorului sau ale persoanelor aflate în apropiere. Anumite pulberi cum ar fi praful din lemn de stejar sau de fag sunt considerate drept cancerigene, în special în combinație cu substanțele suplimentare pentru tratarea lemnului (cromați, substanțe de protecție a lemnului).** *Prelucrarea materialului care conține azbest este permisă numai persoanelor cu pregătire de specialitate. Folosiți în măsură posibilității un sistem de aspirare a prafului. Pentru a obține un grad înalt de aspirare a prafului, utilizați un aparat mobil pentru*

desprăfuire adecvat și recomandat de Hilti, pentru lemn și/ sau praf mineral, adaptat acestei scule electrice. Asigurați o aerisire bună a locului de muncă. Se recomandă purtarea unei măști de protecție a respirației cu clasa de filtrare P2. Respectați prescripțiile valabile în țara dumneavoastră pentru materialele care se prelucrează.

- m) Mașina nu este destinată utilizării de către copii sau persoane cu deficiențe, fără instruire.
- n) Copiii trebuie să fie instruiți pentru a nu se juca cu mașina.

### 5.2.2 Locul de muncă

- a) Asigurați un iluminat bun în zona de lucru.
- b) Asigurați o aerisire bună a locului de muncă. *Aerisirea insuficientă a locului de muncă poate avea efecte nocive asupra sănătății, din cauza poluării cu praf.*

### 5.2.3 Securitatea electrică

- a) Înainte de începerea lucrului, verificați dacă în zona de lucru există ascunși conductori electrici sau țevi de gaz și de apă, de ex. cu un detector de metale. *Piese metalice aflate în contact exterior cu aparatul se pot afla sub tensiune în cazul în care, spre exemplu, ați deteriorat din greșeală un conductor electric. Acest lucru reprezintă un pericol serios de electrocutare.*
- b) Controlați cu regularitate cablul de legătură al aparatului; în cazul deteriorării acestuia, adresați-vă unui specialist autorizat în vederea înlocuirii. Controlați cu regularitate cablurile prelungitoare și schimbați-le dacă sau deteriorat. Dacă, în timpul lucrului, cablul de rețea sau cablul prelungitor suferă deteriorări, atingerea acestora este interzisă. Scoateți fișa de rețea din priză. *Cablurile de legătură și cablurile prelungitoare în stare deteriorată reprezintă un pericol major de electrocutare.*
- c) Dacă se prelucrează frecvent materiale conductoare, încredințați aparatele murdare centrelor de service Hilti pentru verificare la intervale regulate. *Praful aderent pe suprafața aparatului, în special cel provenit din materiale conductoare, precum și umiditatea, pot provoca electrocutări în anumite condiții.*
- d) Dacă lucrați cu o sculă electrică în aer liber, asigurați-vă că aparatul este conectat la rețea prin intermediul unui întrerupător automat de protecție diferențială (RCD), având un curent de declanșare de max. 30 mA. *Utilizarea unui întrerupător automat de protecție diferențială diminuează riscul de electrocutare.*
- e) Se recomandă utilizarea sistematică a unui întrerupător automat de protecție diferențială (RCD), având un curent de declanșare de maxim 30 mA.

### 5.2.4 Manevrarea și folosirea cu precauție a sculelor electrice

- a) Asigurați piesa care se prelucrează. Folosiți dispozitive de prindere sau o menhință, pentru a fixa piesa de prelucrat. *Piesa este astfel asigurată mai bine decât dacă este ținută în mână și, suplimentar, aveți ambele mâini libere pentru manevrarea aparatului.*

- b) Asigurați-vă că accesoriile posedă sistemul de prindere potrivit pentru aparat și sunt blocate corespunzător în mandrina aparatului.
- c) În caz de întrerupere a alimentării electrice, deconectați aparatul și scoateți fișa de rețea. *Această operație împiedică punerea accidentală în funcțiune a aparatului la restabilirea alimentării electrice.*
- d) Evitați utilizarea cablurilor prelungitoare cu prize multiple și funcționarea concomitentă a mai multor aparate.

### 5.2.5 Instrucțiuni speciale de protecție a muncii pentru ferăstraie cu pânză lamelară

- a) Pe parcursul operației de tăiere, țineți întotdeauna aparatul departe de corp.
- b) Nu țineți niciodată mâinile în fața sau pe pânza de ferăstrău.
- c) Nu tăiați în materiale de bază necunoscute și țineți calea de tăiere liberă de obstacole, deasupra și dedesubt. *Pânza de ferăstrău poate cauza un recul asupra aparatului, dacă se lovește de un obiect.*
- d) Deconectați aparatul pentru operația de transport.
- e) Protejați-vă de materialul așchiat fierbinte prin îmbrăcăminte de protecție adecvată.
- f) Nu utilizați niciodată aparatul fără protecția împotriva atingerii montată, pentru evita atingerea neintenționată a pânzei de ferăstrău și a pieselor în mișcare de deasupra acestuia.
- g) Înainte de începerea lucrului, determinați clasa de pericolozitate a prafului produs pe parcursul lucrărilor. Utilizați un aspirator de praf industrial cu o clasă de protecție aprobată oficial, care corespunde pozițiilor locale de protecție împotriva prafului.
- h) Nu este permisă demontarea apărătorii pentru aspirare.
  - i) *Pericol de accidentare în cazul străpungerii cu accesoriul de lucru prin materialul de bază. Asigurați în mod corespunzător zona de pe partea opusă.*
  - j) În timpul tăierii cu ferăstrăul nu prindeți cu mâna de sub piesa care se prelucrează.

### 5.2.6 Echipamentul personal de protecție

În timpul folosirii aparatului, utilizatorul și persoanele aflate în apropiere trebuie să poarte echipament de protecție adecvat: ochelari, cască de protecție, căști antifonice, mănuși și o mască ușoară de protecție respiratorie.



Folosiți apărătoare pentru ochi



Folosiți căști antifonice



Utilizați mănuși de protecție



Folosiți o mască ușoară de protecție respiratorie

### 5.2.7 Dispozitivul de protecție

Nu utilizați niciodată fără dispozitivul de protecție (protecția împotriva atingerii).

## 6. Punerea în funcțiune



### INDICAȚIE

Tensiunea rețelei trebuie să coincidă cu cea indicată pe plăcuța de identificare.

AVERTISMENT	
	<ul style="list-style-type: none"><li>● Muchiile de tăiere ale pânzei de ferăstrău sunt ascuțite.</li><li>● Vă puteți răni pe muchiile de tăiere.</li><li>● Purtați mănuși de protecție.</li></ul>

### 6.1 Cablul prelungitor

În cazul utilizării de cablului prelungitor: utilizați numai cablul prelungitor avizat pentru domeniul aplicației de lucru, cu secțiune suficientă. În caz contrar, este posibilă apariția pierderilor de randament la aparat și supraîncălzirea cablului. Controlați regulat dacă există deteriorări în cablul prelungitor. Înlocuiți cablurile prelungitoare dacă prezintă deteriorări.

Valorile recomandate pentru secțiunile medii și lungimile maxime ale cablurilor:

Tensiunea rețelei	Secțiunea conductorului 1,5 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>
110 V	20 m	30 m
230 V	50 m	100 m

### Cablurile prelungitoare în aer liber

Dacă lucrați în aer liber, utilizați numai cabluri prelungitoare avizate în acest scop, prevăzute cu marcaje corespunzătoare.

### 6.2 Montarea pânzei de ferăstrău 3

1. Scoateți fișa de rețea din priză.
2. Apăsăți dispozitivul de deblocare a pânzei de ferăstrău și țineți-l apăsat.
3. Apăsăți pânda de ferăstrău (cu dinții în sensul de tăiere) în mandrină, până când se înclichetează.
4. Apăsăți pe pânda de ferăstrău pentru a compensa rezistența și lăsați dispozitivul de deblocare a pânzei de ferăstrău să alunece înapoi.
5. Controlați blocarea pânzei de ferăstrău, trăgând de aceasta.

### 6.3 Ejectarea pânzei de ferăstrău 4

#### INDICAȚIE

La scoaterea pânzei de ferăstrău, țineți aparatul astfel încât nicio persoană sau animal să nu fie rănit prin ejectarea scoaterea pânzei de ferăstrău.

1. Scoateți fișa de rețea din priză.
2. Apăsăți lateral maneta dispozitivului de deblocare a pânzei de ferăstrău până la opritor. (Pânda de ferăstrău va fi eliberată și ejectată)

### 6.4 Sistemul de aspirare a prafului cu dispozitiv de aspirare

#### INDICAȚIE

Sistemul de aspirare reduce praful, crește securitatea muncii prin ameliorarea vizibilității asupra tăieturii și împiedică acumulările de praf și material așchiat la locul de muncă. Conectați dispozitivul de aspirare exterior dacă prelucați o perioadă mai îndelungată lemn sau materiale care pot produce concentrații ridicate de praf.

Când lucrați cu dispozitivul de aspirare, apărătoria trebuie să fie montată.

#### 6.4.1 Montarea 5

1. Scoateți fișa de rețea din priză.
2. Introduceți adaptorul pentru aspirare în deschiderea aparatului.
3. Apăsăți adaptorul pentru aspirare de jos contra aparatului, până când se fixează.
4. Racordați furtunul aspiratorului de praf la adaptorul pentru aspirare.

#### 6.4.2 Demontarea 6

1. Scoateți fișa de rețea din priză.
2. Scoateți furtunul aspiratorului de praf de pe adaptorul pentru aspirare.
3. Apăsăți în jos adaptorul pentru aspirare și trageți-l afară din aparat.

#### 6.4.3 Etapele de lucru în cazul înfundării adaptorului pentru aspirare

1. Trageți fișa de rețea din priză.
2. Curățați adaptorul pentru aspirare.
3. Controlați funcționarea impecabilă a componentelor mobile și verificați dacă acestea nu se blochează, dacă există piese sparte sau care prezintă deteriorări de natură să influențeze negativ funcționarea aparatului.

### 6.5 Apărătoria

#### 6.5.1 Atașarea 7

1. Scoateți fișa de rețea din priză.
2. Introduceți prin gîslare apărătoria pe aparat prin față, până când se fixează.

#### 6.5.2 Detașarea 8

1. Scoateți fișa de rețea din priză.
2. Înclinați ușor apărătoria și trageți-o către partea frontală.

### 6.6 Dispozitivul de suflare a materialului așchiat

Dispozitivul de suflare dirijează un curent de aer către pânda de ferăstrău pentru a elibera linia de tăiere de materialul așchiat.

#### 6.7 Reglarea pendulării 9

Randamentul de tăiere și forma tăieturii în materialul de prelucrat pot fi modificate prin intermediul pendulării în 4 trepte. Comutarea între cele 4 trepte se efectuează cu ajutorul manetei pentru reglarea cursei pendulare.

Respectați următoarele recomandări:

Cu cât marginea tăieturii trebuie să fie mai precisă și mai fină, cu atât mai redusă trebuie să fie treapta de pendulare. Reglarea optimă poate fi determinată prin încercări.

- Treapta 0: pendulare oprită  
Treapta I: pendulare redusă  
Treapta II: pendulare medie  
Treapta III: pendulare puternică

Indicațiile referitoare la reglarea corectă pot fi găsite în caracteristicile pânzei de ferăstrău respective.

### 6.8 Reglarea numărului de curse 10

1. Reglați numărul de curse cu ajutorul rotiței de reglaj între 1 (reduș) și 6 (ridicat).

Indicațiile referitoare la reglarea corectă pot fi găsite în caracteristicile pânzei de ferăstrău respective.

### 6.9 Reglarea unghiului de tăiere

#### 6.9.1 Modificarea unghiului de tăiere 11

1. Scoateți fișa de rețea din priză.
2. Înlăturați ștuțul de aspirare.
3. Desfaceți șurubul.
4. Trageți ușor placa de bază către partea frontală.
5. Reglați unghiul dorit prin intermediul gradației de pe aparat.
6. Strângeți șurubul.

#### 6.9.2 Restabilirea unghiului de tăiere

1. Scoateți fișa de rețea din priză.
2. Desfaceți șurubul.

3. Regalați unghiul de tăiere la 0°.

4. Împingeți placa de bază înapoi în poziția inițială.

5. Strângeți șurubul.

### 6.10 Decalarea plăcii de bază 12

Pentru a tăia cu ferăstrăul aproape de margine, placa de bază poate fi decalată astfel.

1. Scoateți fișa de rețea din priză.
2. Desfaceți șurubul.
3. Împingeți placa de bază înapoi până la opritor.
4. Strângeți șurubul.

### 6.11 Protecția împotriva așchiilor 13

#### INDICAȚIE

Pentru anumite tipuri de pânze de ferăstrău, nu este posibilă utilizarea protecției împotriva așchiilor (de ex. pentru pânze de ferăstrău ceaprazuite).

Protecția împotriva așchiilor împiedică smulgerea suprafeței la tăierea cu ferăstrăul a materialelor de lucru din lemn.

1. Scoateți fișa de rețea din priză.
2. Apăsați protecția împotriva așchiilor de jos în placa de bază.

### 6.12 Patina pentru placa de bază

#### INDICAȚIE

Utilizați patina pentru placa de bază la prelucrarea materialelor care se zgărie ușor.

1. Scoateți fișa de rețea din priză.
2. Suspendați patina în partea frontală a plăcii de bază.
3. Apăsați patina din spate către placa de bază, până când se fixează.

ro

## 7. Modul de utilizare



	AVERTISMENT
	<ul style="list-style-type: none"><li>● Muchiile de tăiere ale pânzei de ferăstrău sunt ascuțite.</li><li>● Vă puteți răni pe muchiile de tăiere, iar pânda de ferăstrău se poate încinde în urma tăierii.</li><li>● Purtați mănuși de protecție.</li></ul>

	AVERTISMENT
	<ul style="list-style-type: none"><li>● Prin procesul de tăiere cu ferăstrăul, praful și așchiile se ridică în aer.</li><li>● Materialul ridicat în aer poate afecta căile respiratorii și ochii.</li><li>● Purtați o mască de protecție respiratorie ușoară și ochelari de protecție.</li></ul>

	AVERTISMENT
	<ul style="list-style-type: none"><li>● Aparatul și procesul de găurire generează zgomot.</li><li>● Zgomotul prea puternic poate afecta auzul.</li><li>● Folosiți căști antifonice.</li></ul>

### 7.1 Sistemul



#### INDICAȚIE


- Pentru a obține un bun randament de tăiere și pentru a menaja aparatul, utilizați numai pânze de ferăstrău impecabile.
- Nu suprasolicitați aparatul.

#### AVERTISMENT

- Pe parcursul lucrului, țineți întotdeauna aparatul departe de corp.
- Nu ridicați aparatul de pe piesa care se prelucurează decât atunci când acesta sa oprit complet.



- Nu puneți deoparte aparatul decât atunci când acesta sa oprit complet.

	<b>AVERTISMENT</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Prin funcționarea în regim continuu, pânda de ferăstrău se incinde.</li> <li>● În urma atingerii, se pot produce arsuri.</li> <li>● Purtați mănuși de protecție.</li> </ul>

## 7.2 Pornirea/oprirea

### 7.2.1 Comutatorul de pornire/oprire (WSJ 750ET/WSJ 850ET)

1. Introduceți fișa de rețea în priză.
2. Conectați comutatorul de pornire/oprire .
  - Conectare: Apăsați comutatorul de pornire/oprire.
  - Deconectare: Eliberați comutatorul de pornire/oprire.
  - Blocare: Apăsați comutatorul de pornire/oprire și apăsați, ulterior, pe butonul de blocare.
  - Deconectare: Apăsați comutatorul de pornire/oprire și, ulterior, eliberați-l.

### 7.2.2 Comutatorul de pornire/oprire (WSJ 750EB/WSJ 850EB)

1. Introduceți fișa de rețea în priză.
2. Conectarea sau deconectarea cu ajutorul comutatorului culisant.

### 7.3 Străpungerea cu ferăstrăul

#### INDICAȚIE

Utilizați modul de străpungere cu ferăstrăul numai pentru materiale moi.

Utilizați numai pânde de ferăstrău scurte.

1. Introduceți fișa de rețea în priză.
2. Comutați maneta pentru reglarea cursei pendulare în poziția 0.
3. Așezați aparatul cu marginea anterioară a plăcii de bază pe piesa care se prelucurează.
4. Țineți ferm aparatul și apăsați comutatorul de pornire/oprire.
5. Apăsați ferm aparatul contra piesei care se prelucurează și străpungeți prin reducerea unghiului de sprijin.
6. După ce ați străpuns piesa care se prelucurează, aduceți aparatul în poziția de lucru normală (placa de bază se sprijină cu toată suprafața).
7. Continuați să tăiați în lungul liniei de tăiere.

## 8. Îngrijirea și întreținerea

Scoateți fișa de rețea din priză.

### 8.1 Îngrijirea accesoriilor

- Curățați rășina de pe pânzele de ferăstrău utilizate regulat, deoarece sculele curate măresc randamentul. Curățarea rășinii se realizează prin introducerea pânzelor de ferăstrău timp de 24 de ore în petrol sau în soluții de curățare a rășinii uzuale din comerț.

### 8.2 Îngrijirea aparatului

- Aparatul a fost lubrifiat suficient de producător. În cazul unei solicitări pe o perioadă mai îndelungată, se recomandă efectuarea unei inspecții de către firma Hilti. Astfel crește durata de serviciu a aparatului și se evită cheltuielile cu reparații inutile.
- Efectuarea de reparații la partea electrică este permisă numai specialiștilor electricieni.

#### -AVERTISMENT-

**Păstrați mașina, în special suprafețele mânerelor, uscate, curate, fără ulei și unsoare. Nu utilizați produse de îngrijire care conțin silicon.**

Învelișul exterior al carcasei mașinii este fabricat din material plastic rezistent la lovitură. Partea de prindere este fabricată din material pe bază de elastomeri.

Nu puneți niciodată mașina în funcțiune cu fantele de aerisire astupate! Curățați fantele de aerisire cu multă atenție, folosind o perie uscată. Împiedicați pătrunderea corupri-

lor străine în interiorul mașinii. Curățați regulat partea exterioară a mașinii cu o cârpă de curățat ușor umezită. Nu utilizați aparate de pulverizare, aparate cu jet de aburi sau flux de apă în vederea curățării! Securitatea electrică a mașinii poate fi periclitată prin aceste metode.

### 8.3 Întreținerea

Verificați regulat dacă există deteriorări la piesele exterioare ale aparatului, precum și funcționarea impecabilă a tuturor elementelor de comandă. Nu puneți în funcțiune aparatul dacă există piese deteriorate sau dacă elementele de comandă nu funcționează perfect. Încredințați aparatul unui centru HiltiService în vederea reparații.

Efectuarea de reparații la partea electrică este permisă numai specialiștilor electricieni.

### 8.4 Controlul după lucrările de îngrijire și întreținere

După lucrările de îngrijire și de întreținere, se va verifica dacă toate dispozitivele de protecție sunt montate și funcționează perfect.

## 9. Identificarea defectiunilor

Defecțiunea	Cauza posibilă	Remedierea
Pânza de ferăstrău cade	Pânza de ferăstrău nu este blocată corect cu piedica	Repetăți operația de tensionare, aveți grijă ca mandrina să fie deschisă complet și ca pânza de ferăstrău să fie apăsată înăuntru, compensând rezistența
	Sistemul de tensionare este murdar	Curățați mandrina
Pânza de ferăstrău nu poate fi introdusă	Sistemul de tensionare este murdar	Curățați mandrina
Aparatul nu poate fi conectat	Fișa de rețea nu este conectată	Verificați conexiunea
	Comutatorul este defect sau murdar	Curățați comutatorul din exterior cu o lavetă, sau cereți unui electrician să verifice comutatorul
Comutatorul nu poate fi blocat cu piedica (WSJ 750ET și 850ET)	Comutatorul este defect sau murdar	Curățați comutatorul din exterior cu o lavetă, sau cereți unui electrician să verifice comutatorul
Cursa de pendulare nu poate fi modificată	Aparatul este murdar	Curățați canelura manetei de pendulare
Cursa de pendulare nu funcționează	Aparatul este murdar	Verificați dacă furca de pendulare nu este murdară și curățați
	Maneta cursei de pendulare se află în poziția "0"	Reglați valoarea dorită
Turația nu poate fi reglată	Roțița de reglare este defectă sau murdară	Curățați roțița de reglare din exterior sau cereți unui electrician să verifice aparatul
Turația este prea ridicată sau prea redusă	A fost reglată o valoare eronată	Verificați valoarea reglată (Scala de pe roțița de reglare) și modificați reglarea în mod corespunzător
Sistemul de aspirare cu aspiratorul de praf sau modulul DRS nu funcționează	Hota de aspirare nu este așezată	Asigurați-vă că aspiratorul de praf funcționează, că adaptorul pentru aspirare și hota de aspirare sunt conectate
	Canalele aparatului și/sau adaptorului pentru aspirare sunt murdare	Curățați canalele aparatului și ale adaptorului pentru aspirare
Placa de bază nu poate fi basculată	Șurubul de fixare nu este slăbit sau conexiunea cu aparatul este murdară	Verificați șurubul și slăbiți-l, dacă este cazul; Curățați spațiul dintre placa de bază și aparat
Accesoriile nu pot fi montate (WSJ 850ET/EB)	Racordul cu placa de bază este murdar sau accesoriile nu sunt adecvate	Curățați racordul și verificați dacă accesoriile sunt adecvate
Modulul de aspirare DRS nu funcționează	Racordul cu aparatul nu este corect	Verificați racordul cu aparatul
	Recipientul pentru praf este plin	Goliți recipientul pentru praf
	Filtrul este murdar	Curățați filtrul sau înlocuiți recipientul pentru praf
Tăietura nu este dreaptă	Pânza de ferăstrău nu este adaptată aplicației de lucru	Utilizați pânze de ferăstrău adaptate aplicației recomandate de Hilti
	Pânza de ferăstrău este tocită sau deteriorată	Utilizați o pânză de ferăstrău adecvată nouă
Materialul tăiat se încinde prea puternic	Forța de tăiere și turația sunt prea ridicate	Reduceți turația și presiunea de apăsare
Materialul tăiat se încinde prea puternic (metal)	Lubrifiere insuficientă la tăierea metalelor	Utilizați o pânză de ferăstrău nouă și asigurați o lubrifiere suficientă între pânza de ferăstrău și piesa care se prelucrează

## 10. Dezafectarea și evacuarea ca deșeurii



Aparatele Hilti sunt fabricate într-o proporție mare din materiale revalorificabile. Condiția necesară pentru revalorificare este separarea corectă pe criteriul tipului de material. În multe țări, Hilti asigură deja condițiile de preluare a aparatelor vechi pentru revalorificare. Solicitați relații la centrul pentru clienți Hilti sau la consilierul dumneavoastră de vânzări.



Numai pentru țările UE

Nu aruncați sculele electrice în gunoiul menajer!

Conform directivei privind aparatele electrice și electronice vechi și normativelor de aplicare a acestora la nivel național, sculele electrice uzate trebuie să fie colectate separat și depuse la centrele de revalorificare, conform prescripțiilor de protecție a mediului.

## 11. Garanția producătorului pentru aparate

Pentru relații suplimentare referitoare la condițiile de garanție, vă rugăm să vă adresați partenerului dumneavoastră local HILTI.

ro

## 12. Declarația de conformitate CE (Originală)

Denumirea:	Ferăstrău pendular pentru găuri
Indicativul de model:	WSJ 750-ET / WSJ 750-EB / WSJ 850-ET / WSJ 850-EB și WSJ-DRS
Anul fabricației:	2003

**Documentația tehnică la:**  
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

Declarăm pe propria răspundere că acest produs core-spondе următoarelor directive și norme: Până la 19 aprilie 2016: 2004/108/CE, începând cu 20 aprilie 2016: 2014/30/UE, 2006/42/CE, 2011/65/UE, EN 60745-1, EN 60745-2-11, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**

**Paolo Luccini**  
Head of BA  
Quality and Process Management  
Business Area  
Electric Tools & Accessories  
06/2015

**Tassilo Deinzer**  
Executive Vice President  
Business Unit  
Power Tools & Accessories

06/2015



# ПАЙДАЛАНУ БОЙЫНША ТҮПНҰСҚА НҰСҚАУЛЫҚ

## WSJ 750-ET/WSJ 750-EB/WSJ 850-ET/WSJ 850-EB маятниктік электр жұқа арасы және WSJ-DRS шаң кетіруге арналған модулі

**Пайдалануды бастау алдында міндетті түрде пайдалану бойынша нұсқаулықты оқыңыз.**

**Әрқашан осы пайдалану бойынша нұсқаулықты аспаптың жанында сақтаңыз.**

**Әрқашан осы пайдалану бойынша нұсқаулықты аспаптың жанында сақтаңыз.**

### Аспаптың басқару бөлшектері және бөліктері **1**

- ① Сәндіргіш
- ② Тоқтатқыш түйме (тек WSJ 750-ET және WSJ 850-ET)
- ③ Желдету ойықтары
- ④ Жүріс жиілігінің реттегіші
- ⑤ Шаңсорғышты қосу түтігі
- ⑥ Тірек тақтасы
- ⑦ Жүріс жиілігін реттеу тұтқасы
- ⑧ Тірек тақтаны бекіту бұрандасы
- ⑨ Бағыттауыш ролик
- ⑩ Аралау төсемі (ауыстырмалы)
- ⑪ Қорғауыш қаптама
- ⑫ Қысу құрылғысы
- ⑬ Төсемді тез босату иінтірегі
- ⑭ Шаңнан қорғау қаптамасы
- ⑮ Сырғуға қарсы тірек тақтасы
- ⑯ Бөлшектеуге қарсы ендіріме

Мазмұны	Бет
1. Жалпы ақпарат	159
2. Сипаттама	160
3. Қондырмалар және саймандар	160
4. Техникалық сипаттамалар	161
5. Қауіпсіздік техникасы бойынша нұсқаулар	162
6. Жұмысқа дайындық	165
7. Қызмет көрсету	166
8. Күту және техникалық қызмет көрсету	167
9. Ақаулықтарды жою	168
10. Утилизация	169
11. Өндірушінің кепілі	169
12. ЕС нормаларына сәйкестік декларация (түпнұсқа)	169

## 1. Жалпы ақпарат

### 1.1 Сигналдық хабарлар және олардың мағынасы

#### -АБАЙЛАҢЫЗ-

Жеңіл жарақаттарға немесе аспаптың зақымдалуына әкелуі мүмкін ықтимал қауіпті жағдайдың жалпы белгіленуі.

#### -НҰСҚАУ-

Аспапты пайдалану бойынша нұсқаулар және басқа пайдалы ақпарат.

### 1.2 Пиктограммалар

#### Ескертетін белгілер



Қауіп туралы жалпы ескерту



Ескерту: ток соғуы мүмкін



Ыстық бет туралы ескерту

#### Ұйғарымдайтын белгілер



Қорғауыш көздіркікті киіңіз



Қорғауыш құлақпапты қолданыңыз



Қорғауыш қолғаптарды қолданыңыз



Респираторды қолданыңыз

#### Таңбалар



Пайдаланар алдында пайдалану бойынша нұсқаулықты оқу қажет



Пайдаланылған материалдарды өндеуге қайтарыңыз

**1** Цифрлармен иллюстрациялар белгіленген. Мәтінге иллюстрациялар мұқабаның ішкі жақтарында орналастырылған. Аспаптан танысқан кезде, оларды көрнекілік үшін ашыңыз.

Осы пайдалану бойынша нұсқаулықтың мәтінде «аспап» сөзі әрқашан WSJ 750-ET/WSJ 750-EB/WSJ 850-ET/WSJ 850-EB маятниктік электр жұқа арасын білдіреді.

### Идентификациялық мәліметтердің аспапта орналасуы

Түрі мен серияның белгілері сіздің аспабыңыздың зауыттық кестешесінде орналасқан. Бұл мәліметтерді осы пайдалану бойынша нұсқаулыққа жазыңыз. Олар аспапқа сервистік қызмет көрсеткенде және оны пайдалану бойынша консультацияларда қажет.

Тип:

Сериялық нөмір:

## 2. Сипаттама

Аспап пластмасса, ағаш және металл бөлшектерді, сондай-ақ, гипсокартон және талшықты тақталарды кесуге арналған, электр желісінен жұмыс істейтін маятниктік электр жұқа арасы болып табылады. Аспап кәсіби қолдануға арналған.

### 2.1 Мақсатына сай қолдану

Ықтимал аспапты қолдану салалары және түрлері: құрылыс алаңдары, цехтар, тұрғын және жұмыс үйлері.

- Құрамында асбест бар материалдарды өңдемеңіз.
- Аспаптарды ағаштардың бұтақтары мен діңдерін ара-лап тастау үшін қолданбаңыз.
- Аспапты модификациялауға болмайды.
- Аспап кәсіби қолдануға арналған.
- Аспапты пайдалануды, қызмет көрсетуді және жөндеуді тек уәкілетті және оқытылған қызметкерлер орындай алады. Қызметкерлер құрамы қауіпсіздік ережелерімен таныс болуы тиіс.

- Құралды дұрыс пайдаланбаған жағдайда немесе оны біліктілігі жоқ қызметкерлер құрамы пайдаланғанда немесе тағайындалуы бойынша пайдаланбағанда, құрал және оның көмекші құрауыштары қауіпсіздікке қауіп төндіруі мүмкін.
- Аспапты пайдалану тек зауыттық кестеде көрсетілгенге сәйкес электр желісінің кернеуі болғанда мүмкін.

Аспап жинағына мыналар кіреді:

- аралау төсемі бар аспап
- пайдалану бойынша нұсқаулық
- орауыш
- және саймандар (шаң сору жүйесі – опция), бөлшектеуге қарсы өндіріме, шаң сору жүйесінің адаптері, сырғитын башмақ, ішкі алты қырларға арналған кілт, шаңнан қорғайтын қаптама)

## 3. Қондырмалар және саймандар

Аралау төсемі	W-CS
Шаң сору жүйесі	WSJ-DRS
Бөлшектеуге қарсы өндіріме	W-ASJ SS
Шаң сору жүйесінің адаптері	W-ASJ AS
Сырғуға қарсы тірек тақтасы	W-ASJ GL
Ішкі алты қырларға арналған кілт	5-W-A SW5
Шаңнан қорғайтын қаптама	W-ASJ AH
Сүзгі	W-ASJ FD

### 3.1 WSJ-DRS шаң сору жүйесі

#### 3.1.1 Жалпы ақпарат

**Идентификациялық мәліметтердің аспапта орналасуы**

Түрі мен серияның белгілері сіздің аспабыңыздың зауыттық кестешесінде орналасқан. Бұл мәліметтерді осы пайдалану бойынша нұсқаулыққа жазыңыз. Олар аспапқа сервистік қызмет көрсеткенде және оны пайдалану бойынша консультацияларда қажет.

Түрі: WSJ-DRS

Сериялық нөмір:

#### 3.1.2 Қауіпсіздік

**Мақсатына сай пайдалану**

WSJ-DRS жүйесі тек WSJ 850-ET және WSJ 850-EB аспабымен бірге қолдануға болады.

WSJ-DRS жүйесін құрамында асбест бар, металл материалдармен, шыны талшығымен және көмір пластигімен жұмыс кезінде қолдануға болмайды.

Сондай-ақ, бұл жүйені ылғалды және жарылғыш шаң мен жоңқаны сору үшін қолдануға болмайды.

#### 3.1.3 Жалпы қауіпсіздік шаралары

- Сүзгіні ауыстырғанда аспапты және/немесе WSJ-DRS жүйесін шаңжинағыш тік төмен қарай алынатындай күйде ұстаңыз. Бұл күйде шаң шаңжинағышта қалады.
- Сүзгіні ауыстырғанда респираторды кию ұсынылады.

#### 3.1.4 Техникалық сипаттамалар

**WSJ 850-ET және WSJ 850-EB арналған WSJ-DRS шаң сору жүйесі**

Масса	250 гр
Габариттік өлшемдер (ҰхЕхБ)	150x60x100 мм

#### 3.1.5 Жұмысқа дайындық

**-ЕСКЕРТПЕ:**


Шаң сору жүйесін қолданғанда аралау төсемінің үстінде шаңнан қорғайтын қаптаманы орнату керек (6.5 бөлімін қар).

#### Шаң сору жүйесін орнату 2

1. Кабель айырын желілік розеткадан шығарыңыз.
2. Шаң сору жүйесінің адаптерін аспаптағы төсікке салыңыз.
3. Бекітілуі үшін адаптерге астынан басыңыз.
4. Шаң сору жүйесін аспапқа салынған адаптерге шыртып теген дыбыс естілгенше салыңыз.

## Шаң сору жүйесін алу

1. Кабель айырын желілік розеткадан шығарыңыз.
2. Шаң сору жүйесінің екі жағындағы түймелерді басып тұрыңыз.
3. Шаң сору жүйесін адаптерден алыңыз.
4. Адаптерге басып, оны аспаптан ажыратыңыз.
5. Адаптерге астынан басып, оны аспаптан шығарыңыз.

<b>-АБАЙЛАҢЫЗ-</b>	
	<ul style="list-style-type: none"><li>● Шаң сору жүйесін сілкісе, одан шаң ұшып шығады.</li><li>● Шаң дем алу жолдарын зақымдауы мүмкін.</li><li>● Жұмыс үшін респираторды киіңіз.</li></ul>

## Шаңды жинауға арналған контейнерді тазалау -НҰСҚАУ-

Шаң сору жүйесін адаптерін жоғары қаратып ұстаңыз.

1. Кабель айырын желілік розеткадан шығарыңыз.
2. Бір уақытта контейнердегі сол және оң түймелерді басыңыз.
3. Оны төмен қарай қозғалыспен шығарыңыз.
4. Контейнерден шаңды сілкіңіз немесе оны шаңсорғышпен тазалаңыз. (Респираторды қолданыңыз).

### 3.1.6 Күту және техникалық қызмет көрсету

Шаң сору жүйесін тазалау үшін қысылған ауа мен тазалау майлықтары ең қолайлы. Суды, майды және тазалау заттарын қолданбаңыз.

### 3.1.7 Сүзгіні ауыстыру және тазалау

Зақымдалған немесе қатты ласталған, тазалауға келмейтін жағдайда сүзгіні ауыстырыңыз. Сүзгіні мұқият тазалау үшін алыңыз, әсіресе гипс пен гипсокартоннан жасалған бөлшектерді аралаудан кейін. Оны қысылған ауамен немесе шаңсорғыш көмегімен жайлап тазалаңыз.

## 4. Техникалық сипаттамалар

Аспап	WSJ 750-ET	WSJ 750-EB	WSJ 850-ET	WSJ 850-EB
Номиналды тұтынылатын қуат	750 W	750 W	850 W	850 W
Желі жиілігі	50/60 Гц	50/60 Гц	50/60 Гц	50/60 Гц
Номиналды кернеу	110 В 230 В	110 В 230 В	110 В 230 В	110 В 230 В
Номиналды тұтынылатын қуат	7,5 А 3,8 А	7,5 А 3,8 А	8,0 А 4,1 А	8,0 А 4,1 А
ЕРТА 01/2003				
әдісіне сай массасы	2,8 кг	2,6 кг	2,7 кг	2,6 кг
Габариттік өлшемдер (ҰхЕхБ)	256x75x201 мм	256x75x194 мм	256x75x201 мм	256x75x194 мм
Жүктемесіз жүрістер жиілігі	900–3.000 1/мин.	900–3.000 1/мин	900–3.000 1/мин.	900–3.000 1/мин.
Жүріс ұзындығы	28 мм	28 мм	28 мм	28 мм
Ағашта кесу тереңдігі	120 мм-ге дейін	120 мм-ге дейін	150 мм-ге дейін	150 мм-ге дейін
Алюминийде кесу тереңдігі	25 мм-ге дейін	25 мм-ге дейін	25 мм-ге дейін	25 мм-ге дейін
Қосындыланған болатта кесу тереңдігі	10 мм-ге дейін	10 мм-ге дейін	10 мм-ге дейін	10 мм-ге дейін
Кесу бұрышы (сол/оң)	0–45°	0–45°	0–45°	0–45°
Жылдамдықтар саны	0-1-2-3	0-1-2-3	0-1-2-3	0-1-2-3
Қысу құрылғысының түрі	T-тәрізді	T-тәрізді	T-тәрізді	T-тәрізді
Шаң сору жүйесінің адаптерінің сыртқы диаметрі	30 мм (шлангқа арналған адаптер)			
Қорғауыш изоляция (EN 60 745 бойынша)	II классы бойынша (қос изоляция)			
Вибрацияны оқшаулағыш тұтқыш				

## -НҰСҚАУ-

Нұсқаулықта көрсетілген вибрация деңгейі EN 60745 стандартына сай өлшеу әдісінің көмегімен анықталған және оны басқа электр аспаптарымен салыстырғанда пайдалануға болады. Сондай-ақ, ол вибрациялық жүктемені алдын ала бағалауға қолайлы. Көрсетілген вибрация деңгейі аспапты пайдаланудың негізгі салаларына сай келеді. Алайда, электр аспабы басқа мақсатпен пайдаланылса, басқа жұмыс аспаптарында вибрация деңгейі басқа болуы мүмкін. Осының салдарынан аспаптың бүкіл жұмыс істеу кезеңінде вибрациялық жүктеме айтарлықтай артуы мүмкін. Вибрациялық жүктемені дәл анықтау үшін аспап сөндірілген күйде немесе бос жұмыс істейтін уақыт аралықтарын да ескеру керек. Осының салдарынан аспаптың бүкіл жұмыс істеу кезеңінде вибрациялық жүктеме

айтарлықтай төмендеуі мүмкін. Пайдаланушыны пайда болатын вибрациядан қорғау үшін қосымша сақтық шараларын қолданыңыз, мысалы: электр аспабына және жұмыс аспаптарына техникалық қызмет көрсету, қолдардың жылуын сақтау, жұмыс процестерін дұрыс ұйымдастыру.

### Шу мен вибрация туралы деректер (өлшеулер EN 60745 бойынша өткізілген):

Шу деңгейінің А-түзетілген мәндері (L<sub>WA</sub> бойынша): 99 дБ (А) WSJ-EB/98 дБ (А) WSJ-ET  
 Дыбыстық қысым деңгейінің А-түзетілген мәндері (L<sub>pA</sub> бойынша): 88 дБ (А) WSJ-EB/87 дБ (А) WSJ-ET  
 Осы дыбыстық қысым деңгейлері үшін EN 60745 бойынша дәлсіздік 3 дБ құрайды.

### Қорғауыш құлаққапты пайдалану керек!

Үш ось бойынша вибрация мәндері (векторлық сома)

EN 60745-2-11 сай өлшеулер	WSJ 750-EB	WSJ 750-ET	WSJ 850-EB	WSJ 850-ET
Ағаш тақталарын аралау (Hilti W 91/P HCS аралау төсемі), a <sub>h, B</sub>	13,0 м/с <sup>2</sup>	10,5 м/с <sup>2</sup>	11,0 м/с <sup>2</sup>	9,0 м/с <sup>2</sup>
Ағаш тақталарын аралау кезінде дәлсіздік (К)	1,5 м/с <sup>2</sup>	1,8 м/с <sup>2</sup>	1,5 м/с <sup>2</sup>	1,5 м/с <sup>2</sup>
Жапырақ металды аралау (Hilti M 50/2 BIM аралау төсемі), a <sub>h, M</sub>	5,0 м/с <sup>2</sup>	4,0 м/с <sup>2</sup>	5,0 м/с <sup>2</sup>	4,0 м/с <sup>2</sup>
Жапырақ металды аралау кезіндегі дәлсіздік (К)	1,5 м/с <sup>2</sup>	1,5 м/с <sup>2</sup>	1,5 м/с <sup>2</sup>	1,5 м/с <sup>2</sup>


Өлдіруші өзінде техникалық өзгерістер енгізу құқығын қалдырады!

## 5. Қауіпсіздік техникасы бойынша нұсқаулар

### НҰСҚАУ

1-тарауда берілген қауіпсіздік техникасы бойынша нұсқаулар осы нұсқаулықта қабылданған нормаларға сай берілетін электр құралдарын пайдалану бойынша барлық жалпы шараларды қамтиды. Осыған байланысты осы аспапқа қатысты емес нұсқаулар болуы мүмкін.

#### 5.1. Электр аспапты үшін қауіпсіздік техникасы бойынша жалпы нұсқаулар

- a)  **ЕСКЕРТУ!** Сақтық шаралары бойынша барлық нұсқауларды және нұсқауларды оқып шығыңыз. Төменде берілген нұсқауларды орындамау электр тогының соғуына, өртке әкелуі мүмкін және/немесе ауыр жарақаттарды тудыруы мүмкін. **Қауіпсіздік техникасы бойынша барлық нұсқауларды және нұсқауларды келесі пайдаланушы үшін сақтаңыз.** Бұдан әрі қолданылатын "электр құрал" термині электр желісінен (желілік кабельмен) және аккумулятордан (желілік кабельсіз) жұмыс істейтін электр құралға қатысты.

#### 5.1.1 Жұмыс орнының қауіпсіздігі

- a) **Жұмыс орнындағы тазалықты және тәртіпті қадағалаңыз.** Жұмыс орнындағы ретсіздік және нашар жарық сәтсіз жағдайларға әкелуі мүмкін.  
 b) **Жанғыш сұйықтықтар, газдар немесе шаң бар жарылыс қаупі бар аймақта электр құралды қолданбаңыз.** Жұмыс істегенде электр құралдан ұшқындар шығады және ұшқындар шаңды немесе буларды тұтандыруы мүмкін.  
 c) **Балалардың және бөгде адамдардың жұмыс істеп тұрған электр құралға жақындауына рұқсат етпеңіз.** Жұмыстан көңіл бөлмегенде, электр құралын бақылау жоғалуы мүмкін.

#### 5.1.2 Электр қауіпсіздігі

- a) **Электр құралдың біріктіруші айыры электр желісінің розеткасына сай болуы керек. Айырдың конструкциясын өзгертпеңіз. Қорғауыш жерге қосуы бар электр құралдарымен бірге өтпелі айырларды қолданбаңыз.** Түпнұсқа айырлар және оларға сай розеткалар электр тогының соғу қаупін азайтады.  
 b) **Жерге қосылған беттерге, мысалы, құбырларға, жылыту құралдарына, пештерге (плиталарға) және тоңазытқыштарға, тікелей тиюді болдырмаңыз.** Жерге қосылған заттарға тигенде электр тогының соғуының үлкен қаупі туындайды.  
 c) **Электр құралдарды жаңбырдан немесе ылғал әсерінен сақтаңыз.** Электр құралға су тиюі нәтижесінде электр тогының соғу қаупі артады.  
 d) **Кабельді басқа мақсатта қолданбаңыз, мысалы, электр құралды тасымалдау, оны іліп қою немесе электр желісінің розеткасынан айырды шығару үшін.** Кабельді жоғары температуралардың, майдың, үшір жиектердің немесе айналатын бөліктердің әсерлерінен қорғаңыз. Кабельдің зақымдалуы немесе қабаттасуы нәтижесінде электр тогының соғу қаупі артады.  
 e) **Егер жұмыстар ашық ауада орындалса, тек бөлмелерден тыс қолдануға рұқсат етілген ұзартқыш кабельдерді пайдаланыңыз.** Бөлмелерден тыс қолдануға жарамды ұзартқыш кабельді пайдалану электр тогының соғу қаупін азайтады.  
 f) **Егер электр құралмен ылғалдылық жағдайларда жұмыс істеуді болдырмау мүмкін емес болса, шығып кететін токтан қорғау автоматын қолданыңыз.** Шығып кететін токтан қорғау автоматын қолдану электр тогының соғу қаупін азайтады.



### 5.1.3 Адамдардың қауіпсіздігі

- a) Ұқыпты болыңыз, әрекеттеріңізге көңіл бөліңіз және электр құралмен жұмыс істеуге дұрыс қараңыз. Шаршасаңыз немесе есірткілер, алкоголь немесе дәрі-дәрмек әсерінің астында болсаңыз, электр құралды пайдаланбаңыз. Электр құралмен ұқыпсыз жұмыс істегендегі мардымсыз қате ауыр жарақаттанудың себебі болуы мүмкін.
- b) Жеке қорғану құралдарын пайдаланыңыз және әрқашан міндетті түрде қорғауыш кезілдірікті киіңіз. Электр құралының түріне және пайдалану жағдайларына байланысты жеке қорғану құралдарын, мысалы, шаңнан қорғайтын респираторды, сырғымайтын аяқ киімді, қорғауыш шлемді, естуді қорғау құралдарын қолдану жарақаттану қауіпін азайтады.
- c) Электр құралының кездейсоқ қосылуын болдырмаңыз. Электр қуатына қосу және/немесе аккумуляторды қою, көтеру немесе тасымалдау алдында электр құрал өшірілгеніне көз жеткізіңіз. Электр құралды тасымалдағанда саусақтар сөндіргіште болатын немесе қосылған электр құрал желіге қосылатын жағдайлар сәтсіз жағдайларға әкелуі мүмкін.
- d) Электр құралды қосу алдында реттеуші құрылғыларды және гайка кілтін алыңыз. Электр құралдың айналатын бөлігіндегі аспап немесе кілт жарақаттарға әкелуі мүмкін.
- e) Жұмыс кезінде ыңғайсыз қалыптарға тұрмауға тырысыңыз. Денеңізді кез келген сәтте тепе-теңдікте ұстау үшін берік және тұрақты күйде тұрыңыз. Бұл күтпеген жағдайларда электр құралды жақсырақ басқаруға мүмкіндік береді.
- f) Арнайы киімді киіңіз. Өте бос киімді немесе әшекейлерді киімеңіз. Шашты, киімді және қолғапты аспаптың айналатын бөліктерінен ары ұстаңыз. Бос киім, әшекейлер және ұзын шаш оларға ілінуі мүмкін.
- g) Егер шаңды жинау және кетіруге арналған құрылғыларды қосу қарастырылған болса, олар қосылғанына және мақсаты бойынша қолданылып жатқанына көз жеткізіңіз. Шаңды кетіру модулін пайдалану шаңның зиянды әсерін азайтады.

### 5.1.4 Электр құралды қолдану және оған қызмет көрсету

- a) Аспапқа шамадан тыс жүктеме түсірмеңіз. Дәл осы жұмысқа арналған электр құралды қолданыңыз. Бұл ережені сақтау көрсетілген қуат диапазонында жоғарырақ жұмыс сапасын және қауіпсіздігін қамтамасыз етеді.
- b) Сөндіргіші бұзылған электр құралын қолданбаңыз. Қосу немесе өшіру қиын электр құрал қауіпті және оны жөндеу керек.
- c) Электр құралды реттеуге, саймандарды ауыстыруға кірісу алдында немесе жұмыстағы үзіліс алдында розеткадан айырды және/немесе электр құралдан аккумуляторды шығарыңыз. Бұл сақтық шарасы электр құралдың кездейсоқ қосылуын болдырмайды.
- d) Қолданылмайтын электр құралды балалар жетпейтін жерде сақтаңыз. Электр құралды оны пайдалану алмайтын немесе осы нұсқауларды оқып шықпаған тұлғаларға бермеңіз. Электр құралдар тәжірибесі жоқ пайдаланушылардың қолында қауіпті болады.
- e) Электр құралдарына ұқыпты қараңыз. Қозғалмалы бөліктердің мүлтіксіз қызмет ететінін, олардың жүрі-

сінің жеңілдігін, барлық бөліктердің тұтастығын және электр құралдың жұмысына теріс әсер етуі мүмкін зақымдардың жоқтығын тексеріңіз. Аспаптың зақымдалған бөліктерін оны қолдану алдында жөндеуге өткізіңіз. Көп сәтсіз жағдайлардың себебі болып электр құралдарына техникалық қызмет көрсету ережелерін сақтамау табылады.

- f) Кескіш аспаптардың үшкір және таза болуын қадағалау керек. Жұмыс күйінде сақталатын кескіш аспаптардың сыналануы сиректеу болады, оларды басқару жеңілдеу.
- g) Электр құралды, саймандарды, көмекші құрылғыларды және т.б. нұсқауларға сай пайдаланыңыз. Бұл кезде жұмыс жағдайларын және орындалатын жұмыстың сипатын ескеріңіз. Электр құралдарды басқа мақсаттарда қолдану қауіпті жағдайларға әкелуі мүмкін.

### 5.1.5 Қызмет көрсету

- a) Электр құралды жөндеуді тек түпнұсқа қосалқы бөлшектерді қолданатын білікті қызметкерлерге сеніп тапсырыңыз. Бұл электр құралды қауіпсіз күйде сақтауды қамтамасыз етеді.

## 5.2 Қауіпсіздік техникасы бойынша арнайы нұсқаулар

### 5.2.1 Адамдардың қауіпсіздігі

- a) Кескіш аспаптың жасырын электр сымдарын немесе желілік кабельді зақымдау қауіп болғанда аспапты изоляцияланған беттерінен ұстаңыз. Электр сымдарына тигенде аспаптың қорғалмаған металл бөліктері кернеу астында болады. Бұл электр тогының соғуына әкелуі мүмкін.
- b) Қорғауыш құлаққапты киіңіз. Шу әсерінің нәтижесінде есту қабілеті жоғалуы мүмкін.
- c) Аспап жинағына кірсе, қосымша тұтқыштарды қолданыңыз. Аспапты басқаруды жоғалту жарақаттарға әкелуі мүмкін.
- d) Егер жұмыс кезінде шаң көтерілсе, респираторды қолданыңыз.
- e) Жұмыс уақытында қолдар терlemeуі үшін саусақтарды босату және жаттықтыру үшін үзілістер жасаңыз.
- f) Аспапты тек жұмыс аймағына әкелгеннен кейін ғана қосыңыз.
- g) Жұмыс кезінде желілік және ұзартқыш кабельдердің әрқашан аспаптың артында болуын бақылаңыз. Бұл жұмыстарды жүргізу кезінде кабельге құлау қауіпін азайтады.
- h) Жұмыс аспаптарын ауыстыру үшін қорғауыш қолғаптарды қолданыңыз, өйткені аспаптар жұмыс кезінде қатты қызғады.
  - i) Аспап тек қолмен пайдалануға арналған.
  - j) Аспапты әрқашан тек мақсатына сай және дұрыс күйінде қолданыңыз.
  - k) Егер аспаптан жұмыс кезінде денсаулыққа зиянды майда шаң пайда болса, шаңды кетіру модулін қосыңыз.
  - l) Құрамында қорғасын бар материалдарды, ағаштың кейбір түрлерін, минералдарды және металлдарды өңдеу кезінде пайда болатын шаң денсаулыққа қауіп тудыруы мүмкін. Мұндай шаңның бөлшектерімен дем алу немесе оған тию аллергиялық реакциялардың және/немесе дем алу жолдары ауруларының пайда болуына әкелуі

kk

мүмкін. Кейбір шаң түрлері (мысалы, еменді немесе шамшатты өңдеу кезінде пайда болатын шаң) канцерогенді деп есептеледі, әсіресе ағашты өңдеу үшін қолданылатын қосымша материалдармен (хром қышқылының тұзы, ағашты қорғау заттары) тіркесімде. Құрамында асбест бар материалдарды өңдеуді тек мамандар орындауы керек. Мүмкін болса жарамды шаңсорғыш аппараты қолданыңыз. Шаңды оптималды кетіру үшін бұл электр құралды Hilti компаниясы ағаш үгінділерін және/немесе минералдық шаңды тазалау үшін ұсынылған тиісті тасымалданатын шаңсорғышпен тіркесімде қолданыңыз. Жұмыс аймағының жақсы желдетілуін қамтамасыз етіңіз. P2 класты сүзгісі бар респираторды кию ұсынылады. Материалдарды өңдеу бойынша күшіндегі ұлттық нұсқауларды орындаңыз.

- m) Аспап тиісті нұсқау алусыз балалардың немесе денесі әлсіреген тұлғалардың пайдалануына арналмаған.
- n) Балалар оларға аспаппен ойнауға тыйым салынғаны туралы білугі керек.

### 5.2.2 Жұмыс орны

- a) Жұмыс орнын жақсы жарықтандыруды қамтамасыз етіңіз.
- b) Жұмыс орнын жақсы желдетуді қамтамасыз етіңіз. Жұмыс орнының нашар желдетілуі жоғары шаң жүктемесінің салдарынан денсаулығыңызға зиян тигізуі мүмкін.

### 5.2.3 Электр қауіпсіздігі

- a) Жұмысты бастау алдында жұмыс орнында жасырын электр сымдарының, газ және су жүргізетін құбырлардың бар-жоғын тексеріңіз – мысалы, металл іздегіш көмегімен. Аспаптың ашық металл бөліктері кездейсоқ электр сымдарына тиіп кетсеңіз, электр тоғы өткізгіштеріне айналуы мүмкін. Бұл электр тоғы соғуының үлкен қаупін тудырады.
- b) Аспаптың желілік кабелін тұрақты түрде тексеріңіз. Зақымдалған кабельді ауыстыру үшін тәжірибелі маман-электрикті тартыңыз. Тұрақты түрде ұзартқыш кабельдерді тексеріңіз және зақымдар бар болса оларды ауыстырыңыз. Жұмыс кезінде желілік немесе ұзартқыш кабель зақымдалған жағдайда оған тиюге тыйым салынады. Желілік кабельдің айырын розеткадан ажыратыңыз. Зақымдалған желілік немесе ұзартқыш кабельдерді пайдалану электр тоғының соғу қаупін тудырады.
- c) Сондықтан тұрақты түрде аспапты тексеру үшін Hilti компаниясының қызмет көрсету орталығына барыңыз, әсіресе оны ток өткізгіш материалдарды өңдеу үшін жиі қолдансаңыз. Жағымсыз жағдайларда аспаптың бетінде жиналатын ылғал мен шаң (әсіресе ток өткізгіш материалдардан) электр тоғының соғуын тудыруы мүмкін.
- d) Ашық ауада жұмыс істегенде аспаптың желіге шығып кету тоғынан қорғау автоматымен бірге ең көп өшіру тоғы 30 МА етіп қосылғанына көз жеткізіңіз. Шығып кету тоғынан қорғау автоматын қолдану электр тоғының соғу қаупін азайтады.
- e) Әдетте ең көп өшіру тоғы 30 МА шығып кету тоғынан қорғау автоматын (RCD) қолдану ұсынылады.

### 5.2.4 Электр құралына күтіммен қарау және оны дұрыс пайдалану

- a) Өңделетін бөлшекті берік бекітіңіз. Бөлшекті бекіту үшін струбиналарды немесе қысқышты қолданыңыз. Бұл оны қолмен ұстап тұрудан сенімдірек және аспапты екі қолмен ұстауға болады.
- b) Ауыстырмалы аспаптың қысу қысқысына сай екеніне және оған берік бекітілетініне көз жеткізіңіз.
- c) Электрмен қамтуда кідірістер болғанда: аспапты өшіріңіз және кабельді желіден ажыратыңыз. Бұл электрмен қамту қалпына келтірілгенде аспаптың өздігінен қосылуын болдырмайды.
- d) Бірнеше аспап қосылған розеткалар блогы бар ұзартқыштарды қолданбау керек.

### 5.2.5 Қылыш тәрізді арамен жұмыс кезіндегі қауіпсіздік техникасы бойынша арнайы нұсқаулар

- a) Аспапты пайдаланғанда әрқашан төсемді өзіңізден ары ұстаңыз.
- b) Ешқашан қолдарды аралау төсемінің алдында немесе үстіңізге ұстамаңыз.
- c) Кесу кезінде төсемді тексерілмеген жасырын қуыстарға салмаңыз. Аралау төсемі қандай да затқа тигенде қатты кері соғу пайда болуы мүмкін.
- d) Тасымалдау алдында құрылғыны өшіріңіз.
- e) Аралау кезінде пайда болатын жоңқа, әсіресе металл, ыстық болуы мүмкін.
- f) Аралау төсемінің қорғауыш құрылғысын алмаңыз: аспаптың аралау төсеміне және қозғалатын бөліктеріне тигенде жарақат алуыңыз мүмкін.
- g) Жұмысты бастау алдында дайындама материалы бойынша пайда болатын шаңның қауіп классын анықтаңыз. Аспаппен жұмыс істеу үшін қорғаныс дәрежесі күшіндегі шаңнан қорғау нормаларына сай құрылыс шаңсорғышын қолданыңыз.
- h) Шаңнан қорғайтын қаптаманы алмаңыз.
- i) Жұмыс аспабы негіз арқылы өткенде жарақаттану қаупі бар. Қауіпті аймақты қарама-қарсы жағынан қоршаңыз.
- j) Аралау кезінде дайындаманы астында ұстаңыз.

### 5.2.6 Жеке қорғану жабдығы

Аспаппен жұмыс істегенде жұмыс істейтін адам және оның жанындағы тұлғалар тиісті қорғауыш көзілдірікті, қорғауыш шлемді, қорғауыш құлақпапты, қорғауыш қолғаптарды және жеңіл респираторды киюі керек.



Қорғауыш көзілдірікті киіңіз



Қорғауыш құлақпапты қолданыңыз



Қорғауыш қолғаптарды қолданыңыз



Респираторды қолданыңыз

### 5.2.7 Қорғауыш жабдығы

Аспапта ешқашан қорғауыш құрылғыны (тиоден қорғау) қолданбаңыз.

## 6. Жұмысқа дайындық



### -НҰСҚАУ-

Желі кернеуі идентификациялық кестеше деректеріне сай болуы керек.

<b>-АБАЙЛАҢЫЗ-</b>	
	<ul style="list-style-type: none"><li>● Аралау төсемінің кесетін жиектері үшкір.</li><li>● Олар жарақаттауы мүмкін.</li><li>● Қорғаушы қолғаптарда жұмыс істеңіз.</li></ul>

### 6.1 Ұзартқыш кабель

Ұзартқыш кабельді қолдану тек осындай пайдалану үшін бекітілген, тиісті көлденең қимасының ауданы бар ұзартқыш кабельдерді қолдануға рұқсат етіледі. Әйтпесе аспап қуаты жоғалуы және кабель қызып кетуі мүмкін. Тұрақты түрде кабель зақымдалмаған ба, соны тексеріңіз. Зақымдалған ұзартқыш кабельді ауыстыру керек.

Кабельдердің ұсынылатын ең аз және ең көп ұзындығы:

Желі кернеуі	сымның қимасы	
	<b>1,5 мм<sup>2</sup></b>	<b>2,5 мм<sup>2</sup></b>
110 В	20 м	30 м
230 В	50 м	100 м

### Ұзартқыш кабельді бөлмелерден тыс пайдалану

Ашық ауада жұмыс істегенде тек пайдалануға рұқсат етілген, сәйкес белгілеуі бар ұзартқыш кабельдерді қолданыңыз.

### 6.2 Аралау төсемін орнату 3

1. Кабель айырын желілік розеткадан шығарыңыз.
2. Аралау төсемін тез босату иінтірегін басып тұрыңыз.
3. Аралау төсемін (тістерімен кесу бағытында) қысу құрылғысына (өзіне тән шырт еткен дыбысқа дейін) салыңыз.
4. Аралау төсемін ұстап тұрып, бұғаттау иінтірегін жіберіңіз.
5. Берік бекітілгеніне көз жеткізу үшін төсемді тартып көріңіз.

### 6.3 Аралау төсемінің итеріп шығарылуы 4

#### -НҰСҚАУ-

Төсемді ауыстырғанда аспапты итеріп шығарылатын төсем кездейсоқ жанындағы адамдар мен жануарларды жарақаттамайтындай ұстаңыз.

1. Кабель айырын желілік розеткадан шығарыңыз.
2. Бекіткіш иінтірегін шетке тірелгенше жылжытыңыз. (Аралау төсемі босап, шығады)

### 6.4 Шаңды шаң сору құрылғысымен кетіру

#### -НҰСҚАУ-

Шаңсорғыш шаңды белгіленген аралау сызығынан кетіреді және осылайша жұмыс қауіпсіздігін арттырады және жұмыс орнындағы шаң мен жоңқаның мөлшерін азайтады.

Сондықтан, шаңның үлкен мөлшерін тудыратын ағаштан немесе басқа материалдардан жасалған бөлшектермен жұмыс істегенде, шаң сору құрылғысын қосыңыз. Сонымен бірге, шаңнан қорғайтын қаптаманы орнатуды ұмытпаңыз.

#### 6.4.1 Орнату 5

1. Кабель айырын желілік розеткадан шығарыңыз.
2. Шаң сору жүйесінің адаптарын аспаптағы тесікке салыңыз.
3. Бекітілуі үшін адаптерге астынан басыңыз.
4. Шаңсорғыш шланғысын адаптерге қосыңыз.

#### 6.4.2 Алу 6

1. Кабель айырын желілік розеткадан шығарыңыз.
2. Шаңсорғыш шланғысын адаптерден ажыратыңыз.
3. Адаптерге астынан басып, оны аспаптан шығарыңыз.

#### 6.4.3 Шаң сору жүйесінің адаптері бітелген жағдайдағы әрекеттер реті

1. Кабель айырын желілік розеткадан шығарыңыз.
2. Шаң сору жүйесінің адаптерін тазалаңыз.
3. Қозғалмалы бөліктердің мүлтіксіз қызмет етуін, барлық бөліктердің тұтастығын және аспаптың жұмысына теріс әсер етуі мүмкін зақымдардың жоқ болуын тексеріңіз.

### 6.5 Шаңнан қорғайтын қаптама

#### 6.5.1 Орнату 7

1. Кабель айырын желілік розеткадан шығарыңыз.
2. Қаптаманы аспаптың алдыңғы бөлігіне бекітілгенше қондырыңыз.

#### 6.5.2 Алу 8

1. Кабель айырын желілік розеткадан шығарыңыз.
2. Қаптаманы аздап еңкейтеңіз және оны алға жылжытумен алыңыз.

### 6.6 Жоңқаны үрлеп түсіруге арналған құрылғы

Құрылғы төсемге аралау сызығынан жоңқаны үрлеп түсіретін ауа ағынын бағыттайды.

#### 6.7 Маятниктік қозғалысты реттеу 9

Маятниктік қозғалысты 4-сатылы реттеудің арқасында кесу тереңдігі мен сапасы өңдеп жатқан материалға байланысты орнатылады.

4 сатыларды ауыстыру арнайы тұтқаның көмегімен орындалады.

Маятниктік қозғалысты таңдау бойынша ұсыныстар: қозғалыс неғұрлым азырақ болса, кесу соғұрлым таза және тегіс болады.

Оңтайлы саты тәжірибеде анықталады.

саты 0: маятниктік қозғалыссыз

саты I: аздаған маятниктік қозғалыс

саты II: орташа маятниктік қозғалыс

саты III: үлкен маятниктік қозғалыс

Сатыны таңдау бойынша нұсқауларды аралау төсемінің сипаттамаларында қараңыз.

### 6.8 Жүрістер жиілігін реттеу 10

1. Реттегіш көмегіен жүрістер жиілігін 1 (төмен) мен 6 (жоғары) арасында орнатыңыз.

Сатыны таңдау бойынша нұсқауларды аралау төсемінің сипаттамаларында қараңыз.

### 6.9 Кесу бұрышын орнату

#### 6.9.1 Кесу бұрышын өзгерту 11

1. Кабель айырын желілік розеткадан шығарыңыз.

2. Шаң соруға арналған түтікті алыңыз.

3. Бұранданы бұрап босатыңыз.

4. Тірек тақтасын аздап алға шығарыңыз.

5. Аспаптағы шкала бойынша қажет кесу бұрышын орнатыңыз.

6. Бұранданы бекемдеңіз.

#### 6.9.2 Нөлдік кесу бұрышын қалпына келтіру

1. Кабель айырын желілік розеткадан шығарыңыз.

2. Бұранданы бұрап босатыңыз.

3. Кесу бұрышын 0° деп орнатыңыз.

4. Тірек тақтасына басыңыз, сонда ол бастапқы күйге өтеді.

5. Бұранданы бекемдеңіз.

### 6.10 Тірек тақтасының орнын ауыстыру 12

Кесуді жиектердің жанында орындау үшін тірек тақтасының орнын келесідей ауыстыруға болады.

1. Кабель айырын желілік розеткадан шығарыңыз.

2. Бұранданы бұрап босатыңыз.

3. Тірек тақтасын тірелгенше артқа жылжытыңыз.

4. Бұранданы бекемдеңіз.

### 6.11 Бөлшектеуге қарсы ендіріме 13

**-НҰСҚАУ-**

Кейбір төсем түрлерін қолданғанда бөлшектеуге қарсы ендіріме пайдаланылмайды (мысалы, төсемнің разводкасы бар болса).

Бөлшектеуге қарсы ендіріме ағаштың жоғарғы қабаттарының жұлынуын болдырмайды.

1. Кабель айырын желілік розеткадан шығарыңыз.

2. Бөлшектеуге қарсы ендірімені тірек тақтасына төменгі жағынан салыңыз.

### 6.12 Сырғуға қарсы тірек тақтасы

**-НҰСҚАУ-**

Сырғуға қарсы тірек тақтасы оңай сызат түсетін материалдарды өңдеу кезінде қолданылады.

1. Кабель айырын желілік розеткадан шығарыңыз.


2. Тірек тақтасын тірек тақтасының алдыңғы жағына орнатыңыз.



3. Бекітілуі үшін оған артынан қатты басыңыз.


kk

## 7. Қызмет көрсету



<b>-АБАЙЛАҢЫЗ-</b>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Аралау төсемінің кесетін жиектері үшкір.</li> <li>Олар жарақаттауы мүмкін. Аралау төсемі жұмыс кезінде қызады.</li> <li>Қорғауыш қолғаптарда жұмыс істеніз.</li> </ul>

<b>-АБАЙЛАҢЫЗ-</b>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Аспап жұмыс істегенде ауаға шаң мен жоңқа көтеріледі.</li> <li>Олар дем алу жолдарын және көздерді зақымдауы мүмкін.</li> <li>Респиратор мен қорғауыш көзілдірікті қолданыңыз.</li> </ul>
	

<b>-АБАЙЛАҢЫЗ-</b>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Аспап жұмыс істегенде шу пайда болады.</li> <li>Тым қатты шу есту органдарының зақымдануына әкелуі мүмкін.</li> <li>Қорғауыш құлаққапты пайдаланыңыз.</li> </ul>

### 7.1 Жүйе



**-НҰСҚАУ-**

● Аспаптың тиімділік пен көпке төзуінің шарты – тек дұрыс аралау төсемдерін қолдану.



● Электр құралға шамадан тыс жүктеме түсуін болдырмаңыз.

**-АБАЙЛАҢЫЗ-**

● Аспапты пайдаланғанда әрқашан төсемді өзіңізден ары ұстаңыз.

● Алдымен аспапты өңдеп жатқан бөлшектен ары апарыңыз, тек содан кейін қосыңыз.

- Аралау төсемі толық тоқтағанша аспапты қолдан шығармаңыз.

	<b>-АБАЙЛАҢЫЗ-</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Үздіксіз жұмыс істегенде аралау төсемі қатты қызады.</li> <li>● Оған тигенде күйіктер алуыңыз мүмкін.</li> <li>● Қорғауыш қолғаптарда жұмыс істеңіз.</li> </ul>

## 7.2 Қосу/өшіру

### 7.2.1 Сөндіргіш (WSJ 750-ET/WSJ 850-ET) 14

1. PRCD токтан қорғау автоматының сөндіргішінде "ON" (ҚОСУ) түймесін басыңыз (шам жануы керек).
2. Сөндіргішті басыңыз.
  - Қосу: сөндіргішті басыңыз.
  - Өшіру: сөндіргішті жіберіңіз.
  - Бекіту: алдымен сөндіргішті, содан кейін тоқтатқыш түймені басыңыз.
  - Өшіру: сөндіргішті басып, жіберіңіз.

### 7.2.2 Сөндіргіш (WSJ 750-EB/WSJ 850-EB) 15

1. PRCD токтан қорғау автоматының сөндіргішінде "ON" (ҚОСУ) түймесін басыңыз (шам жануы керек).
2. Жиналмалы сөндіргіш көмегімен қосу және өшіру.

### 7.3 Материалға тікелей ойып орнату 16

#### -НҰСҚАУ-

Материалға тікелей ойып орнату тек жұмсақ материалдар үшін қолданылады.

Оны тек қысқа төсеммен орындауға болады.

1. PRCD токтан қорғау автоматының сөндіргішінде "ON" (ҚОСУ) түймесін басыңыз (шам жануы керек).
2. Вибрация жиілігін реттеу тұтқасын 0 күйіне орнатыңыз.
3. Аспапты тірек тақтасының алдыңғы жиегімен өңдеп жатқан бөлшекке орнатыңыз.
4. Аспапты берік ұстап тұрып, сөндіргішті басыңыз.
5. Аспапты өңдеп жатқан бөлшекке тығыз басыңыз да, еңкейту бұрышын азайта отырып, төсемді материалға батырыңыз.
6. Төсем өңдеп жатқан бөлшекті тесіп өткенде, аспапты қалыпты күйге келтіріңіз (тірек тақтасының бүкіл беті бөлшекке басылған).
7. Кесу сызығы бойынша кесуді жалғастырыңыз.

## 8. Күту және техникалық қызмет көрсету

Кабель айырын желілік розеткадан шығарыңыз.

### 8.1 Алмас колонкалы бұрғыларды күту

- Таза аспап еңбек өнімділігін арттырады. Сондықтан аралау төсемін жабысқа шайырдан тұрақты түрде тазалап тұрыңыз. Бұл үшін төсемі 24 сағатқа керосинге немесе шайырды кетіру затына батырыңыз.

### 8.2 Аспапты күту

- Аспапты майлау зауытта орындалған және ауыстыруды қажет етпейді. Ауыр жағдайларда ұзақ пайдаланғанда техникалық қарап шығуды тұрақты түрде өткізу ұсынылады (Hilti сервистік орталығында). Бұл аспаптың қызмет көрсету мерзімін көбейтуге және жөндеуге деген қажет емес шығындарды болдырмауға мүмкіндік береді.
- Аспаптың электр бөлігін жөндеуді тек маман-электрикке тапсырыңыз.

#### -АБАЙЛАҢЫЗ-

**Аспапты, әсіресе тұтқыштың беттерін, таза және құрғақ күйде, май мен майлайтын майдың іздерінсіз сақтаңыз. Құрамында силикон бар тазалау заттарын қолдануға тыйым салынады.**

Аспаптың сыртқы корпусы соққыға төзімді пластмасадан жасалған. Корпустағы қаптама эластомерден жасалған. Жұмыс кезінде ешқашан құрылғы корпусындағы желдету саңылауларын жаппаңыз! Оларды құрғақ

щеткамен ақырын тазалаңыз. Аспап ішіне бөгде заттардың түсуіне жол бермеңіз. Корпустың сыртқы бетін аздап суланған тазалағыш майлықпен үнемі тазалаңыз. Су бүріккішін, бу генераторын немесе су ағынын қолдануға тыйым салынады! Мұндай заттармен тазалаудан кейін жетектің электр қауіпсіздігі қамтамасыз етілмейді.

### 8.3 Техникалық қызмет көрсету

Аспаптың барлық сыртқы бөлшектерінің бүлінбегенін және басқару бөлшектерінің жұмысқа қабілеттілігін тұрақты түрде тексеріңіз. Зақымдары болса немесе басқару бөлшектері дұрыс жұмыс істемесе, аспаппен ешқашан жұмыс істемеңіз. Аспапты Hilti сервис орталығында жөндету керек.

Аспаптың электр бөлігін жөндеуді тек тәжірибелі электротехник орындауы керек.

### 8.4 Күту және техникалық қызмет көрсетуден кейін бақылау

Аспапты күту және техникалық қызмет көрсету іс рәсімдерін орындағаннан кейін барлық сақтық және қорғау құрылғылары дұрыс орнатылғанын және қалыпты жұмыс істейтінін тексеріңіз.

## 9. Ақаулықтарды жою

Ақаулық	Мүмкін себеп	Түзету әдісі
Аралату төсемі түсіп кетеді.	Аралату төсемі бекітілмеген.	Төсемді тағы бір рет қысыңыз, қысу құрылғысы ашық, ал аралату төсемі кедергіні жеңіп салынуына назар аударыңыз.
	Қысу керіліс жүйесі ласталған.	Қысу құрылғысын тазалаңыз.
Аралату төсемі салынбайды.	Қысу керіліс жүйесі ласталған.	Қысу құрылғысын азалаңыз.
Аспап қосылмайды.	Айыр розеткаға қосылмаған.	Қосылымды тексеріңіз.
	Сөндіргіш зақымдалған немесе ласталған.	Сөндіргішті сыртынан майлықпен сүртіңіз немесе электриктен оны тексеруді сұраңыз.
Аспап қосылмайды.	Сөндіргіш зақымдалған немесе ласталған.	Сөндіргішті сыртынан майлықпен сүртіңіз немесе электриктен оны тексеруді сұраңыз.
сөндіргіш бекітілмейді (WSJ 750-ET және 850-ET)		
Маятниктік жүріс шамасы реттелмейді.	Аспап ласталған.	Вибрация жиілігін реттеу тұтқасының науашығын кірден тазалаңыз.
Маятниктік режим жұмыс істемейді.	Аспап ласталған.	Маятниктік айырды тексеріп, қажет болса тазалаңыз.
	Вибрация жиілігін реттеу тұтқасы "0" күйінде.	Қажет мәнді орнатыңыз.
Жылдамдық реттелмейді.	Реттеу дөңгелекшесі зақымдалған немесе ласталған.	Реттеу дөңгелекшесін сыртынан тазалаңыз немесе аспапты маман электрикке тексеруге беріңіз.
Тым төмен немесе жоғары жылдамдық.	Дұрыс емес мән орнатылған.	Реттеу дөңгелекшесінің шкаласында орнатылған мәнді тексеріп, қажет болса өзгертіңіз.
Шаңсорғыш немесе DRS жүйесінің көмегімен шаң сору режимі жұмыс істемейді.	Қорғауыш қақпақ орнатылмаған.	Шаңсорғыштың жұмысқа қабілеттілігін және шаң сору жүйесінің адаптері мен қорғауыш қақпақтың бар-жоғын тексеріңіз.
	Аспаптағы және/немесе шаң сору жүйесінің адаптеріндегі арналар ласталған.	Аспаптағы және шаң сору жүйесінің адаптеріндегі арналарды тазалаңыз.
Тірек тақтасының орнын ауыстыру мүмкін емес.	Бекіту бұрандасы бұрап босатылмаған немесе аспаппен қосылым ласталған.	Бұранданы тексеріп, тірек тақта мен аспап арасындағы орынды тазалау керек болса, оны бұрап алыңыз. Тірек тақтасы мен аспап арасындағы ластануларды тазалаңыз.
Сайман орнатылмайды ласталған немесе (WSJ 850-ET/-EB)	Тірек тақтасындағы қосылым орны саймандар дұрыс емес таңдалған.	Қосылымды тазалаып, саймандар дұрыс таңдалған ба, соны тексеріңіз.
DRS шаң сору жүйесі жұмыс істемейді.	Аспапқа дұрыс емес қосу.	Аспапқа қосу сенімділігін тексеріңіз.
	Шаңды жинау контейнері толған.	Шаңды жинау контейнерін тазалаңыз.
	Сүзгі ласталған.	Сүзгіні тазалаңыз немесе контейнерді ауыстырыңыз.
Кесу сызығы түзу емес.	Аралату төсемі тиісті емес.	Жұмыс үшін Hilti фирмасы ұсынған аралату төсемдерін қолданыңыз.
	Аралату төсемі өтпес болып қалған немесе зақымдалған.	Жаңа қолайлы аралату төсемін орнатыңыз.
Өңдеп жатқан бөлшек тым қатты қызады.	Тым үлкен кесу күші және жылдамдық.	Жылдамдық пен басу күшін азайтыңыз.
Өңдеп жатқан өлшек тым қатты қызады (металл)	Металл бөлшекті өңдеу кезінде майлау жоқ.	Жаңа аралату төсемін қолданыңыз және оған майлау майының жеткілікті мөлшерін жағыңыз.

## 10. Утилизация



Hilti компаниясының автоматты әмбебап пистолеттері жасалатын материалдардың көпшілігі утилизацияға жарайды. Утилизация алдында материалдарды дұрыс сұрыптау керек. Көп елдерде Hilti компаниясы қолданылған аспаптарды утилизациялау үшін қабылдау туралы келісімдер жасасып қойған. Бұл мәселе бойынша қосымша ақпаратты клиенттерге қызмет көрсету бөлімінен немесе Hilti компаниясының техникалық консультантынан алуға болады.



Тек ЕО елдері үшін

Электр құралдарды кәдімгі қоқыспен бірге утилизацияламаңыз!

Электр және электрондық құрылғыларды утилизациялау туралы еуропалық директивасына сай және жергілікті заңдарға сай пайдаланудан шыққан электр құралдарды бөлек, қоршаған ортаға қауіпсіз әдіспен утилизациялау керек.

## 11. Өндіруші кепілі

Кепілдік шарттары туралы сұрақтарыңыз болса, жергілікті HILTI серіктесіне хабарласыңыз.

## 12. ЕС нормаларына сәйкестік декларациясы (түпнұсқа)

Белгілеу:	Маятниктік электр жұқа арасы
Түрі:	WSJ 750-ET / WSJ 750-EB / WSJ 850-ET / WSJ 850-EB және WSJ-DRS
Шығарылған жылы:	2003

**Техникалық құжаттама:**  
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

Hilti компаниясы бүкіл жауапкершілікпен бұл өнім келесі директивалар мен нормаларға сай деп жариялайды: Аяқталу күні: 19. сәуір 2016: 2004/108/EG, басталу күні: 20. сәуір 2016: 2014/30/EU, 2006/42/EG, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-11, EN ISO 12100.

**Hilti Aktiengesellschaft, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**

**Paolo Luccini**  
Head of BA  
Quality and Process Management  
Business Area  
Electric Tools & Accessories  
06/2015

**Tassilo Deinzer**  
Executive Vice President  
Business Unit  
Power Tools & Accessories

06/2015

kk

kk

















Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

[www.hilti.com](http://www.hilti.com)

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan  
Pos. 8 | 20150922



377836